



仁濟醫院  
Yan Chai Hospital

仁濟















第五十六屆董事局年報  
ANNUAL REPORT  
of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors  
2023-2024



# 目錄

## CONTENTS

- 
-  **02** 獻辭  
Congratulatory Messages
- 14** 第五十六屆董事局  
Board of Directors 2023-2024
- 17** 顧問局  
Advisory Board
- 21** 第五十六屆名譽理事  
Honorary Directors 2023-2024
- 23** 董事局及委員會  
Board of Directors and  
Committees of the Board
- 28** 顧問局常務委員會及  
歷屆總理聯誼會執行委員會  
Advisory Board Standing Committee and  
Executive Committee of the Association  
of the Directors and Former Directors
- 29** 歷屆總理聯誼會  
The Association of the Directors and  
Former Directors
- 
-  **30** 醫療服務  
Medical Services
- 40** 中醫藥服務  
Chinese Medicine Services
- 46** 牙科服務  
Dental Services
- 48** 眼科及血液透析服務  
Ophthalmology and Hemodialysis Services
- 50** 綜合醫療中心及贈醫施藥服務  
Integrated Medical Centre &  
Free Consultation and Medicine Services
- 52** 荃灣地區康健中心  
Tsuen Wan District Health Centre
- 
-  **54** 社會服務  
Social Services
- 
-  **100** 教育服務  
Education Services
- 
-  **150** 企業傳訊  
Corporate Communications
- 
-  **164** 慈善基金  
Charitable Funds
- 
-  **170** 靈灰安置服務  
Columbarium Services
- 
-  **172** 董事局活動  
Board Activities
- 
-  **198** 籌募活動  
Fund Raising Activities
- 
-  **230** 歷屆總理聯誼會活動  
The Association of the Directors and  
Former Directors of  
Yan Chai Hospital Activities
- 
-  **232** 財務  
Finance
- 
-  **238** 組織架構表  
Organisation Chart
- 240** 第五十六屆主席與管理層團隊  
Chairman 2023-2024 and  
Senior Management Team
- 241** 仁濟服務單位概覽  
Yan Chai Services Units Overview
- 246** 仁濟服務單位分佈圖  
Distribution of Yan Chai Services Units



# 獻辭

## Congratulatory Messages

中華人民共和國  
香港特別行政區政府  
政務司司長辦公室



CHIEF SECRETARY  
FOR ADMINISTRATION'S OFFICE  
Government of the Hong Kong  
Special Administrative Region  
of the People's Republic of China

仁濟醫院成立於1973年，在香港植根超過半世紀，秉持「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，服務社會大眾。作為香港重要的慈善機構，仁濟醫院與時並進，不斷因應市民需求擴展服務範疇，在醫療、教育、社會服務等多方面貢獻卓著，惠澤社群，廣受各界稱譽。

仁濟醫院一直與政府合作無間，以實際行動回饋社會。為配合政府推動基層醫療服務，仁濟醫院主動爭取營運荃灣地區康健中心，透過逾百位專職中西醫療人員，協助市民及早發現慢性疾病並接受適時治療，現時中心會員人數已突破12 000人。同時，仁濟醫院積極通過「仁濟贈醫施藥基金」贈醫施藥，包括為其轄下首個過渡性房屋「仁濟軒」居住的租戶，提供優惠的中醫診症服務，樂善好施。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局就職，我謹向上屆董事局全人為香港社會所作出的貢獻致以衷心感謝，並祝願仁濟醫院在新一屆董事局帶領下，繼往開來，再創佳績。

Established in 1973, Yan Chai Hospital has been steadfastly serving the public in Hong Kong, with its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" firmly upheld, for more than half a century. As one of the leading charities in Hong Kong, the Hospital keeps pace with the times and expands its range of services continuously to meet the needs of the public. Its remarkable contributions in medical, education and social services have benefited the community at large and garnered widespread recognition from various sectors.

As a close partner of the Government, Yan Chai Hospital has been making contributions to the community through concrete actions. To tie in with the Government's efforts to promote primary healthcare services, the Hospital has taken the initiative to operate the Tsuen Wan District Health Centre. With over 100 allied health professionals and Chinese medicine practitioners, the Centre contributes to the early detection and timely treatment of chronic diseases among citizens. To date, the number of members of the Centre has exceeded 12 000. At the same time, the Hospital is committed to philanthropic work by proactively providing free or discounted consultation or medication through its Free Consultation and Medicine Charitable Fund. For instance, discounted Chinese medicine consultation services are provided for the tenants of the Hospital's first transitional housing Yan Chai Residence.

This year celebrates the inauguration of Yan Chai Hospital's Board of Directors 2024-2025. I would like to sincerely thank the outgoing Board members for their contributions to Hong Kong society. I wish the Hospital under the leadership of the incoming Board of Directors every success.



陳國基  
Chan Kwok-ki

政務司司長  
Chief Secretary for Administration



**律政司副司長**

香港中環下亞厘畢道十八號  
律政中心中座五樓

**DEPUTY SECRETARY FOR JUSTICE**

5/F, Main Wing, Justice Place,  
18 Lower Albert Road,  
Central, Hong Kong

仁濟醫院服務香港已超過半個世紀。五十多年來，仁濟秉承「仁者存心、濟世利眾」的宗旨，致力扶助弱勢社群，遍及醫療、教育、社會福利服務和緊急經濟支援等不同範疇，對社會貢獻良多，善績昭著。

仁濟醫院透過各類型服務關愛弱小貧苦，而且一直積極支持政府的政策，提供創新及多元化的服務，與時並進。其中，由仁濟醫院董事局營運的荃灣地區康健中心已於去年12月開幕。荃灣地區康健中心主中心亦自2022年開始營運，致力服務荃灣居民，會員人數更已經突破一萬人。隨着4個附屬中心在去年全部啟用，其服務將惠及更多市民。仁濟醫院在基層醫療服務範疇上全力以赴，擔當區內醫療健康資源樞紐的重要崗位，裨益大眾。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局就職，我謹向去屆董事局致以由衷謝意，並祝願仁濟醫院在新一屆董事局的領導下繼往開來，鴻猷續展，再創佳績。

For over half a century Yan Chai Hospital has provided charitable services in Hong Kong embodying its motto "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". The Hospital has remained steadfast in its caring for the sick and the vulnerable through the provision of a wide range of services covering healthcare, education, social services and emergency assistance relief, making extensive philanthropic contribution to society.

Caring for the weak and the underprivileged while also actively supporting the Government's policy, the Hospital has been moving with the times in its array of innovative and diversified services. Among these, the Tsuen Wan District Health Centre operated by the Board of Yan Chai Hospital held its opening in mid-December last year. Committed to serving Tsuen Wan residents, its Core Centre has been operating since 2022 with a membership over 10 000. With the commissioning of all four satellite centres last year, the services have reached out to more members of the community. Yan Chai Hospital tirelessly delivers primary healthcare services to the Tsuen Wan community, and plays its pivotal role as a district healthcare resource hub for the benefit of the public.

On this joyful occasion of the inauguration of the 57<sup>th</sup> Term Board of Directors of Yan Chai Hospital, I would like to extend my sincere gratitude to the outgoing Board and wish Yan Chai Hospital every success in its future endeavours under the leadership of the incoming Board.

**張國鈞****CHEUNG Kwok-kwan**

律政司副司長  
Deputy Secretary for Justice



## 民政及青年事務局局长

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十二樓



## SECRETARY FOR HOME AND YOUTH AFFAIRS

12/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院自1967年成立以來，不斷推陳出新，與時並進，致力為香港市民提供多元化的優質服務。時至今日，仁濟醫院的服務涵蓋醫療復康、社會服務、教育、安老善終等多個範疇，成為本港最具規模的慈善團體之一，成績斐然。

仁濟醫院一直力臻優化服務，恩恤老弱，匡扶幼小。本港社會在疫後穩步復常之際，仁濟醫院除了續辦「仁濟安老送關懷·愛心福袋賀回歸」，探訪獨居或隱蔽長者，向他們派發福袋之外，更復辦多個深受歡迎的大型年度籌款活動，如「仁濟慈善行」及「仁濟慈善盆菜宴」等，其中「仁濟慈善行」吸引超過3 000人透過步行籌款身體力行，全力支持仁濟醫院。而另一荃灣地區年度盛事「仁濟慈善盆菜宴」亦載譽歸來，破紀錄在荃灣沙咀道遊樂場筵開超過650席，盛況空前，6 500多位善長仁翁聚首一堂為「仁濟贈醫施藥基金」籌募經費，發揚關懷互助的精神之餘，同時響應政府「日夜都繽紛」主題，為市面營造熱鬧氣氛，展現地區活力動感的一面，意義非凡。仁濟醫院成就卓著，對社會貢獻良多，全賴歷屆董事局成員及全體員工努力不懈，積水成淵，實在值得表揚。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局就職，本人謹向卸任的董事局成員致以衷心感謝，並深信在新一屆董事局的領導下，仁濟醫院定必會繼續弘揚「仁者存心、濟世利眾」的精神，為民謀福。

Since its inception in 1967, Yan Chai Hospital has remained steadfast in its commitment to serving Hong Kong people with a wide spectrum of quality services by keeping pace with the times and striving for continuous improvement. Today, Yan Chai Hospital has developed into one of the most well-established charitable organisations in Hong Kong and provides a variety of services covering multiple areas such as healthcare, rehabilitation, social services, education and elderly services.

Yan Chai Hospital has been continually enhancing its services so as to help people in dire straits and address the prevailing needs of the elderly and the young. In addition to its unremitting efforts in organising the "In Celebration of the Anniversary of the HKSAR: Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly" to visit singleton or hidden elders and give out fortune bags when society is gradually returning to normality in the post-pandemic period, Yan Chai Hospital resumed several large-scale annual charitable fund-raising campaigns which were popular among the public, such as the "Yan Chai Charity Walk" and "Yan Chai Charity Poon Choi Feast". Over 3 000 willing individuals participated in the "Yan Chai Charity Walk" to show their unequivocal support for Yan Chai Hospital. Besides, the "Yan Chai Charity Poon Choi Feast", a significant annual event in Tsuen Wan, returned with a record-breaking attendance of more than 6 500 participants. The event achieved resounding success with generous benefactors gathered around some 650 banquet tables arranged in Sha Tsui Road Playground, Tsuen Wan to raise money for the Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund. Apart from promoting the spirit of care and mutual help in the district, this meaningful feast echoed the Government's "Day and Night Vibes Hong Kong" theme by creating a dynamic vibe as well as showcasing the vibrancy and energetic image of Tsuen Wan. With the concerted efforts of its past and present Boards of Directors and all staff members, Yan Chai Hospital has scored remarkable achievements and made tremendous contributions to Hong Kong. Their dedication and perseverance deserves commendation.

On this auspicious occasion of the inauguration of the 57<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to extend my sincerest thanks to the outgoing Board. I am sure that Yan Chai Hospital will carry on the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" and continue to bring substantial benefits to the community under the visionary leadership of the incoming Board.



麥美娟

Miss Alice MAK

民政及青年事務局局长麥美娟  
Secretary for Home and Youth Affairs



**政府總部  
勞工及福利局局長**

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十樓



**SECRETARY FOR  
LABOUR AND WELFARE  
GOVERNMENT SECRETARIAT**  
10/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院長期以來秉承「仁者存心，濟世利眾」的精神，為弱勢社群提供優質和專業的服務。涵蓋全港的多元化服務包括社會福利、醫療和教育等領域，惠澤社群，善績昭著，是特區政府的堅實長期夥伴。

在學前康復服務方面，仁濟積極配合政府提供各類型的服務以加強支援有特殊需要的學前兒童，為他們提供支援。面對高齡化挑戰，仁濟醫院積極參與長者社區照顧服務券計劃，讓更多長者居家安老。未來，我相信仁濟醫院將繼續與政府攜手合作，為更多有需要的人士提供福利服務，為香港社福事業貢獻更大力量。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局就職，本人謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝願新一屆董事局繼往開來，德業延綿。

Yan Chai Hospital (YCH) has a long-standing commitment to providing high-quality and professional services to the underprivileged, embodying the spirit of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence." With a comprehensive range of services that encompass social welfare, healthcare, and education, Yan Chai Hospital has made a positive impact on the community and established itself as a trusted, long-term partner of the HKSAR Government.

In the field of pre-school rehabilitation services, Yan Chai actively collaborates with the Government to offer diverse programmes aimed at enhancing support for pre-school children with special needs. Moreover, in response to the challenges presented by an aging population, Yan Chai Hospital actively participates in the Community Care Service Voucher Scheme for the Elderly, which enables more elderly individuals to age in place. Looking ahead, I am confident that YCH will continue to work closely with the Government, extending welfare services to a greater number of individuals in need and making even greater contribution to the social welfare cause in Hong Kong.

I would like to express my heartfelt appreciation to the outgoing members of the Board and extend my best wishes to the new Board of Directors in all their future endeavors.



**孫玉菡  
Chris SUN**

勞工及福利局局長  
Secretary for Labour and Welfare



**安老事務委員會**

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十樓



**ELDERLY COMMISSION**

10/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院同仁在「仁者存心，濟世利眾」的宗旨下，眾志成城克盡闕職，在社會及醫療服務方面貢獻良多。

仁濟醫院近年成立多個治療單位，為病人提供專科服務。長者日間醫院的設立更體現為老人服務的承諾，並為長者提供更完善的社區延續支援醫療服務。仁濟醫院今天成就非凡及仁聲遐揚，實有賴管理層卓越領導及各醫護孜孜不倦提供優質醫療服務。

適逢新一屆董事局就職，本人謹此祝賀，並向上屆董事局成員衷心致謝。本人祝願仁濟醫院繼續濟困康民，醫療服務與時並進。

Living up to the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", the staff of Yan Chai Hospital has been performing their duties conscientiously with concerted efforts, and contributing a lot in social and medical services.

Yan Chai Hospital has established various specialty units for patients in the recent years. The establishment of the Geriatric Day Hospital for the elderly exemplifies its commitment to serving the elderly of the community and provides them with better community extended support medical services. Yan Chai Hospital's remarkable achievements and eminent reputation today are attributed to the sterling leadership of the Management and the unwavering efforts of its medical staff in providing quality healthcare services.

I would like to congratulate the new Board of Directors and extend my heartfelt gratitude to the members of the outgoing Board. I also wish Yan Chai Hospital will continue to provide assistance for the needy and care about the well-being of the public, while its medical services will keep pace with the times.

**李國棟**

**Dr LI Kwok-tung, Donald, SBS, JP**

安老事務委員會主席  
Chairman of the Elderly Commission

**勞工及福利局常任秘書長**

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十一樓

**PERMANENT SECRETARY FOR  
LABOUR AND WELFARE**

11/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

時光荏苒，仁濟醫院已與我們共度半個世紀，一直堅守「仁者存心，濟世利眾」的信念，在救災紓困、贈醫施藥、興學育才及安老培幼方面不遺餘力，造福大眾。

仁濟醫院經過不斷拓展，現時已發展成為醫院管理局九龍西醫院聯網其中一所全科醫院，提供的醫療服務包括急症及復康服務，並設有中醫診所，時刻守護市民健康。在2019冠狀病毒病疫情期間，仁濟醫院更當仁不讓，千方百計為區內普羅大眾及弱勢社羣提供援助，受惠者多不勝數，市民生活得以逐漸復常，仁濟醫院實在居功至偉。

本人謹此恭賀第五十七屆董事局成員就任，並向上屆董事局成員致以衷心感謝。本人祝願新一屆董事局事事順遂，繼往開來帶領仁濟醫院肩負「救病拯危」的使命，在醫療服務上精益求精。

Time flies. Yan Chai Hospital has been with us for half a century. By adhering to the belief of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", Yan Chai Hospital spares no effort in helping the public in various aspects including disaster and relief, medical treatment and medication, education and training, as well as care for the elderly and the young.

With continuous development, Yan Chai Hospital has now become one of the general hospitals under the Kowloon West Cluster of the Hospital Authority that safeguards the health the public at all times. It provides a wide range of medical services such as acute and rehabilitation services, as well as a Chinese medicine clinic. During the COVID-19 epidemic, Yan Chai Hospital made its best endeavour and rendered assistance to the general public and the underprivileged in the district. Numerous people benefited from such timely support. Yan Chai Hospital has made a great contribution to the gradual recovery of people's livelihood.

May I take this opportunity to congratulate all members of the 57<sup>th</sup> Board of Directors on your assumption of office and express my sincere thanks to the previous Board members. I also wish the new Board of Directors the best of luck and hope they will continue to lead Yan Chai Hospital to fulfill the mission of "saving lives" and strive for excellence in medical services.

**劉焱女士****LAU Yim, Alice****勞工及福利局常任秘書長****Permanent Secretary for Labour and Welfare**



民政及青年事務局常任秘書長

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十二樓



PERMANENT SECRETARY  
FOR HOME AND YOUTH AFFAIRS

12/F, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

仁濟醫院扎根香港逾半個世紀，由地區醫療機構發展成為如今服務遍及全港的多元化慈善團體，在不同範疇均建樹良多，廣受各界稱許。此卓越成就，實有賴歷屆董事局成員及全體職員默默耕耘，不辭勞苦為大眾謀求福祉。

市民對醫療服務的需求與日俱增，仁濟醫院秉持醫院管理局「與民攜手，保健安康」的使命，致力提供完善的醫療服務，懸壺濟世。仁濟醫院於2022年設立「羅嘉穗心臟介入治療中心暨心臟加護病房」，提供先進影像儀器和血管介入治療設備，配合不同心臟治療需要。此外，有見疫後市民對中醫藥的信賴度顯著提升，仁濟醫院把握此良好契機，推動中西醫協作發展。仁濟醫院亦致力推廣「治未病」的概念以有效促進健康和預防疾病。仁濟醫院董事局負責營運的荃灣地區康健中心自2022年底分階段投入服務，鼓勵市民建立健康生活模式，及早識別健康問題，為打造健康社區出一分力。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局就職慶典，我謹向上屆董事局成員致謝，並祝願新一屆董事局繼續造福香江，善績遐揚。

Since its establishment in Hong Kong over half a century ago, Yan Chai Hospital has gradually evolved from a local medical institution to a charitable organisation providing multifarious services with territory-wide coverage. Its invaluable contributions in numerous fields are well recognised and highly acclaimed by all sectors of society. Such remarkable achievements are only possible due to the unfailing efforts and profound devotion of the former and present Boards of Directors and all staff members of Yan Chai Hospital in serving the general public.

In the face of increasing demand for healthcare services, Yan Chai Hospital remains fully committed to delivering the Hospital Authority's mission of "Helping People Stay Healthy" and strives to provide comprehensive healthcare services to the people of Hong Kong. Equipped with state-of-the-art medical devices and instruments for imaging and angiography, the Law Kar Shui Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit was established by Yan Chai Hospital in 2022 to accommodate different needs of coronary care. In addition, noting that people's confidence in the use of Chinese medicine has significantly enhanced after the epidemic, Yan Chai Hospital has seized this advantageous opportunity to promote the development of Integrated Chinese-Western Medicine. Yan Chai Hospital also strives to introduce the concept of "preventive treatment of disease", which is regarded as an effective approach to health promotion and disease prevention among the general public. Tsuen Wan District Health Centre, operated by the Yan Chai Hospital Board, has commenced services in phases since late 2022. In an effort to foster a healthy community, the Centre encourages the public to adopt a healthy lifestyle and identify health problems in an early stage.

On this joyous occasion of the inauguration of the 57<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to extend my warmest gratitude to the members of the outgoing Board and wish the incoming Board every success in its charitable deeds for the benefit of the people of Hong Kong.



林雪麗  
Shirley LAM

民政及青年事務局常任秘書長  
Permanent Secretary for Home and Youth Affairs

**懲教署**

香港灣仔港灣道十二號  
灣仔政府大樓  
二十三、二十四及二十七樓

**CORRECTIONAL SERVICES  
DEPARTMENT**

23/F, 24/F and 27/F, Wanchai Tower,  
12 Harbour Road,  
Wan Chai, Hong Kong

仁濟醫院紮根香江逾半世紀，一直秉持「仁者存心，濟世利眾」的初心，以優質多元的醫療、教育和社會服務廣濟羣黎，扶弱安民，成績有目共睹。

仁濟醫院在助更生的工作上，同樣不遺餘力。念及父母入獄，子女生活無依，遂設立「仁濟明日更生慈善基金」，為在囚父母的未成年子女提供經濟援助，讓在囚人士安心踏上更生之路。此外，仁濟醫院亦曾資助製作電視處境劇《談懲說教》及電視綜藝節目《全城響應助更生》，積極宣揚助更生的信息。在未來的日子，我期待仁濟醫院繼續支持懲教署的更生工作，共同締建更安穩和諧的社會。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局成員履新，我謹向卸任的董事局成員衷心致謝，並祝願新一屆董事局繼往開來，續獻善猷。

Having taken root in Hong Kong for more than half a century, Yan Chai Hospital has stayed true to its original aspiration of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". Yan Chai Hospital has been committed to providing the sick and underprivileged with quality and diversified medical, education and social services, benefitting tens of thousands of members of the public. Its remarkable achievements are widely recognised by our society.

Yan Chai Hospital has also spared no effort in supporting offender rehabilitation. In view of the hardship suffered by children of incarcerated parents, Yan Chai Hospital has set up the Yan Chai MY Rehabilitation Foundation to provide financial aid to the underage children of persons in custody, so that these incarcerated parents can embark on their path of rehabilitation without worries. In addition, Yan Chai Hospital has subsidised the production of the TV programme "Knowing More About Hong Kong Correctional Services" and the TV variety show "Support Offender Rehabilitation for a Safer and More Inclusive Society" to actively promote the message of supporting offender rehabilitation. In the days to come, I look forward to the continued support of Yan Chai Hospital for our rehabilitation work, so that we can build a more stable and harmonious society in a collaborative way.

On the occasion of the inauguration of the 57<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt gratitude to the outgoing Board and wish the incoming Board continued success in its charitable endeavours.



**黃國興, CSDSM**  
**WONG Kwok-hing, CSDSM**

懲教署署長  
Commissioner of Correctional Services



### 消防處

九龍尖沙咀東部  
康莊道一號  
消防處總部大廈



### FIRE SERVICES DEPARTMENT

Fire Services Headquarters Building,  
1 Hong Chong Road,  
Tsim Sha Tsui East, Kowloon

仁濟醫院乃本港大型慈善機構之一，透過旗下的醫院、學校、院舍和不同服務單位提供優質的醫療、教育、安老和社會服務，受惠者遍及各個年齡層，對社會貢獻殊巨。

仁濟醫院創立五十多年來，賑貧恤苦，與港人患難同舟。「仁濟緊急援助基金」專為遇到不幸事故、意外或災難的人提供經濟援助，讓他們渡過難關。去年九月，仁濟醫院主動派員前往在世紀暴雨中受災嚴重的新界北區鄉村，為災民登記援助申請，更即時發放現金援助，以解他們燃眉之急。此雪中送炭的善舉，彰顯仁愛，溫暖人心，是仁濟醫院為社會樹立的又一典範。

我感謝卸任的第五十六屆董事局成員帶領仁濟醫院博施德惠，造福社羣，並祝願來屆董事局承先啟後，羣猷益彰。

Being one of the major charitable organisations in Hong Kong, Yan Chai Hospital offers quality medical, education, elderly and social services through its hospital, schools, residential care homes and various service units, benefitting people of all ages. Its contributions to society are immeasurable.

For more than five decades since its founding, Yan Chai Hospital has sympathised with the plight of the disadvantaged, riding out many a difficult time with the people of Hong Kong. Its Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund provides financial aid specifically for victims of unfortunate accidents, calamities and disasters to tide them over. Last September, Yan Chai Hospital sent, on its own initiative, its personnel to the flood-stricken rural areas of the North District of the New Territories in the aftermath of the once-in-a-century rainstorm. They helped affected residents register for the Fund, and disbursed immediate cash relief to address their pressing needs. This very heartwarming act of kindness is testament to Yan Chai Hospital's commitment to benevolence, setting another exemplary model for society.

My sincere gratitude goes to the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors for leading Yan Chai Hospital in the many far-reaching charitable endeavours for the betterment of the community. I also wish the incoming Board every success in its future philanthropic efforts.

楊恩健

YEUNG Yan-kin, Andy

消防處處長

Director of Fire Services



**民政事務總署**  
香港灣仔軒尼詩道一百三十號  
修頓中心二十九樓



**HOME AFFAIRS DEPARTMENT**  
29/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road,  
Wan Chai, Hong Kong

仁濟醫院在歷屆董事局的英明領導下，奠定堅實基礎，不斷精益求精。經過五十多年銳意發展，仁濟醫院的服務涵蓋醫療、社會及教育等多個範疇，成就卓著，惠民無疆。

仁濟醫院一直與各政府部門合作無間，也是民政事務總署的重要夥伴。政府於 2023 年推展完善地區治理建議方案，仁濟醫院鼎力支持相關宣傳工作。區議會一般選舉舉行前夕，一眾董事局成員及職員積極協助荃灣民政事務處，呼籲市民踴躍投票，選出愛國愛港兼有志服務地區的區議員，為建設美好社區出一分力。此外，2023 年 9 月「世紀暴雨」襲港，仁濟醫院連日派員探訪受影響的災民，並於北區設立多個登記站，為災民提供即時支援，並處理各區民政事務處及地區團體轉介的個案，從「仁濟緊急援助基金」調撥資源，向有困難的受災家庭發放經濟援助，協助災民渡過難關，使他們盡快回復正常生活。有賴仁濟醫院時刻與政府並肩同行，令市民的生活得以不斷改善，更令香港成為安居樂業的理想地。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局就職慶典，我謹向上屆董事局成員致意，並祝願新一屆董事局工作順遂，續創佳績。

Under the capable leadership of successive Boards of Directors, Yan Chai Hospital has laid a solid foundation and continued to strive for excellence. After over 50 years of progressive development, Yan Chai Hospital has expanded its services to cover a variety of areas including medical, social and education, celebrating outstanding achievements and benefitting people from all walks of life.

Having been working closely with various government departments, Yan Chai Hospital is definitely a key partner of the Home Affairs Department. Upon the Government's announcement of implementing the proposals on improving governance at the district level in 2023, Yan Chai Hospital expressed its staunch support to the relevant publicity work. Before the 2023 District Council Ordinary Election, the Yan Chai Hospital Board and its staff members assisted the Tsuen Wan District Office in appealing the public to vote for patriots with dedication to serve for building a better community. In addition, in response to the adverse impact brought about by the torrential rain on Hong Kong in September 2023, Yan Chai Hospital sent staff to visit helpless victims for a number of days, and set up a number of registration stations in North District to provide immediate support to the victims. It also handled the cases referred by various District Offices and local groups, and allocated funding from the Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund to provide financial assistance to families in need, helping victims ride out the difficulties and resume a normal life as soon as practicable. Working hand-in-hand with the Government all along, Yan Chai Hospital has made tremendous contributions to improving the quality of Hong Kong people's daily life and making Hong Kong a better place to live and work.

On the occasion of the inauguration of the 57<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to express my heartfelt gratitude to the members of the outgoing Board, and wish the incoming Board a smooth and successful journey ahead.



**張趙凱渝**  
**Mrs Alice CHEUNG**  
民政事務總署署長  
Director of Home Affairs



### 荃灣民政事務處

新界荃灣青山公路荃灣段  
174-208號  
荃灣多層停車場大廈一樓



### TSUEN WAN DISTRICT OFFICE

1/F, Tsuen Wan Multi-storey  
Carpark Building,  
174 - 208 Castle Peak Road,  
Tsuen Wan, New Territories

仁濟醫院扎根荃灣，一直秉承「仁者存心、濟世利眾」的宗旨，與香港市民同舟共濟逾五十載。從地區醫院發展成為本港享負盛名的慈善機構，仁濟醫院不斷破舊立新，致力提供更多元化的優質服務，範疇涵蓋公營醫療、社會福利、公共教育及緊急援助等，惠澤社群。

仁濟醫院多年來除了濟困扶危外，亦切實履行社會責任，積極與各界攜手合作，提升市民的健康水平，並竭力改善基層居住環境。仁濟醫院董事局負責營運的荃灣地區康健中心已服務居民逾一年，而其四個附屬中心亦已於2023年陸續投入運作，致力加強荃灣居民對自我健康管理的意識。此外，仁濟醫院董事局獲房屋局撥款，在荃灣西海旁興建過渡性房屋項目「仁濟軒」。該項目已於2023年中竣工，入住率接近100%，成功紓緩居住環境欠佳家庭的壓力。另外，賽馬會「仁濟薈」亦於同年成立，為區內約6 600個劏房戶提供社區客廳服務，以促進基層家庭的凝聚力，同時強化社區支援網絡。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局成員履新，本人謹向上屆董事局成員衷心致謝，並祝願來任董事局續創佳績，善行廣施。

Upholding its motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", Yan Chai Hospital has been unwaveringly devoted to the people of Hong Kong for over 50 years with its roots in Tsuen Wan. Having developed from a district-level hospital into a renowned charitable organisation in the territory nowadays, Yan Chai Hospital has strived for innovation and spared no effort to provide more diversified and high-quality services in public healthcare, social welfare, public education and emergency relief for the benefit of the public.

Apart from helping the needy over the years, Yan Chai Hospital has also fulfilled its social responsibilities faithfully and made an all-out effort to improve the public's health and the living conditions of the grassroots through active collaboration with various sectors. Tsuen Wan District Health Centre operated by the Yan Chai Hospital Board has been serving residents for more than a year, and its four satellite centres have also been put into service one after another in 2023, which are all dedicated to enhancing the awareness of self-health management among Tsuen Wan residents. Moreover, the Yan Chai Hospital Board was granted an allocation from the Housing Bureau to construct Yan Chai Residence, a transitional housing project, at the harbourfront in Tsuen Wan West. Completed in mid-2023, Yan Chai Residence has an in-take rate of nearly 100% and has successfully relieved the immense pressure on families with poor living conditions. Besides, Jockey Club Yan Chai Community Hub was also established in the same year. It provides community hub services for around 6 600 households living in sub-divided flats in Tsuen Wan, promoting the cohesion of grassroots families and strengthening the support network in the community.

On the occasion of the inauguration of the 57<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt gratitude to the outgoing Board, and wish the incoming Board continued success in its charitable endeavours.



區家盛

AU Ka-shing, Billy

荃灣民政事務專員  
District Officer (Tsuen Wan)



### 沙田民政事務處

新界沙田上禾輦路一號  
沙田政府合署四樓



### SHA TIN DISTRICT OFFICE

4/F, Sha Tin Government Offices,  
1 Sheung Wo Che Road,  
Sha Tin, New Territories

仁濟醫院扎根香港逾半個世紀，一直貫徹「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，竭力服務社會各階層，扶危濟困，安老攜幼。仁濟醫院不斷拓展慈善事業，範疇遍及醫療、教育、安老服務、復康服務及緊急援助等，還成立多個慈善基金和組織義工活動，卓越成就備受各界尊崇。這實在有賴歷屆董事局及全體員工協德同心，不辭勞苦服務人羣。

欣逢仁濟醫院第五十七屆董事局就職，我謹向上屆董事局致以衷心感謝，並祝願新一屆董事局延續仁濟醫院的優良傳統，福澤萬民。

Established in Hong Kong for more than half a century, Yan Chai Hospital has all along been dedicated to serving all spectrums of the society under the motto "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". It helps the sick and needy in distress, while cares for the elderly and nurtures the young. The unwavering endeavour of Yan Chai Hospital to expand its charitable work has borne fruits in diversified areas such as healthcare, education, elderly care, rehabilitation services and emergency relief, in addition to its charity funds and coordination of volunteering work. Yan Chai Hospital is highly acclaimed by all sectors of the community for its distinguished contribution, which is attributed to the concerted efforts and unyielding commitment of the past and present Boards of Directors and all staff members.

On this auspicious occasion of the inauguration of the 57<sup>th</sup> Term Board of Directors, I would like to express my sincere gratitude to the outgoing Board, and wish the incoming Board every success in continuing the tradition of excellence on its charitable endeavours.



余懷誠

**YU Wai-shing, Frederick**

沙田民政事務專員  
District Officer (Sha Tin)

# 第五十六屆董事局

## Board of Directors 2023-2024

### 主席 Chairman



孫蔡吐媚女士  
Mrs. Mary SUEN

### 副主席 Vice-chairmen



第一副主席  
1<sup>st</sup> Vice-chairman

張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella



第二副主席  
2<sup>nd</sup> Vice-chairman

朱德榮先生MH  
Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH



第三副主席  
3<sup>rd</sup> Vice-chairman

羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW



第四副主席  
4<sup>th</sup> Vice-chairman

蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony



第五副主席  
5<sup>th</sup> Vice-chairman

鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo



第六副主席  
6<sup>th</sup> Vice-chairman

方力浩先生  
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas





## 總理 Directors



陳承志先生  
Mr. CHAN Shing-gee



蘇凱欣小姐  
Miss SO Hoi-yan, Linda



鍾培生先生  
Mr. Derek CHEUNG



嚴紀雯小姐  
Miss YIM Kei-man, Carmen



李永毅先生  
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky



鮑誠業先生  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy



曾勝利先生  
Mr. ZENG Shengli



陳志堅博士  
Dr. CHAN Chi-kin, Johnny



蔡高燕姬博士  
Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie

總理 Directors



祝松福先生  
Mr. CHUK Chung-fuk



羅翰榮先生  
Mr. LAW Hon-wing, Harrison



陳胡諺文博士  
Dr. CHAN WU Yin-man, Amber



葉嘉威博士  
Dr. IP Ka-wai, Charlie



黃子文先生  
Mr. WONG Tsz-man, Henry



古鎧綸先生  
Mr. KOO Hoi-lun, Alan



王亞明先生  
Mr. WONG Ya-ming, Jeffrey



周碧淵女士  
Ms. Portia CHOW



周德佩女士  
Ms. Amy CHAU



陳施如小姐  
Miss CHAN Sze-yu, Christina



陳龍銘先生  
Mr. Jerry CHAN



馬永德先生  
Mr. Victor MA

## 顧問局 Advisory Board

### 名譽主席 Honorary Chairmen



田北俊GBS太平紳士  
Mr. James P.C. TIEN, GBS, JP



唐尤淑圻榮譽博士太平紳士  
Mrs. TANG YEW Zoe-chi, Susan,  
Honorary Doctor, JP



王忠秣MH太平紳士  
Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP



劉坤銘先生BH  
Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH



王子沐先生  
Mr. WONG Chi-muk

### 主席 Chairman



趙曾學韞教授,  
榮譽博士BBS太平紳士  
Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice,  
Honorary Doctor, BBS, JP



## 副主席 Vice-chairmen



羅嘉穗榮譽博士(社會科學)BBS, MH  
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth,  
Honorary Doctor (Social Science), BBS, MH



蘇陳偉香女士SBS, BBS  
Mrs. SO CHAN Wai-hang,  
Susan, SBS, BBS



葉恭正博士MH  
Dr. IP Kung-ching, Paul, MH

## 秘書 Secretary



嚴徐玉珊女士MH  
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH

## 委員 Members



邱裘錦蘭太平紳士  
Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP



廖湯慧靄博士SBS, BBS  
Dr. Rita TONG LIU, SBS, BBS



胡郭秀萍太平紳士  
Lady WU KWOK Sau-ping, Ivy, JP

## 委員 Members



查劉璧如女士  
Mrs. CHA LIU Bie-ju



吳禎貽先生  
Mr. NG Jing-yee



梁劉柔芬GBS太平紳士  
Mrs. LEUNG LAU Yau-fun,  
Sophie, GBS, JP



何杜瑞卿女士  
Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana



郭子樑先生  
Mr. KWOK Chi-leung



尹志強BBS太平紳士  
Mr. WAN Chi-keung, Aaron, BBS, JP



吳王依雯BBS太平紳士  
Mrs. NG WONG Yee-man,  
Gloria, BBS, JP



蔡百泰榮譽博士MH  
Mr. CHOI Pat-tai,  
Honorary Doctor, MH



鄭蘇薇女士MH  
Mrs. CHENG SO Mei, Christina, MH



陳耀星SBS太平紳士  
Mr. CHAN lu-seng, Star, SBS, JP



嚴玉麟博士BBS太平紳士  
Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP



李文俊博士SBS太平紳士  
Dr. Raymond LEE, SBS, JP

## 委員 Members



鄧錦雄榮譽博士BBS, MH  
Mr. TANG Kam-hung,  
Honorary Doctor, BBS, MH



周德煒先生MH  
Mr. CHAU Tak-wai, MH



錢曼娟女士BBS, MH  
Ms. TSIN Man-kuen, Bess, BBS, MH



吳守基GBS太平紳士  
Mr. NG Sau-kei, Wilfred, GBS, JP



董吳玲玲太平紳士  
Mrs. TUNG NG Ling-ling, Christy, JP



李文斌MH太平紳士  
Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH, JP



鄭承隆先生MH  
Mr. CHENG Shing-lung,  
Edwin, MH



梁昌明博士MH太平紳士  
Raymond LEUNG,  
PhD, MH, JP



林煒珊女士MH  
Ms. LAM Wai-shan,  
Vanessa, MH



鄭承峰博士MH太平紳士  
Dr. CHENG Shing-fung,  
Baldwin, MH, JP



馮卓能先生MH  
Mr. FUNG Cheuk-nang,  
Clement, MH



王賢訊先生MH  
Mr. WONG Yin-shun,  
Vincent, MH



周松東先生MH  
Mr. CHAU Chung-tung,  
Sam, MH



黃楚淇女士MH  
Ms. Macy WONG, MH





## 第五十六屆名譽理事 Honorary Directors 2023-2024



余柏岐先生  
Mr. YUE Pak-kee, David



潘陳愛菁SBS太平紳士  
Mrs. POON CHAN Oi-ching,  
Daisy, SBS, JP



何德心先生BBS, MH  
Mr. HO Tak-sum, BBS, MH



吳佛祥先生  
Mr. NG Fut-cheung



趙耀年MH太平紳士  
Mr. CHIU Yiu-nin,  
Leonard, MH, JP



楊志雄先生MH  
Mr. YEUNG Chi-hung,  
Johnny, MH



劉劉寶芝女士MH  
Mrs. LAU LAU Po-chee,  
Tammy, MH



楊國佳先生  
Mr. Alexander YEUNG



孫國華先生MH  
Mr. SUN Kwok-wah,  
Peter, MH



楊啟宗先生  
Mr. YEUNG Kai-chung,  
Johnny



史顏景蓮女士MH  
Mrs. SHI NGAN King-lin,  
Kimmy, MH



王庭聰BBS太平紳士  
Mr. WONG Ting-chung, BBS, JP



陳馬笑桃女士  
Mrs. CHAN MA Siu-tao



吳春秀女士  
Ms. NG Chun-sau, Tracy



陳明耀先生  
Mr. Samson CHAN



鄺晶晶女士  
Ms. KWONG Ching-ching,  
Akiko



王世存先生  
Mr. WONG Sai-chuen,  
Eddie



何沅蔚小姐  
Miss HO Ivy Yuen-wei,  
Vera



潘偉業先生  
Mr. POON Wai-yip,  
Albert



梁子東醫生  
Dr. LEUNG Tsz-tung

# 董事局及委員會

## Board of Directors and Committees

### 董事局職權

#### Functions of the Board of Directors

仁濟醫院（簡稱「仁濟」）董事局的全體成員，包括主席、副主席及總理，受託負責管治仁濟的運作。仁濟的總理透過董事局會議及轄下各委員會監管行政人員的工作表現。

為妥善管治仁濟，董事局的基本職能如下：制定路向、釐訂政策、編排計劃、製作預算、督責監察、確保問責、籌募經費、推廣仁濟醫院，及與社區建立良好關係。總理個人及集體負責履行以下職責：

1. 根據《仁濟醫院條例》所規定的範圍，行使一般權力；
2. 為仁濟的整體事務提供指引，務使仁濟能達成目標；
3. 協助制定管理政策，用於仁濟內部管理和運作；
4. 確保已建立充分的內部監管，能符合董事局批准的政  
策；
5. 監察仁濟的運作，從獨立的觀點考慮策略、資源、服務  
水平、主要任命及經費的調配；
6. 監察仁濟的財務狀況，確保收支平衡並定時作出準確和  
及時的評估；
7. 推廣仁濟的形象與活動，並加強與社區的關係；
8. 捐獻並積極參與籌募仁濟經費。

The Board of Directors, consisting of the Chairman, Vice-chairmen and Directors, oversees the management and governance of Yan Chai Hospital (Yan Chai). It also monitors the performance of all executive staff through Board meetings and a Committee system.

Committed to maintaining good governance, the Board of Directors formulates organisational directions, making policies, organisational work planning and budget forecast, monitors all aspects related to accountability, participating in fundraising and promotion and building community relations. Individually and as a team, the directors are also responsible for the following duties:

1. Exerting authority given to them by the Yan Chai Hospital Ordinance;
2. Providing goal-oriented guidance to achieve Yan Chai's mission and values;
3. Assisting in formulating management policies that regulate internal management and operations;
4. Ensuring internal supervision processes adhere to the policies approved by the Board of Directors;
5. Supervising operations and making independent assessments of the organisation's strategies, resources, standard of services, major appointments and budget allocation;
6. Supervising accurate and timely financial assessments;
7. Participating in promotional initiatives and strengthening community relations;
8. Donating and engaging in fundraising activities.

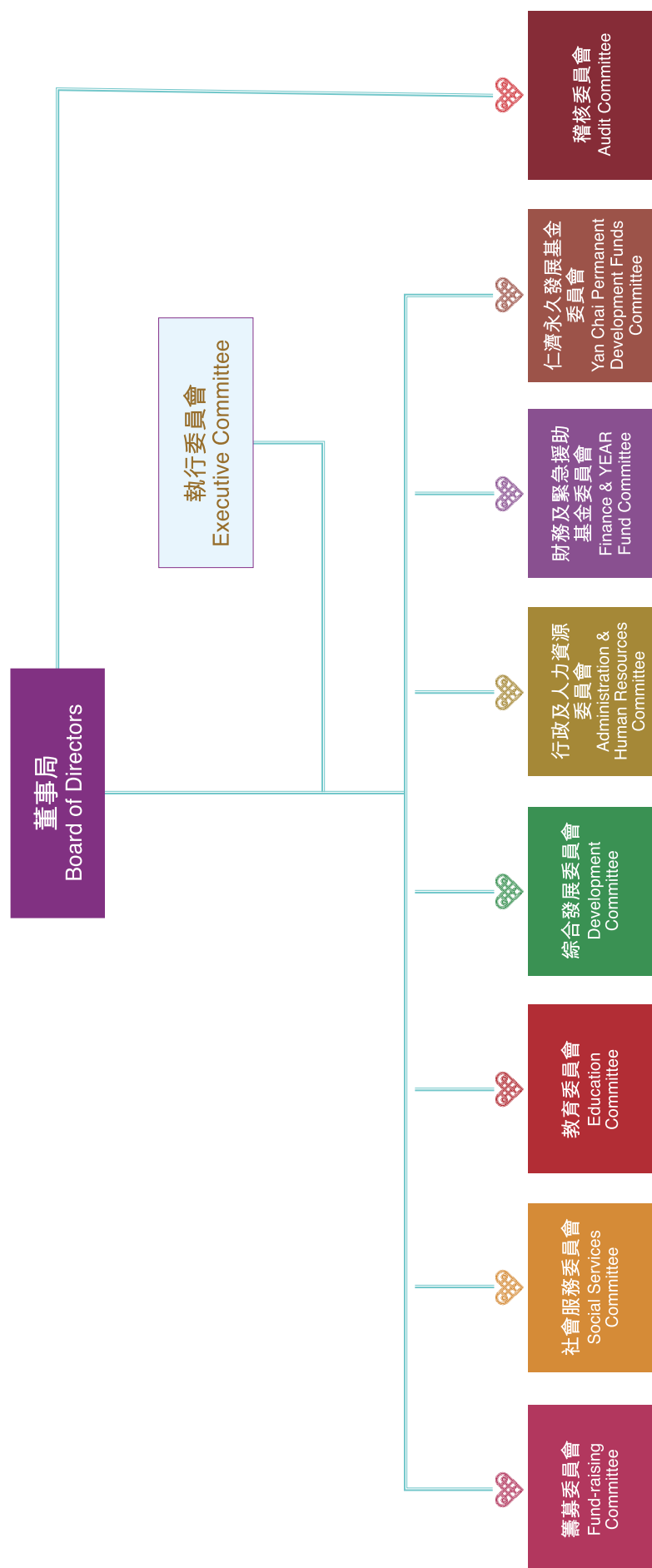
### 委員會及其職權範圍

#### Committees and their Terms of Reference

仁濟醫院董事局轄下設有多個核心服務委員會，包括：稽核委員會、籌募委員會、社會服務委員會、教育委員會、綜合發展委員會、行政及人力資源委員會和財務及緊急援助基金委員會，分別監察仁濟醫院主要的工作或服務，及提供釐訂政策的建議。執行委員會協調其他委員會的工作及在呈交其他委員會建議/提案予董事局審議前加以審閱。另外，董事局及顧問局亦委派成員出任仁濟永久發展基金委員會，協助制訂基金的長遠投資策略。

Under the Board of Directors, various Committees oversee and manage different functions and services and provide suggestions regarding the formulation of policies. These include the Audit Committee, the Fundraising Committee, the Social Services Committee, the Education Committee, the Development Committee, the Administration and Human Resources Committee and the Finance and YEAR Fund Committee. The Executive Committee coordinates duties among the Committees and review their recommendations and proposals before presenting to the Board of Directors for consideration. In addition, the Board of Directors and the Advisory Board will appoint several members to participate in the Yan Chai Permanent Development Funds Committee to develop long-term investment strategies.







# 第五十六屆董事局委員會

## Committees of the Board 2023-2024

### 常務委員會 Board Committee

**主席** 孫蔡吐媚女士  
**Chairman** Mrs. Mary SUEN

**委員** 張文嘉博士  
**Members** Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
朱德榮先生 MH  
Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo  
方力浩先生  
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas  
陳承志先生  
Mr. CHAN Shing-jee  
蘇凱欣小姐  
Miss SO Hoi-yan, Linda  
鍾培生先生  
Mr. Derek CHEUNG  
嚴紀雯小姐  
Miss YIM Kei-man, Carmen  
李永毅先生  
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky  
鮑誠業先生  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy  
曾勝利先生  
Mr. ZENG Shengli  
陳志堅博士  
Dr. CHAN Chi-kin, Johnny  
蔡高燕姬博士  
Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie  
祝松福先生  
Mr. CHUK Chung-fuk  
羅翰榮先生  
Mr. LAW Hon-wing, Harrison  
陳胡諺文博士  
Dr. CHAN WU Yin-man, Amber  
葉嘉威博士  
Dr. IP Ka-wai, Charlie  
黃子文先生  
Mr. WONG Tsz-man, Henry  
古鏗綸先生  
Mr. KOO Hoi-lun, Alan  
王亞明先生  
Mr. WONG Ya-ming, Jeffrey  
周碧淵女士  
Ms. Portia CHOW  
周德佩女士  
Ms. Amy CHAU  
陳施如小姐  
Miss CHAN Sze-yu, Christina  
陳龍銘先生  
Mr. Jerry CHAN  
馬永德先生  
Mr. Victor MA

### 執行委員會 Executive Committee

**主席** 孫蔡吐媚女士  
**Chairman** Mrs. Mary SUEN

**委員** 吳王依雯BBS太平紳士  
**Members** Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP  
嚴徐玉珊女士 MH  
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH  
張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
朱德榮先生 MH  
Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo  
方力浩先生  
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas  
陳承志先生  
Mr. CHAN Shing-jee  
蘇凱欣小姐  
Miss SO Hoi-yan, Linda  
鍾培生先生  
Mr. Derek CHEUNG  
嚴紀雯小姐  
Miss YIM Kei-man, Carmen  
李永毅先生  
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky  
鮑誠業先生  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy

## 稽核委員會 Audit Committee

- 主席** 孫蔡吐媚女士  
**Chairman** Mrs. Mary SUEN
- 委員** 葉恭正博士 MH  
**Members** Dr. IP Kung-ching, Paul, MH  
黃鎮南律師BBS太平紳士  
Mr. WONG Chun-nam, Duffy, BBS, JP  
張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
朱德榮先生 MH  
Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony

## 籌募委員會 Fund-raising Committee

- 主席** 張文嘉博士  
**Chairman** Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
- 副主席** 朱德榮先生 MH  
**Vice-chairman** Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH
- 當然委員** 孫蔡吐媚女士  
**Ex-officio** Mrs. Mary SUEN  
**Members** 羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo  
方力浩先生  
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas
- 委員** 曾勝利先生  
**Members** Mr. ZENG Shengli  
蔡高燕姬博士  
Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie  
祝松福先生  
Mr. CHUK Chung-fuk  
羅翰榮先生  
Mr. LAW Hon-wing, Harrison  
古鎧綸先生  
Mr. KOO Hoi-lun, Alan  
周德佩女士  
Ms. Amy CHAU  
陳施如小姐  
Miss CHAN Sze-yu, Christina  
陳龍銘先生  
Mr. Jerry CHAN

## 社會服務委員會 Social Services Committee

- 主席** 朱德榮先生 MH  
**Chairman** Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH
- 副主席** 羅穎怡女士  
**Vice-chairman** Ms. Wendy LAW
- 當然委員** 孫蔡吐媚女士  
**Ex-officio** Mrs. Mary SUEN  
**Members** 張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo  
方力浩先生  
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas
- 委員** 鍾培生先生  
**Members** Mr. Derek CHEUNG  
嚴紀雯小姐  
Miss YIM Kei-man, Carmen  
羅翰榮先生  
Mr. LAW Hon-wing, Harrison  
黃子文先生  
Mr. WONG Tsz-man, Henry  
古鎧綸先生  
Mr. KOO Hoi-lun, Alan  
王亞明先生  
Mr. WONG Ya-ming, Jeffrey  
周碧淵女士  
Ms. Portia CHOW  
陳施如小姐  
Miss CHAN Sze-yu, Christina

## 教育委員會 Education Committee

- 主席** 羅穎怡女士  
**Chairman** Ms. Wendy LAW
- 副主席** 蔡寶健先生  
**Vice-chairman** Mr. CHOI Po-kin, Anthony
- 當然委員** 孫蔡吐媚女士  
**Ex-officio** Mrs. Mary SUEN  
**Members** 張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
朱德榮先生 MH  
Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH  
鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo  
方力浩先生  
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas
- 委員** 蘇凱欣小姐  
**Members** Miss SO Hoi-yan, Linda  
鍾培生先生  
Mr. Derek CHEUNG  
嚴紀雯小姐  
Miss YIM Kei-man, Carmen  
陳胡諺文博士  
Dr. CHAN WU Yin-man, Amber  
黃子文先生  
Mr. WONG Tsz-man, Henry  
周德佩女士  
Ms. Amy CHAU  
馬永德先生  
Mr. Victor MA





## 綜合發展委員會 Development Committee

**主席** 蔡寶健先生  
**Chairman** Mr. CHOI Po-kin, Anthony

**副主席** 鄭斯堅先生  
**Vice-chairman** Mr. CHENG Sze-kin, Leo

**當然委員** 孫蔡吐媚女士  
**Ex-officio** Mrs. Mary SUEN  
**Members** 張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
朱德榮先生 MH  
Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW  
方力浩先生  
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas

**委員** 陳承志先生  
**Members** Mr. CHAN Shing-jee  
蘇凱欣小姐  
Miss SO Hoi-yan, Linda  
鮑誠業先生  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy  
陳志堅博士  
Dr. CHAN Chi-kin, Johnny  
葉嘉威博士  
Dr. IP Ka-wai, Charlie  
黃子文先生  
Mr. WONG Tsz-man, Henry  
馬永德先生  
Mr. Victor MA

## 財務及緊急援助基金委員會 Finance & YEAR Fund Committee

**主席** 鄭斯堅先生  
**Chairman** Mr. CHENG Sze-kin, Leo

**副主席** 方力浩先生  
**Vice-chairman** Mr. FONG Lik-ho, Nicholas

**當然委員** 孫蔡吐媚女士  
**Ex-officio** Mrs. Mary SUEN  
**Members** 張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
朱德榮先生 MH  
Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony

**委員** 蘇凱欣小姐  
**Members** Miss SO Hoi-yan, Linda  
嚴紀雯小姐  
Miss YIM Kei-man, Carmen  
李永毅先生  
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky  
鮑誠業先生  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy  
蔡高燕姬博士  
Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie  
陳胡諺文博士  
Dr. CHAN WU Yin-man, Amber  
葉嘉威博士  
Dr. IP Ka-wai, Charlie  
周碧淵女士  
Ms. Portia CHOW

## 行政及人力資源委員會 Administration & Human Resources Committee

**主席** 方力浩先生  
**Chairman** Mr. FONG Lik-ho, Nicholas

**副主席** 張文嘉博士  
**Vice-chairman** Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella

**當然委員** 孫蔡吐媚女士  
**Ex-officio** Mrs. Mary SUEN  
**Members** 朱德榮先生 MH  
Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo

**委員** 陳承志先生  
**Members** Mr. CHAN Shing-jee  
李永毅先生  
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky  
曾勝利先生  
Mr. ZENG Shengli  
陳志堅博士  
Dr. CHAN Chi-kin, Johnny  
祝松福先生  
Mr. CHUK Chung-fuk  
王亞明先生  
Mr. WONG Ya-ming, Jeffrey  
陳龍銘先生  
Mr. Jerry CHAN

## 仁濟永久發展基金委員會 Yan Chai Permanent Development Funds Committee

**主席** 孫蔡吐媚女士  
**Chairman** Mrs. Mary SUEN

**委員** 劉坤銘先生 BH  
**Members** Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH  
王子沐先生  
Mr. WONG Chi-muk  
蘇陳偉香女士 SBS, BBS  
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS  
張文嘉博士  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
朱德榮先生 MH  
Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH  
羅穎怡女士  
Ms. Wendy LAW  
蔡寶健先生  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony  
鄭斯堅先生  
Mr. CHENG Sze-kin, Leo

## 顧問局常務委員會

### The Standing Committee of Advisory Board

**主席** 趙曾學韞教授, 榮譽博士BBS太平紳士  
**Chairman** Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice,  
Honorary Doctor, BBS, JP

**副主席** 羅嘉穗榮譽博士(社會科學) BBS,MH  
**Vice-chairman** Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth,  
Honorary Doctor (Social Science), BBS, MH  
蘇陳偉香女士SBS, BBS  
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS  
葉恭正博士MH  
Dr. IP Kung-ching Paul, MH

**秘書** 嚴徐玉珊女士MH  
**Secretary** Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH

**委員** 唐尤淑圻榮譽博士太平紳士  
**Member** Mrs. TANG YEW Zoe-chi, Susan, Honorary Doctor, JP  
王子沐先生  
Mr. WONG Chi-muk  
吳王依雯BBS太平紳士  
Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP  
鄧錦雄榮譽博士BBS, MH  
Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH  
錢曼娟女士BBS, MH  
Ms. TSIN Man-kuen, Bess, BBS, MH  
王賢訊先生MH  
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, MH  
黃楚淇女士MH  
Ms. Macy WONG, MH

## 歷屆總理聯誼會第四十屆執行委員會

### The 40<sup>th</sup> Term Executive Committee of the Association of the Directors and Former Directors

**榮譽主席** 蘇陳偉香女士SBS, BBS  
**Honorable Chairman** Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS  
林煒珊女士MH  
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH  
嚴徐玉珊女士MH  
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH  
馮卓能先生MH  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH  
周松東先生MH  
Mr. Chau Chung-tung, Sam, MH

**主席** 王賢訊先生MH  
**Chairman** Mr. WONG Yin-shun, Vincent, MH

**副主席** 葉恭正博士MH  
**Vice-chairman** Dr. IP Kung-ching, Paul, MH

**總務** 孫蔡吐媚女士  
**General Affairs** Mrs. Mary SUEN

**司庫** 張文嘉博士  
**Treasurer** Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella

**稽核** 蔡寶健先生  
**Auditor** Mr. CHOI Po-kin, Anthony

**秘書** 蔡高燕姬博士  
**Secretary** Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie

**康樂事務執委** 陳李詠詩女士  
**Amenities Executive** Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny  
**Committees**

王世存先生  
Mr. WONG Sai-chuen, Eddie

葉嘉威博士  
Dr. IP Ka-wai, Charlie

古鎧綸先生  
Mr. KOO Hoi-lun, Alan



# 歷屆總理聯誼會架構

## Structure of the Association of the Directors and Former Directors

### 永遠顧問 Permanent Advisors

唐尤淑圻榮譽博士太平紳士  
邱裘錦蘭太平紳士  
吳禎貽先生  
趙曾學韜教授，榮譽博士BBS太平紳士  
何杜瑞卿女士  
劉坤銘先生BH  
王子沐先生  
吳王依雯BBS太平紳士  
王忠秣MH太平紳士  
陳耀星SBS太平紳士  
嚴玉麟博士BBS太平紳士  
鄧錦雄榮譽博士BBS, MH  
羅嘉穗榮譽博士(社會科學) BBS,MH  
吳守基GBS太平紳士  
董吳玲玲太平紳士  
李文斌MH太平紳士  
梁昌明博士MH太平紳士  
蘇陳偉香女士SBS, BBS  
林煒珊女士MH  
鄭承峰博士MH太平紳士  
嚴徐玉珊女士MH  
馮卓能先生MH  
王賢訊先生MH  
周松東先生MH  
黃楚淇女士MH  
葉恭正博士MH

Mrs. TANG YEWE Zoe-chi, Susan, Honorary Doctor, JP  
Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP  
Mr. NG Jing-yee  
Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP  
Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana  
Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH  
Mr. WONG Chi-muk  
Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP  
Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP  
Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP  
Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP  
Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH  
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), BBS, MH  
Mr. NG Sau-kei, Wilfred, GBS, JP  
Mrs. TUNG NG Ling-ling, Christy, JP  
Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH, JP  
Raymond LEUNG, PhD, MH, JP  
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS  
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH  
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, MH, JP  
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH  
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH  
Mr. WONG Yin-Shun, Vincent, MH  
Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH  
Ms. Macy WONG, MH  
Dr. IP Kung-ching, Paul, MH

### 永遠榮譽會長 Permanent Honorable Presidents

趙曾學韜教授，榮譽博士BBS太平紳士  
潘陳愛菁SBS太平紳士  
蔡少偉博士MH  
陳國超博士BBS, MH太平紳士  
羅嘉穗榮譽博士(社會科學)BBS, MH  
許亮華先生  
徐湛滔太平紳士  
蘇陳偉香女士SBS,BBS  
李偉波榮譽博士  
嚴徐玉珊女士MH  
史顏蓮女士MH  
孫蔡吐媚女士  
王庭聰BBS太平紳士  
祝松福先生

Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP  
Mrs. POON CHAN Oi-ching, Daisy, SBS, JP  
Dr. CHOI Siu-wai, William, MH  
Dr. CHAN Kwok-chiu, BBS, MH, JP  
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), BBS, MH  
Mr. HUI Leung-wah  
Mr. TSUI Cham-to, JP  
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS  
Dr. LI Wei-bo  
Mrs. YIM YSUI Yuk-shan, MH  
Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH  
Mrs. Mary SUEN  
Mr. WONG Ting-chung, BBS, JP  
Mr. CHUK Chung-fuk

### 永遠榮譽副會長 Permanent Honorable Vice-Presidents

陳周微微女士  
林耀明先生  
楊啟宗先生  
鮑誠業先生

Mrs. CHEN CHOU Mei-mei, Vivien  
Mr. LAM Yiu-ming  
Mr. YEUNG Kai-chung, Johnny  
Mr. BOU Shing-ip, Sammy

### 第四十屆會長 The 40<sup>th</sup> Term President

鄧錦雄榮譽博士BBS, MH

Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH

### 第四十屆副會長 The 40<sup>th</sup> Term Vice-Presidents

周松東先生MH  
葉恭正博士MH  
張文嘉博士  
陳李詠詩女士  
蔡高燕姬博士  
王世存先生  
馬永德先生

Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH  
Dr. IP Kung-ching, Paul, MH  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella  
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny  
Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie  
Mr. WONG Sai-chuen, Eddie  
Mr. Victor MA



# 醫療服務

## Medical Services

### 背景

仁濟醫院於1973年由仁濟醫院董事局創辦，當時，醫院僅有一百張病床，主要提供康復服務。隨著荃灣區人口激增，院方因應社區的需求，不斷拓展新服務與設施；1991年醫院更成為醫院管理局(下稱醫管局)轄下的公立醫院。迄今，仁濟醫院已發展為一所提供急性及延續護理服務的全科醫院，截至2023年12月31日，醫院共有病床809張，2,528位員工，為荃灣及鄰近地區市民提供具質素的醫療服務。

### 服務簡介

位於荃灣市中心的仁濟醫院現時是醫管局九龍西醫院聯網其中一所提供急症及延續護理服務的醫院，亦是九龍西醫院聯網耳鼻喉頭頸外科的專科轉介中心；此外，仁濟醫院也是本港其中一所專責提供全關節置換手術服務的公立醫院。醫院除提供廿四小時急症室服務外，還有多元化的專科醫療及專職醫療服務。此外，醫院設有全科診所提供普通科及家庭醫學專科門診服務，同時亦管理兩間普通科門診診所，分別為戴麟趾夫人普通科門診診所及伍若瑜夫人普通科門診診所，為區內市民提供多元化的基層醫療護理服務。

### 員工情況

截至2023年12月31日，本院有2,528位員工，其中219位為醫生、888位為護理人員、260位為專職醫療人員和1,161位其他職系員工包括行政與支援服務工作人員。

### Background Information

Yan Chai Hospital (the Hospital) was founded in 1973 by the Yan Chai Hospital Board of Directors equipped initially with 100 beds. In 1991, the Hospital was enrolled as one of the public hospitals operating under the auspices of the Hospital Authority (HA). Starting as a convalescent-service provider, the Hospital has over the years developed into an acute general hospital with 809 beds and 2,528 staff (as at 31 December 2023), to provide Tsuen Wan and its neighboring areas with acute and extended care services.

### Service Description

Located in the center of Tsuen Wan District, Yan Chai Hospital (YCH) is one of the acute hospitals under the Kowloon West Cluster (KWC) of the HA, providing with acute and extended care services. The specialty of Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery of YCH also serves as a referral centre under KWC. Furthermore, YCH is also one of the public hospitals in Hong Kong designated to provide total joint replacement service. In addition to catering for a 24-hour Accident & Emergency service, YCH also provides a string of multi-disciplinary specialty services and allied health services to meet public demands. Furthermore, there is a General Practice Clinic providing general and family medicine specialist out-patient consultations. Besides, the Hospital manages two General Out-Patient Clinics, namely Lady Trench General Out-Patient Clinic and Mrs. Wu York Yu General Out-Patient Clinic, providing pluralistic primary health care to the community.

### Staffing

As at 31 December 2023, YCH had a staff strength of 2,528, broken down into 219 medical staff, 888 nursing staff, 260 allied health staff and 1161 other staff groups including administrative and supporting staff.

病床  
Hospital Bed  
**809**



員工人數  
Number of Staff  
**2,528**





## 服務範圍

### ▪ 專科及臨床服務

- 24小時急症服務
- 內科(包括復康、療養服務)
- 外科
- 兒童及青少年科
- 耳鼻喉頭頸外科
- 骨科
- 病理學科
- 放射診斷
- 麻醉科
- 深切治療
- 血液透析中心
- 綜合檢查中心
- 健康乳腺中心
- 內分泌外科診所
- 全關節置換中心
- 急性腦血管治療中心
- 內視鏡中心
- 心臟介入治療中心

### ▪ 日間及專職醫療服務

- 全科診所
- 家庭醫學專科診所
- 專科門診
- 中醫診所暨教研中心/公務員中醫診所  
(由仁濟醫院董事局提供服務)
- 藥劑服務
- 物理治療
- 職業治療
- 營養治療
- 言語治療
- 聽力診療
- 足病診療
- 義肢及矯形服務
- 醫務社會工作服務
- 健康資源中心
- 臨床心理服務
- 綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務
- 長者日間醫院
- 兒童及青少年日間診症中心
- 兒童及青少年日間病房
- 耳鼻喉日間診療中心
- 內科日間醫療中心

## Scope of Services

### ▪ Specialties & Clinical Services

- 24-hour Accident and Emergency Service
- Medicine (including Convalescent and Infirmary Services)
- Surgery
- Paediatrics & Adolescent Medicine
- Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery
- Orthopaedics & Traumatology
- Pathology
- Radiology
- Anaesthesiology
- Intensive Care
- Haemodialysis Unit
- Special Diagnostic Centre
- Wellness Clinic for Breast Disease
- Endocrine Surgery Clinic
- Total Joint Replacement Centre
- Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre
- Endoscopy Centre
- Cardiac Intervention Centre

### ▪ Ambulatory & Allied Health Services

- General Practice Clinic
- Family Medicine Specialist Clinic
- Specialist Out-Patient Service
- Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre/  
Civil Service Chinese Medicine Clinic (provided by YCH Board)
- Pharmacy
- Physiotherapy
- Occupational Therapy
- Dietetics
- Speech Therapy
- Audiology
- Podiatry
- Prosthetics and Orthotics
- Medical Social Services
- Health Resource Centre
- Clinical Psychology Service
- Integrated Diabetes Mellitus/Endocrine and Renal Ambulatory  
Care Services
- Geriatric Day Hospital
- Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre
- Paediatrics and Adolescent Day Ward
- ENT Ambulatory Centre
- Medical Ambulatory Care Centre

## 醫院設施

院內各大樓之服務及設施如下(截至2023年12月):

1. A座:共二十三層,現時大樓分別由衛生署(地下至二樓)、政府產業署(十九樓至二十樓)和醫院管理局(三樓至十八樓和二十一樓)共同使用,內有醫院演講廳、醫院員工渡宿房及更衣室、醫生辦公室、醫院行政部、中央護理部和部份服務單位之辦公室以及九龍西聯網家庭醫學及基層醫療部總辦事處。
2. B座:是主要服務大樓,共十九層,提供各項臨床專科服務,設有急症病房、隔離病房,並有急症室、急症科病房、手術室、麻醉科、深切治療部、心臟介入治療中心暨心臟加護病房、血液透析中心、急性腦血管治療中心、兒童及青少年日間病房、健康乳腺中心、內分泌外科診所、耳鼻喉日間診療中心、全關節置換中心、放射診斷部、內視鏡中心、病理化驗部、職業治療部、物理治療部、醫務社會工作部、促進術後護理服務辦公室;還有病人關係組、醫院廚房、殮房以及由仁濟醫院董事局管理之仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心亦設於此大樓。
3. C座:共十二層,設於此大樓的醫院服務包括全科診所、家庭醫學專科診所、各項專科門診服務、藥劑服務、營養治療、言語治療、兒童及青少年日間診症中心、健康資源中心、內科日間醫療中心及綜合檢查中心、綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務、長者日間醫院、腸道檢查公私營協作計劃辦公室及醫療紀錄服務部;而仁濟醫院董事局管理之中醫診所暨教研中心/公務員中醫診所、牙科診所及仁濟醫院董事局總辦事處亦設於此大樓。
4. 綜合服務大樓:樓高三層,院方於八樓部份地方至十二樓設立了延續醫療中心,提供復康及療養病床,並設專職醫療服務,包括物理治療、職業治療、足病診療、義肢及矯形服務及臨床心理服務。此外,社康護理服務的辦公室亦設於此。大樓地下至八樓部份地方則設有由仁濟醫院董事局管理之護養安老院、幼兒中心等福利服務及設施。

## Facilities

Facilities of the Yan Chai Hospital are set out as follows (as at December 2023):

1. Block A - a 23-storeyed building which is shared between Department of Health (G/F - 2/F), Government Property Agency (19/F - 20/F) and Hospital Authority (3/F - 18/F and 21/F). Currently it accommodates the Hospital's lecture theatre, staff overnight rooms and changing rooms, doctors' offices, offices of Hospital Administration, Central Nursing Division and other service units as well as Cluster Office of KWC Family Medicine and Primary Health Care Department.
2. Block B - a 19-storeyed main service building accommodating the following services/facilities: acute wards, isolation ward, Accident & Emergency Department, Emergency Medicine ward, Operating Theatres, Anaesthetic Department, Intensive Care Unit, Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit, Haemodialysis Unit, Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre, Paediatrics and Adolescent Day Ward, Wellness Clinic for Breast Disease, Endocrine Surgery Clinic, ENT Ambulatory Centre, Total Joint Replacement Centre, Department of Radiology, Endoscopy Centre, Pathology Department, Occupational Therapy Department, Physiotherapy Department, Medical Social Services Department, office of Enhanced Recovery After Surgery Service. Furthermore, the Patient Relations and Engagement Unit, Kitchen, Mortuary and the Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine Pain Treatment Centre are also located in this block.
3. Block C - a 12-storeyed block accommodating hospital services include General Practice Clinic, Family Medicine Specialist Clinic, Specialist Out-patient services, Pharmacy, Dietetic service, Speech Therapy, Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre, Health Resource Centre, Medical Ambulatory Care Centre and Special Diagnostic Centre, Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services, Geriatric Day Hospital, office of Colon Assessment Public-Private Partnership Programme and Medical Records Services Department. In addition, medical services which are managed by the Yan Chai Hospital Board such as Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre/Civil Service Chinese Medicine Clinic, Dental Clinic and the Head Office of Yan Chai Hospital Board are also located in this block.
4. Multi-Services Complex - a 13-storeyed building housing an extended care centre on part of 8/F to 12/F to provide rehabilitation and infirmary services together with allied health services including Physiotherapy, Occupational Therapy, Podiatry, Prosthetics & Orthotics and Clinical Psychology. Moreover, the office of Community Nursing Service is also located in this building. The G/F up to part of 8/F are the day and residential welfare facilities, nursing home etc. managed by the Yan Chai Hospital Board.





## 服務回顧及展望

新冠病毒對全球的威脅逐漸減退，全賴多方的共同協力，我們終於度過了三年的疫情，並逐步恢復正常服務和運作。然而，我們未敢鬆懈，繼續保持審慎警惕，積極為未來的挑戰作好準備，竭力守護病人和社區健康。過去一年，在醫院管理局（醫管局）、仁濟醫院董事局及地區各團體的支持下，本院於提升醫療服務質素、促進病人護理照顧、與及推廣健康教育各方面，均獲得顯著的成績。

## 優化服務質素

### 九龍西醫院聯網提供24小時緊急「通波仔」手術服務

九龍西醫院聯網於去年(2023年)6月底正式推行24小時冠狀動脈介入治療術（俗稱通波仔）服務，由瑪嘉烈醫院、明愛醫院和仁濟醫院的心臟科團隊組成以聯網為基礎的心臟科團隊隨時候命，為急性心肌梗塞病人提供緊急「通波仔」手術服務。

為感謝仁濟醫院顧問局副主席羅嘉穗榮譽博士(社會科學)BBS, MH慷慨捐款資助設立「仁濟醫院羅嘉穗心臟介入治療中心暨心臟加護病房」及擴充其服務，仁濟醫院董事局於2023年10月19日舉行典禮鳴謝善長捐款。



院方非常感謝仁濟醫院顧問局副主席羅嘉穗榮譽博士(社會科學)BBS, MH (右圖右五)的慷慨捐款

The Hospital is deeply grateful for the generous donation from Ms. LAW Kar-Shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), BBS, MH, Vice Chairman of the Advisory Board of Yan Chai Hospital (the 5th at the right of the right photo)

## Service Highlight & Looking Ahead

The global threat of COVID-19 pandemic had gradually subsided. With concerted efforts across all fronts, we have weathered the three-year crisis and are now on the path towards normalcy. However, we have never let down our guard and remain vigilant and proactive in strengthening our preparedness for future challenges to safeguard our patients and the community. Over the past year, with the support of Hospital Authority (HA), Yan Chai Hospital Board (YCH Board) and the local parties in community, we had made significant progress towards the achievement in improving medical service quality, enhancing health care to patients as well as promoting health education to public.

## Improving services quality

### Provision of KWC 24-hour PPCI service

The Kowloon West Cluster(KWC) rolled out a 24-hour Primary Percutaneous Coronary Intervention (PPCI) service in late June last year. The service is delivered by the cardiology teams from Princess Margaret Hospital, Caritas Medical Centre, and Yan Chai Hospital, forming a dedicated cluster-based cardiology team to provide round-the-clock PPCI service across hospitals under KWC for patients with acute myocardial infarction.

To express gratitude for the generous donation from Ms. LAW Kar-Shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), BBS, MH, Vice Chairman of the Advisory Board of Yan Chai Hospital, to support and establish the "Law Kar Shui Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit" as well as expand its services, an acknowledgment ceremony was held by the Board of Directors of Yan Chai Hospital on 19 October 2023.



「仁濟醫院羅嘉穗心臟介入治療中心暨心臟加護病房」位於醫院B座三樓南翼

"Law Kar Shui Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit" is located in the south wing of the 3/F of Block B

### ■ 購置第二部電腦掃描儀器

放射診斷部(X光部)的一部電腦掃描儀器面對著越來越大的服務需求，病人等候檢查的時間不斷延長；院方獲醫院管理局撥款改善情況，購置第二部電腦掃描儀器，裝置於急症室內。第二部電腦掃描儀器已於去年7月投入使用，急症室有需要進行電腦掃描的病人可直接在急症室進行檢查，不需安排送上二樓X光部集中等候，加快病人的診斷流程和治療效率，同時，有助縮短各臨床專科病人在二樓X光部的等候時間。



第二部電腦掃描儀器設於B座地下急症室內  
The second CT scanner had been installed in the Accident and Emergency Department, G/F of Block B

### ■ Acquisition of a second computed tomography scanner (CT scanner)

The existing computed tomography (CT) scanner of Radiology Department (X-ray Department) has been facing an increasing demand for its service, causing longer waiting time for patients awaiting the examination. To address the issue, the Hospital was supported and funded by the Hospital Authority to acquire a second CT scanner for service improvement. The new scanner has been installed in the Accident and Emergency Department (AED) and was put into service in July of last year. Patients at AED, in need of CT scanning can undergo the examination directly in the AED, eliminating the need to transport patients to the X-ray Department on the second floor for centralized arrangement, greatly streamlining the patient flow and enhancing treatment efficiency. It will also help to enhance the waiting time for patients from various clinical specialties who require the CT scanning service of the X-ray Department on the second floor.



### ■ 設置磁力共振掃描儀器

本院獲仁濟醫院顧問局永遠顧問李文斌MH太平紳士慷慨捐款二千五百萬元，以支持醫院增設磁力共振掃描儀器，提升醫療服務，為有需要的病人繼續提供具質素的放射診斷服務。先進的掃描儀器於去年12月送抵放射診斷部，正陸續進行相關安裝工程及測試。預計新儀器及系統可於今年四月正式投入服務，將為病人提供更準確的放射診斷服務。



磁力共振掃描儀器快將於放射診斷部啟用  
The MRI scanner will soon be operational in the Radiology

### ■ Acquisition of a MRI scanner

With the generous donation of \$25 million dollars from Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH, JP, Advisory Board Member, the Hospital has been able to advance its services by acquiring a state-of-the-art magnetic resonance imaging (MRI) scanner and continue providing quality radiological diagnostic services to patients in need. The new MRI scanner was delivered in the Radiology Department in December last year, and is currently undergoing installation works and system testing. It is anticipated to be operational in April 2024, providing patients with more accurate diagnostic services.



### ■ 置換及促進醫療護理配備

醫院獲得慈善機構「華人永遠墳場管理委員會」慷慨捐款二十二萬元，支持急症室置換早產嬰兒運送保溫箱，以提升急症室對危重嬰兒的護理質素，並確保在緊急病人運送過程中，為危重嬰兒提供有效的急救護理。

### ■ Replacement and improvement of healthcare facilities

The Hospital received a generous donation of \$220,000 from the charitable organization "The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries" for the replacement of a set of infant radiant warming unit in Accident & Emergency Department, which will enhance the quality of care for critically ill infant patients in emergency situation as well as provide effective resuscitation during patient transfers.





## · 中西醫協作服務

醫院管理局在2023至24年度逐步將中風治療中西醫協作服務擴展至七個醫院聯網的公立醫院，本院去年10月開始在內科兩個復康病房為合適和自願參予的住院病人提供中風治療中西醫協作服務；繼而於11月底，中西醫協作服務更擴展至骨科兩個急症病房和復康病房，為患有肌肉及骨骼痛症的住院病人提供痛症治療。服務協作計劃下，中醫和西醫團隊會評估住院病人是否適合接受中醫治療，被邀請的住院病人可自行選擇是否參與有關服務。中醫和西醫團隊會就個案定期進行討論及共同制訂臨床治療方案。



中醫和西醫團隊共同制訂臨床治療方案

The Chinese medicine and Western medicine teams work together to formulate treatment plan



## · Integrated Traditional Chinese and Western Medicine (ICWM) Programme

The Hospital Authority has been progressively extending ICWM services with respect to stroke care to its public hospitals across all seven hospital clusters in 2023-24. In October 2023, the Hospital rolled out the ICWM programme in two Medicine Rehabilitation & Convalescent wards. Subsequently, in November the ICWM programme was extended to in-patients with musculoskeletal pain in two Orthopaedic acute wards and a rehabilitation ward. Under the ICWM programme, a collaborative approach involving Chinese medicine and Western medicine teams will jointly assess the suitability of in-patients for receiving Chinese medicine treatment and discuss cases regularly. In-patients may choose to accept relevant services on a voluntary basis.

## · 翻新病房工程

為充份利用病房空間和為病人提供較佳的環境，本院繼續分階段為急症病房進行翻新工程，其中B座十二樓南翼外科病房已完成翻新工程，並於2023年11月重新提供住院服務，而接著亦展開了十一樓南翼急症科病房的翻新工程。除此，B座地下升降機等候大堂的翻新工程亦經已完成。



翻新後的外科病房內(12S)設有兩間具負壓設施的獨立病室

After renovated, the Surgical Ward 12S is equipped with two individual negative pressure rooms

## · Renovation for wards

Renovation and improvement works are underway in phases for acute wards to facilitate better space utilization and to provide better environment for patients. Works for Surgical Ward 12S had been completed and re-opened in November 2023 while the works for Emergency Medicine Ward in 11S had been carried out. Besides, the refurbishment works of the lift lobby at G/F of Block B had also been completed.



B座地下升降機等候大堂翻新後展現全新面貌

Lift lobby at G/F of Block B showcases a new look and modern design after refurbishment



醫院管理局范鴻齡主席及行政總裁高拔陸醫生於大年初三（2024年2月12日）到本院急症室、內科病房(13S)、內視鏡中心探望前線醫護同事，了解農曆新年長假期的服務需求及人手安排，並衷心感謝和讚揚前線醫護人員在長假期間一直緊守工作崗位，努力不懈，盡心盡力，照顧病人。

The Hospital Authority Chairman, Mr Henry Fan and Chief Executive, Dr Tony Ko paid a visit on 12 February 2024 to the Accident and Emergency Department, Medical Ward(13S) and Endoscopy Centre to understand from frontline staff the service demand and manpower arrangements during the extended Lunar New Year holidays. They expressed gratitude for the frontline staff's hard work and dedication.





## 關懷社區健康

仁濟醫院一直以來以社區為本，不單為院內病人提供優質的醫療服務，各專科團隊更於年內推廣不同的健康教育活動，例如：內科部中風組舉辦「關注中風週」健康推廣活動、兒童及青少年科與荃灣地區康健中心合辦「重重欲動」健康減重活動、外科部響應世界肥胖日舉辦健康推廣活動。另外，健康資源中心舉辦「高血壓全接觸」健康推廣活動，亦與醫務社會工作部合辦不同的佳節關懷活動，到病房為病人送上歡樂、祝福和禮物。



「關注中風週」健康推廣活動  
"Stroke Awareness Week" health promotion activity



響應「世界肥胖日」舉辦健康教育活動，提高大眾對肥胖的認識  
Health educational activity for raising public awareness of obesity in support of the World Obesity Day



仁濟董事局成員為病人傳送佳歡樂和聖誕禮物  
Yan Chai Hospital Board members spread Christmas joy by delivering blessings and gifts to patients



## Care for Community Health

As a community hospital, Yan Chai Hospital not only delivers quality inpatient services, but also reaches out to community residents. Throughout the year, several health educational programmes had been launched by different clinical teams. E.g. the Department of Medicine organized the "Stroke Awareness Week" health promotion activity, the Department of Paediatrics & Adolescent Medicine collaborated with Tsuen Wan District Health Centre to organize "Summer weight management programme - Move for Health" reduce weight activity, the Department of Surgery organized health educational activity to raise public awareness about obesity in support of the World Obesity Day. In addition, the Health Resource Centre organized health promotion programme to raise awareness of hypertension, and also collaborated with the Medical Social Services Department to organize various festive care activities to bring joy, blessing and gifts to patients at wards.



兒童及青少年科與荃灣地區康健中心在暑期合辦「重重欲動」健康減重活動  
Summer weight management programme - "Move for Health" reduce weight activity was jointly organized by the Department of Paediatrics & Adolescent Medicine and Tsuen Wan District Health Centre



「高血壓全接觸」健康推廣活動  
Health promotion activity for raising awareness on hypertension



健康資源中心與醫務社會工作部合辦「元宵關懷獻愛心」活動  
Festive care activity was coordinated by the Health Resource Centre and the Medical Social Services Department





## 推動環保

本院一直致力奉行良好的環保作業守則，透過節約能源、減低污染及減少能源耗用，盡力減少對環境造成不良影響。去年，本院進行了數項有關提升樓宇能源效益的工程項目，其中三項工程成功申請由中華電力所設立的綠適樓宇基金，此基金透過資助節能改善工程，從而鼓勵其用戶進行提升樓宇能源效益的合資格工程；另外，本院亦委託顧問公司就2022-23年度進行了碳審計，以衡量和記錄本院一整年的碳排放量，報告指出本院的碳排放量達到香港綠色機構認證所訂立的減碳目標。

## Care for Environmental Protection

The Hospital is committed to implement good environmental practices to minimize the adverse impact on the environment through energy conservation, energy consumption reduction and pollution mitigation. Last year, YCH carried out several works projects to improve energy-saving of the buildings and three of which have been successfully applied for subsidies under the CLP Eco-building Fund. This fund encourages its users to enhance energy efficiency of their buildings through improvement works by providing subsidies to eligible projects. On the other hand, YCH commissioned a consulting firm to conduct Carbon Audit for 2022-23 in order to measure and record carbon emission of the Hospital throughout the year. It is reported that the Total Carbon Reduction of YCH met the requirement set by Hong Kong Green Organization Certification.

## 肯定員工作出貢獻

仁濟醫院上下員工一直矢志盡心，憑著仁心濟世和專業服務的精神，為市民提供優質的醫療服務，我們引以為榮擁有一群熱心服務醫院的支柱。本年度，我們共14位員工及8組團隊獲選為2023/2024年本院傑出員工(其中4位員工為優秀青年)及傑出團隊，獎項印證了各同事的專業和熱誠，以及於提升醫院服務上的不斷努力和貢獻。

## Recognizing contribution of staff

Hospital staff has always been the pillar of our healthcare services. We take pride in and value the commitment and dedication of every member of the Yan Chai Hospital who constantly delivers quality health care services to the public with passion and professionalism. This year, a total of 14 staff members (4 of them are Young Achievers) and 6 teams were selected as 2023/2024 Yan Chai Hospital Outstanding Staff and Outstanding Teams. The awards were given in recognition of the professionalism and dedication of colleagues and their continuous efforts to improve hospital services.



院方於2023年12月15日舉行傑出員工及團隊頒獎典禮，並很榮幸邀得醫院管治委員會委員一同參與，表揚及嘉許，分享得獎喜悅。An award ceremony was held on 15 December 2023 to recognize and celebrate the YCH Outstanding Staff and Teams of the year. It is our honor having Hospital Governing Committee members joined the ceremony to share the glorious moments with the awardees.

## 醫院服務量 Statistics of Hospital Services

醫院服務量 Statistics of Hospital Services	2023 年1月1日至 12月31日 From 1 January to 31 December 2023
病床數目 No. of beds	809
入院人次 Total no. of Admission	62,551
■ 急症入院人次 Emergency Admission	36,908
■ 預約入院人次 Clinical Admission	25,643
住院病人住院日數 No. of inpatient patient days	260,053
病床住用率 Bed occupancy rate	96.2%
急症室服務人次 (包括急症室覆診人次) No. of Accident & Emergency attendance (Follow up included)	115,275
普通科服務人次 No. of General Outpatient Clinic attendance	69,227
專科服務人次 <sup>①</sup> No. of Specialist Outpatient Clinic attendance <sup>①</sup>	394,922

註:

① 包括臨床心理服務、物理治療、職業治療、言語治療、醫務社會服務(新症)、足病診療、營養治療、聽力診療和義肢及矯形服務

Notes:

① Including clinical psychology service, physiotherapy, occupational therapy, speech therapy, medical social services (first consultation), podiatry, dietetics, audiology and prosthetics &amp; orthotics services.

醫院服務量 Statistics of Hospital Services	2023 年1月1日至 12月31日 From 1 January to 31 December 2023	
	門診病人 Out-patient	住院病人 In-patient
物理治療 (治療人次) Total number of Physiotherapy attendance	87,404	115,263
職業治療 (治療人次) Total number of Occupational Therapy attendance	20,539	50,173
言語治療 (治療人次) Total number of Speech Therapy attendance	2,678	11,015
醫務社會服務 (會見人次) Total number of Medical Social Work consultation	7475 #	21,019
營養治療 (接受輔導人次) Total number of Dietetic attendance	4,568	10,543
足病診療 (治療人次) Total number of Podiatry attendance	6,228	1,563
聽力診療 (治療人次) Total number of Audiology attendance	14,911	48
臨床心理治療 (治療人次) Total number of Clinical Psychology attendance	883	662
義肢及矯形服務 (治療人次) Total number of Prosthetics & Orthotics attendance	6,612	2,146
外科手術次數 (全身麻醉) Surgical Operations (General Anaesthesia)	2,233	

# 新症病人人次

# First consultation



## 支出及撥款摘要

### Summary of Expenditure & Subvention

#### (I) 直至2024年3月31日預計2023/2024年度經常性收入, 撥款及支出

Estimated Recurrent Revenue, Subvention & Expenditure for the year 2023/2024 ended 31 March 2024

收入 Revenue	港幣HK\$
醫院收入 Hospital Income	83,690,000
醫管局撥款 (包括間接成本) Hospital Authority Subvention (Including On Cost)	2,238,250,000
	<u>2,321,940,000</u>
薪酬 (包括間接成本) Personal Emoluments (Including On Cost)	1,687,270,000
其他支出 Other Charges	634,670,000
	<u>2,321,940,000</u>
董事局捐款 Board Contribution	<u>24,029,000</u>
支出 Expenditure	<u>24,029,000</u>

#### (II) 直至2024年3月31日預計2023/2024年度大型儀器、資訊科技儀器及大型工程儲備基金撥款的傢具設備、醫療儀器及工程支出

Estimated Capital Block Vote, IT Block Vote and Capital Works Reserve Fund for Furniture & Equipment and Expenditure for the year 2023/2024 ended 31 March 2024

已使用支出 Utilized	<u>25,700,000</u>
醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	<u>25,700,000</u>
董事局捐款 Board Contribution	-
支出 Expenditure	-

#### (III) 直至2024年3月31日預計2023/2024年度大型工程儲備基金撥款的小型工程支出

Estimated Capital Works Reserve Fund for Minor Works Expenditure for the year 2023/2024 ended 31 March 2024

已使用支出 Utilized	<u>65,800,000</u>
醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	<u>65,800,000</u>

## 2023/2024年度本院收入 (未經審核)

### Yan Chai Hospital Income (Unaudited) for the Year 2023/2024

#### 政府資助

##### Government Subvention

醫院管理局 (薪金、經常費支出、大型儀器、資訊科技儀器及小型工程) Hospital Authority (Salaries, Expenses, Capital Block Vote, IT Block Vote and Minor Works)	<u>2,329,450,000</u>
醫務衛生局 (傢具設備、醫療儀器及工程) Health Bureau (Furniture & Equipment and Works)	<u>300,000</u>

### 仁濟中醫發展背景

中醫藥學蘊藏著中華民族傳承數千年的養生理念及實踐經驗，是中國古代科學不可或缺的一部分。2019年5月世界衛生組織正式將中醫納入《全球醫學綱要》中，中醫的疾病分類和療法，在未來將會有統一名詞，而在中醫管理與研究方面，亦會有正面的影響。香港的中醫藥業正迅速發展，除逐步加強對中醫藥的規範外，而醫院管理局更於全港十八區完成設置三方協作中醫診所暨教研中心，由2020年3月起推動新營運模式，進一步將中醫藥服務納入香港醫療體系。政府亦於2022年發表的《施政報告》闡明加強中醫藥在基層醫療發展藍圖扮演重要的角色。

本院自1998年於荃灣成立第一間中醫門診以來，致力為廣大市民提供優質的中醫藥服務。於2002年，在中國銀行（香港）的鼎力支持下，本院於西營盤西邊街開設第二間中醫門診－「仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所」，為該區居民提供中醫服務。

在2003年，本院成為首批與醫院管理局合辦中醫門診的醫院之一，與醫院管理局簽訂合作備忘，共同開辦「仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心（仁濟）」。在2007年，本院再次與醫院管理局合作，於葵青區開辦「仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心（下葵涌）」。中心以腫瘤科為主軸，輔以針灸科，冀能為有關治療及醫學帶來新的契機。2009年，本院的中醫服務拓展至九龍區，於長沙灣政府合署與醫院管理局合作開辦第三間中醫教研中心－「仁濟醫院－香港浸會大學中醫教研中心（西九龍）」。

由2020年3月1日起，本院三間教研中心因應醫院管理局新營運合約推行政府資助服務，為市民提供內科及針灸治療。三間教研中心亦分別修改名稱為「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）」、「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）」及「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）」。

本院以滿足不同區域的市民對中醫服務的需求為目標，分別於荃灣區及西貢區開設「仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心」及「仁濟醫院西貢社區中醫診所」，而位於長沙灣的「綜合醫療中心」亦於2018年正式啟用，當中附設中醫診症服務。在2016年，本院欣獲善長捐助，於西營盤的中醫診所增設「仁濟醫院吳曦明中醫診室」，以服務更多區內居民。

除醫療服務外，本院亦十分重視健康推廣，特意安排註冊中醫師在全港各區主講不同主題的中醫健康教育講座，即使於新冠疫情爆發期間亦透過線上講座方式向大眾灌輸中醫藥保健知識。為提高大眾對預防保健和養生的意識，本院以優質中藥材搭配出多款切合不同時令的保健湯包和花草茶，旨在鼓勵市民及早調理身體，防患未然。

為協助公營醫療系統應付長假期的醫療需求及壓力，本院三間教研中心均會在期間加開特別服務時段，以支援在長假期間有醫療需要的市民。

### The Development of Yan Chai Chinese Medicine Services

Traditional Chinese Medicine (TCM) has a history of thousands of years. It is the integration of the precious experience of understanding life, maintaining health, and fighting diseases accumulated in daily life and medical practice. It is also a paramount element of Chinese culture development. In May 2019, the World Health Organization officially included Chinese Medicine in the "International Classification of Diseases". In the future, there will be corresponding unified terms for the classification and treatment of diseases in Chinese Medicine. This will have a positive impact on the management and research direction of Chinese Medicine. Meanwhile, the government has revealed the Policy Address in 2022 to emphasize the significant role of Chinese Medicine on driving the primary healthcare development blueprint. With the implementation of new service model in 18 district's tripartite Chinese Medicine clinics by Hospital Authority since March 2020, traditional Chinese Medicine is becoming more significant in Hong Kong's healthcare system.

Yan Chai has committed to the development and promotion of the conventional medical culture of Chinese therapy and herbal medicine since the establishment of the first Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Tsuen Wan in 1998. With the generous support from the Bank of China (Hong Kong), we established the second Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Sai Ying Pun, namely Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic, in 2002.

Yan Chai is honored to participate since the initial stage with the Hospital Authority for setting up of the new Chinese Medicine clinic. In 2003, a Memorandum of Understanding was signed between the Hospital Authority and Yan Chai on the establishment of the "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)".

The "Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)" was the second clinic set up in by Yan Chai cooperation with the Hospital Authority and renowned universities in 2007 and it provides a more convenient option to the residents in Kwai Tsing District for our Chinese Medicine services. This clinic specializes in Oncology and offers Acupuncture Services. In 2009, the "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)" located in Cheung Sha Wan Government Office have started their services and extended our network to West Kowloon.

Since March 2020, with the support of the Government, the three abovementioned tripartite Chinese medicine centres have started to provide subsidized Chinese Medicine general consultation and acupuncture services. The centres are also renamed as "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District)", "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District)" and "Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District)" with effect from March 2020 as to better reflect their roles and functions under Hospital Authority's new service model.

To further develop our Chinese Medicine services, we established the "Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre" and "Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic" in Tsuen Wan and Sai Kung respectively for provision of acupuncture and general TCM service to the community. Integrated Medical Centre which is located in Cheung Sha Wan, has been opened in 2018, in which Chinese Medical Service is also provided. In order to meet the soaring demand for Chinese Medicine service, the clinic in Sai Ying Pun was expanded in 2016 under generous support from donor. The new division, namely "Yan Chai Hospital Ng Hei Ming Chinese Medicine Unit", is now in service for more patients in the district.

In addition to the medical care services provided by these clinics, our Registered Chinese Medicine Practitioners have hosted various kinds of talks and workshops in different districts in Hong Kong to increase the public's health awareness and encourage early action for preventing disease from worsening and relapsing. Even during the COVID-19 epidemic since 2020, we have still arranged different online health talks and seminars for indoctrination of post COVID-19 rehabilitation and relief treatment knowledge to the general public from the perspective of Chinese Medicine.

To assist the public healthcare system in coping with the demand and pressure during the public holiday, Yan Chai Hospital's three Chinese medicine centers have extended their service hours during the holiday period to provide special services and support to citizens with medical needs.



## 仁濟醫院－香港浸會大學 中醫診所暨教研中心（荃灣區）

於2003年成立，並於2015年遷至荃灣仁濟醫院新大樓的「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）」面積超過九千平方呎，中心現時設有十三間診症室、兩間針灸室（總數二十六張針灸床）、一間評估室及中藥房。本中心除提供普通科門診外，更提供不同的專家門診服務，包括內科、皮膚科及針灸科。此外，中心於2020年3月1日起提供政府資助中醫服務及公務員診症服務，包括內科及針灸科，其後於2022年7月起再增設多一間內科診症室以提升公務員診症籌額，以便應付更多人士的醫療需要。

為應對2019新型冠狀病毒病第五波疫情，中心應醫管局邀請於2022年3月開展「中醫門診特別診療服務」，為在本港公立醫院接受2019新型冠狀病毒病治療後出院及完成遵照社區或家居檢疫隔離令的人士，提供免費的中醫內科門診復康服務。同時，中心亦於2022年4月起開展「安老院舍遙距視像診症服務」及「中醫電話諮詢服務」，把本院中醫服務由實體進一步推展線上，突破地域界限。中心積極響應政府對中醫藥界的政策，於2023年4月增加政府資助中醫門診服務籌額三成，進一步加強中醫藥在基層醫療服務的角色，回應市民對中醫服務的殷切需求。

於2023年10月，中心與醫院管理局合作推出全新模式的「中西醫協作計劃」，常規化地派遣資深中醫師往仁濟醫院為中風科、肌肉及骨骼痛症科的住院病人提供中醫藥治療，發揮中西醫協作的優勢。

中心內更設有恆溫恆濕的中藥存倉，備有約590種中草藥及顆粒，為求診者提供各種優質中藥材。中藥房除提供中草藥外，亦設有免煎中藥顆粒及煎藥服務，以配合求診者的不同需要。



仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（荃灣區）提供公務員中醫服務

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District) provides Chinese Medicine services for Civil Service Eligible Persons.

## Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District)

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District) has been relocated to our newly constructed "Yan Chai Hospital Community Health and Wellness Centre" in early 2015. The new centre has a larger floor area of 9,000 ft<sup>2</sup> and is now furnished with 13 consultation rooms, 2 acupuncture rooms with 26 beds in total, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Dermatology and Acupuncture). In addition, the introduction of Government-subsidised CM service and designated out-patient services to Civil Service Eligible Persons (including Internal Medicine and Acupuncture) since March 2020 has also better addressed the public need of the health care. Subsequently, the designated out-patient services to Civil Service Eligible Persons on Internal Medicine had been enhanced since July 2022 by setting up an additional general consultation room with increased service quotas.

In order to tackle the upsurge demand amid the fifth wave of COVID-19 epidemic, the clinic has been invited by Hospital Authority to launch the Special Chinese Medicine (CM) Out-patient Programme for COVID-19 infected persons being discharged from public hospitals or community isolation facilities, as well as those who have completed home isolation order so as to receive complementary COVID-19 relief treatment since March 2022. This programme provides an alternative rehabilitation treatment for the infected persons of community from the perspective of Chinese medicine. Meanwhile, the clinic has also been invited by Hospital Authority to launch the Chinese Medicine Services for Residential Care Homes for the Elderly Programme and Chinese Medicine Telephone Enquiry Services since April 2022, of which these add-value services have been extended to different groups of the community amid the epidemic. From April 2023, the annual quota of Government subsidized Chinese Medicine services has been increased by 30% as compared with that of last year. The clinic serves to enhance the role of Chinese Medicine in primary healthcare and to benefit more patients, while also in response to the insatiable service demand from patients.

By working closely with the Hospital Authority, the clinic launched a new "Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM)" programme in October 2023 to provide Chinese Medicine treatment to in-patients of Yan Chai Hospital. Experienced Chinese medicine practitioners from Chinese medicine clinics are dispatched to hospitals to provide Chinese-Western medicine collaborative treatment on stroke care and musculoskeletal pain management.

The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping around 590 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese Medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients.





## 仁濟醫院－香港浸會大學 中醫診所暨教研中心（葵青區）

位於下葵涌分科診所及特殊教育中心之「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）」於2007年成立，面積超過六千平方呎。中心內設有九間診症室、一間針灸房（總數十四張針灸床）及中藥房。中心除普通科門診外，同時亦提供中醫專家門診服務，包括內科、腫瘤科、兒童行為治療及針灸科等。中心實施中醫病歷電子化、設有恆溫恆濕的中藥存倉及煎藥服務，備有約600種中草藥及顆粒，以滿足服務使用者的需要。

中心除致力發展為腫瘤科專家門診外，亦提供其他多元化服務，包括於瑪嘉烈醫院荔景大樓推行外展針灸服務、更與瑪嘉烈醫院合作提供中西醫協作先導計劃（癌症舒緩治療）、增設兒童行為障礙（如自閉症、學習障礙、專注力不足、過度活躍症等）中醫綜合治療及撰寫中醫健康文章等。此外，中心由2020年3月1日起推出政府資助中醫服務，致力滿足市民對中醫藥服務的需求。

為應對2019新型冠狀病毒病疫情，中心應醫管局邀請於2020年12月開展「中醫門診特別診療服務」，為在本港公立醫院接受2019新型冠狀病毒病治療後出院的人士，以及完成遵照社區或家居檢疫隔離令的人士，提供免費的中醫內科門診復康服務。同時，中心亦於2022年4月起開展「安老院舍遙距視像診症服務」及「中醫電話諮詢服務」，把本院中醫服務由實體進一步推展線上，突破地域界限。中心積極響應政府對中醫藥界的政策，於2023年4月增加政府資助中醫門診服務籌額三成，進一步加強中醫藥在基層醫療服務的角色，回應市民對中醫服務的殷切需求。

於2023年10月，中心與醫院管理局合作推出全新模式的「中西醫協作計劃」，常規化地派遣資深中醫師往瑪嘉烈醫院為三個選定病種：中風科、肌肉及骨骼痛症科、癌症舒緩的住院病人提供中醫藥治療，發揮中西醫協作的優勢。

## Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District)

Situated in Ha Kwai Chung Polyclinic and Special Education Centre, the 6,000 ft<sup>2</sup> Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District) is furnished with 9 consultation rooms, 1 acupuncture rooms with 14 beds in total, and a Chinese Medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Oncology, Child behavioural therapy and Acupuncture).

Additionally, an electronic health record sharing system has been developed in this centre for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping around 600 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese Medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients.

Besides endeavoring to become an oncology specialist centre, it is also dedicated to broaden the variety of services in order to fulfil the rising demand and needs for Chinese Medicine services, including professional outreach acupuncture teams to serve patients in Lai King Building of Princess Margaret Hospital, cooperating with Princess Margaret Hospital to provide Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM) Pilot Programme in Cancer Palliative Care, tackling child behavioural disorder as well as providing workshops and free health seminars. Furthermore, the introduction of Government-subsidised CM service in March 2020 has also better addressed patients' need for primary healthcare at district level.

As invited by the Hospital Authority, the clinic has also launched the Special Chinese Medicine (CM) Out-patient Programme for COVID-19 infected persons being discharged from public hospitals or community isolation facilities, as well as those who have completed home isolation order so as to receive complementary COVID-19 relief treatment since December 2020. It provides an alternative rehabilitation treatment in Chinese Medicine for COVID-19 discharged persons.

The clinic has also been invited by Hospital Authority to launch the Telemedicine Services for Residential Care Homes for the Elderly Programme and Chinese Medicine Telephone Enquiry Services since April 2022, of which these value-added services have been extended to different groups of the community amid the epidemic.

From April 2023, the annual quota of Government subsidised Chinese Medicine services has been increased by 30% as compared with that of last year. The clinic serves to enhance the role of Chinese Medicine in primary healthcare and benefit more patients, while also in response to the insatiable service demand from patients.

By working closely with the Hospital Authority, the clinic launched a new "Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM)" programme in October 2023 to provide Chinese Medicine treatment to in-patients of Princess Margaret Hospital. Experienced Chinese practitioners will implement in-patient CM services and follow-up CM out-patient services on stroke care, musculoskeletal pain management and cancer palliative care at Princess Margaret Hospital.



醫務衛生局局長盧寵茂教授BBS太平紳士到訪仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（葵青區）  
Prof. LO Chung-mau, BBS, JP, Secretary for Health, visited the Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District)



醫務衛生局局長盧寵茂教授BBS太平紳士於2023年8月到訪本院位於葵青區的中醫診所暨教研中心。在醫院管理局行政總裁高拔陸醫生及仁濟醫院董事局主席孫蔡吐媚女士陪同下，參觀了中心的診症室、針灸治療室及中藥房，了解日常運作。由中醫服務主任陳啟賢博士簡介參與中西醫協作治療臨床的研究及報告成果，以及分享中醫診所參與醫管局中西醫協作計劃的工作。

Prof. LO Chung-mau, BBS, JP, Secretary for Health, visited our Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre located in Kwai Tsing District in August 2023. Accompanied by Dr. Ko Pat Sing, Chief Executive of the Hospital Authority, and Mrs. Mary Suen, Chairman of Yan Chai Hospital Board of Directors, they visited the clinic's consultation rooms, acupuncture treatment rooms, and Chinese medicine dispensary to gain an understanding of its daily operations. Dr. Chan Kai-yin, Chief of Chinese Medicine Services, provided an overview of the clinical research and report findings related to the Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM) programme.



## 仁濟醫院－香港浸會大學 中醫診所暨教研中心（深水埗區）

於2009年開始投入服務之「仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）」位於長沙灣政府合署，此診所乃由醫院管理局及本院合作開辦的第三間中醫教研中心，中心面積約三千平方呎。中心內設有九間診症室，一間評估室及中藥房。除普通科門診外，中心也提供中醫專家門診服務，包括內科及針灸科專家門診。為拓展服務，中心更於明愛醫院提供外展內科及針灸服務，為不同的求診者提供適切的治療。

中心於2020年3月1日起推出政府資助中醫服務，以期於地區層面上更好地滿足市民的醫療需要。另外，為應對2019新型冠狀病毒疫情，中心亦應醫管局邀請於2020年12月開展「中醫門診特別診療服務」，為在本港公立醫院接受2019冠狀病毒病治療後出院的人士，以及完成遵照社區或家居檢疫隔離令的人士，提供免費的中醫內科門診復康服務。同時，中心於2022年4月起開展「中醫電話諮詢服務」，把本院中醫服務由實體進一步推展線上，突破地域界限；亦積極響應政府對中醫藥界的政策，在2023年4月增加政府資助中醫門診服務籌額三成，進一步加強中醫藥在基層醫療服務的角色，回應市民對中醫服務的殷切需求。

於2023年9月，中心與醫院管理局合作推出全新模式「中西醫協作計劃」，恆常派出資深中醫師到明愛醫院為中風科、癌症舒緩科及肌肉及骨骼痛症科的住院病人提供中醫藥治療，發揮中西醫協作的優勢。



仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）與深水埗地區康健中心長期合辦中醫健康教育講座及義診；並委派代表出席深水埗地區康健中心2023年度大會。Health seminars and free consultations are being regularly held by the Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District) at Shum Shui Po District Health Centre. As a stakeholder of the district, clinic representative attended Shum Shui Po District Health Centre annual meeting.



與荃灣地區康健中心合辦的中醫健康講座－中醫護心，由中心註冊中醫師主講

A health seminar was jointly organized by the Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District) and Tsuen Wan District Health Centre.

## Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District)

Situated in Cheung Sha Wan Government Office, the nearly 3,000 ft<sup>2</sup> Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District) is furnished with 9 consultation rooms, an assessment room and a Chinese Medicine dispensary. This clinic signified a new milestone of our Chinese Medicine service by expanding our network to West Kowloon in 2009. Apart from providing general out-patient service, Specialized services on Consultation and Acupuncture have also been introduced. In addition, the clinic also provides outreach general consultation and acupuncture services to in patients of Caritas Medical Centre in order to serve people in need.

Furthermore, the introduction of Government-subsidised CM service in March 2020 has also better addressed patients' need for primary health care at district level. As invited by Hospital Authority, the clinic has also launched the Special Chinese Medicine (CM) Out-patient Programme for COVID-19 infected persons being discharged from public hospitals or community isolation facilities, as well as those who have completed home isolation order so as to receive complementary COVID-19 relief treatment since December 2020. It provides an alternative rehabilitation treatment in Chinese Medicine for COVID-19 discharged persons.

The clinic has also been invited by Hospital Authority to launch the Chinese Medicine Telephone Enquiry Services since April 2022, of which these add-value services have been extended to different groups of the community amid the epidemic.

From April 2023, the annual quota of Government Subsidised Chinese Medicine service has been increased by 30% while comparing with last year. The clinic serves to enhance the role of Chinese Medicine in primary health care and benefit more patients, while also in response to the insatiable service demand from patients.

By working closely with the Hospital Authority, the clinic launched new model of "Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM)" programme in September 2023, while experienced Chinese Medicine Practitioners to provide Chinese-Western medicine collaborative treatments for Stroke Care, Cancer Palliative Care and Musculoskeletal Pain Management in-patients at Caritas Medical Centre.



仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心（深水埗區）診所之環境  
The environment of Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District)





## 仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所

政府積極推動本地中醫藥發展，為迎合社會對中醫藥服務不斷增加的需求，本院特於西營盤開辦「中銀醫療中心－中醫診所」。中心駐診之中醫師均為經過本院高級中醫師選拔的本地中醫師，為本地中醫師提供更多發展機會。除一般診症服務外，診所更會為市民提供針對性的診療，如天灸服務。

診所設有中藥房，所有中藥材由藥房主管嚴格挑選，以保證中醫師可以處方品質上乘的中藥材予市民。為方便市民，中心的中藥房先後引入免煎中藥顆粒及煎藥服務，以配合不同人士的需要。由於區內市民對中醫藥服務需求殷切，本院於2016年獲善長捐助下，增設新診症室及針灸治療室，以縮短現時求診者的輪候時間，亦可為區內居民提供更全面的中醫服務。

除中醫診症服務外，為令中醫藥保健養生普及化，診所特意安排註冊中醫師在區內提供中醫健康教育講座，即使於新冠疫情爆發期間亦透過線上講座方式向大眾宣揚中醫藥保健知識。與此同時，診所亦備有多款四季皆宜，男女老幼均合用之保健湯包及花草茶供市民選購，為不同人士提供更快捷方便的食療選擇。本院素來均以「選料認真、即訂即製」的宗旨製作保健產品，並以實惠的價錢發售，故一直深受市民大眾支持。此外，本院更提供網上訂購服務於各區自負盈虧中醫診所提取已訂產品，讓各區人士都可輕鬆選購及享用。

此外，診所亦於第五波疫情爆發期間積極推出各項針對性的新冠治療計劃，尤其與香港中醫藥界聯合總會及中醫藥發展基金合作，分別於2022及2023分兩個階段推展「攜手齊心－中醫藥新冠復康診療計劃」，為確診感染2019 新型冠狀病毒病並已在香港公立醫院出院，以及完成社區或家居隔離令但仍有病徵的合資格本港居民，提供免費中醫內科門診服務。

本院更主動與不同團體或組織合作推出藥費資助計劃以幫助有需要人士，例如於2022年11月，本院獲農本方有限公司慷慨捐助，推出中藥顆粒藥費補貼計劃，為年滿60歲或以上並獲診所中醫師處方兩劑或以上之求診者，每次診症可獲港幣50元的藥費補貼，藉以幫助有需要人士接受專業與優質的中醫藥服務。

## Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic

Situated in Sai Ying Pun, the Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic provides out-patient Chinese Medicine and acupuncture services by qualified and experienced Chinese Medicine practitioners. The clinic is well-equipped with a Chinese Medicine dispensary which provides high quality prescribed Chinese herbs and herbal decocting services to patients. The clinic also offers concentrated Chinese Medicine granules as an alternative option for the general public.

In 2016, with the generous support from the donor, we were able to establish an additional consultation room and two acupuncture treatment rooms in the clinic to improve efficiency by shortening the waiting time of patients.

Besides Chinese Medical care services, we host seminars in the community with the aim to promote the prevention of disease from the view of Traditional Chinese Medicine. We have also provided many types of herbal health packs and herbal tea packs to meet different needs of the general public. Even during the COVID-19 epidemic since 2020, we have still arranged different online health talks and seminars for indoctrination of post COVID-19 rehabilitation and relief treatment knowledge to the general public from the perspective of Chinese Medicine.

On the other hand, our products are renowned for its excellent quality at reasonable prices and are thus well-received by members in the public. We have provided different sales channels such as online ordering service and pick up at self-financing Chinese Medicine clinics in different districts for customers' convenience.

Meanwhile, the clinic has proactively launched different types of COVID-19 targeted rehabilitation treatment programmes amid the epidemic. In 2022 and 2023, two phases of the "Together We Unite - Chinese Medicine COVID-19 Rehabilitation Scheme" were launched in cooperation with Hong Kong Chinese Medicine Alliance and Chinese Medicine Fund, targeted for those eligible infected COVID-19 local residents being discharged from public hospitals or community isolation facilities, as well as those local residents completing home isolation order for entitling complementary general consultation services. Moreover, the clinic has simultaneously commenced the telemedicine consultation services for the general public regularly, in which the patients could opt for receiving telemedicine consultation either at home or workplace in a convenient way, whilst they could also opt for receiving the Chinese Medicine granules by couriers.

Moreover, we are keen on establishing co-operative networks with different organizations or corporations for launching medical subsidy schemes to the needy. For instance, we are pleased for generous donation from Nong's Co., Ltd in November 2022 for launching the Nong's Chinese Medicine Granules Subsidy Programme for patients aged 60 or above with prescription of two doses of Nong's Chinese medicine granules by Chinese medicine practitioners of clinic, in which eligible patients could enjoy \$50 subsidy for each consultation under this programme.



「仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所」診所之環境  
The environment of BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic



花草茶系列  
Herbal Tea Packs



保健湯包系列  
Herbal Health Packs





## 仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心

於2011年開始投入服務之仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心位於仁濟醫院B座七樓，為求診者提供多元化的中醫服務，包括中醫推拿、小兒推拿、針灸、敷貼及牽引療法等，為不同程度的痛症求診者提供合適的治療，有效地舒緩他們的痛楚。在2016年，中心增設中藥顆粒，為有需要以中藥輔助痛症治療的求診者提供配劑服務。中心於2018年度增聘註冊中醫師並加設推拿床，為服務使用者提供更適切的环境，並提升中心服務素質。為提供更舒適的治療配套，中心亦把針灸床更換成升降床及增設售賣各種護具，以配合長者及行動不便的求診者之需要。中心於2023年6月新增跌打服務，為求診者提供更針對性的痛症治療，配合內服藥物治療，使療程效果更佳。

此外，中心亦於第五波疫情爆發期間，積極推出各項針對性的新冠治療計劃，包括與香港中醫中藥界聯合總會及中醫藥發展基金合作，分別於2022及2023分兩個階段推展「攜手齊心－中醫藥新冠復康診療計劃」，為確診感染 2019 新型冠狀病毒病並已在香港公立醫院出院，以及完成社區或家居隔離令但仍有病徵的合資格本港居民，提供免費中醫內科門診服務。



## Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk Ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre

The Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk Ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre is located on 7/F, Block B of Yan Chai Hospital. The clinic provides quality specialized Chinese medical services, including tui-na, pediatric tui-na and acupuncture and cervical vertebra pulling services to cater for various needs of patients who require different levels of pain relief treatment. In 2016, the centre has started to provide Chinese Medicine granules in order to offer more treatment options to patients. One more registered Chinese Medicine practitioners is employed in 2018 to serve our patients. An additional bed for tui-na was also introduced to meet the needs of patients. To enhance the effectiveness of treatment and cater to the diverse medical needs of patients, the centre also offers beds equipped with lifting functions and a variety of braces for sale. Furthermore, to cater wide range of patients in need, Chinese traumatic injury service has been introduced as an add on service since June 2023.

Meanwhile, the clinic has proactively launched different types of COVID-19 targeted rehabilitation treatment programmes amid the epidemic. In 2022 and 2023, two phases of the "Together We Unite – Chinese Medicine COVID-19 Rehabilitation Scheme" were launched in cooperation with Hong Kong Chinese Medicine Alliance and Chinese Medicine Fund, targeted for those eligible infected COVID-19 local residents being discharged from public hospitals or community isolation facilities, as well as those local residents completing home isolation order for entitling complementary general consultation services.

仁濟醫院曾卓明痛症中心之環境

The environment of Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk Ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre

## 仁濟醫院西貢社區中醫診所

在西貢社區中心的大力支持下，本院於2011年在西貢美源街開設第六間中醫診所，診所由本港註冊中醫師駐診，為西貢區居民提供一站式中醫普通科門診以及針灸服務。近年，診所更積極與西貢區社區中心攜手合作，定期安排中醫師於區內提供義診服務，以配合區內居民對中醫服務的需求。

此外，診所亦於第五波疫情爆發期間，積極推出各項針對性的新冠治療計劃，包括與香港中醫中藥界聯合總會及中醫藥發展基金合作，分別於2022及2023分兩個階段推展「攜手齊心－中醫藥新冠復康診療計劃」，為確診感染 2019 新型冠狀病毒病並已在香港公立醫院出院，以及完成社區或家居隔離令但仍有病徵的合資格本港居民，提供免費中醫內科門診服務。於2023年9月與西貢愛心基金合作推出診金補貼計劃，向區內1,000名長者及有需要人士派發價值\$200元的「中醫診症代用券」，受助者可憑券獲內科或針灸的診金資助。



## Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic

With the support of Sai Kung Community Centre, the Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic located on 8 Mei Yuen Street, Sai Kung has been set up in 2011. The clinic is our sixth traditional Chinese Medicine clinic which provides out-patient general consultation and acupuncture services by qualified and experienced registered Chinese Medicine practitioners. The clinic also cooperates with Sai Kung Community Centre to provide free consultation services to local citizens in need regularly.

In 2022 and 2023, two phases of the "Together We Unite – Chinese Medicine COVID-19 Rehabilitation Scheme" were launched in cooperation with Hong Kong Chinese Medicine Alliance and Chinese Medicine Fund, targeted for those eligible infected COVID-19 local residents being discharged from public hospitals or community isolation facilities, as well as those local residents completing home isolation order for entitling complementary general consultation services.

In September 2023, the clinic partnered with the Sai Kung Charity Foundation to introduce a programme aimed at subsidizing medical fees to people in need. Around 1,000 elderlies and individuals were granted "Chinese Medicine Consultation Vouchers". Those valued \$200 vouchers can be applied on general consultation and acupuncture service fees.

仁濟醫院西貢社區中醫診所環境

The environment of Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic

# 牙科服務

## Dental Services



仁濟醫院現時有十間牙科診所，分別位於荃灣、土瓜灣、筲箕灣、觀塘、粉嶺、大埔、深水埗、北角、大圍及元朗。另外，於2018年啟用位於長沙灣的綜合醫療中心亦附設牙科診療室，為市民提供優質的牙科服務。

仁濟醫院第一間牙科診所於1988年由當年主席趙曾學韞教授榮譽博士BBS太平紳士於仁濟醫院內開設。鑑於荃灣及葵青區的迅速發展，人口相應急速增加，求診者不斷增多，本院遂於1998年進行擴展牙科服務，添置先進的牙科設備，並增聘牙醫及牙科助護，務求為更多市民提供服務。翌年，本院分別在筲箕灣和土瓜灣區開設牙科診所，及後於2008年及2011年分別在觀塘及粉嶺開設牙科診所。其後於2013年，本院分別在大埔及深水埗再開設多兩間牙科診所。而在2015年，位於本院院內的牙科診所亦隨著C座新大樓落成並遷往新址，更命名為「仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所」。新診所面積約二千六百呎，附設四間診療室，以及配備全面採用電腦化牙科服務系統。本院亦於同年在北角及大圍開辦第八間及第九間牙科診所，更於2016年在元朗開辦第十間牙科診所，使本院的牙科服務擴展至全港多個地區，為更多有需要人士提供服務。

為向市民提供更優質的牙科服務，本院近年致力改善診所環境並提升牙科診所設備，包括於2021年替觀塘牙科診所更換全新數碼X光掃描設備機並進行改善措施工程，以及為筲箕灣牙科診所更換全新數碼全景掃描系統。仁濟醫院的十間牙科診所由2016-2023這短短八年間已為約360,000人次提供服務，惠及各界大眾。

為回應社會需求以提供專業全面的牙科服務予社區人士，本院牙科診所近年增設隱適美矯齒服務及植牙治療等。現時深水埗、觀塘及大埔三間牙科診所均提供植牙治療。本院更選用全球知名品牌Nobel Biocare（諾保科）為植牙廠商，其產品質素及良好口碑能確保提供可靠的植牙治療服務。

本院牙科診所秉承著「仁者存心，濟世利眾」的精神，除了為有需要的人士提供各種優惠之外，更積極為協助弱勢社群獲得適切的診療。本院轄下的牙科診所早年已成功申請成為社會福利署綜合社會保障援助受助人士認可牙科服務機構，此外本院亦繼續應香港牙醫學會邀請，參加由關愛基金督導委員會資助的長者牙科服務資助計劃，成為「關愛牙醫診所」一份子。該計劃主要目的是援助經濟上有困難的市民，尤其是未能納入社會安全網或身處安全網但有特殊需要而未能受到照顧的人士，該計劃能資助有需要的低收入長者鑲嵌活動假牙及接受其他有關牙科診療服務。

Yan Chai Hospital is currently operating 10 dental clinics, which are located at Tsuen Wan, To Kwa Wan, Shau Kei Wan, Kwun Tong, Fanling, Tai Po, Sham Shui Po, North Point, Tai Wai and Yuen Long respectively. Dental service is also provided in our Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre, which was newly launched in 2018.

Aiming to provide quality dental services at a reasonable and affordable price, our first dental clinic was established in 1988 in the hospital by Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP, Board Chairlady. In 1998, Yan Chai Hospital Board decided to expand dental services so as to cope with the ardent dental service demand causing from rapid population growth in Tsuen Wan and Kwai Tsing Districts. By equipping advanced dental equipment and employing more dentists and dental surgery assistants, the Board intended to improve patients' service experience by shortening appointment time for all dental procedures and improving service quality. Two dental clinics were then founded in Shau Kei Wan and To Kwa Wan respectively in the following year. Stepping into the millennium, 4 more clinics were established at Kwun Tong, Fanling, Tai Po and Sham Shui Po between 2008 and 2013.

In 2015, the Tsuen Wan dental clinic was relocated to the new building, Block C of Yan Chai Hospital, and renamed as "Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic". The clinic measures about 2,600 ft<sup>2</sup> with four consultation rooms and equipped with computerized management system. Whilst we have set up our eighth and ninth clinics in North Point and Tai Wai in 2015 and founded our tenth clinic in Yuen Long in the subsequent year. Our dental service network has stretched across the territory from north to south, covering several districts in Hong Kong Island, Kowloon and New Territories, so as to maximize our service recipients. With great success in benefiting the public, these 10 dental clinics have served approximately 360,000 service attendances between 2016 and 2023.

In order to optimize patients' treatment experience and obtain more comprehensive understanding on our patients' oral conditions, Yan Chai Hospital Board begins to renovate the interior environment in the founded units and replace ageing equipment. In 2021, an enhancement work was conducted at Kwun Tong dental clinic and a new Digital X-ray scanner was installed; an advanced Orthopantomogram (OPG) system was installed at Shau Kei Wan dental clinic.

In response to the various needs for dental services by the communities, our dental clinics have set up comprehensive quality dental services at an affordable price, including orthodontic treatment, Invisalign treatment and dental implants. Currently, three dental clinics located in Sham Shui Po, Kwun Tong and Tai Po provide the service of dental implants. To ensure a reliable dental implant procedure, we have adopted the most established and well-known implant company - Nobel Biocare as the supplier of our implant system to maintain the high quality service standard.

To guarantee our services can be provided to people in dire medical needs but with financial difficulties, Yan Chai Hospital Board is dedicated in joining subsidy programmes organized by different parties. All our dental clinics are registered as the Designated Dental Clinics under Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme and take part in the Community Care Fund — Elderly Dental Assistance Expanded Programme which aims at addressing the dental needs of elders with provision of free removable dentures and other related dental services.

Meanwhile, an outreach dental team has been formed under the Outreach Dental Care Programme for the elderly home and daycare centre, organized by the Department of Health, to provide elders with professional oral health services and seminars in Tsuen Wan, Kwai Tsing, Wan Chai and Eastern District.





為積極配合政府醫療政策，本院亦應衛生署邀請，參與由該署推行的長者牙科外展服務計劃。本部派出一隊外展牙科隊，為荃灣、葵青、港島東以及灣仔區安老院舍及長者日間護理中心內的長者提供口腔健康講座及專業治療，為長者預防口腔疾病。與此同時，本院亦應衛生署近年籌備的診所發牌制度作出充份準備，積極提升牙科診所的設備配置，並且完善牙科診所的營運守則及內部運作指引，同時亦安排診所職員接受相關專業技能培訓，包括認識防感染控制措施、急救及心肺復甦法等，有助提升診所的運作效率以達到政府發牌的標準。

此外，本院繼續為六十五歲或以上長者提供八折和十元口腔檢查的慈善服務，藉以鼓勵他們定期檢查牙齒，更有助增進他們對保持健康牙齒的意識。本院作為一所慈善機構，將會利用由牙科服務所得收益，用作本院其他慈善服務之營運經費，以回饋市民大眾歷年來的支持。

Furthermore, in order to facilitate the forthcoming clinic licensing policy to be officially announced by Department of Health, we have proactively upgraded the equipment and facilities of dental clinics and streamlined the standard operating procedures as well as internal guidelines so as to meet the application requirements of clinic licenses. We have also arranged our dental clinic staff to receive relevant professional training such as infection control training, first aid and cardiopulmonary resuscitation (CPR) training, all of which contribute to enhancing the operational efficiency of dental clinics to meet the licensing standards.

To promote oral health to seniors, we have been offering them charity price on dental services which include a \$10 complementary service for oral cavity examination since 2005. Being a charitable organization, we allocate all the proceeds derived from our dental services to finance other charitable services to express our gratitude to the public for their continual support to Yan Chai Hospital.



仁濟醫院蘇啟聲牙科診所診症室  
Consultation room at Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic



數碼全景掃描系統 — 仁濟醫院牙科診所（土瓜灣）  
OPG system at Yan Chai Hospital Dental Clinic  
(To Kwa Wan)



# 眼科服務

## Ophthalmology Services

### 仁濟醫院董事局眼科診所

### Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic

自2005年5月，於時任仁濟醫院董事局總理鄭承隆先生MH慷慨捐助下，仁濟醫院董事局與香港執業眼科醫生會合作，在仁濟醫院內開設眼科診所，以實惠價錢向市民大眾提供專業及全面的眼科服務，至今求診人次已逾萬人，求診者來自港、九、新界各區。為配合市民對眼科服務與日俱增的需求，以及為求診者提供更舒適的環境，眼科診所已由2015年2月遷入C座大樓。

香港執業眼科醫生會逢星期二、星期四上午安排眼科專科醫生到本院駐診，為市民提供眼科服務，當中更包括為求診者提供小型眼科手術，例如割眼瘡、拔除倒眼睫毛、清除異物、沖洗淚管及通淚管等服務，並提供護眼資訊，旨在提高市民對保持眼睛健康的意識，凡年滿六十五歲或以上長者於眼科診所求診更可享受有八折優惠。

在過去十多年以來，本診所一直積極為貧困老弱提供資助或免費治療，除2009年至2013年期間與香港執業眼科醫生會協辦為醫院管理局白內障治療資助計劃——「耀眼行動」參加者提供額外資助的「仁濟醫院董事局樂助耀眼行動計劃」外，本院更於2015年至2017年期間與晴彩慈善基金會有限公司合作籌劃「仁心見晴彩——黃斑病眼科病友資助計劃」，為111位合資格黃斑病眼科病友提供資助及免費治療，包括眼科專科醫生評估及診斷、免費接受治療黃斑病前之光學相干斷層掃描及於六個月內接受最多三次眼內藥物注射等等。及至2019年中銀香港慈善基金慷慨撥款約一百七十萬元下，本院再次與香港執業眼科醫生會攜手合作開展「仁濟醫院中銀香港慈善基金——香港執業眼科醫生會：長者外展白內障先導計劃」，為仁濟醫院董事局轄下安老院舍免費提供外展眼科檢查服務，同時亦資助110位合資格的安老院舍長者及眼科診所求診之長者進行白內障手術及其他眼科治療服務。

With the generous donation from Mr. CHENG Shing-lung, Edwin, MH, Yan Chai Hospital Board and Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited were managed to establish Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic within Yan Chai Hospital in May, 2005. This clinic has provided services for over ten thousands patients from different districts since its opening. In order to echo the increasing demand for Ophthalmology specialist service and provide a more decent environment to the patients, the clinic was relocated into Block C of Yan Chai Hospital in February, 2015.

Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic is opened for consultation every Tuesday and Thursday morning. With professional eye surgeons assigned by the Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited, our clinic is capable to deliver specialized services with affordable price. Main services include examination, chalazion incision, epilation of trichiasis, removal of foreign bodies, syringing and probing, etc. We also offer low-cost services to the general public and an extra 20% off discount to elderlies aged 65 or above.

In the past decades, Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic has been dedicated in assisting the needy by offering free or subsidized treatment programmes. In order to offer more subsidy to patients who have joined the Hospital Authority – Cataract Surgeries Program, Yan Chai Hospital Board launched “Yan Chai Hospital Board: Cataract Surgeries Subsidy Program” in hand with Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited from 2009 to 2013. Moreover, Yan Chai Hospital has set up the Yan Chai Hospital — Eye Care Charitable Foundation Intravitreal AntiVEGF therapy program in partnership with the Eye Care Charitable Foundation, St. Teresa Hospital and Bayer Health Care, and subsidized 111 qualified macular disease patients with free treatments, including professional assessments and diagnosis, Optical Coherence Tomography and maximum 3 intravitreal AntiVEGF injections within 6 months between 2015 and 2017.

With generous donation of around \$1.7 million from BOCHK Charitable Foundation, the Board once again join hand with Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited launching the “Yan Chai Hospital – BOCHK – Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited: Outreach Cataract Charitable Pilot Programme” in 2019. The programme targets to provide free outreach eyecare consultations to elderlies residing at elderly homes and other units of the Board's Social Services Department and refer up to 110 eligible patients from residents of elderly homes and elderly patients of ophthalmology clinic to receive subsidized cataract surgery.



仁濟醫院董事局眼科診所  
Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic



應診室及眼科設備  
Consultation room and Equipment



# 血液透析服務

## Hemodialysis Services



### 仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心

### Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre

根據國際腎病學會資料指出，腎病是全球病人數增長速度最快的慢性疾病之一，醫學界更估計，全球每十位成年人中，便有一位患上某類型的慢性腎病。目前本港有逾七千名末期腎病病人，較十年前上升九成。當中數千人要長期進行腹膜透析（洗肚）以沖洗體內多餘廢物和水分，逾九百七十人更要進行血液透析以控制病況。這些治療均為醫療系統帶來嚴重負擔。香港的人口老化問題亦導致血液透析的需求增加。

有見及此，仁濟醫院董事局於2015年開辦洗腎中心，為有需要人士提供優質而價廉的血液透析服務。仁濟醫院首間提供血液透析服務的服務單位——「仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心」設於荃灣海濱花園，中心面積一千八百九十九平方呎，由富有經驗的腎科專科醫生及專科註冊護士提供服務。本院欣獲羅家寶基金會的贊助，於中心設置十二部最新型號的洗腎機及淨水系統。中心除備有高質素的洗腎儀器外，同時會為每位服務使用者提供私人平面電視及無線上網服務，務求令每位服務使用者在接受血液透析服務期間得到貼心的服務。隨著服務需求日漸上升，本院於2018年先後再次得到羅家寶基金會及華人永遠墳場管理委員會的贊助，增設三台全新洗血機。其後於2020年底，本院獲孫志新慈善基金捐款港幣43萬資助洗腎中心購置兩套血液透析儀器及床位。惟由於服務容量漸趨飽和，本院於2021年進行洗腎中心擴建工程，同時添置三個治療床位，現時合共提供十八個治療床位，每年合共提供8,500節服務，以容納更多有需要的腎病病人。

隨著社會上患有腎病的病人日漸上升，為讓更多有需要的末期腎衰竭病患者能獲得適切的血液透析服務，醫院管理局於2010起推出「共析計劃」，計劃透過公私營協作模式，增加血液透析服務的名額。本院亦應醫院管理局邀請參與此項計劃，由2018年4月開始為於公立醫院接受血液透析而病情穩定的病人提供服務，讓更多有需要的病人能於社區中接受治療，而本院亦於2023年4月再獲醫管局批出3年營運合約延續參與「共析計劃」，以配合與日俱增的血液透析服務需求。

According to the World Congress of Nephrology (WCN), Nephropathy is one of the fastest growing chronic diseases in the world. Medical professionals also estimated that 1 out of 10 adults in the world could attain some kinds of nephropathy in their life. There are now over 7,000 End-stage Renal Disease patients in Hong Kong which is a 90% increase comparing to the condition 10 years ago. Over thousands of people require long-term peritoneal dialysis and more than 970 people even depend on hemodialysis treatment in order to control their condition. The tremendous increase in dialysis demand generates a great burden on our health care system. In fact, the aging population in Hong Kong urged the need for extra renal dialysis service. Therefore, Yan Chai Hospital Board decided to further expand their service in providing renal dialysis service in our community.

With the generous support from the Lobo Law Charity Foundation Limited, The Yan Chai Hospital Lobo Law foundation Renal Dialysis Centre was established at Riviera Garden, Tsuen Wan in 2015. The centre has a total floor area of 1,899 ft<sup>2</sup> and is installed with 12 advanced model dialysis machines and water distribution system. Experienced nephrology specialists and registered nurses are present in the centre to guarantee professional and quality services. In order to provide a comfortable environment for the patients, individual LCD TV and Wi-Fi service are provided in the centre. With our well-equipped facilities, patients can receive professional and comprehensive care in our renal dialysis centre. In 2018, the centre has purchased 3 more dialysis machines with the benevolent support from Lobo Law Charity Foundation Limited and The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries. In 2020, with the generous assistance from Suen Chi Sun Charitable Foundation, the Foundation has subsidized the Board to procure 2 sets of dialysis machine and treatment chair. Considering the gradually saturating service capacity at our centre, the Board rented the premise next to our current location for centre expansion. The expansion work was completed and 3 more treatment stations had been set up. Currently, there are a total of 18 treatment workstations available, enabling us to provide 8,500 treatment sessions annually.

In order to cater for the growing demand of hemodialysis service for end-stage renal failure (ESRF) patients through collaborating with community medical organizations to provide more options for patients in receiving treatment in the community, the Hospital Authority has launched the "Hemodialysis Public-Private Partnership Programme" since 2010. Being invited to participate in the programme, our centre has begun to provide treatments to clinically suitable patients, who are currently receiving hemodialysis treatment in public hospital since April, 2018.

Furthermore, the Hospital Authority has recently awarded a 3-year services contract to our centre for extending the participation of "Hemodialysis Public-Private Partnership Programme" since April 2023, in order to cater the ever-growing demand of hemodialysis service in Hong Kong.



仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心  
Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation  
Renal Dialysis Centre



洗腎中心診療區  
Treatment area of Renal Dialysis Centre



洗腎中心淨水系統  
Water purification system  
of Renal Dialysis Centre



# 仁濟醫院綜合醫療服務

## Yan Chai Hospital Integrated Medical Services

### 仁濟醫院綜合醫療中心

本院轄下首間綜合醫療中心於2018年開幕，選址於長沙灣元州街，中心設有四間診症室，提供一站式牙科、中醫及西醫（普通科及專科）服務，為市民帶來更方便的醫療體驗。綜合醫療中心配備最新的專業治療儀器，其中包括中醫診症室設有電動升降針灸床及智能配藥系統；牙科診症室亦設有口腔全景X光設備及數碼X光掃描器，再配合本院專業的醫療團隊，務求向市民提供更多元、優質的醫療服務。

本港人口持續老化，醫療需求日益增加，但公營醫療系統漸見飽和，而坊間私家專科門診收費高昂，普羅大眾難以負擔。有見及此，本院於綜合醫療中心首次正式開辦西醫全科及專科服務，以大眾化收費提供耳鼻喉科、婦科、骨科、兒科及外科門診服務。中心獲羅嘉穗永遠顧問捐款八十八萬購置耳鼻喉內窺鏡及超聲波西醫專科儀器，當時的張志聰總理及陳馬笑桃當年顧問分別捐贈添置其他醫療設備，照顧求診者各樣需要。

為配合市民對中醫服務的需求，綜合醫療中心亦提供中醫診症服務。綜合醫療中心提供的中醫服務主包括：內科門診、針灸及免煎中藥顆粒等。

本中心亦積極為貧困老弱提供資助，於2019年7月15日展開為期兩年的「資助有經濟需要的膝關節退化病人注射透明質酸藥物計劃」，以舒緩患者在等候人工關節置換手術期間的不適徵狀，是次計劃已為40名的受助者提供1次免費膝關節透明質酸藥物注射。

為保障公眾健康，令社會在疫情下逐步恢復正常運作，本中心於2021年3月起參與政府的「2019冠狀病毒病疫苗接種計劃」，為合資格人士接種新型冠狀病毒病疫苗(科興「克爾來福」疫苗)。截至2021年12月31日，中心已為市民接種117劑新冠疫苗。

另外，本中心與基督教家庭服務中心合作為深水埗區的弱勢社群提供免費中醫及牙科服務。於2021年8月至10月期間派發免費醫療券給有需要的人，計劃中約200名有需要人士受惠。

### Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre

Located in Cheung Sha Wan, our first Integrated Medical Centre was established in 2018. The Centre's four consultation rooms serve to provide one-stop dental, Chinese medicine and western medicine (general out-patient and specialist out-patient) services to the public. The Centre is equipped with professional medical facilities such as electric treatment bed and computerized dispensary system. Orthopantomogram (OPG) and digital x-ray are also installed in the dental consultation room in order to enhance service efficiency. With the aid of our professional medical team and technology, we hope to bring our multi-dimensional and quality medical service to the society.

The aging population poses heavy burden to Hong Kong's healthcare system. While the public medical is getting saturated, private services are expensive that the grassroots could hardly afford. Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre offers specialist out-patient services, including Otolaryngology, Gynecology, Orthopaedics, Paediatrics and Surgery, at an affordable price. In addition, the Centre received generous donation of \$880 thousand from Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH, Advisory Board Member; and also donation from Mrs. CHAN MA Siu-tao, Current Advisor and Mr. CHEUNG Chi-chung, Board Director, sponsoring the procurement of advanced diagnostic equipment including Nasal endoscopy and ultrasound machine.

With the increasing demand on Chinese medicine service, Integrated Medical Centre also provides Chinese medicine service to local citizens in need. Integrated Medical Centre provides Chinese medicine consultation service, acupuncture and Concentrated Chinese medicine granules.

Our Centre is also dedicated to provide subsidized treatment programme to the poor and the needy. "Subsidization Programme of Hyaluronic Acid Injection Therapy" had been launched on 15th July 2019, with an aim to reduce pain or discomfort of those waiting for the knee replacement surgery. The Programme lasted for two years, providing one hyaluronic acid injection therapy to the qualified patients on a free of charge basis, and a total of 40 qualified patients were subsidized.

To safeguard public health and to allow the resuming of normal activities of society gradually, our centre had enrolled in the COVID-19 Vaccination Programme (the Programme) under the Vaccination Subsidy Scheme since March 2021. So far, about 117 doses of the Sinovac vaccine have been administered to members of the public.

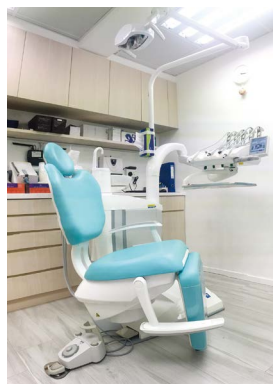
Our centre jointly organized the health programme with Christian Family Service Centre, to provide free Chinese medicine and dental service to the less -privileged group in Sham Shui Po Area. The free medical voucher had been distributed to those in need during August to October 2021, around 200 citizens was benefited from this programme.



仁濟醫院綜合醫療中心  
Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre



中醫診症室  
Chinese medicine consultation room



牙科診症室  
Dental consultation room



耳鼻喉內窺鏡專科儀器  
Nasal endoscopy machine





# 贈醫施藥服務

## Free Consultation and Medicine Services

### 仁濟贈醫施藥基金

透過各界善心人士慷慨支持，本院特設贈醫施藥基金。基金發展之初旨在為貧困老弱提供優惠甚至免費中醫藥服務。近年基金資助的範疇已邁向多元化，除原有中醫服務外，更會為有需要的牙科及眼科服務使用者提供折扣優惠，以及提供不同形式的資助予有特別需要之人士，包括免費派贈中醫保健湯包予各區有需要人士、資助有經濟需要的膝關節退化病人注射透明質酸藥物慈善計劃、仁濟醫院 — 香港執業眼科醫生會：白內障眼科病友資助計劃等。隨著市民對健康及防疫意識的關注，基金會適時舉辦實體或線上講座，提供最新的健康養生及防疫資訊。

本年度曾接受本院贈醫或贈醫施藥優惠的人次超過四萬；免費派贈的中醫保健湯包接近一萬包。



免費派贈中醫保健湯包予有需要人士  
Complementary herbal soup packs for the needy

### 「仁濟醫院 — 香港執業眼科醫生會：白內障眼科病友資助計劃」

仁濟醫院於2019年在中銀香港慈善基金慷慨撥款約一百七十萬元下，與香港執業眼科醫生會攜手合作推行「仁濟醫院中銀香港慈善基金—香港執業眼科醫生會：長者外展白內障先導計劃」，目標為仁濟醫院董事局轄下安老院舍提供免費外展眼科檢查服務。與此同時，該計劃亦資助110位合資格的安老院舍長者以及眼科診所求診之長者進行白內障手術及其他眼科治療服務。

縱然本計劃於2020年初受新冠疫情及社交距離措施的影響而暫停推行，但隨著2022年下半年本地疫情轉趨平穩，以及相關社交距離防疫措施亦大幅度撤銷，本院遂於2022年10月重新推展本計劃，並預計會於2023至2024年完成計劃，以幫助更多有需要的長者解決白內障病患。

### 贈醫施藥予「仁濟軒」租戶

本院過渡性房屋「仁濟軒」於2023年9月入伙，為照顧「仁濟軒」租戶在醫療上的需要，本院特別由贈醫施藥基金撥款資助中醫服務，派遣中醫師前往「仁濟軒」提供中醫診症服務，有需要的租戶只需付優惠的診金，可獲中醫內科診症服務及三劑中藥。計劃推行至今反應熱烈廣受租戶歡迎。服務有效減輕基層市民醫療費用支出，協助渡過難關。



### Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund

With the kind donation of philanthropists, Yan Chai has been able to gather funding to establish the Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund. Recently, the target areas of financing have been diversified, not only focusing on free Chinese medicine consultation services and discount on Chinese herbs to the financially vulnerable groups and citizens aged over 65, but also offering discount to patients in our dental and ophthalmology clinics. Apart from that, we have launched the "Subsidization Programme of Hyaluronic Acid Injection Therapy" and "Yan Chai Hospital – Hong Kong Association of Private Eye Surgeons: Outreach Cataract Charitable Pilot Program" for people in need. With the growing public concern for health and epidemic prevention, we will organize physical or online seminars about the latest information on health, wellness, and measures to prevent the spread of diseases.

Throughout the year, more than 40,000 people have received our free or discounted consultation or medical services, and nearly 10,000 herbal health packs have also been allotted to target recipients.

### "Yan Chai Hospital – Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited: Outreach Cataract Charitable Pilot Programme"

With generous donation of around \$1.7 million from BOCHK Charitable Foundation, the Board has co-organized with Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited for launching the "Yan Chai Hospital – BOCHK – Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited: Outreach Cataract Charitable Pilot Programme" in 2019. The programme targets to provide free outreach eyecare consultations to elderlies residing at elderly homes and other units of the Board's Social Services Department and refer up to 110 eligible patients from residents of elderly homes and elderly patients of ophthalmology clinic to receive subsidized cataract surgery.

Although this programme had been temporarily suspended due to COVID-19 epidemic since 2020 under stringent social-distancing measures, we are still keen on exploring the feasibility of re-launching the programme amid the epidemic. Subsequently in October 2022, we have decided to re-launch the programme after relieving situation of epidemic with significant cessation of social-distancing measures in Hong Kong, in which we target to complete the project in 2023-24, so as to meet the upsurge needs of elderly on tackling the cataract problems.

### Charitable fund as a medical subsidy to residents of "Yan Chai Residence"

In September 2023, the transitional housing project "Yan Chai Residence" has completed. To meet the medical needs of the residents in "Yan Chai Residence", the Medicine Charitable Fund sponsors outpatient services by dispatching Chinese Medicine Practitioners to "Yan Chai Residence" and provide discounted Chinese medicine services. This initiative aims to alleviate healthcare expenses for the needy and assist them during difficult times. The programme has received enthusiastic response and overwhelming popularity among the residences.



# 荃灣地區康健中心

## Tsuen Wan District Health Centre

### 服務內容

本院營運的荃灣地區康健中心，主中心自2022年12月30日開始運作。在2023年，本院還為荃灣地區康健中心新增了四個附屬中心和一輛流動健康快車，以全面覆蓋荃灣區，為居民提供服務。荃灣地區康健中心於2023年12月15日舉行了隆重的正式開幕典禮。感謝荃灣區的各界友好和街坊對我們的大力支持，荃灣地區康健中心得以運作順利。截至2023年底，中心會員人數已經突破一萬二千多人。

隨著本院營運的荃灣地區康健中心在2023年全面投入服務，它將成為荃灣區內不可或缺的醫療健康資源樞紐。荃灣地區康健中心透過以地區為本及以預防為中心的服務，提升市民整體健康，減輕公營醫院的壓力。中心的跨專業團隊由護士、物理治療師、職業治療師、營養師、藥劑師、社工和行政人員組成，為市民提供健康推廣、健康評估、慢性疾病管理和社區復康服務。在健康服務上，中心積極與不同醫療相關團體合作，合辦多個講座，並定期舉辦不同主題活動。例如於流感高峰期，安排接種季節性流感疫苗，以及安排免費血糖檢測活動等。

另外，中心亦全力配合政府於2023年11月中，重點推行的「慢性疾病共同治理先導計劃」。由中心護士以「個案經理」的角色，為合資格市民度身訂造健康管理方案，協助他們獲得便捷的糖尿病及高血壓篩查服務，並實踐「一人一家庭醫生」理念。

中心作為市民參與「慢性疾病共同治理先導計劃」的首個接觸點，積極向區內市民宣傳。除了透過拍攝短片和加強在社交媒體上的宣傳外，亦於2023年11月在荃灣荃新天地舉行了「健康人生由此起」活動。活動當日不但邀得心臟科醫生向市民分享慢性疾病相關知識，更有多個地區友好團體獻上精彩表演，場面熱鬧。



一眾董事局成員及職員祝賀荃灣北附屬中心開幕  
The Board members and staff celebrates the opening of Tsuen Wan North Satellite Centre

### Services

The Tsuen Wan District Health Centre (TWDHC), operated by the Yan Chai Hospital Board, began operating its core centre on 30 December 2022. In 2023, in addition to the core centre, TWDHC has also launched four satellite centres and a mobile health truck, aiming to provide comprehensive service coverage to the residents in the Tsuen Wan area.

The Tsuen Wan District Health Centre held its Grand Opening Ceremony on 15 December 2023. We appreciate the full support of our friends in the district making the Tsuen Wan District Health Centre to run smoothly. As of the end of 2023, the number of members of TWDHC has breakthrough 12,000.

With the full commencement of the Tsuen Wan District Health Centre (TWDHC), operated by the Yan Chai Hospital Board, in 2023, it will be the fundamental hub for district healthcare resources. TWDHC as the hub for enhancing community-based and prevention-focused primary healthcare services to improve the overall health of our population and alleviate the pressure on public hospitals. The multidisciplinary team of TWDHC is composed of Nurse, Physiotherapist, Occupational therapist, Dietitian, Pharmacist, Social worker and Administrative staff, providing services in health promotion, health assessment, chronic disease management and community rehabilitation. In providing health services, TWDHC actively coordinates with different medical related organisations, holding various kind of talks and holding different thematic events regularly, for example at influenza peak season, providing seasonal influenza vaccines for the public and arranging free blood glucose measurement event in November.

Also, TWDHC fully support the execution of the "Chronic Disease Co-care Pilot Scheme" (CDCC pilot scheme), officially launched in mid-November 2023, the Nurses of TWDHC representing their role as the "case managers", to provide a tailored health management plan for Scheme Participant to provide convenient screening services for diabetes mellitus and hypertension, realising the goal of "Family Doctor for All".

TWDHC, as the first point of assisting Hong Kong residents to participate the CDCC pilot scheme, promoting the pilot scheme to the public actively. Apart from shooting promotion videos and strengthen the promotion on social media, TWDHC also held the "Healthy life, Starts at here" event at Citywalk, Tsuen Wan in November 2023. On the event day, there were cardiologist sharing chronic disease related knowledge to the public, and also our partner organisations in the district to perform, the scene was so lively.

荃灣地區康健中心流動健康快車  
穿梭區內不同地點，為市民服務  
Tsuen Wan District Health Centre mobile health truck  
travels to different spots in the  
district serving the Tsuen Wan  
residents







## 展望

今年，荃灣地區康健中心將繼續協調社區內各醫療專業和公私營基層醫療服務機構，並與關愛隊、社福機構等相關人士緊密合作，積極推行特區政府《基層醫療健康藍圖》。此外，荃灣地區康健中心將全力執行政府於去年11月啟動的「慢性疾病共同治理先導計劃」，旨在實現「早發現、早治理」的目標。



中心定期舉行不同主題活動，例如在流感高峰期，為市民接種季節性流感疫苗  
TWDHC holding different thematic events regularly, e.g. at influenza peak season, providing seasonal influenza vaccines for the public

## Future Development

This year, TWDHC will continue to coordinate different medical professionals and public-private primary healthcare services at the community level. Also, TWDHC will closely collaborate with different stakeholders in the district including Care Teams and the non-governmental organisations, etc. TWDHC will actively support the implementation of the government's "Primary Healthcare Blueprint". Furthermore, TWDHC will fully support the execution of the "Chronic Disease Co-care Pilot Scheme," officially launched in mid-November 2023, with a view to preventing worsening of chronic disease and occurrence of complication through "Early detection and timely intervention".



為宣傳「慢性疾病共同治理先導計劃」，中心於荃新天地舉行「健康人生由此起」活動  
To promote the "Chronic Disease Co-care Pilot Scheme", TWDHC held the "Healthy life, Starts at here" event at Citywalk



荃灣地區康健中心於2023年12月15日舉行開幕典禮  
The Tsuen Wan District Health Centre held its Grand Opening Ceremony on 15 December 2023



# 社會服務

## Social Services

### 使命宣言 Mission

我們定會自強不息，不斷改進，致力提供優質服務，同心同行共創美好明天。

We pledge to continuously enhancing our personal value and improving our performance. We will also make our best endeavors to work together whole-heartedly as a team to provide the best quality services and to build a better future.

### 部門概略

現時服務單位數目六十二個，其中包括十八個自負盈虧服務單位及五個特別項目，主要提供四類社會服務：安老、復康、青少年及幼兒，以及專業培訓服務。

### Brief of Department

We now have 62 service units, including 18 self-financed service units and 5 special projects, providing mainly 4 types of service: elderly, rehabilitation, youth and child care as well as professional training services.



## 安老服務 Elderly Services

現時共有二十九個安老服務單位，服務類別大致可分為院舍照顧服務及安老社區支援及照顧服務：

#### • 院舍照顧服務

- 護養院
- 護理安老院
- 安老院
- 長者社區照顧服務券計劃

#### • 安老社區支援及照顧服務

- 日間護理中心
- 長者鄰舍中心
- 長者中心
- 長者輔導及社區支援
- 第三齡人士服務
- 認知障礙症復康及社區支援中心
- 長者家居照顧服務
- 長者社區照顧服務券計劃
- 銀齡健康管理中心
- 護老者培訓中心

We now have 29 elderly service units with 2 types of care service: residential care services for the elders & community support and care services for the elders:

#### • Residential Care Services

- Nursing Home
- Care & Attention Home
- Elderly Home
- Community Care Service Voucher for the Elderly

#### • Community Support and Care Services

- Day Care Unit
- Neighbourhood Elderly Centre
- Social Centre for the Elderly
- Counselling & Outreaching Services for the Elderly
- 3A Club Services
- Dementia Care & Rehabilitation Service Centre
- Home Care Services for the Elderly
- Community Care Service Voucher for the Elderly
- Health Management Centre for the Seniors
- Carer Training Centre

## 復康服務

## Rehabilitation Services



現時共有十九個復康服務單位，包括二十一類服務類別：

### • 服務對象

由初生至六歲以下的弱能幼兒，以至十五歲或以上不同類別智力障礙或弱能的人士

### • 服務類別

- 早期教育及訓練中心
- 住宿特殊幼兒中心
- 幼稚園/幼稚園暨幼兒中心第一層支援服務
- 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼計劃
- 自負盈虧學前復康服務
- 殘疾人士地區支援中心
- 嚴重殘疾人士護理院
- 展能中心
- 嚴重弱智人士宿舍
- 庇護工場
- 輔助就業
- 中度弱智人士宿舍
- 輔助宿舍
- 自負盈虧輔助宿舍
- 駐機構職業治療服務
- 延展照顧計劃
- 職業康復延展計劃
- 到診醫生計劃
- 住宿暫顧服務
- 日間暫託服務
- 為低收入的殘疾人士照顧者提供生活津貼試驗計劃

We now have 19 rehabilitation service units with 21 service programmes:

### • Service Targets

Children from birth to aged 6; and people with different ranges of disablement aged 15 or above

### • Service Programmes

- Early Education and Training Centre (EETC)
- Residential Special Child Care Centre (RSCCC)
- Tier 1 Support Services in Kindergartens / Kindergarten-cum-Child Care Centres
- Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)
- Self-financed Pre-school Rehabilitation Service
- District Support Centre for Persons with Disability
- Care & Attention Home for Severely Disabled Persons
- Day Activity Centre
- Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons
- Sheltered Workshop
- Supported Employment
- Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons
- Supported Hostel
- Self-financed Supported Hostel
- Agency based Occupational Therapy Service
- Extended Care Programme (ECP)
- Work Extension Programme (WEP)
- Visiting Medical Practitioner Scheme
- Residential Respite Service
- Day Respite Service
- Pilot Scheme on Living Allowance for Low-income Carers of Persons with Disabilities



## 青少年及幼兒服務

## Youth and Child Care Services

現時共有十一個單位，包括十一類青少年及幼兒服務：

### • 服務對象

• 初生至二十四歲的幼兒、兒童和青年，及其家庭

### • 服務類別

- 育嬰園
- 青少年中心
- 兒童之家服務
- 緊急/短期兒童之家服務
- 寄養服務
- 社會服務中心
- 學校社工及支援服務
- 學前機構社會工作服務隊
- 鄰里支援幼兒照顧計劃
- 兒童發展基金
- 自修室服務

We now have 11 service units with 11 types of youth and child care service:

### • Service Targets

Children from birth to aged 24; and their families

### • Service Types

- Day Creche
- Youth Centre
- Small Group Home
- Emergency / Short-term Care in Small Group Home
- Foster Care Service
- Social Services Centre
- School Social Work and Support Services
- Social Work Service for Pre-primary Institutions
- Neighbourhood Support Child Care Project
- Child Development Fund
- Study Room



## 自負盈虧服務 Self-financed Services

- 尹成紀念老人中心
- 朱佩音老人中心
- 賽馬會護理安老院
- 上環復康服務中心—晴晞閣
- 嚴徐玉珊卓智中心
- 嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心
- 陳馮曼玲睦鄰社區服務中心
- 社會服務部專業培訓中心
- 鄭裕彤兒童成長發展中心
- 孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心
- 蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心
- 蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心
- 蓬瀛仙館感創智善流動車社區支援計劃
- 王朱穎詩青少年發展中心
- 仁才滙
- 維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心
- 「仁濟愛傳家」護老同行計劃
- 賽馬會「智康健」腦退化檢測及社區支援計劃
- Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly
- Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly
- Jockey Club Care and Attention Home
- Sheung Wan Rehabilitation Services Centre — Shine Court
- Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre
- Yim Tsui Yuk Shan Fok Loi Integrated Community Development Centre
- Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre
- Social Services Department Professional Training Centre
- Cheng Yu Tung Child Development Centre
- Suen Choi To May Integrated Community Development Centre
- Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre
- Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre
- Fung Ying Seen Koon Brain Care Community Project
- Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre
- Talent Development Centre
- Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors
- Family Love Connects Project
- Jockey Club "Brain Health" Dementia Screening and Community Support Project



## 特別項目 Special Projects

- 仁濟樂在家
- YC18餐飲服務
- YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)
- 過渡性房屋項目「仁濟軒」
- 賽馬會「仁濟薈」
- Yan Chai Happy Home Living Limited
- YC18 Catering Service
- YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)
- Transitional Housing Project - Yan Chai Residence
- Jockey Club Yan Chai Community Hub



# 社會服務概覽

## Social Services Overview

### 服務單位 Service Units



現時共有  
We now have **62** 服務單位  
service units

### 員工編制 Staff Establishment



安老服務 Elderly Services

**1,244**



復康服務 Rehabilitation Services

**488**



青少年及幼兒服務  
Youth & Child Care Services

**141**



特別項目 Special Projects

**73**



中央行政 Central Administration

**72**



現時共有  
We now have a total of **2,018** 員工職位  
staff posts

### 資助服務及非資助服務支出

#### Expenditure of Subvented and Non-subvented Services

資助服務支出  
Expenditure of Subvented Services

**\$789,230,611 84%**



非資助服務支出  
Expenditure of Non-subvented Services

**\$155,720,917 16%**

總數  
Total **\$944,951,528**

註：社會服務部已備有整筆撥款及公積金盈餘儲備的資料，包括未來如何運用儲備的計劃，歡迎向部門查詢。

Notes: Social Services Department has documents setting out information about the Lump-Sum Grant reserve and Provident Fund reserve, including a plan on how the reserves will be used in the future.

For enquiries, please contact the department.

如需查閱仁濟醫院社會服務部周年財務報告及獨立核數財務報告，可登入網址：

For Yan Chai Hospital Social Services Department Annual Financial Report and Audited Financial Statement, please refer to:

<http://www.ychss.org.hk/about-us/2013-06-20-09-09-46>

# 安老院舍照顧服務

## Elderly Residential Care Services

### 服務概述

安老院舍服務是仁濟醫院社會服務部其中一大支柱，本院現有十間安老院舍，包括六間持續照顧院舍、一間全港最大規模的護養院、兩間合約院舍及一間自負盈虧院舍，合共一千一百五十多名員工為約一千五百一十四位長者院友提供二十四小時全面的護理及照顧服務。除一般院舍服務外，各院舍亦為院友籌劃不同類型的活動以提升院友生活質素。

### 新服務單位－仁濟醫院大埔富蝶安老院

仁濟醫院成功競投社會福利署位於大埔富蝶邨的新合約院舍－仁濟醫院大埔富蝶安老院，已於2023年8月25日起正式投入服務。該院舍提供八十個資助和二十個非資助長者宿位，為體弱而不能自理或日常起居生活需要照顧的長者，提供全人照顧及專業護理的優質院舍服務。服務包括起居照顧、護理服務、物理治療及職業治療服務，並有定期到院醫生及營養師服務，以及生命晚期照顧服務。而院舍設計圍繞香港十八區的特色，接近長者原本生活的環境，患有認知障礙症的長者在感覺熟悉的環境居住，有助增加安全感及歸屬感。

### Overview of Services

Elderly Residential Service is one of the major pillars of Yan Chai Hospital Social Services Department. Currently, there are 6 Residential Care Homes, 1 Nursing Home of the largest scale among others in Hong Kong, 2 Contract Homes and 1 Self-financing Home, employing about 1,150 staff providing 24 hours comprehensive care and nursing services for 1,514 senior residents. Besides residential care, we also deliver different kinds of programmes to enhance the quality of life of our residents.

### New Service Unit - Yan Chai Hospital Tai Po Fu Tip Elderly Home

We successfully bid for the operation contract of a new facility of the Social Welfare Department located in Fu Tip Estate, Tai Po - Yan Chai Hospital Tai Po Fu Tip Elderly Home which commenced operation on 25 August 2023. The Home provides 80 subsidised and 20 non-subsidised residential places with comprehensive care and professional nursing services for the elderly. Our services include personal care service, nursing care services, physiotherapy and occupational therapy, regular visits from doctors and dietitians, as well as end-of-life care services. The design of the care home featured the characteristics of the 18 districts in Hong Kong, aiming to create a familiar environment for the elderly, especially those with cognitive impairments, to enhance their sense of safety and belonging.



仁濟醫院大埔富蝶安老院接待處  
Reception area of Yan Chai Hospital Tai Po Fu Tip Elderly Home



於物理治療室內設置特色小巴士站  
The feature of minibus stop at physiotherapy room



以香港十八區特色為主題的房間  
The rooms designed with the theme of the 18 districts in Hong Kong

### 樂延年－院舍到戶服務

郭玉章夫人護理安老院獲香港婦聯及中銀香港安排，於2023年9月27日舉辦「樂延年」茶樓－院舍到戶服務活動，旨在透過富傳統茶樓特色的佈置及食物，讓居於安老院的長者仿如置身於熱鬧的茶樓環境，品嚐「一盅兩件」，活動亦特別為吞嚥能力較弱的長者提供仿點心造型的軟餐。

活動當日特別邀得勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士、勞工及福利局副局長何啟明太平紳士、社會福利署荃灣及葵青區助理福利專員袁慕娟女士、中銀香港顧問暨立法會議員陳振英太平紳士、香港婦聯主席葉順興太平紳士，以及本院董事局孫蔡吐媚主席、陳承志總理及馬永德總理出席，與義工們化身「點心大使」，為在場長者送上新鮮美味的點心及禮物，共享中秋佳節的喜悅。

### Mobile Chinese Restaurant in Residential Care Homes for the Elderly

On 27 September 2023, Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home held the "Mobile Chinese Restaurant" event arranged by Hong Kong Women Development Association Limited and Bank of China (Hong Kong) Limited. With traditional Chinese restaurant's decoration and food, our residents enjoyed the delicious dim sum and shared the joy of the Mid-Autumn Festival. We also provided dim-sum-shaped soft meals for the residents with swallowing difficulty.

We were honoured to have guests including Mr. Chris SUN Yuk-han, JP, Secretary for Labour and Welfare, Mr. HO Kai-ming, JP, Under Secretary for Labour and Welfare, Ms. YUEN Mo-ken, Monica, Assistant District Social Welfare Officer (Tsuen Wan and Kwai Tsing), Social Welfare Department, Mr. CHAN Chun-ying, JP, advisor of Bank of China (Hong Kong) and Member of the Legislative Council, Ms. IP Shun-hing, BBS, MH, JP, Chairman of Hong Kong Women Development Association, as well as Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Mr. CHAN Shing-jee, Board Director and Mr. Victor MA, Board Director. Together with the volunteers, our guests acted as "Dim Sum Ambassadors" to serve the residents with delicious dim sum and gifts, and delivered festive blessings.





嘉賓們擔任「點心大使」，為長者們送上點心及關懷  
"Dim Sum Ambassadors" served our residents with dim sum and care



嘉賓們探訪體弱院友，並送上仿點心造型的軟餐  
The guests visited resident with swallowing difficulty and served them with dim-sum-shaped soft meals



## 「聯院踩單車比賽」

為促進安老院舍之間的交流及提高院友們參與運動的興趣，安老院舍服務舉辦「聯院踩單車比賽」。在九間院舍物理治療師的指導下，長者們參與為期四個月的踏單車比賽。比賽根據院友們的活動能力分為「健步如飛」、「伴你同行」、「坐享其成」和「掌上明珠」組別，以踏單車累積里程的方式爭奪獎項。院友們積極參與比賽，部分院舍的參與率更達到80%，展現出充沛的活力。為了表揚各位長者們的努力，我們於2024年2月舉辦聯院頒獎典禮，向各位長者健兒表達祝賀及鼓勵。

## Inter-Home Cycling Competition

In order to facilitate the interactions among our elderly homes and to promote the participation of physical exercise among residents, we launched the "Inter-Home Cycling Competition" in our 9 elderly homes. Under the guidance of the physiotherapists, our residents joined a 4-month competition. Participants were divided into 4 groups according to their mobility level, including "independent cyclists", "assisted cyclists", "wheelchair cyclists" and "upper limb cyclists". The award was presented to the Home with highest cumulated cycling hours. The participation rates in some Homes were over 80% that our residents demonstrated full vitality and passion during the entire course of competition. In recognition of their efforts, an award presentation ceremony was held in February 2024 to appreciate all our senior cyclists.



李陳玉嫻安老院舉行活動開幕典禮，氣氛熱鬧愉快，為參賽者鼓舞士氣  
The opening ceremony at Li Chan Yuk Sim Elderly Home was held in a lively atmosphere, boosting the morale of the participants



賽馬會護理安老院的參賽者運用高科技與螢幕互動踏單車環遊世界，充滿樂趣  
Participant of the Jockey Club Care & Attention Home cycled around the world with high-tech video system



半島獅子會安老院的參賽者充滿生氣與活力  
Energetic participants from Hong Kong Peninsula Lions Club Elderly Home



郭玉章夫人護理安老院出動「啦啦隊」為參賽者打氣  
Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home formed a cheerleading team to encourage the cyclists



藝進同學會護理安老院的參賽者們陣容龐大、信心滿滿  
The huge team of participants in Artiste Training Alumni Association Care & Attention Home showed full confidence in the competition





## 樂齡椅子瑜伽

本院錢曼娟安老院與嶺南大學(嶺大)政策研究院合作，於2023年9月開展「起動·靜養·身心靈」計劃中的「樂齡椅子瑜伽」。「起動·靜養·身心靈」計劃旨在強調中醫理論裡在身、心、靈上的調養；而本院與嶺大的合作，更是嶺大首次將項目推展至長者院舍。「樂齡椅子瑜伽」由瑜伽導師特別為樂齡人士設計，相關的瑜伽動作經過調校，不單令練習更安全合適地進行，同時可保留瑜伽動作所帶來的效益。



健康大使帶領瑜伽動作  
Health ambassador led participants to perform yoga movements

## Chair Yoga for Seniors

Tsin Man Kuen Elderly Home collaborated with the Institute of Policy Studies of Lingnan University (LU) to launch the "Chair Yoga for Seniors" under the "Embracing Aging - Health Management and Promotion Programme" which aimed to emphasise physical, mental, spiritual care according to Chinese medicine knowledge. The cooperation between our elderly home and LU marked its first time LU extending projects to elderly residential homes. "Chair Yoga for Seniors" was specially designed by yoga instructors for seniors. The relevant yoga movements were adjusted to retain the benefits brought while facilitating practice in a safe way.



瑜伽導師帶領瑜伽動作  
Yoga instructor guided participants in performing yoga movements

## 工作展望 Way Forward

安老服務屬下各院舍將於未來數年進行一系列的大型裝修及設施提升工程，期望透過設施的改善，不單給予服務使用者煥然一新的感覺，同時能持續提升本院安老院舍的服務質素，達致長者可以安享晚年的服務目標。

The Division will implement a series of renovation works in our residential homes in the following years. Apart from enhancement of facilities, we are committed to maintaining high-quality services to fulfil the long-term residential care needs of seniors and their families.

# 安老社區支援及照顧服務

## Elderly Community Support and Care Services

### 服務概述

本院的安老社區支援及照顧服務單位數目達十九個，單位種類有長者鄰舍中心、老人中心、長者日間護理中心、睦鄰社區中心、認知障礙症社區支援及照顧服務、長者家居照顧服務、長者社區照顧服務券試驗計劃、護老支援服務及銀齡健康管理中心等，持續地為超過一萬名會員家庭提供多元服務。服務包括：第三齡人士服務、長者學苑、義工發展、才藝發展、安老社區支援及照顧服務、護老者訓練及支援服務、自我健康管理介入等，讓長者得到全人關顧及發展機會，繼續依其意願居於社區中。

今年新增一個服務單位：賽馬會「智康健」腦退化檢測及社區支援計劃。

### 服務重點

#### 推廣積極晚年及健康生活模式

##### 仁濟慈愛健康教育

承蒙華人永遠墳場管理委員會撥款七十萬元及洪祖杭先生伉儷慷慨捐款一百二十萬元，本院於2023年11月至2025年12月推行「仁濟慈愛健康教育」計劃。此計劃與香港理工大學護理學院世界衛生組織社區健康服務合作中心梁綺雯教授及張筱蘭博士合作研究，以多元化、個人化及務實的跨學科介入，提升中高齡人士的身心及情緒健康。參加者參與為期十二週的介入項目，包括靜坐共修、整全植物飲食、適體健訓練及輔導諮詢，並於介入期間記錄介入項目的執行情況。同時，為提升計劃的質量和普及性，項目引入生活健康系統及應用程式，讓參加者以電子器材記錄執行資料及數據，以便計劃團隊檢視參加者的執行困難、獨特性及成功之處。計劃於2023年11月展開，預計一百位以上居於社區中的中高齡人士受惠。

#### 第十四屆「戒煙大贏家」無煙社區計劃

承蒙香港吸煙與健康委員會撥款，本院推行第14屆「戒煙大贏家」無煙社區計劃。計劃由社工及護士於葵青區推行社區無煙健康教育，期望提高社區人士對吸煙禍害以及個人健康的認識及關注，內容包括健康資訊展覽、商場展覽、香薰舒緩工作坊、健康講座及標語創作比賽等。計劃於2023年9月至11月期間進行，受惠人次超過一千二百。



義工協助舉辦無煙宣傳展覽  
Volunteers assisted in the smoke-free exhibition



社區人士參與無煙宣傳展覽  
Community members participated in the smoke-free exhibition



標語創作比賽  
Slogan competition

### Overview of Services

The number of our Elderly Community Service Units reached 19, including Neighbourhood Elderly Centres, Social Centres for the elderly, Day Care Centres for the elderly, Integrated Community Development Centres, Community Care & Support Services for the elderly with dementia, Home Care & Support Services for the elderly, Community Care Service Voucher Schemes, Training Centre for Caregivers and Health Management Centre for the elderly providing 3A Club Services for the young-old, Elder Academy, Senior Volunteers Development, Senior Arts Talents Building Services, home care and support service, training and support service for the caregivers for over 10,000 elders and their families in order to continue aging-in-place.

This year, with the support by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, a new service unit - Jockey Club "Brain Health" Dementia Screening and Community Support Project was established.

### Service Highlights

#### Promoting Positive Aging and Healthy Lifestyle

##### Holistic Healthy Life Education

Thanks to a grant of \$700,000 from the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries, and the generous donation of \$1,200,000 from Mr. & Mrs. HUNG Chao-hong, the project was designed to implement from November 2023 to December 2025. We collaborated with World Health Organization Collaborating Centre for Community Health Services, School of Nursing of The Hong Kong Polytechnic University, Professor LEUNG Yee-man, Angela and Dr. CHEUNG Siu-lan, Karen to enhance both physical and mental well-being of middle-aged and aged persons through diversified, personalised, and interdisciplinary interventions. The project involved a 12-week intervention for the participants, including meditation, whole-foods plant-based diet, fitness training and counselling sessions, while documenting their data of implementation. In addition, to enhance the quality and popularity of the project, a health monitoring system and an application were introduced for the participants to record the data and information during intervention. This enabled the project team to review participants' difficulties, uniqueness and success of implementation. The programme commenced in November 2023 with an estimated 100 beneficiaries in the community.

#### 14th Smoke-free Community Campaign

We thanked the Hong Kong Council on Smoking and Health for supporting anti-smoke and health community education under the 14th Smoke-free Community Campaign. A series of programmes was held by the social workers and nurses from September to November 2023 in Kwai Tsing District, with the aim of raising the awareness of the harmfulness of smoking and promoting personal health. There were over 1,200 beneficiaries in total.



## 積極與院校合作推動實證為本的康健服務

## • 長者綜合照護健康評估

本院與香港理工大學護理學院合作，於2023年8月在維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心舉行四天的長者健康「全面睇」社區檢查活動。由護理系學生採用長者綜合照護健康評估(ICOPE)篩查工具，為長者進行全面的健康評估及給予健康指導。評估內容包括認知能力、行動能力、營養、視覺能力、聽覺能力及心理能力。

## • 間歇性真空療法研究

本院維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心與香港理工大學康復治療科學系合作，於2023年9月起進行為期三個月的「間歇性真空療法研究」，並舉辦「糖尿病護理講座」，由康復治療科學系助理教授及中國香港體適能總會客席導師講解有關糖尿病的健康管理知識。

## • 「虛擬實境運動訓練對提升第二型糖尿病患者平衡能力的效用」研究計劃

本院於2023年9月與東華學院物理治療學士課程合作，舉行糖尿病篩查及健康講座，並招募十名血糖指數偏高人士或第二型糖尿病患者，分成實驗組及對照組參與為期十二星期的虛擬實境平衡能力訓練，以探討使用虛擬實境儀器進行運動練習對改善第二型糖尿病患者平衡能力的效用。學系為參加者進行訓練前及訓練後身體檢查以評估成效，包括糖化血紅素測試、上下肢血壓比檢查、神經檢查等。

## • 長者聽力與認知功能關聯的研究計劃

本院與香港中文大學醫學院「耳鼻咽喉—頭頸外科學系」協作，於尹成紀念老人中心舉行共九場免費聽力檢查，由聽力學家為長者進行即場純音聽力評估，並簡單講解聽力狀況及找出聽力損失程度。同時，研究團隊邀請了四名符合條件的長者參與由學系系主任唐志輝教授領導的「長者聽力與認知功能關聯的研究計劃」。計劃為期十八個月，參與研究者於2023/2024年度分三個階段再到中心接受聽力、認知功能等相關檢測。



研究團隊成員進行篩查及評估  
Screening and assessment by the research team



研究團隊成員帶領參加者進行虛擬實境運動訓練  
Participant was led by the research team in a virtual reality exercise programme

## Active Co-operation with Institutions to Promote Evidence-based Healthcare Services

## • Integrated Care for Older People (ICOPE)

In collaboration with the School of Nursing of The Hong Kong Polytechnic University, a 4-day community health screening programme for elderly was held in August 2023 at the Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors. The nursing students used the Integrated Care for Older People (ICOPE) screening tool to conduct a comprehensive health assessment and provide health guidance to the elderly. The assessment aspects included cognitive ability, mobility, nutrition, visual ability, auditory ability and psychological ability.

## • Research of Intermittent Vacuum Therapy (IVT)

Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors collaborated with the Department of Rehabilitation Sciences of The Hong Kong Polytechnic University to conduct a 3-month "Intermittent Vacuum Therapy (IVT) Study" starting from September 2023. A seminar on "Diabetes Care" was conducted by Assistant Professor of the Department of Rehabilitation and Therapeutic Sciences and Guest Instructor of the Physical Fitness Association of Hong Kong, China to introduce diabetes management.

## • Research Project on "The Effectiveness of Virtual Reality Exercise Training in Enhancing Balance in Type 2 Diabetes Patients"

In September 2023, we collaborated with the Bachelor of Science in Physiotherapy Programme of Tung Wah College to organise a diabetes screening and health talk. 10 patients with high blood glucose index or type 2 diabetes were recruited and divided into the experimental group and control group to participate in a 12-week virtual reality exercise training programme to investigate the effectiveness of using virtual reality equipment for exercise to improve the balance of type 2 diabetes mellitus patients. The Department conducted pre-tests and post-tests to evaluate the effectiveness of the training, including glycated haemoglobin test, upper and lower limb blood pressure ratio test, neurological examination, and so on.

## • Research Programme on Hearing and Cognitive Functioning in the Elderly

In collaboration with the Department of Otorhinolaryngology - Head and Neck Surgery of the Faculty of Medicine of The Chinese University of Hong Kong, a total of 9 free-of-charge hearing screening sessions were held at the Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly, where audiologists conducted on-the-spot pure-tone hearing assessments for the elderly and gave a brief explanation of the hearing status and identification of the degree of hearing loss. At the same time, the research team invited 4 eligible elders to participate in the "Study of Hearing and Cognitive Functioning in the Elderly" led by Professor TONG Chi-fai, Michael, Head of the Department of Audiology. The project lasted for 18 months, and the participants came back to the Centre in 3 stages in 2023/2024 for hearing and cognitive function tests.



研究團隊成員為長者提供聽力健康講座  
The research team provided a hearing health talk to the elderly





## 老有所為活動計劃 - 「傳耆承傳悠深起」作品展

本院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心獲社會福利署資助七萬一千九百八十元推行2022-2024年度「老有所為活動計劃(兩年計劃)」。中心於本年度集結過往兩年的活動成果，於2023年11月在賽馬會創意藝術中心舉行一連四日「傳耆承傳悠深起之傳耆作品展」，向社區人士展示長者所製作的手工藝品。展覽期間亦設置工作坊，由長者即場教導參觀人士製作如意結、五彩手帶及草織草蜢，共證「老有所為，傳耆承傳」的信念。



義工教導參觀者編織草蜢  
Volunteers taught visitors how to weave grasshoppers



義工教導參觀者編織如意結  
Volunteers taught visitors how to weave Fortune knots



義工向參觀者介紹作品資訊  
Volunteers introduced the artworks to visitors



義工於展覽完結前拍照留念  
Volunteers took photos at the end of the exhibition



最受歡迎的作品 - 「百家布」  
The most popular work - "Patchwork Quilt"

## 推廣生死教育

### 「存為愛·探索生命藝術作品展覽」

承蒙華人永遠墳場管理委員會撥款，本院推行「存為愛」計劃，讓長者透過藝術創作，進行對生命的認識、欣賞、尊重及探索。此計劃其中一個重點項目：生命藝術作品展覽(探索生命)，目的除向社區人士展示長者在計劃內製作的藝術作品，藉此分享其生命故事外，同時亦希望社區人士能透過作品感受到長者對自己生命旅程的回顧、熱愛以及坦然面對將來的態度，從而促進對生死教育的了解及對生命的熱愛。



展覽開幕大合照  
Group photo of the opening of the exhibition "The Art Piece of Life"

## Promoting Life and Death Education "The Art Piece of Life"

With the funding support from the Chinese Permanent Cemeteries Management Committee, we implemented the "Live to Love" project. The project aimed to equip the public and the elderly to understand, appreciate, respect, and explore life through artistic creation. In addition, one of the main programmes of this project: "The Art Piece of Life" was carried out to display the artworks produced by the elderly and to share their stories with the community, as well as to increase the understanding of the community about the feelings and thoughts of the elderly. Reviewing their life journey, passion, and a calm attitude towards the future promoted life and death education and increased one's passion for life.



長者陶藝作品  
Ceramic works by the elderly

長者流體畫作品  
Fluid painting works by the elderly





## 關顧獨居及雙老長者 耆青連心樂融融計劃(第二階段)

本院屬下七間長者中心獲香港大學護理學院邀請合作，推行「耆青連心樂融融計劃」，由受訓的護理學院學生為獨居長者提供運動及防疫知識，並指導長者學習上網瀏覽各類實用健康資訊，讓長者學習使用公共電子健康服務，同時提升保健及自我健康管理的意識。計劃於2023年6月至10月推行，受惠人數共三百零三人。

## Care for Singleton and Doubleton Elderly Families Generations Connect (Phase II)

The School of Nursing of The University of Hong Kong invited our elderly centres to collaborate in implementing the "Generations Connect (Phase II)". Trained nursing students of the School of Nursing provided exercise and disease prevention knowledge to the elderly living alone, and guided them to get health information from the internet which enabled the elderly to learn about public e-health services, as well as to enhance their awareness of healthcare and self-health management. The programme was implemented from June to October 2023 with a total of 303 participants benefited.



學生義工到戶探訪獨居長者  
Student volunteers visited the elderly living alone



指導長者如何閱讀健康資訊  
Guided the elderly on how to read health information



向長者介紹基層醫療的概念  
Introduced the concept of primary healthcare to the elderly

## 給孤獨計劃

本院獲菩提學會屬下「普賢道場」邀請，於2023年10月起合作推行「給孤獨計劃」，向受情緒困擾及缺乏家庭支援的獨居長者提供定期電話慰問和探訪服務。此計劃招募具有佛學知識的義工，經培訓後定期聯繫長者，包括電話慰問、到戶探訪、安排外出及參與素食活動等，讓有需要的長者能持續得到適切的心靈及情緒支援，活出更美好的精彩人生。

## Bodhi Online

We were invited by the Hong Kong Bodhi Siksa Society's Puxian Hall to collaborate in launching the "Bodhi Online" starting from October 2023 to provide regular telephone contacts and visits to the elderly living alone who are suffering from emotional distress and lack of family support. Volunteers with Buddhist knowledge were recruited and trained to contact the elderly on a regular basis, including telephone contacts, home visits, arranging outings and vegetarian feasts, etc., in the hope that the elderly in need continue to receive appropriate spiritual and emotional support, and live a better and more exciting life.



義工致電慰問長者  
Volunteers' phone calls to the elderly



菩提在線  
Bodhi Online



「菩提在線」全體義工  
Volunteers of Bodhi Online

## 支援護老者及促進社區精神健康

### 共創「耆跡」計劃

承蒙醫務衛生局「第二期精神健康項目資助計劃」撥款一百二十九萬零七百七十四元，本院維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心推行共創「耆跡」計劃，內容包括照顧者工作坊/講座、家庭凝聚活動及朋輩支援小組等。計劃除了增強護老者的知識和技巧外，也著重加強護老者與長者的關係，並為護老者建立支援網絡，從而提升護老者及其家庭成員的精神健康。計劃於2023年4月開展，為期一年，受惠人數超過一千二百人。



護老者精神健康講座  
Mental health talk for carers



表達藝術治療小組  
Expressive Arts Therapy Group

## Support the Carers and Fostering Mental Well-being in the Community

### We Care for You - A Communal, Family-based Carer Support Programme

Thanks to a grant of \$1,290,774 from the Health Bureau under the Mental Health Initiatives Funding Scheme Phase 2, the project "We Care for You - A Communal, Family-based Carer Support Programme" was implemented at the Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors. The programme included workshops / seminars for carers, family bonding activities and peer support groups. Apart from enhancing the knowledge and skills of carers, it also focused on strengthening the relationship between carers and elders as well as building a support network for carers, thereby enhancing the mental health of carers and their family members. The programme commenced in April 2023 and lasted for one year, with more than 1,200 people benefited.



護老者與長者一起製作花籃  
Carer and elder made flower basket together



護老者與長者一起進行瑜伽  
Yoga together



## 存為愛・照顧者同行計劃

承蒙醫務衛生局精神健康諮詢委員會撥款，本院推行葵青區「照顧者為本」的計劃，為葵青區內有潛在照顧危機的家庭，提供如情緒輔導或照顧技巧教育的支援；以幸福元素(PERMA)服務模式，舉辦不同新興班組活動，如慈心靜觀、頤鉢伸展、禪柔運動、裝置藝術等，關顧照顧者的身體及心理需要。計劃於2023年4月至12月推行期間，受惠人次超過三百人。



學習靜觀身體掃描  
Practised the mindful stretching



頤鉢伸展導師教授拉伸動作  
Stretching guided by instructor

## Live to Love - Carer Support Project

With the funding support of the Mental Health Initiatives Funding Scheme by the Health Bureau, the "Live to Love - Carer Support Project" was launched in Kwai Tsing District, aiming to promote the carer-centric initiative. The project intervened with the carer at-risk families, provided emotional support and taught about caring skills. The PERMA model was applied in different groups, such as the mindfulness group, singing bowl group, Gyrotonic group and installation art group. The programme was conducted from April to December 2023 and benefited over 300 people.



禪柔運動讓照顧者感覺「身體裡面有流水」  
Gyrotonic movement let the carers feel the "water inside the body"

## 「帶」動社區・伴里行計劃

承蒙醫務衛生局「第二期精神健康項目資助計劃」撥款約八十一萬八千九百一十七元，本院尹成紀念老人中心於元朗區推行為期一年的「『帶』動社區・伴里行」項目，招募有潛質的運動義工受訓成為練力帶義務導師，於中心帶領二十五個長者運動小組，藉義工身分向社區人士推廣運動與精神健康的正面關係。項目亦包括向參加者派發電子監測手環，讓參加者記錄每日步行步數及血壓指數，以鼓勵長者持續發掘恆常運動對精神健康的正面效果；同時為參加者進行問卷調查以了解其計劃前及計劃後的情緒健康狀況，並為有需要人士提供轉介服務。計劃於2023年4月展開，預計受惠人次達一千零二十。

## Link & Walk @ Yuen Long

Thanks to a grant of \$818,917 from Phase 2 of Mental Health Initiatives Funding Scheme by the Health Bureau, Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly launched a 1-year project of "Link & Walk @ Yuen Long" in Yuen Long District. The enrolled and trained programme volunteers led 25 sport-based groups and promoted the positive relationship between exercise and mental wellness. To promote a self-help approach to mental health through daily exercise, smartwatches were distributed to the participants to track their number of steps and blood pressure. In addition, the project team conducted pre-tests and post-tests of mental health and provided referral services according to their level of risk. The programme was launched in April 2023 with an estimated 1,020 beneficiaries.



項目義工於運動培訓班前進行團隊體驗日活動  
Programme volunteers joined "Link You Up" team building activity before the training sessions



項目義工帶領練力帶運動小組  
Sport-based group led by programme volunteers



## 「仁濟愛傳家」護老同行計劃

「仁濟愛傳家」護老同行計劃由中國銀行(香港)於2021年撥款資助成立，項目由專業團隊包括物理治療師、職業治療師、護士、社工、營養師及體適能教練組成，旨在為社區上的護老者及長者提供多元化訓練及活動，全方位支援照顧者。護老工作漫長而無間歇，壓力不容忽視。「令你喜動」長者個人化復康計劃為護老者提供專業到戶評估，並按需要協助其購買輔助工具、提供照護建議及指導等，務求從不同專業角度疏解照顧疑難，令照顧路變得輕省。此外，計劃亦包括關顧護老者的身心健康，提供心靈支援及關顧，與其同行，達致居家安老。



專業團隊到戶評估  
Multi-disciplinary team taking assessments in carer's home



護老者透過「祝福行動傳承戶口」應用程式到中心兌換有裨身心的福袋  
Carer redeemed lucky bag with acquired service points



跨專業團隊透過多元化活動改善護老者肌少症的狀況  
Multi-disciplinary team provided a variety of activities to improve sarcopenia situation of some members



體適能教練指導護老者進行「『重』身出『FAT』」增肌減脂訓練  
Fitness trainers instructing members under weight management programme

## Family Love Connects Project

Sponsored by Bank of China (Hong Kong), the project was launched in 2021. The project is mainly composed of a multi-professional team including physiotherapist, occupational therapist, nurse, social worker, dietitian and fitness trainers, with a goal of providing diversified trainings to enhance abilities of carers and community dwelling elderly. A variety of leisure activities were offered to improve their quality of life. The project was designed to support carers with all aspects of health and well-being. Caregiving is a long road with high stress. The "Stay Motivated and Delighted" individualised rehabilitation programme offered professional assessments at home. Tailored advice from different health professionals was given to improve caregiving. We also helped to purchase necessary assistive equipment and delivered for free according to different needs. Furthermore, mental health and psychosocial support was provided to carers so that we accompany them on the journey, in the hope of reaching healthy aging in place.

## 加強對認知障礙症患者的支援

### 賽馬會「智康健」腦退化檢測及社區支援計劃

隨著本港人口逐漸老化及社會對認知障礙症有更多關注，本院於各社區安老服務單位均加強對區內的長者提供支援，而本院嚴除玉珊卓智中心專門為認知障礙症患者提供日間訓練及照顧服務，由專業人員設計及進行個人化及針對性的認知訓練，讓患者延緩退化及減輕其照顧者的壓力。

承蒙香港賽馬會慈善信託基金批款一千零三十三萬元，本院推行為期三年半的賽馬會「智康健」腦退化檢測及社區支援計劃。計劃於2023年12月展開，邀請家庭醫生為荃灣、葵青及屯門區的懷疑或確診但未有專科跟進的長者提供及早治療介入，包括：身體檢查、醫生跟進及小組訓練等服務，以把握治療的黃金時間，維持長者的認知能力及自理能力，令患者及照顧者有更好的生活質素。



專業人士為長者進行認知評估  
Professional social worker conducted cognitive assessment

## Strengthening Support for Demented Elders

### Jockey Club "Brain Health" Dementia Screening and Community Support Project

In view of aging population and the attention to dementia in Hong Kong, we have been providing support and care services to the elders and their families in the community. Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre specialises in providing training and day care services for people who suffered from dementia. Individualised and targeted cognitive training was designed and conducted by professionals to delay the degeneration of patients and reduce the stress of their carers.

Thanks to a grant of \$10.33 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we launched a 3.5-year Jockey Club "Brain Health" Dementia Screening and Community Support Project in December 2023. Collaborated with general practitioners, we provided dementia diagnosis and support services to the elderly who are suspected or confirmed cases but not yet received specialist follow-up in Tsuen Wan, Kwai Tsing and Tuen Mun Districts. The project included early treatment intervention, medical follow-up and group cognitive training. In order to seize the golden time of treatment, it is important to maintain cognitive ability and self-care ability to enhance both elderly and carers' quality of life.



治療師提供到戶個別認知訓練  
Therapist provided in-home individual cognitive training



## 應用樂齡科技

### 賽馬會e健樂電子健康管理計劃

本院繼續獲香港賽馬會慈善信託基金支持，撥款三百九十萬以推行為期兩年的「賽馬會e健樂電子健康管理計劃」，透過應用電子健康管理科技設備，讓長者更掌握個人健康狀況。另一方面，健康數據分析結果亦讓中心能針對性地按長者的需要設計合適的活動。本院五間參與計劃的長者鄰舍中心於本年度繼續推行多元化的活動，主題包括精神健康、營養、運動或預防衰弱、社會聯繫及認知訓練等。



在超市認識食物營養價值

Learned about the nutritional value of food in supermarket



透過手指編織班鍛鍊小肌肉以預防肌少症

Finger knitting class to train small muscles to prevent sarcopenia

## Use of Gerontech

### Jockey Club Community eHealth Care Project

We continued to receive support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust with a grant of \$3.9 million for the implementation of the 2-year "Jockey Club Community eHealth Care Project". Through the application of electronic health management technology, the programme enabled the elderly to have a better understanding of their health conditions. On the other hand, the results of the health data analysis also enabled the Centres to tailor-make activities to meet the needs of the elderly. The 5 participating Neighbourhood Elderly Centres continued to implement a wide range of activities during the year, with themes such as mental health, nutrition, exercise or debility prevention, social networking and cognitive training.



長者參與藍染的製作過程

Elderly participated in the blue dye making process



環保玻璃瓶彩染工作坊

Workshop of colour dyeing on eco-friendly glass bottles





### 賽馬會「與耆同絡」長者平板電腦及線上支援計劃

承蒙香港賽馬會慈善信託基金撥款一百五十三萬元資助，本院五間長者鄰舍中心推行「與耆同絡」長者平板電腦及線上支援計劃。計劃為三百名有需要的長者提供平板電腦和數據卡，並由各中心安排平板電腦培訓課程，教授長者操作技巧及如何使用不同的應用程式，增強長者的數碼素養。此外，各中心亦舉辦各種線上活動，包括運動、認知刺激、社交及興趣班等，期望能改善長者的健康及認知狀況、並減少長者的孤寂感。



職員教導長者在平板電腦上使用Whatsapp應用程式  
Staff teaching the elderly how to use Whatsapp application on tablet computer



平板電腦基礎教學班  
Tablet PC Basic Training Course

### The Jockey Club Digital Tablet and Online Support Programme for Homebound Elderly

Thanks to a grant of \$1.53 million from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, our 5 Neighbourhood Elderly Centres implemented the The Jockey Club Digital Tablet and Online Support Programme for Homebound Elderly. 300 needy elders were provided with tablet computers and data cards, and training courses on tablet computers were arranged by the Centres to teach the elders about the operation skills and the use of different applications, so as to enhance the digital literacy of the elders. In addition, the Centres organised various online activities, including exercise, cognitive stimulation, social and interest classes, etc., with a view to improving the health and cognitive status of the elderly and reducing their sense of loneliness.



長者透過平板電腦參與認知訓練課程  
Elderly participated in the cognitive training programme through tablet computers

## 長者進階數碼培訓計劃

承蒙政府資訊科技總監辦公室就「長者進階數碼培訓計劃(2021-2023)」撥款約九十四萬九千八百八十四元，本院推行「『樂齡·智醒』數碼站」。計劃由尹成紀念老人中心統籌，於元朗、屯門及荃灣區推行為期两年的長者進階數碼培訓課程。透過線上及實體資訊科技課程，為六十歲或以上具備基本資訊及通訊科技知識的長者提供進階學習平台，提升長者在日常生活中應用數碼科技的能力。課程涵蓋的主題包括政府流動應用程式、智慧醫療、網上購物、流動支付、社交媒體和網絡安全等。計劃於2021年12月展開，截至2023年9月，計劃受惠學員人次已達五百四十三。



導師向學員介紹及示範不同電子支付方式  
Course trainer introduced and demonstrated different mobile payment methods and e-wallets to the elderly trainees

## Enriched ICT Training Programme for the Elderly

Thanks to a grant of around \$949,884 from Enriched ICT Training Programme for the Elderly (2021-2023) by the Office of the Government Chief Information Officer, Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly coordinated and launched a 2-year Training Programme of ICT E-Smart +VE in Yuen Long, Tuen Mun and Tsuen Wan. In order to enhance the use of digital technology in elders' daily living, the training sessions offered online and face-to-face ICT courses for persons aged 60 or above with basic ICT knowledge. Topics included government mobile applications, smart healthcare, online shopping, mobile payment, social media and cyber security, etc. The programme was launched in December 2021, with an accomplishment of 543 beneficiaries of elderly trainees in total as at September 2023.



來自香港電腦保安事故協調中心的客席嘉賓向學員介紹網絡保安措施  
Guest speaker from the Hong Kong Computer Emergency Response Team Coordination Centre shared cyber security tips to the elderly trainees

## 節日慶祝活動及單位慶典

### 曲韻悠揚賀中秋

是次活動由梁劉靜慈女士牽頭發起，聯同一眾粵曲熱愛者到中心表演粵曲，本院董事局鄭斯堅副主席、鮑誠業總理及祝松福總理一同出席支持。中心為答謝眾嘉賓出席，邀請長者製作中秋掛飾送予各出席嘉賓，以作紀念。一眾嘉賓於中心載歌載舞，十分投入，會員亦投入地即時伴唱，同時歡呼聲不絕於耳。活動當天共五十三人出席，參加者表示在中心內很難得有機會聽到粵曲表演，一些行動不便會員更表示如有機會一定會繼續參加。



長者將親手製作的中秋掛飾送贈予嘉賓  
Souvenir presentation to our honourable guests

## Festival Celebrations and Unit Anniversary

### Beautiful Songs in Mid-Autumn Festival

The wonderful Chinese Opera Singing performance was initiated by Mrs. LEUNG LAU Tsing-chi. A group of dedicated Chinese Opera Singing performers shared wonderful songs with all participants. It was our honour to have the presence of our Board Members, including Mr. CHENG Sze-kin, Leo, Board Vice-chairman, Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director, and Mr. CHUK Chung-fuk, Board Director. Our elderly members also prepared handmade decoration souvenirs to the guests for their generous support. There were 53 participants in total on that wonderful day. Our members also sang and danced with the performers and guests. Members expressed the joy and thankfulness.



本院何杜瑞卿永遠顧問與鍾麗蓉女士一同表演  
Performance by Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana, Advisory Board Member and Ms. CHUNG Lai-yung



## 暖心歡聚迎中秋

獲董事局蔡高燕姬總理贊助酒席及應節禮物，本院七間長者中心之會員於2023年9月13日參與「暖心歡聚迎中秋」活動，目的在向長者表達關愛和祝福，亦特意鼓勵長者於疫後重返常規生活和更多參與社區活動。活動獲董事局孫蔡吐媚主席、蔡高燕姬總理、古鎧綸總理及陳施如總理出席支持，董事局成員和嘉賓友好們一同親切地向場內共二百二十九位長者送上問候並祝賀中秋佳節，全場氣氛熱鬧。長者讚賞活動的安排，亦表示感受到溫暖和關懷。



董事局成員和全場參加者一同合照  
Board Members and all participants took a group photo



嘉賓向尹成紀念老人中心會員送上節日祝福  
Guests extended their warm greetings to the members of Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly

## 卓智 x Team Samm共慶端陽

Team Samm義工隊聯同歌手及藝人於端午節前夕蒞臨本院嚴徐玉珊卓智中心舉行「卓智 x Team Samm共慶端陽」活動與長者共慶端午節，當天中心捐建人嚴徐玉珊永遠顧問、董事局孫蔡吐媚主席、朱德榮副主席MH、嚴紀雯總理、祝松福總理、古鎧綸總理、陳施如總理及陳龍銘總理亦一同出席。活動節目豐富，氣氛熱烈，有歌手李龍基先生為長者表演唱歌、義工隊表演、長者嘉賓同樂遊戲，活動尾聲嘉賓更送贈糉子給長者，一同感受節日氣氛。



一眾嘉賓及董事局成員合照  
Group photo of guests and Board Members

## Happy Gathering in Mid-Autumn Festival

Sponsored by Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director, 229 members from 7 elderly centres attended the event "Happy Gathering in Mid-Autumn Festival" on 13 September 2023. It aimed to express caring and festive blessings to the elderly and to encourage them to return to their regular lives and participate in more community activities after the pandemic. We were delighted to have support from Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director, Mr. KOO Hoi-lun, Alan, Board Director, and Miss CHAN Sze-yu, Christina, Board Director, as well as other guests and friends. With warm greetings, there was a lively and joyful atmosphere throughout the event. The elderly expressed their appreciation for the arrangement of the activities and the warmth they felt.



長者代表陪同董事局孫蔡吐媚主席向活動贊助人蔡高燕姬博士送贈紀念品  
Elderly representative accompanied Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, to present a souvenir to Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director



眾嘉賓合照留念  
Group photo of guests

## Active Mind x Team Samm Celebrating Dragon Boat Festival Together

The volunteer group of Team Samm, along with singers and artists, visited Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre on the eve of the Dragon Boat Festival to hold the event, celebrating the festival with the elderly. We were honoured to have Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, the Centre's donor cum Advisory Board Member, Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH, Vice-chairman, and Board Directors Miss YIM Kei-man, Carmen, Mr. CHUK Chung-fuk, Mr. KOO Hoi-lun, Alan, Miss CHAN Sze-yu, Christina, and Mr. Jerry CHAN to attend the event. Singer Mr. LI Lung-kay and the volunteer team performed for the elderly, and the elderly participated in fun games as well. At the end of the event, guests presented sticky rice dumplings to the elderly and everyone enjoyed the festive atmosphere.



歌手李龍基先生為長者表演唱歌  
Singer Mr. LI Lung-kay performed songs for the elderly



### 璀璨廿九耀尹成 - 二十九周年慶祝活動

疫情過後，適逢本院尹成老人日間護理中心成立二十九周年，中心特舉辦慶祝午宴，榮幸邀請到捐建人尹志強伉儷親臨主禮，董事局孫蔡吐媚主席及鄭斯堅副主席亦親臨出席活動。午宴席間中心職員與老友記表演午間操、警務處文職人員會義工合唱金曲以及演奏小結他，加上尹志強伉儷向眾長者派發「利是」，令全場氣氛高漲熱烈。活動更特別為吞嚥困難的長者訂製精緻糊餐菜式，讓長者們一同慶祝及享受美食。



一眾嘉賓及表演者義工合照  
Group photo of all the guests and volunteers



中心長者及職員度過歡樂時光  
Joyful moments for the elders and the staff

### Wan Shing Memorial Day Care Centre for the Elderly - 29th Anniversary Celebration Luncheon Party

Wan Shing Memorial Day Care Centre for the Elderly celebrated its 29th anniversary with a luncheon party after the pandemic. We were honoured to have the presence of the generous donors, Mr. and Mrs. WAN Chi-keung, Aaron, BBS, JP, and also Mrs. Mary SUEN, Board Chairman and Mr. CHENG Sze-kin, Leo, Board Vice-chairman. During the luncheon, the centre's staff and elders performed midday exercise, while the volunteers of The Police Civilian Staff Club sang songs and performed guitar solos. The event featured a celebratory luncheon where a special menu was served to accommodate the dietary needs of elderly individuals with swallowing difficulties. Mr. and Mrs. WAN generously presented each elder with a traditional "red packet" containing warm wishes.



孫主席與警務處文職人員會代表合照  
Mrs. Mary SUEN, Board Chairman and the representative of The Police Civilian Staff Club



開心老友記  
Happy friends

## 工作展望 Way Forward

本院繼續全力支持政府「居家安老為本」的社會福利政策，並善用樂齡科技於服務當中，與時並進，積極回應社會上長者及其照顧者的需要。透過連結各方基金及福利機構，進一步拓展創新的長者社區服務範疇，致力為區內的長者家庭提供高質素並適合不同身心狀況的一站式「貼心、專業並具實證支持」的社區安老支援、照顧及發展服務，全力推廣長者及年齡友善文化，創建更多元化的平台以全面提升長者的自我安老生活管理的能力及信心，滿足長者「全民優質居家安老」的心願。

We continuously keep fully supporting to the welfare policy of "Aging in Place as the Core" and use of Gerontechnology in response to the needs of the elderly and their families. We are best utilising our community resources and international network to further develop our service for the elderly families with diverse health and psycho-social conditions. We aim at providing one-stop, person-centred, professional and evidence-based elderly community support and care services, in order to enhance the holistic wellness of each aging person under age-friendly culture. We are dedicated to innovatively building up more platforms empowering the elders to have good self-management on aging, actualising the wish of "All Aging in Place with Quality".



# 復康服務

## Rehabilitation Services

### 服務概述

本院現時共有十九個復康服務單位涵蓋超過二十種服務類別，服務類別由學前兒童服務至成人復康服務不等，服務單位包括獲社會福利署恆常資助早期教育及訓練中心、學前到校支援服務、特殊幼兒中心暨宿舍服務、地區支援中心、庇護工場、輔助就業服務、輔助宿舍、中度智障人士宿舍、展能中心暨宿舍及嚴重殘疾人士護理院。而其他基金項目資助的服務單位包括分別獲本院第四十八屆董事局批撥社會服務基金開辦的餐飲訓練中心/特別項目、獲周大福慈善基金贊助營辦的兒童成長發展中心及自負盈虧開辦的餐飲訓練中心/特別項目。

今年本院成功競投社會福利署資助一個位於青衣的特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心。

### 服務重點

#### 1. 善用社區資源 優化服務水平

#### Make Good Use of Community Resources to Optimise Service Levels

#### 仁濟醫院獅子會地區支援中心(大埔)命名典禮

本院地區支援中心(大埔)多年來為大埔區的殘疾人士及照顧者提供多元化的訓練、治療和支援。承蒙「國際獅子總會中國港澳三〇三區」於2022年捐款一百五十萬元為中心命名，並獲社會福利署批准申請，中心於2023年1月12日起命名為「仁濟醫院獅子會地區支援中心(大埔)」。

命名禮於2023年5月27日舉行，榮幸邀請到「國際獅子總會中國港澳三〇三區」洗健岷總監擔任主禮嘉賓，本院董事局孫蔡吐媚主席、朱德榮副主席MH、祝祝福總理、陳施如總理以及獅子會各捐獻屬會的成員蒞臨出席。



主禮嘉賓及董事局成員合照  
Group photo of officiating guests and Board Directors



董事局朱德榮副主席MH代表致送紀念品予獅子會洗健岷總監  
Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH, Board Vice-chairman, presented souvenir to Mr. SHIN Kin-man, Henry, District Governor of Lions Clubs International District 303 Hong Kong & Macao, China

### Overview of Services

We have 19 rehabilitation service units under Yan Chai Hospital Social Services Department providing over 20 types of rehabilitation services ranging from pre-school to adult rehabilitation services. Our service units subvented by Social Welfare Department include Early Education and Training Centre, On-site Pre-school Rehabilitation Services, Residential Special Child Care Centre, District Support Centre, Sheltered Workshop, Supported Employment, Supported Hostel, Hostel for moderately Mentally Handicapped Persons, Day Activity Centre Cum Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons and Care and Attention Home for Severely Disabled Persons. Service units supported by other funds include Catering Training Centre / Special Project funded by Social Services Fund as approved by the 48<sup>th</sup> Term Board of Directors, Child Development Centre sponsored by Chow Tai Fook Charity Foundation and the self-financed Catering Training Centre / Special Project.

This year, we successfully bid for the operation of a new subvented service unit - a Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre in Tsing Yi.

### Service Highlights

#### Yan Chai Hospital Lions Clubs District Support Centre (Tai Po) Naming Ceremony

Yan Chai Hospital District Support Centre (Tai Po) has served in Tai Po District for many years and provides diversified trainings, treatments and support services for persons with disabilities and their carers in the community. With the grant of \$1.5 million from Lions Clubs International District 303 Hong Kong & Macao, China, and approved by Social Welfare Department, the Centre was renamed as Yan Chai Hospital Lions Clubs District Support Centre (Tai Po) starting from 12 January 2023.

The Naming Ceremony was held on 27 May 2023. We were honoured to invite Mr. SHIN Kin-man, Henry, District Governor of Lions Clubs International District 303 Hong Kong & Macao, China, Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH, Board Vice-chairman, Mr. CHUK Chung-fuk, Board Director, Miss CHAN Sze-yu, Christina, Board Director, together with Lions Clubs Members to officiate at the ceremony.



切金豬儀式  
Roasted-pig cutting ceremony



嘉賓大合照  
Group photo of guests



### 院舍一站式日間訓練及照顧服務試驗計劃

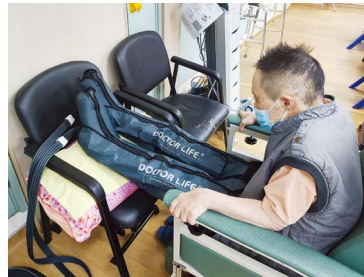
承蒙社會福利署撥款資助，本院上環復康服務中心推行為期三年的「院舍一站式日間訓練及照顧服務」試驗計劃，計劃對象為因年老或工作能力衰退而未能繼續受惠於職業復康訓練之院友。此計劃讓十位院友，除了參與復康訓練及接受護理照顧外，亦參與社交、教育及康樂的小組以及外出社區的活動，讓他們在晚年享受多姿多彩的生活。



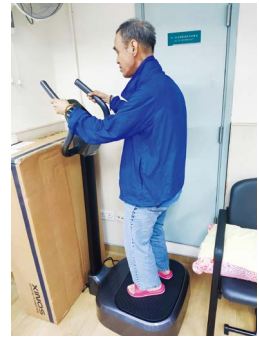
步行訓練  
Walking training



痛症舒緩  
Pain relief



壓力治療  
Pressure therapy



震動治療  
Vibration therapy

### 賽馬會智齡匯計劃

因應香港人口老化的需要，香港理工大學於2016年推出「賽馬會智齡匯」計劃，以推廣創新樂齡科技及改善住宿服務的質素。自2017年12月起，此計劃已獲香港賽馬會慈善信託基金捐款四千七百九十五萬元。

作為六間非政府機構合作夥伴之一，本院梨木樹彩悠軒成為智齡科技「示範院舍」，並添置六種樂齡科技設備，以減輕前線職員的工作壓力及改善殘疾院友的生活質素，包括外骨骼護脊易、電動輪椅護理床、座式淋浴器及天花軌道式助移器、晚間智能監察系統、虛擬實境走廊和3D體感遊戲系統；並舉辦參觀活動和網路研討會，與復康服務的同業分享經驗。本院代表於2023年11月3日參與香港理工大學舉辦的「賽馬會智齡匯」計劃成果分享會，並就香港樂齡科技未來發展進行討論。



於參觀活動中介绍電動輪椅護理床  
Introducing Robotic Care Bed/Wheelchair

### Jockey Club Smart Ageing Hub Project

To address the needs of aging population in Hong Kong, the project "Jockey Club Smart Ageing Hub" was launched in 2016 by The Hong Kong Polytechnic University to promote new gerontechnologies and to improve the service quality of residential care. Since December 2017, the project has received a donation of \$47.95 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

Being one of the 6 NGO partners to set up "Demonstration Hostels" with gerontech devices, our Lei Muk Shue Rainbow Court obtained 6 gerontech devices for the staff and residents, thereby relieving the work pressure of frontline staff and improving the quality of life of people with disabilities. These included Muscle Suit, Robotic Care Bed/Wheelchair, The Shower with Ceiling Hoist, eNightLog Smart Bed-leaving Monitoring System, Virtual Corridor and 3D Motion Training System. Tours and webinars were also held for experience sharing in the rehabilitation service sector. Moreover, we participated in Jockey Club Smart Ageing Hub Project Achievement Sharing Day which were hosted by The Hong Kong Polytechnic University and joined the discussion of future development of Hong Kong's gerontech on 3 November 2023.



於參觀活動中介绍座式淋浴器及天花軌道式助移器  
Introducing The Shower with Ceiling Hoist





電動輪椅護理床  
Robotic Care Bed/Wheelchair



晚間智能監察系統  
eNightLog Smart Bed-leaving Monitoring System



「賽馬會智齡匯」計劃成果分享會  
We participated in Jockey Club Smart Ageing Hub Project Achievement Sharing Day



## 學在感·動·樂

承蒙伊利沙伯女皇弱智人士基金撥款資助，本院獅子會地區支援中心(大埔)推行「學在·感·動·樂」計劃，目的在提升中心對服務使用者的訓練元素，涵蓋感覺統合及/或感知肌動的訓練需要。透過增添度身訂製的地墊、牆墊、活動分隔網、可拆式鞦韆架、多款不同用途的鞦韆及相關配件，從而提供安全和多元的訓練。

此計劃包括透過參與小組或個別訓練，加強和增進服務使用者的學習經驗；另透過培訓工作坊讓職員掌握設備使用的安全要點；此外亦舉辦講座以提升照顧者和公眾人士對感覺統合需要、訓練內容及其治療成效的認識。計劃共有二十名服務使用者、十一名照顧者、四十名職員及四十二名公眾人士受惠。



職員培訓工作坊  
Staff training workshop



透過洞穴鞦韆，提升服務使用者與職員之間互動  
Enhancing the interaction between service user and staff through cocoon swing



服務使用者在圓柱鞦韆上體驗與照顧者互動及協作  
Experiencing bolster swing to facilitate the interaction and cooperation between service user and carer



透過平板鞦韆加強職員與服務使用者之間的互動  
Promoting interaction between staff and service user through platform swing

## Learning through Sensory-motor and Joyous Experience

Thanks to the grant from Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, Yan Chai Hospital Lions Clubs District Support Centre (Tai Po) launched the "Learning through Sensory-motor and Joyous Experience". The project aimed to enhance the training elements for service users and to meet the service needs in terms of sensory integration and/or sensorimotor training. Purchased equipment included customised floor mats, wall mats, partition nets, detachable swing frames, a variety of swings for different purposes and related accessories which provided diversified trainings for service users within a safe environment.

The project successfully strengthened and enhanced the learning experience for service users joining individual or group trainings. Through training workshops, staff were able to understand the key points of safety in using the equipment. Besides, by organising talks, the understanding about the training needs of sensory integration, treatment content and effectiveness for carers and the general public was enhanced. 20 service users, 11 carers, 40 staff and 42 members of the public were benefited from the project.



## 2. 全人身心照顧 發展學員潛能

### Holistic Care of Body and Mind to Enhance the Capabilities and Develop the Potential of Service Users

#### 殘疾人士藝術發展基金

#### 閃耀人生弱智人士才藝訓練計劃

承蒙殘疾人士藝術發展基金撥款資助，本院推行「閃耀人生弱智人士才藝訓練計劃」，透過學習傳統舞蹈、舞龍及唱歌訓練，讓學員認識傳統文化，發掘智障人士的藝術才能。計劃雖然曾因疫情影響而延期，學員卻未有停下腳步，繼續堅持練習。最終於2023年6月正式公演，與大家分享努力的成果。



舞龍  
Dragon dance



中國舞蹈  
Chinese dance

#### Arts Development Fund for Persons with Disabilities - "Shining the Talents of the Mentally Handicapped"

With the financial support of the Arts Development Fund for Persons with Disabilities, the programme "Shining the Talents of the Mentally Handicapped" was implemented. It aimed to educate the mentally handicapped persons about the traditional culture and explore their art potential through training of traditional dance, dragon dance and singing. They kept on their hard work and practising despite the postponements due to the pandemic, and finally succeeded in making a formal performance in June 2023 to share their accomplishments.



傳統舞蹈  
Traditional dance

#### 伊利沙伯女皇弱智人士基金

#### 身心靈老齡化智障人士服務計劃

承蒙伊利沙伯女皇弱智人士基金資助，本院香港佛光協會展能中心暨宿舍於2019年10月開展上述計劃，為智障人士及其照顧者舉辦生死教育體驗活動及工作坊、義工活動及計劃分享會；及於單位設立「耆樂閣」及「運動閣」，讓智障人士接受感官訓練及負重器械訓練；並向社區人士派發「生命歷程分享」記事本。透過計劃促進參加者身心靈健康，及推廣生死教育對智障人士的重要性。



負重器械訓練  
Multi-gym training



認識綠色葬禮  
Visiting green burial

#### Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped – "Body-mind-spirit Aging ID Project"

With the grant from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, Yan Chai Hospital Buddha Light Association of Hong Kong Day Activity Centre cum Hostel for Mentally Handicapped launched the "Body-mind-spirit Aging ID Project" starting from October 2019. To enhance the mentally handicapped and their carers' physical and mental health, life and death education was promoted through experiential activities, workshops and sharing session. Volunteer activities were held as well. "Reminiscence-Sensory Room" and "Exercise Corner" were set up in order to maintain and enhance both physical and cognitive abilities of service users. In addition, "Life Journey Sharing" notebooks were designed for the public for promoting the project.



計劃分享會  
Sharing session of Body-mind-spirit Aging ID Project



### 智障人士高齡化服務支援及眼底篩查計劃

喜獲伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助，本院於2022年起推行上述計劃，為二百五十八名服務使用者進行眼底檢查，當中七十個懷疑患有糖尿病或其他眼疾的個案已按需要轉介至普通科門診及眼科專科，以作進一步跟進。

此外，註冊視光師透過講座，教導照顧者及職員有關預防眼疾和護眼的知識，以提升參加者對智障人士老齡化的認識及相關照顧技巧。



註冊視光師舉行講座  
Talk conducted by registered optometrist



為服務使用者檢查視力狀況  
Vision checking for service users



服務使用者進行眼底檢查  
Service user underwent fundus screening



### Supporting for Aged Persons with Intellectual Disability and Eye Screening Project

The project was funded by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped and implemented starting from 2022. Registered optometrists conducted comprehensive fundus screening using instruments. A total of 258 service users participated in the programme. 70 suspected cases of having diabetes or other eye diseases were referred to general outpatient clinics and eye specialists for further follow-up.

Through talks by registered optometrists, carers and staff were equipped with knowledge about eye disease prevention and eye care, so that they better understood how to take care of the people with intellectual disabilities.

### 樂「膳」廚房－軟膳基礎培訓計劃

承蒙余兆麟醫療基金撥款贊助，本院獅子會地區支援中心(大埔)於2023年3月開展樂「膳」廚房－軟膳基礎培訓計劃。透過參觀、培訓工作坊和講座，讓服務使用者、照顧者及職員認識吞嚥與營養的知識，並接觸和嘗試製作軟膳，更讓計劃的照顧者參與製成「微笑食譜」與公眾分享計劃成果。計劃共有二十二名服務使用者、十九名照顧者、二十名職員及三百多名公眾人士受惠。



參觀本地軟餐供應商並學習軟膳製作過程  
Visited the local soft meal manufactory and joined soft meal cooking class



「樂膳好師」照顧者培訓工作坊  
Soft meal training workshop for carers



「樂膳」微笑食譜  
"Smile Recipe - soft meal recipes"

### Be Appetizing! Introduction Training of Soft Diets

Yan Chai Hospital Lions Clubs District Support Centre (Tai Po) was funded by S.K. Yee Fund for the Disabled to launch the project "Be Appetizing! Introduction Training of Soft Diets" to promote soft meal education from March 2023 onwards. Through a series of training workshops, visit, talks and activities, we aimed to help service users, carers and staff develop positive values regarding soft meals and to equip them with the skills to tackle swallowing difficulties. We also invited carers to edit "Smile Recipe - soft meal recipes" to share the project outcomes to the public. 22 service users, 19 carers, 20 staff and over 300 members of the public were benefited from the project.

### 「留給最愛的說話」生命教育計劃

承蒙華人永遠墳場管理委員會撥款贊助，本院上環復康服務中心於2022年9月開展不同小組/活動及製作藝術作品，以推動有關正向思維及生命教育的活動，藉此加強智障人士對生老病死的概念，透過作品抒發/表達對家人的思念、愛意及謝意；以及於2023年7月15日舉辦學員藝術作品展，與大眾分享一路以來的心路歷程，展現積極及彩色人生。



拍攝短片花絮  
Behind-the-scenes of the short film shooting



### Life Education Programme

With the grant from the Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries, Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre launched a number of arts groups / activities for the persons with mentally handicapped since September 2022, aiming to promote positive thinking and life education activities, to strengthen their concepts of life events (birth, aging, sickness and death) and to encourage expression of their feelings and gratitude to their families and loved ones. Through the exhibition of their artwork held on 15 July 2023, they shared their life journeys and expressed their enthusiasm for life.



學員作品展覽  
Exhibition of students' artwork

### 3. 康復創科應用 提升服務質素

#### Innovation and Technology Applications to Improve Service Quality

為改善服務使用者的生活質素，減輕照顧者的負擔和壓力，政府設立「樂齡及康復創科應用基金」，資助安老及康復服務單位購置、租借和試用新科技產品。本院積極向政府申請有關資助，並廣泛應用於成人及學前復康服務。

In order to improve the quality of life of service users and reduce the burden and pressure of carers, the Government established the "Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care" to subsidise service units to purchase, rent and trial use new technology products. We actively applied for the subsidies and widely used in our adult and pre-school rehabilitation services.

#### 成人復康服務

除添置藥物管理系統、互動訓練儀等外，本院亦購置智慧單車及智慧互動投影系統以延緩服務使用者的肌能和認知退化。智慧單車包含多種認知遊戲，讓使用者上肢幅度及耐力等訓練變得具趣味，有助提高服務使用者的參與度及深化訓練。智慧互動投影系統提供多感官刺激和認知訓練，動態的影像及聽覺回饋大大提升服務使用者對訓練的主動性，寓訓練於遊戲，讓服務使用者更享受訓練活動，提升生活質素。

#### Adult Rehabilitation Services

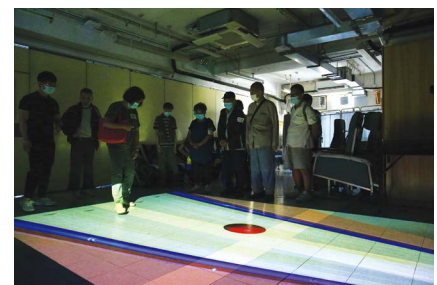
In addition to a medication management system, we also purchased smart bicycles and a smart interactive projection system to delay muscle and cognitive deterioration of service users. Smart bicycles included a variety of cognitive games, making upper limb range of motion and endurance training more interesting, increasing service users' participation and deepening training. Multi-sensory stimulation and cognitive training were provided through the smart interactive projection system. Dynamic images and auditory feedback greatly enhanced the initiative of service users in training. Games were integrated into training that allowed service users to enjoy training activities more and improve quality of life.



物理治療師示範訓練器材的使用  
Physiotherapist demonstrated how to use the training equipment



互動投影機－踢球遊戲  
Interactive projection system - kickball game



虛擬踢球，樂趣無窮  
So much fun in playing virtual kickball





透過智慧互動投影系統提供多感官刺激和認知訓練  
Provided multi-sensory stimulation and cognitive training through smart interactive projection system



使用藥物管理系統處理藥物紀錄  
Using medication management system to process medication records



## 學前復康服務

本院學前復康服務單位積極引入新科技產品，期望藉此改善傳統教學方式，創造更有趣味的學習體驗。透過應用先進科技，例如：GOPod活動式認知及學習訓練系統、Hopspots互動訓練系統、OMI智能互動投影系統、流動感官車等，打造引人入勝的學習環境，以更切合有特殊教育需要學童的需求，從而提高他們的學習樂趣，並提升整體服務水平和訓練成效。

## Pre-school Rehabilitation Services

Our pre-school rehabilitation service units actively introduced new technological products so as to improve traditional teaching methods and create a more interesting learning experience. Through the application of advanced technologies, such as GOPod Activity-Based Cognitive and Learning Training System, Hopspots interactive training system, OMI - Mobii Interactive Floor/Table Projection System, Snoezelen® Wagon (multi-sensory car) etc., we established a captivating learning environment for the children with special educational needs, thereby motivating them to learn and improving our overall service levels and training effectiveness.



GOPod活動式認知及學習訓練系統讓認知訓練變得生動有趣  
GOPod Activity-Based Learning and Cognitive Training System made cognitive training lively and interesting



職業治療師使用Hopspots互動訓練系統，訓練幼兒專注力及反應力  
Hopspots interactive training system was applied by occupational therapist to train children's concentration and reflexes



OMI智能互動投影系統有助提升課堂趣味及增強幼兒投入感  
OMI - Mobii Interactive Floor/Table Projection System enhanced the fun of the class and children's sense of involvement



流動感官車提供多元感官訓練  
Snoezelen® Wagon for multi-sensory training



光纖提供視覺刺激予幼兒，加強幼兒與環境的互動性  
The fibre optics provide visual stimulation to children and increase their interaction with the environment



#### 4. 學前復康服務 關顧特殊幼兒

#### Pre-school Rehabilitation Services for Children with Special Needs

##### 復康服務學前單位聯合畢業典禮2023

本院六間復康服務學前單位於2023年8月5日舉辦聯合畢業典禮。當天榮幸邀請到民政及青年事務局局長麥美娟女士SBS太平紳士擔任主禮嘉賓，為一百多位學員頒發畢業証書。

今年畢業禮主題為「心靈果子・陽光與愛」，意思是每位小朋友內心均有一顆小種子，而這顆種子需要獲取不同元素如陽光的溫暖、我們的愛護，才可茁壯成長，發光發亮。活動除授憑外，也包括畢業學童精彩的表演節目，如話劇、舞蹈及唱歌等，嘉賓們亦即場致送禮物予學童以鼓勵他們繼續努力。當日約有三百五十人參與，場面熱鬧溫馨。

##### Pre-school Rehabilitation Service Units Joint Graduation Ceremony 2023

On 5 August 2023, our 6 pre-school rehabilitation service units held the Joint Graduation Ceremony 2023. We were honoured to have Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs to be the officiating guest and to present graduation certificates to more than 100 children.

The theme of the graduation ceremony was "Fruits of the Soul, Sunshine and Love" that every child has a small seed in heart which needs different elements, such as the warmth of the sun and our love, to grow. In addition to the certificate presentation, the event featured performances by the children, including drama, dance and singing etc. The guests also presented gifts to the children to encourage them to continue their efforts. About 350 people in total participated in the event.



畢業生代表陪同董事局孫蔡吐媚主席向麥局長致送學員作品  
The representatives of the graduating students accompanied Ms. Mary SUEN, Board Chairman, to present the students' artworks to Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs



感謝各位嘉賓的支持及祝福  
Thanks all the guests for the support and blessings



幼兒落力表演，載歌載舞  
Lively performance by the children



小種子長成為一朵美麗的花  
The little seed grew to become a beautiful flower



嘉賓派發禮物予學童  
Guests presented gifts to the children



## 到校學前康復服務及第一層支援服務

配合社會福利署於2023年9月1日起恆常化「幼稚園／幼稚園暨幼兒中心第一層支援服務」，並與「到校學前康復服務」融合，本院現有兩隊學前支援服務隊獲社會福利署增加至三隊，整體服務名額由三百三十個增至六百六十個。

第一層支援服務內容包括：(一)為有邊緣成長發展問題的兒童提供到校短期的訓練；(二)為家長提供支援，協助建立正面態度及有效的育兒技巧，以應對兒童的特別需要；及(三)為教職員提供專業諮詢和訓練，協助他們識別有邊緣成長發展問題的兒童，並在教學上作出調適，以滿足兒童的不同需要。



幼兒在中心接受感覺統合訓練  
Child received sensory integration training at the centre



特殊幼兒工作員到校為幼兒提供訓練  
Special child care worker provided training at school



到校支援幼稚園老師並提供有關處理幼兒行為問題的講座  
On-site supported kindergarten teachers and delivered the talk on how to deal with children's behavioural problems

## 「為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼」項目

本院自2014年10月起成為社會福利署認可機構，營辦上述項目，旨在為低收入家庭的兒童在等候資助服務期間提供學習訓練津貼，讓他們能及早接受認可服務機構提供的服務，促進兒童的學習和發展。

隨著服務需求不斷增加，本院推行此項服務的地點由最初的一個擴展至三個，包括：仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心及其副址，以及仁濟醫院圓玄學院早期教育及訓練中心。於2023年9月，本院再次獲社會福利署延續有關服務合約及增加服務名額，總訓練名額增加至一百名。



職業治療師提供感覺統合訓練  
Occupational therapist provided sensory integration training



物理治療師提供大肌肉訓練  
Physiotherapist provided gross motor training



特殊幼兒老師為兒童進行自理訓練  
Special child care worker conducted self-care training for children



言語治療訓練  
Speech therapy training



多媒體教學  
Multimedia learning

## On-site Pre-school Rehabilitation Services and Tier 1 Support Services

In line with the Social Welfare Department's regularisation of Kindergartens/Kindergarten-cum-Child Care Centres Tier 1 Support Services (Tier 1) starting from 1 September 2023, and integration with On-site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS), our 2 pre-school support service teams were increased by the Social Welfare Department to 3 teams. The overall service quota increased from 330 to 660.

The Tier 1 support services includes: (1) Provide short-term training at school for children with borderline growth and development problems; (2) Provide support to parents to help establish positive attitudes and effective parenting skills to cope with children's special needs; and (3) Provide professional consultation and training to teaching staff to help them identify children with borderline growth and development problems and make adjustments in teaching to meet the different needs of children.

## Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services (TSP)

Since October 2014, we have become a Recognised Service Provider (RSP) by the Social Welfare Department to operate the TSP. The programme aimed to enable children from low-income families in need of rehabilitation services to acquire services run by RSPs, so as to facilitate their learning and development while waiting for subvented pre-school rehabilitation services.

Due to the increasing demand for the service, the number of locations where we provide the service was expanded from 1 to 3, including: Yan Chai Hospital Cheng Yu Tung Child Development Centre and its sub-base, and Yan Chai Hospital Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre. In September 2023, we were awarded by the Social Welfare Department to renew the relevant service contract and increase the service quota. Currently, the total training quota increased to 100.



## 特殊幼兒中心暨宿舍服務

本院羅氏基金護幼中心暨宿舍主要為二至六歲有特殊需要而家庭未能提供照顧之幼兒提供訓練及七日住宿服務。2023年10月開始社會福利署增撥資源予單位以加強兒童住宿照顧服務，包括增聘臨床/教育心理學家、特殊幼兒工作人員及護理人手等，除為中心幼兒及其家屬提供心理輔導服務，亦透過跨專業團隊的職員培訓，持續提升訓練及照顧質素。我們重視幼兒的獨特性及發展他們的長處，今年設立「羅氏藝術廊」，透過展示學員的藝術作品，以肯定學員的能力。此外，亦積極舉辦多元化的親子及共融活動，豐富幼兒的生活體驗，加強幼兒與家人的關係及增加社區人士對弱能兒童的認識。



從說故事到認知及說話訓練  
From storytelling to cognitive and speaking training



物理治療師為學員進行  
步行訓練  
Physiotherapist conducted  
walking training for the child



職業治療師為學員進行感統訓練  
Occupational therapist conducted sensory  
training for the child



「Playhouse玩樂親子遊」  
Playhouse family gathering



特殊幼兒工作人員教導學員自理，  
學習使用餐具  
Special child care worker  
taught how to use tableware



「羅氏藝術廊」- 展示學員的作品  
LFH Art Gallery



### 學前復康服務單位聖誕活動

每逢節日，學前復康服務單位均舉辦不同類型的節慶活動，讓節慶文化融合訓練，引發幼兒學習興趣和動機，亦讓其家庭感受節日的歡樂氣氛，促進家庭關係。

於聖誕節期間，本院七個學前復康服務單位舉辦豐富的活動，包括聖誕派對、戶外旅行、講故事比賽、到長者中心及育嬰園報佳音等，進一步加強中心、捐建人、學童、家長和社區之間的聯繫。

### Christmas Activities of Pre-school Rehabilitation Services

During festive seasons, our pre-school rehabilitation service units organised various celebratory events, integrating festive culture into training and motivating the children to learn. These activities also aimed to create a joyful holiday atmosphere for families, fostering stronger family bonds.

During Christmas, our 7 pre-school rehabilitation service units organised Christmas activities, such as Christmas parties, outdoor trips, storytelling competitions, as well as visits to elderly centre and day creche to sing Christmas carols. These strengthened the relationship between the centres, donors, children, parents and the community.



仁濟醫院嚴徐玉珊早期教育及訓練中心－中心捐建人嚴徐玉珊永遠顧問MH到中心與家長及學員預祝聖誕  
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Early Education and Training Centre – Centre donor Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Advisory Board Member visited to deliver Christmas greetings to our parents and children



仁濟醫院羅氏基金護幼中心暨宿舍－荃灣民政事務專員區家盛太平紳士、董事局孫蔡吐媚主席、朱德榮副主席暨荃灣商會理事長與多位代表探訪單位，與小朋友一同玩遊戲，以及派發聖誕禮物  
Yan Chai Hospital Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel – Mr. AU Ka-shing, Billy, JP, District Officer (Tsuen Wan), Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH, Board Vice-chairman cum Chairman of Tsuen Wan Trade Association, together with representatives, played games with children and delivered Christmas gifts



仁濟醫院羅氏基金護幼中心暨宿舍－董事局羅翰榮總理及其家人與Loving Strangers義工到中心與小朋友玩遊戲及唱聖誕歌  
Yan Chai Hospital Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel – Mr. LAW Hon-wing, Harrison, Board Director with family members, and volunteers of Loving Strangers visited to play games and sing Christmas carols with the children



仁濟醫院學前支援服務隊I－「聖誕歡樂農莊之旅」家庭樂  
Yan Chai Hospital Pre-school Support Service I – Nice weather for a family outing in the "Happy Garden Farm Tour"





仁濟醫院學前支援服務隊II－在講故事比賽中運用道具，十分有趣  
Yan Chai Hospital Pre-school Support Service II – So much fun in Storytelling Competition with props



仁濟醫院學前支援服務隊III－與聖誕老人合照  
Yan Chai Hospital Pre-school Support Service III – Taking photo with Santa Claus



仁濟醫院圓玄學院早期教育及訓練中心－到長者中心報佳音及送聖誕禮物給老友記  
Yan Chai Hospital Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre - Visited elderly centre to sing Christmas carols and presented Christmas gifts to the elderly



仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心－親子製作聖誕樹  
Yan Chai Hospital Cheng Yu Tung Child Development Centre – Parent-child making Christmas tree together

## 工作展望 Way Forward

1. 持續善用社區資源，優化服務水平；
2. 繼續提供多元化訓練及活動，提升服務使用者能力，發揮潛能；
3. 持續推動創新及科技應用，提升服務質素；及
4. 持續發展復康服務，關顧殘疾成人及特殊幼兒福祉。

1. To continue making good use of community resources to optimise service levels;
2. To continue providing diversified training and activities to enhance the capabilities and potential of service users;
3. To continue promoting innovation and technology applications to improve service quality; and
4. To continue developing rehabilitation services and caring for the well-being of people with disabilities and children with special needs.



# 青少年及幼兒服務

## Youth and Child Care Services

### 服務概述

本院現時共有十一個青少年及幼兒服務單位，服務種類包括育嬰園、青少年中心、兒童之家住宿服務、寄養服務、學校社工及支援服務、學前機構社會工作服務、鄰里支援幼兒照顧計劃服務、課餘託管服務、自修室服務、社區客廳及社區廚房服務等。而其他項目基金資助或自負盈虧的服務包括：兒童發展基金「童建未來計劃」、「賽馬會鼓掌·創你程計劃」、「兒童福祉及發展資助計劃」、民政及青年事務局與家庭議會資助推行的「仁人FUN享·愛」家庭義工服務計劃、禁毒基金「健康校園計劃」及「特殊學習需要支援服務」。服務本著「及早介入」和「以青幼兒為本」的理念為嬰幼兒、兒童、青少年、家長和社區人士等提供多元化服務，協助他們發展潛能、自我完善、發揮家庭效能、關懷社區和弱勢社群。

### 服務重點

#### 1. 精神健康 家庭支援

##### 幸福家「仁」「油」樂園

本院獲醫務衛生局第二期「精神健康項目資助計劃」資助，推展幸福家「仁」「油」樂園計劃，旨在運用正向心理學的理念提升個人情緒管理能力，加強家庭各成員間正向溝通，以及提升社區人士對精神健康的關注。

此計劃由2023年4月至2025年4月推行，包括設立「幸福家『仁』」網站讓公眾瀏覽、推展各項兒童、青少年、家長及親子的精神健康及正向溝通小組活動等，預計受惠人數達一千人。



靜觀瑜伽  
Mindfulness Yoga



花草療心  
Horticultural therapy

### Overview of Services

We have 11 youth and child care service units, including Day Crèche, Children & Youth Centre, Small Group Home, Foster Care Services, School Social Work and Support Services, Social Work Services for Pre-primary Institutions, Neighbourhood Support Child Care Project, After-school Care Services, Study Room Services, Community Hub and Community Kitchen Services. Services supported by other funds or self-financed include project of Mental Health Initiatives Funding Scheme, Child Development Fund Project, "CLAP@JC" Project, "Funding Scheme for Children's Well-being and Development", "Share Your Love" Project funded by the Home and Youth Affairs Bureau and the Family Council, "Healthy School Project" sponsored by Beat Drugs Fund and "Support Services for the Special Educational Needs". With the belief of "early intervention" and "youth & child-centred", we assisted different target groups in developing their potentials, pursuing self-perfection, enhancing family function, promoting community care and care for the disadvantaged.

### Service Highlights

#### Mental Health and Family Support

##### Happy & Flourishing Families in Yau Tong

The project was sponsored by the Health Bureau's Mental Health Initiatives Funding Scheme Phase 2. The concepts of positive psychology were applied to enhance the ability of participants in emotion management, to promote positive communication between family members and to enhance the awareness of the public in mental health issues.

The project was planned to implement from April 2023 to April 2025, including the establishment of a "Happy Family" website for the public and organising group activities for children, teenagers, parents and families. The number of beneficiaries was expected to reach 1,000.



正向兒童繪本工作坊  
Storybook workshop



新興運動工作坊－反應燈、街頭健身、擲飛鏢  
Workshop of newly emerged sports - reaction lights, street fitness and darts



「『親』歷 x 親嘅」－歷奇融和溝通工作坊  
Adventure-based Family Fun Day

### 荃葵婦女「妍」樂人生

本院獲婦女事務委員會資助推行計劃，透過不同類型的健康生活培訓及技能發展小組以支援婦女，讓參加者舒緩照顧家庭或工作的壓力，多關注自己的精神健康，並從活動中發掘潛能，加強她們與社會的聯繫，培育社區內關懷友愛、互惠互助的氣氛。

### Happy Life in Tsuen Wan and Kwai Tsing

The scheme was funded by the Women's Commission to support women by implementing different types of healthy-living training and skill development groups. Participants could relieve the pressure of taking care of families or stress at work so as to pay more attention to their mental health, and to explore their potential from the activities which strengthened their bonding with the community. The scheme also cultivated an atmosphere of care, friendship and mutual help in the community.



婦女健康講座及保健工作坊  
Women's Health Talk cum Exercise Workshop



太陽能小夜燈製作  
Made solar night lamps



復活節蛋糕製作  
Made an Easter cake



## 「仁人FUN享·愛」計劃

獲民政及青年事務局與家庭議會資助，本院推行「仁人FUN享·愛」家庭義工服務計劃，鼓勵家長認識正向思維、心理健康及壓力，共同建立健康的家庭和人際關係。

計劃推展期由2023年4月至2024年6月，共十間學校參與，活動內容包括家長小組、親子工作坊及家庭義工服務。期望參加者成為「正向大使」，齊心傳遞關愛，增強社區的歸屬感及抗逆力。



正向家長小組  
"Make Positive" parent workshop

## "Share Your Love" Project

Funded by the Home and Youth Affairs Bureau and the Family Council, we implemented the "Share Your Love" Project to encourage parents to learn more about positive thinking, mental health and stress, in order to jointly build a healthy family and inter-personal relationship.

The project was implemented from April 2023 to June 2024, with a total of 10 participating schools. Through parent groups, parent-child workshops and family volunteer services, it was hoped that families take roles of "positive ambassadors", work together to convey message of caring and build a sense of belonging in the community.



親子工作坊  
Parent-child workshop



家庭義工服務日  
Family Volunteers Community Service Day





## 2. 保護兒童 員工培訓

### 保護兒童及地區化服務

幼稚園教職員在教學和活動中直接與兒童有緊密的接觸，他們透過觀察兒童的身體、行為或情緒及早識別兒童受虐待的跡象，就能即時啟動保護兒童的行動。學前機構社會工作隊舉行共二十二次「保護兒童－教職員培訓」，加強教職員熟悉保護兒童的政策和程序，提高教職員對保護兒童的認識及提升他們處理相關事宜的信心。出席者均認真聆聽講座內容，並熱烈參與個案討論。

隨著本港對保護兒童及兒童福利的持續重視，特區政府在最新的施政報告上具體落實及推行常規化學前機構社會工作服務，並將於2024-2025學年在全港試行地區化的學前機構社會工作服務。因應服務需要及配合地區化服務發展，本院服務隊定期為服務區域內的幼兒和家長舉辦活動及提供到位的服務，並為各校老師及有特別需要的家庭提供適切的諮詢輔導、培訓及支援服務。



員工培訓工作坊－「幼稚園日常工作與保護兒童」  
Staff Training Workshop on Child Protection



聯校教師培訓－「課室管理及支援行為情緒需要」  
Joint School Teacher Training Workshop on Classroom Management and Emotional Support

### 特殊學習需要服務支援及相關員工培訓

本院為有特殊學習需要的學生提供支援服務，旨在為有自閉症譜系、過度活躍症、專注力不足、社交或讀寫障礙及精神健康等問題的中小學學生及其家長提供適切的服務。疫情過後，本年度在復常下，共為超過一千八百位中小學學生提供三百八十四節學生訓練小組及個案輔導服務，出席人次共三千二百八十一。另一方面，我們在網上小組服務中，有見運用不同軟件及應用程式的需要，故為青少年及幼兒服務同工舉辦「活用Apps帶領討論工作坊」。

家長小組－協助家長教授子女  
演練讀默寫識字策略  
Parent group to assist SEN  
students' parents to support  
their children in homework  
writing



### Support Services for Special Educational Needs and Related Staff Training

We provided support services for primary and secondary school students with special educational needs (SEN), including students with autism spectrum disorder, hyperactivity, lack of concentration, dyslexia or social and mental health issues, and their parents. This year, we served over 1,800 primary and secondary school students through 384 sessions of skills groups and case counselling with more than 3,200 attendances. On the other hand, we realised the needs of using software and applications in providing services, so we organised a training workshop on the topic to equip our staffs.



員工專業培訓－活用Apps帶領討論工作坊  
Staff Professional Training Workshop on Using Apps



### 3. 兒童福祉及課後支援

#### 兒童愛玩在荃灣

獲兒童事務委員會資助，此計劃以正向心理學為基礎，以快樂為主題，讓孩子透過不同的成長小組、體驗活動、親子遊戲以及社區參與，從而學會表達情緒，認識愛、感恩、樂觀及勇敢等快樂元素；孩子同時體會運動的重要性，讓身心得以健康發展。



愛遊玩，全力以赴  
Playing hard



「樂走社區」－訓練小朋友抗逆力  
"Play in Community" for better  
resilience of children



親子活動中學習愛護小動物  
Learnt to love animals in  
a parent-child activity

#### 在校課後託管服務試行計劃

獲關愛基金資助，本院於2023-2024學年於仁濟醫院趙曾學韞小學推出服務，聚焦支援弱勢社群家庭，由學校提供場地，讓有需要的小學生可在課後留校，在安全熟悉的環境下接受託管及學習支援，以便家長選擇外出工作，改善生活。



以小組形式進行功課輔導  
Tutorial in small groups



完成功課後的繪畫時間  
Drawing time after finishing  
homework



完成功課後的桌遊時間  
Board game time after finishing homework

### Child Welfare and After School Care

#### Children Love to Play in Tsuen Wan

Funded by the Commission on Children, the project was implemented based on positive psychology with the theme of happiness. Through different growth groups, experience activities, parent-child games and community participation, children learnt to express their emotions and got to know more about love, gratitude, optimism and bravery. Children also understood the importance of exercise so that both body and mind could be developed healthily.

#### School-based After School Care Service Scheme

Subsidised by the Community Care Fund, the scheme was launched in 2023-2024 school year at Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School, focusing on supporting underprivileged families. The school provided venue to allow primary students in need to stay after school to receive care and learning support in a safe and familiar environment, while enabling parents to choose to work.

## 4. 學生輔導 生涯發展

### 中小學駐校社工服務及校本服務發展計劃

本院為多間小學提供全方位駐校社工及督導服務，致力為學生、家長及老師提供輔導服務；亦持續為仁濟醫院第二中學、仁濟醫院羅陳楚思中學及中華基督教會方潤華中學提供中學駐校服務，為中學生提供情緒支援服務、發展及治癒性小組活動，以及生涯發展活動等。而學校亦派學生參與機構活動，服務社會。



## Student Counselling and Career Development

### School Social Work Services for Primary and Secondary Schools

We provided comprehensive student guidance and supervision services in primary schools, as well as counselling services to the students, parents and teachers. We also provided secondary school on-campus services to the students of Yan Chai Hospital No.2 Secondary School, Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College and CCC Fong Yun Wah Secondary School, including emotional support services, development and healing group activities, and career development programmes. The students also participated in volunteer activities and served the community.

小學義工活動－協助仁濟曲奇義賣活動  
Yan Chai Charity Cookies Volunteer Programme in primary school

### 「賽馬會鼓掌・創你程計劃」服務發展

學校社工及支援服務隊於2022年起加入「賽馬會鼓掌・創你程計劃」，將計劃推行至院屬中學、多間友好中學及本院第廿四屆董事局社會服務中心－劉坤銘青少年中心，至今超過二百位同學參與。計劃旨在藉生涯發展活動、工作分享和工作體驗等，讓學生發掘自身的價值、態度、技能及知識，認識其個人特質及技能，發展和規劃未來的生涯方向。



### Professional Development of "CLAP@JC" Project

Our School Social Work and Support Services team joined the CLAP career development programme by Jockey Club from 2022 onwards at Yan Chai secondary schools, associated secondary schools and our 24<sup>th</sup> Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre. More than 200 students from the schools participated in the programme. The programme aimed to allow students to discover their own VASK (Values, Attitudes, Skills and Knowledge), understand their personal characteristics and skills, develop and plan their future direction through career development activities, work sharing and work placement.

CLAP活動－認識自我及生涯規劃  
Self-understanding & Career Planning Programme of CLAP

## 5. 企業義工 社區關懷

### 香港荃灣帝盛酒店

酒店於2023年9月慷慨贊助本院課餘託管服務的初小學生到香港荃灣帝盛酒店享用豐富美食，酒店義工更帶領小朋友於酒店設施完善的兒童遊樂區參與集體遊戲，度過一個愉快的下午。帝盛酒店義工隊於2023年11月探訪本院居於荃灣「劏房」的青少年及幼兒服務使用者家庭，了解他們的居住情況，為他們送上禮物，帶來溫暖關懷。

## Company Volunteering and Community Care

### Dorsett Tsuen Wan, Hong Kong

Dorsett Tsuen Wan, Hong Kong generously sponsored our lower primary students of After School Care Programme to go to the Hotel for a feast in September 2023. The volunteers of the Hotel led the participants to enjoy group games in their well-equipped playroom. In November 2023, the volunteers visited our service users living in sub-divided flats in Tsuen Wan with gifts and care.





小朋友在酒店的兒童遊樂區參與集體遊戲  
The children played group games in the playroom of the Hotel



酒店義工了解「劏房」戶居住情況，並向他們送上禮物



The volunteers of the Hotel visited families living in sub-divided flats, and gave gifts to them

## 黃廷方慈善基金

本院獲黃廷方慈善基金捐助一百萬，當中三十萬為關顧社區內弱勢社群的需要，為基層家庭及學童提供抗疫物資支援，包括快速檢測包、食品及口罩，受惠服務使用者超過二千人。

## Ng Teng Fong Charitable Foundation

Thanks to a donation of \$1 million from the Ng Teng Fong Charitable Foundation, of which \$300,000 was allocated to provide anti-epidemic material support, including rapid test kits, food and surgical masks, to over 2,000 disadvantaged families and children.



為基層家庭及學童提供抗疫物資支援  
Provided anti-epidemic material support to disadvantaged families and children

## 6. 兒童之家環境改善工程及賽馬會青少年新軌計劃(暫名)

### Environment Improvement Programme and HKJC - Changing the Trajectory of Children & Youth in Small Group Homes (SGHs)

本院三個兒童之家參與由社會福利署審批及由獎券基金資助的環境改善工程已於2023年10月完成，家舍環境煥然一新，服務使用者於2023年11月遷回。

未來五年，香港賽馬會慈善信託基金將於全港兒童之家(包括本院兒童之家)投放新資源，目標是為青年人開拓新的成長軌跡。計劃內容第一階段為重置單位之網絡系統及購置所需之資訊科技器材，以及因應有特殊學習需要之服務使用者及環境安全改善相應的設備。

Our 3 small group homes joined the Environmental Improvement Project approved by the Social Welfare Department and sponsored by the Lottery Fund. The construction work was completed in October 2023. All service users moved back to the Homes in November 2023.

In the coming 5 years, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust is going to project new resources to all SGHs in Hong Kong, including our SGHs, with the aim to change trajectory of children and youth in residential care. The first phase involved resetting the unit's network system and purchasing necessary information technology equipment. In addition, new facilities will be provided in response to the special educational needs of service users and for environmental safety improvement.



環境改善工程後兒童之家新貌  
New appearance of our SGHs after renovation under the Environmental Improvement Project

## 7. 寄養服務新發展

自2023年4月起，本院寄養服務應社會福利署邀請增加服務名額十個至合共三十五個；並計劃於2024年再增加二十個服務名額至合共五十五個，以回應寄養兒童配對寄養家庭的需要。本院將繼續以不同方法推廣寄養服務，招募寄養家庭，包括主動接觸區內婦女、學校家長組織，以及設鐵路宣傳站等推廣工作，期望更多家庭參與成為寄養家庭。根據政府2023年施政報告，自2024年4月起，寄養津貼將大幅提高寄養家庭獎勵金至約一萬一千元，以鼓勵熱心人士參與成為寄養家庭。

## 8. 服務單位慶典

艾王忠椒育嬰園一直致力推動親職教育工作，著重親子溝通和關係。單位於2023年12月16日舉行二十五周年慶典。除舉行家長日、專題家長會、家長教育工作坊外，亦推行親子教育計劃、親子賣旗活動、母親節及父親節活動、「如何營造優質親子時間」及「優質親子活動設計」比賽等。適逢銀禧周年紀念，育嬰園於2024年1月6日舉行家長工作坊，邀請到資優教育顧問麥何小娟女士及其千金麥明詩小姐與家長分享親子相處技巧，活動當天共有四十多位家長出席。



育嬰園舉行二十五周年慶典  
25<sup>th</sup> Anniversary celebration

## Foster Care Service Development

As invited by the Social Welfare Department, starting from April 2023, our foster care service capacity was increased by 10, bringing the total capacity of 35 places. In response to the service needs of foster children, additional 20 places will be further added in 2024, reaching 55 places. Our foster care service team will continue to promote foster care service in different ways and recruit foster families, including actively approaching women in the district and parental groups in schools as well as setting promotion booths at the railway stations, in the hope that more families become foster families. According to the Government's policy address 2023, the foster care incentive payment will be significantly increased to around \$11,000 starting from April 2024, encouraging enthusiastic individuals to become foster families.

## Service Unit Anniversary

Yan Chai Hospital C. C. Everitt Day Creche has always been committed to promoting parent-child education, communication and relationship. The Creche held its 25<sup>th</sup> Anniversary celebration on 16 December 2023. Besides arranging parent's days, parent-teacher meetings and parent workshops, we also implemented the Parent-Child Education Plan, organised Parent-Child Flag Day, Mother's Day and Father's Day activities, as well as quality parent-child time and activity design competitions. On the occasion of silver jubilee anniversary, the Creche organised a parent workshop on 6 January 2024 and invited Ms. MAK HO Siu-kuen, gifted education consultant, with her daughter Ms. MAK Ming-sze, Louisa, to share the experience about parent-child communication. More than 40 parents attended the workshop.



捐建人  
艾王忠椒女士致詞  
Unit donor Mrs. EVERITT  
delivered speech



麥何小娟女士主講以「愛與關懷親子情」為題的家長工作坊  
Guest speaker Ms. MAK HO Siu-kuen conducted the workshop themed "Love and Care for Parent-Child Relationship"

## 工作展望 Way Forward

隨著政府加強關注保護兒童、兒童福祉及居住在「劏房」或不適切房屋居民的需要，將投放更多撥款及資源在以上的關注事項。透過本院的服務及支援計劃，期望兒童、青少年及其家庭在未來日子可獲得更多適切的支援及服務，並在各方面如家庭關係、支援網絡、社區參與、義工服務等進行學習與培訓，以達至個人成長及強化家庭功能的發展目標，同時帶動家長促進子女的成長，進一步提升家長與子女的溝通及關係，增進親子間感情。

With the Government's increasing concern on child protection, child welfare and needs of households living in sub-divided flats or inadequate housing, funding and resources for above issues have been increasing. Through our services and support projects, it is expected that children, youths and their families have more appropriate services and support, as well as undergo learning and training in aspects such as family relationship, supportive network, community participation, volunteer services, etc. to achieve their goals of personal growth and family function enhancement. At the same time, we aim to drive parent participation in their children's growth, further help them to improve communication with children and enhance parent-child relationship.



## 培訓服務 Training Services

培訓及知識管理組和專業培訓中心致力於員工培訓及公開培訓課程管理的工作，除提升員工及課程學員的專業知識和技能外，同時期望促進終身學習的文化。

培訓及知識管理組今年著重加強員工的危機應變及團隊溝通技巧，以提升本部的服務質素，分別邀請輔導心理學家講授「危機介入與應變培訓」，讓同工掌握有效介入和處理突發性危機的方法；另亦於「黑暗中對話體驗館」舉辦「主管退修日」，透過全黑環境的體驗學習高效團隊建設及凝聚。此外，培訓及知識管理組亦重視前線員工的輔導技巧提升及身心靈發展，邀請到香港大學行為健康教研中心名譽講師主講「善別輔導工作坊」，讓同工在豐富的臨床個案分享中加深認識喪親者支援；並舉辦「表達藝術治療工作坊」，由註冊表達藝術治療師帶領認識及感受如何以藝術形式進行輔導；另亦舉辦「手工香薰蠟燭工作坊」和「法式布丁麵包工作坊」，讓同工暫時拋開壓力，在專注製作的過程中放鬆心情。



主管退修日  
Supervisor Retreat Day



善別輔導工作坊  
Workshop on Grief Counselling

Training & Knowledge Management Section (T&KM Section) and Professional Training Centre (PTC) are dedicated to the work of staff training and public training course management. Besides professional knowledge and skills enhancement for staff and course trainees, lifelong learning culture is expected to be simultaneously facilitated.

T&KM Section placed particular emphasis this year on enhancing staff's crisis response and team communication skills with a view to improving the quality of service. We organised a "Training on Crisis Intervention and Response" conducted by Counselling Psychologist, enabling staff to acquire effective methods for intervening and handling unexpected crises. Additionally, we held a "Supervisor Retreat Day" at the Dialogue in the Dark Exhibition, where participants learned about effective team building and cohesion in a completely dark environment. Furthermore, T&KM Section values counselling skills enhancement and personal holistic development of frontline staff. We invited an honorary lecturer of the Centre on Behavioral Health, The University of Hong Kong to deliver a "Workshop on Grief Counselling", allowing staff to deepen their understanding of supporting bereaved individuals through rich clinical case sharing. We also organised an "Expressive Arts Therapy Workshop", which was led by a Registered Expressive Arts Therapist, to let our staff experience the process of counselling through artistic forms. In addition, we held the "Handmade Aromatherapy Candle Workshop" and "French Pudding Bread Workshop" to provide staff with a temporary respite from stress and an opportunity to relax while focusing on the creative process.



表達藝術治療工作坊  
Expressive Arts Therapy Workshop



法式布丁麵包工作坊  
French Pudding Bread Workshop



## 專業培訓中心

專業培訓中心為一間自負盈虧的服務單位，透過為社福、醫護及教育服務人員提供培訓課程，致力提升業界人員的專業知識和技能。培訓課程涵蓋國際認證、專業醫護、生命支援、運動治療及輔導支援等。

專業培訓中心致力為社福業界培訓人才，今年除持續舉辦各類課程，例如由社會服務部資深物理治療師教授的「怡老按摩十二式工作坊」，亦拓展「國際認證」課程系列，推出「星之花初階導師課程」及「咖啡山水藝術認證課程」兩個全新課程，將原創自台灣的藝術導師課程帶到本地，適合社工、老師等需帶領小組及活動的工作員報讀。另外，中心的「輔導支援」課程系列亦新增「情緒危機支援實務技巧課程」，期望提升業界的前線同工對情緒危機的覺察及介入支援能力，回應社會對精神健康的關注。



怡老按摩十二式工作坊  
Workshop on Comfy Acupressure for the Elderly



咖啡山水藝術認證課程  
Coffee Landscape Art Certification Course

## Professional Training Centre

Professional Training Centre (PTC) is a self-financed service unit with dedication to enhance the professional knowledge and skills of professionals in social welfare, healthcare and education services through provision of training courses to the professionals. Training courses covered international certification, professional healthcare, life support, sports therapy, counselling support and others.

PTC is dedicated to providing talent training for the social welfare sector. This year, in addition to continuing to organise various courses such as the "Workshop on Comfy Acupressure for the Elderly" taught by our senior physiotherapist, we expanded the "International Certification" course series. 2 new courses, the "Star Flower Facilitators Certification Course" and the "Coffee Landscape Art Certification Course" were introduced to promote original art tutor courses from Taiwan to the local community. These courses are suitable for social workers, teachers and other professionals who need to lead programmes and activities. Moreover, the "Emotional Crisis Support Practical Skills Course" was added into our "Counselling Support" course series, aiming to enhance the awareness and intervention capabilities of frontline workers in the sector regarding emotional crises and respond to the society's concerns about mental health.



星之花初階導師課程  
Star Flower Facilitators Certification Course



情緒危機支援實務技巧課程  
Emotional Crisis Support Practical Skills Course



## 仁濟義工團

### Yan Chai Volunteer Group

仁濟義工團自2014年成立至今，均由仁濟醫院董事局成員和熱心公益的社會賢達擔任總團長及團長的角色，帶領義工團秉持「仁者存心，濟世利眾」的服務宗旨，積極鼓勵各界人士投入義務工作，為更多有需要援助的社群送上關懷。統計2023年，超過一萬四千名來自仁濟醫院屬下學校及各服務單位的義工提供了超過十六萬小時的義工服務。

仁濟義工團致力透過不同類型的義工服務，提升各界人士對社會弱勢社群的關顧，當中包括「安老院舍探訪服務」、「節日送心意行動」、「感謝運動—向前線人員致意行動」及「環保推廣運動」等，期望於社區傳遞互助互愛的信息。除此以外，仁濟義工團持續舉辦各項義工培訓活動，例如「手機攝影技巧工作坊」及「探訪服務技巧培訓工作坊」等，期望義工在參與服務的同時可以自我增值。仁濟義工團亦透過舉辦「仁濟義工嘉許禮」，表揚熱心支持仁濟各項服務的傑出義工，並藉此鼓勵各界熱心人士參與義工服務，積極回饋社會。



安老院舍探訪服務  
Elderly Home Visit



仁濟義工嘉許禮  
Yan Chai Volunteer Recognition Ceremony

Since the establishment of Yan Chai Volunteer Group (YCVG) in 2014, YCVG has been led by the Board Members of YCH and prominent leaders with public spirit from the society. Under the motto "Serving the community in the Spirit of Benevolence", YCVG pledged to make the best endeavours to mobilise volunteers from all walks of life to serve and spread love and care to the vulnerable groups in the community. YCVG displayed its effort in serving the needy with uplifting record of over 14,000 volunteers and 160,000 hours of volunteer services in Yan Chai's affiliated schools and service units in 2023.

YCVG is committed to coordinating various types of volunteer services, including "Elderly Home Visit", "Festival Love & Given Action", "LOVE n THANK Campaign" and "Environmental Protection Campaign", with an aim to enhance awareness and care on vulnerable communities and spread the message of mutual assistance and love within the community. In addition, YCVG continuously provided training opportunities to facilitate volunteers' self-growth while participating in the services, such as "Mobile Photography Workshop" and "Visitation Service Skills Training Workshop". YCVG also organised the "Yan Chai Volunteer Recognition Ceremony" to acknowledge and extend heartfelt gratitude to outstanding individuals who contributed to Yan Chai's services, and to encourage people from all walks of life to participate in volunteer services and contribute to the society.



探訪服務技巧培訓工作坊  
Visitation Service Skills Training Workshop



## 特別項目 Special Projects

### 仁濟樂在家有限公司

「仁濟樂在家」繼續秉承「貼心、創新」的服務精神，持續優化家居照顧服務，透過便攜式樂齡科技產品為長者提供到戶復康運動、痛症管理及認知訓練等服務，藉此提升長者之復康進度、角色功能及自我照顧能力。本年度，我們致力優化服務內容，鼓勵長者善用家居照顧服務培養個人興趣及體驗文化生計，藉此提升生活質素。此外，本年度我們嘗試開展照顧者教育活動，與私人企業合作舉辦照顧者講座，向其員工講解照顧長者的知識，鼓勵他們為長者及早規劃「居家安老」的安排。

「復康用品展示室」自2021年1月開業至今，一直致力為區內有需要之長者提供優質而價格相宜之復康用品。本年度，本公司繼續透過參與區內友好機構之產品分享會及街站等活動，向長者及公眾人士介紹本公司之復康用品，並講解如何使用及選購合適之復康用品，加強長者及照顧者對復康用品之認識。此外，本公司亦持續優化運作流程，為有需要的照顧者提供電話訂購及送貨上門服務，以減輕其照顧壓力。



陪老員陪同長者參觀「香港故宮文化博物館」  
The elderly used the escort service to visit the Hong Kong Palace Museum



陪老員指導長者進行復康訓練  
Elderly sitter guided the elderly to do rehabilitation exercise

### Yan Chai Happy Home Living Limited

Yan Chai Happy Home Living Limited (Happy Home) continued to uphold the service spirit of "caring and innovative" and to optimise home care services. Through portable aging-friendly technology products, we provided on-site rehabilitation exercise, pain management and cognitive training services to the elderly, with a view to enhancing their rehabilitation progress, role functioning and self-care ability. During the year, we endeavoured to enhance our services and encouraged the elderly to make use of our home care services to cultivate their personal interests and experience cultural life to improve their quality of life. In addition, we tried to launch carer education activities this year. We collaborated with private enterprises to organise carer seminars for their staff about caring for the elderly and encouraged them to make early planning for "aging in place".

Since the opening of the "Rehabilitation Products Showroom" in January 2021, the Happy Home has been committing to providing quality and affordable rehabilitation products to the needy elders in the district. In the past year, we continued to introduce our rehabilitation products to the elderly and the public through participating in product sharing sessions and street counters organised by friendly organisations in the district, as well as explaining how to use and purchase suitable rehabilitation products, so as to enhance the knowledge of the elderly and their carers on rehabilitation products. In addition, we continued to optimise the operation process by providing telephone ordering and home delivery services to carers in need, in order to alleviate their pressure of caring.



註冊物理治療師利用便攜式醫療設備為長者進行鎮痛治療  
Registered physiotherapist provided analgesic treatment to the elderly with portable medical equipment



照顧者講座－如何協助長者認識與預防長期痛症  
Carer seminar on how to help the elderly understand and prevent chronic pain

服務時段：

Service Period :

2023/1 - 2023/12

服務總人次：

Total Number of Service Times :

12,193

服務總時數：

Total Number of Service Hours :

51,980小時



## 推動殘疾人士就業

本院繼續積極推廣殘疾人士聘僱計劃，提高他們的自我決策及自我肯定，融入社會。本院會繼續以聘請2%殘疾人士為目標。本院透過成立餐飲訓練中心/特別項目，為更多殘疾人士提供就業機會。

## YC18餐飲服務

YC18餐飲服務是本院其中一個餐飲訓練中心/特別項目，旨在為殘疾人士提供餐飲訓練及工作機會。今年，感謝余兆麟基金的贊助，我們推行「展才咖啡店餐飲培訓計劃」，培訓內容包括食物製作、沖調飲品、櫃台銷售下單、接待客人、庶務及清潔等。透過實務培訓，加強殘疾人士的餐飲技巧，提升他們於公開市場就業的機會。本院將持續為殘疾人士提供更多餐飲相關的培訓及實習機會。



學員學習沖茶  
Trainee was learning how to brew tea



學員正學習清潔地板  
Trainee was learning to sweep the floor



學員正學習使用收銀系統  
Trainees were learning to use cashier system

## Promoting Employment of People with Disabilities

We have made continuous effort to promote employment of people with disabilities, raise their self-esteem and self-awareness, so that they can integrate into the society. We will continue targeting to have 2% employment of people with disabilities. Through the platform of training centres / special projects, we will offer more job opportunities for the people with disabilities.

## YC18 Catering Service

YC18 Catering Service is one of our catering training centres / special projects, aiming to provide catering training and job opportunities for people with disabilities. This year, we were pleased to have sponsorship from S.K. Yee Fund for the Disabled to launch a training programme called "Talent Café Catering Training Programme". The programme included food and drinks preparation, use of Point of Sales system and order taking, customer services, general operation and cleaning, so as to enhance the catering skills of disabilities through practical training and improve their employment opportunities in the job market. We will continue providing more catering training services as well as job placement for people with disabilities.



學員正為顧客準備沙律  
Trainee was preparing salad for customer



同工及學員已預備好服務客人  
Our colleague and trainee were ready to serve



## YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)

YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)是本院其中一個餐飲訓練中心/特別項目，成立目的為提供更多就業機會予殘疾人士。除了推廣殘疾人士就業外，更重要是能讓殘疾人士在工作中重拾自信，建立正向的生活模式，從而帶動殘疾人士積極改進人生。本年度，本院成功競投2023-2026年曹公潭戶外康樂中心餐廳營運合約。未來三年，餐飲中心將持續提供就業及培訓機會予殘疾人士以實踐傷健共融，貢獻社會；同時將推行創新節目，例如親子烘焙班，藉此吸引家庭入營享用餐飲中心服務。



殘疾僱員在小賣部預備食物  
Staff with disabilities prepared food at the tuck shop

## 過渡性房屋項目「仁濟軒」

本院獲房屋局「支援非政府機構推行過渡性房屋項目的資助計劃」撥款一億一千六百六十萬元資助興建過渡性房屋項目「仁濟軒」，共提供二百一十二個房屋單位，幫助舒緩長時間輪候公屋的家庭的壓力及改善其居住環境。項目已於2023年8月底落成，住戶於2023年9月初起陸續入住，入住率超過九成七。

此外，獲香港賽馬會慈善信託基金策動及資助，本院於過渡性房屋項目「仁濟軒」提供服務，以嶄新的「家庭能力顧問」為參與家庭提供三層支援：於新社區凝聚社群、讓家庭構思理想生活方案以及培養家庭的實踐力量，致力提升家庭能力以維持長遠經濟穩定，實現家庭及個人目標，不斷拓寬未來生活可能。項目為期三年，已於2023年9月開始投入服務。



## YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)

YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre) is one of our catering training centres / special projects, aiming to provide more job opportunities for people with disabilities. Apart from promoting employment of people with disabilities, it is more important to assist people with disabilities to regain confidence in their work and establish a positive lifestyle in order to promote improvements in life. This year, we succeeded in bidding the operation service contract of the restaurant of Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre in the period from 2023 to 2026. In the coming 3 years, we will continuously provide career and training opportunities for people with disabilities to achieve disability inclusion and encourage them to contribute to the society. In addition, we will launch new programmes, such as parent-child baking classes, to attract families' participation to enjoy our catering services.

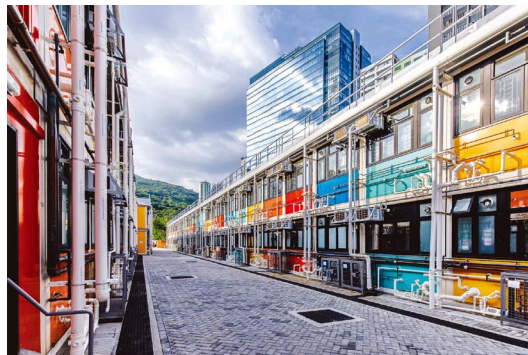


殘疾僱員正在傳餐  
Staff with disabilities delivered the meals

## Transitional Housing Project - Yan Chai Residence

Our transitional housing project, Yan Chai Residence, was funded by the Housing Bureau's Funding Scheme to Support Transitional Housing Projects by Non-government Organisations with a grant of \$116.6 million, providing a total of 212 housing units. The project aims to help alleviate the pressure of families who are waiting for public housing and living in inadequate housing, as well as to improve their living conditions. The construction was completed at the end of August 2023, and residents began moving-in starting from early September 2023. The occupancy rate exceeded 97%.

Furthermore, initiated and donated by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we have been providing services at Yan Chai Residence with the "Family Capacity Consultant" services, including 3-tier support to participating families: uniting the community in the new setting and allowing families to formulate ideal life plans as well as cultivating the practical strength of families. We are committed to improving family capabilities in order to maintain their long-term economic stability, achieve family and personal goals, and continuously expand future possibilities. The 3-year project was started in September 2023.



過渡性房屋項目「仁濟軒」  
Transitional Housing Project - Yan Chai Residence





舉行居民大會  
Residents actively participated in the resident meeting



小朋友在「仁濟軒」參與園藝體驗活動  
Children in Yan Chai Residence participated in a horticulture activity

### 賽馬會「仁濟薈」

承蒙香港賽馬會慈善信託基金的資助，本院與香港中文大學賽馬會公共衛生及基層醫療學院合作，開展為期三年的「賽馬會『醫家·營聚』健康社區客廳計劃」，為居住在荃灣區的分間樓宇單位(「劏房」)或不適切住房的居民，提供健康及生活支援服務，包括身心健康檢查、為有健康需要的居民提供個別跟進、社區客廳及廚房、洗衣及淋浴設施、兒童功課輔導、社區教育及家居環境安全改善等服務，促進居民之間的互助及連繫，建立社區支援網絡及發展社會資本。

此計劃獲義工團體的支持及禮品/物資贊助，包括和記電訊(香港)有限公司、耀陽行動及粵港澳大灣區扶輪社；另外亦獲相關團體的協助，為「仁濟薈」外牆進行牆壁畫藝術創作，展示荃灣的地區特色與活力。

### Jockey Club Yan Chai Community Hub

Thanks to the donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we launched the 3-year project - Jockey Club Healthy Community Hub Empowerment Scheme for Inadequate Houses Residents. In collaboration with the Jockey Club School of Public Health and Primary Care of the Chinese University of Hong Kong, we provide households living in the sub-divided flats or inadequate housing in Tsuen Wan with a wide range of health and daily living support services including health check, follow-ups for cases with health concern, community living room and kitchen, laundry and shower facilities, tutorial class for children, community education, home environment safety improvement, and other services to promote mutual help and social connection amongst the residents, establish community support networks and develop social capital.

The project received support from volunteer groups including Hutchison Telecommunications Hong Kong Holdings Limited, Sunshine Action and the Rotary Club of Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area. In addition to receiving sponsorship of gifts and materials, we also received assistance from relevant groups to design the exterior wall of the community hub. The artistic painting demonstrated the local characteristics, vitality of Tsuen Wan and featured our services.



健康檢查服務  
Health check



「耀陽行動」之暖心茶聚  
Sunshine Action - tea reception



單位外牆的牆壁畫藝術創作  
Artistic painting on the exterior wall

# 教育服務

## Education Services

### 辦學抱負 Our Vision

貫徹「尊仁濟世」精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。

We pledge to carry out the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence"; to provide quality holistic education and to prepare our students to be the pillars of our country.

總學生人數  
Total Student Enrolment

7,000



教育服務單位  
Education Service Units

23



### 辦學使命

秉承「尊仁濟世」的辦學精神，因應學生的不同需要，興辦不同類型的學校及提供多元的校本課程；因材施教，啟發學生的個人潛能，培育他們的獨立思考與創新能力，並協助他們建立良好品格。

### Our Mission

We uphold the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". We operate different types of schools and offer a diversified school-based curriculum so as to accommodate students of varying needs. We provide education based on students' abilities. We develop students' potentials, cultivate their independent thinking skills as well as creativity, and help them to establish good character.

### 概況

仁濟教育服務始於1970年代，現有廿三間學校，包括六間中學、五間小學及十二間幼稚園/幼兒中心，分布於荃灣、屯門、天水圍、上水、葵青、大埔、沙田、將軍澳、觀塘及西環等地區。本院現有學生總人數接近七千人。

### Overview

Yan Chai has started providing education services since 1970s. We now have a total of 23 schools in operation, including 6 secondary schools, 5 primary schools and 12 kindergartens/child care centres. These schools respectively are located in Tsuen Wan, Tuen Mun, Tin Shui Wai, Sheung Shui, Kwai Tsing, Tai Po, Shatin, Tseung Kwan O, Kwun Tong and Western District. There are nearly 7,000 students studying in our schools.

### 院屬學校三年計劃

董事局自2009/2010學年始，推行屬校三年計劃，旨在為屬校提供額外資源推行校本教學計劃，提升學業表現，計劃成效良好。本院於2023/2024至2025/2026三個學年繼續推行新一輪三年計劃，提供合共三百三十萬元資助，讓院屬中、小學按校本情況，持續推行針對學與教的改善計劃。本院會不時檢視相關指標，確保各校能持續提供優質教育服務。

### Affiliated Schools Three-year Plan

In order to continue the improvement and development of our schools, we have subsidised our affiliated secondary and primary schools and implemented the Three-year Plans since 2009/2010 school year. With the successful experience from the previous plans, we implement another round of Three-year Plan from 2023/2024 to 2025/2026 school years. A total of \$3.3 million will be additionally allocated to the affiliated schools to conduct school-based teaching and learning enhancement plans. We keep monitoring the performances of the schools to ensure the quality of our education services.

### 仁濟學生卓越表現獎及優異表現獎

仁濟於2005年成立仁濟學生卓越表現獎，目的為表揚屬校學生在學術或非學術上的卓越表現，並鼓勵良性競爭，以達到互相激勵的作用。為鼓勵成績優異的學生，2009年增設仁濟學生優異表現獎，以獎學金嘉許其勤奮及成就。2022/2023學年，屬校共有六十四名學生/隊伍獲頒卓越表現獎，他們在不同範疇的賽事中均有出色表現；而優異表現獎則有五十三名學生/隊伍獲得。

### YCH Prizes for Students of Excellent Performances and Outstanding Performances

Yan Chai set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Excellent Performances in 2005. It aims at encouraging our affiliated schools by presenting awards to the students who have excellent performances in open contests or public examinations. In 2009, we also set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Outstanding Performances. It aims to encourage the students who work diligently to get outstanding results. In 2022/2023 school year, 64 students and teams won the Prizes for Excellent Performances. They all have excellent performances in various competitions. Besides, 53 students and teams have won the Prizes for Outstanding Performances. Through the Award scheme, we hope all our students can get one step forward and make improvements through constructive competitions.



## 創科技園

院屬學校致力培養學生的創意思維及解難能力，近年均積極推動STEAM課程（科學、科技、工程、藝術及數學）的發展。學生透過跨學科設計的課程，學習編程、機械人操作、人工智能及藝術創作等知識。教師亦安排不同的STEAM特色活動，讓學生進行發明創作或科技競賽，將相關知識學以致用。

### 香港國際學生創新發明大賽

為鼓勵學生活用知識及發揮創科精神，本院每年均主辦香港國際學生創新發明大賽。賽事今年踏入第十屆，吸引62間本港小學，以及來自中國內地、馬來西亞、南韓、泰國及澳門的國際隊伍參賽，一同比拼創意。總評暨頒獎典禮於2023年12月17日假數碼港舉行，教育局副秘書長陳慕顏女士蒞臨主禮，並與一眾嘉賓主持十周年亮燈儀式，冀望大賽繼往開來，再創佳績。

此外，大賽於2023年9月23日舉行「創意教育教師培訓課程」，邀得香港發明創新總會前主席陳植森博士，以及曾獲「傑出創新發明指導老師大獎」保良局陳守仁小學張美恩老師擔任主講嘉賓，吸引12間小學共25名教師參加，彼此交流創意教學策略。在2023年10月7、14及21日亦於3間院屬中學舉辦「尖子創意培訓課程」，合共110名小學生報名參與。

## Innovation and Technology Campus

Our affiliated schools actively developed STEAM curriculum (Science, Technology, Engineering, Art and Mathematics) in order to cultivate the creative thinking and problem-solving skills of our students. They can learn coding, robotics application, artificial intelligence and artistic creation through interdisciplinary courses. Our teachers will also arrange various STEAM thematic activities for the students to do innovations and compete with others, so as to apply the knowledge in daily life.

### Hong Kong International Student Innovative Invention Contest

Yan Chai encourages affiliated schools to promote STEAM Education so as to cultivate students' problem-solving skills, logical thinking and science knowledge. We organised the 10<sup>th</sup> Hong Kong International Student Innovative Invention Contest in 2023. There were 62 teams coming from different primary schools of Hong Kong, Mainland China, Malaysia, South Korea, Thailand and Macau. The final adjudication and prize-giving ceremony was held on 16 December 2023 at the Cyberport. Ms. CHAN Mo-ngan, Teresa, Deputy Secretary for Education, Education Bureau, was invited to officiate at the ceremony. The guests presided over the 10<sup>th</sup> Anniversary lighting ceremony, hoping that the competition would achieve greater success.

Besides, an Innovative Teacher Training Course was held on 23 September 2023. Dr. Jackson CHAN, Former Chairman of Hong Kong Federation of Invention and Innovation and Ms. CHEUNG mei-yan, teacher of Po Leung Kuk Camões Tan Siu Lin Primary School, the winner of Outstanding Innovation Invention Teacher Advisor in previous contest were invited to share their views on innovation education with 25 teachers came from 12 primary schools. On 7, 14 and 21 October 2023, we organised the Innovative Students Workshops at three of our affiliated secondary schools that accommodated 110 primary school students.



一眾嘉賓主持十周年亮燈儀式  
The officiating guests hosted the 10<sup>th</sup> Anniversary lighting ceremony



榮獲「香港特別獎」的國際隊伍拍照留念  
Group photo of the awardees of "Hong Kong Special Awards"



學生向總評審團主席葉豪盛教授MH介紹發明作品  
Students presented inventions to Prof. IP Ho-shing, Horace MH, Chairman of the final adjudication



主禮團與得獎學生大合照  
Group photo of the guest and the awardees



## 仁濟創新科技嘉年華

院屬23間中小學及幼稚園於2024年2月24日舉辦「仁濟創新科技嘉年華2024」，以公開嘉年華會形式向公眾展示各校的創科教育的成果，並建立與社區緊密的聯繫。大會邀得創新科技及工業局副局長張曼莉女士 JP擔任主禮嘉賓。當日活動設有33項智慧創意的特色活動，包括A.I. 擴散模型生成圖片展覽、A.I.繪圖 x 鐳射切割作品展、A.I. 人工智能車示範、A.I.奧運會等，與公眾分享屬校的STEAM教學成果，活動吸引逾1,500人次參加。



主禮嘉賓團(左起)馮卓能校監MH、孫蔡吐媚主席、張曼莉副局長JP及張文嘉副主席一同主持啟動儀式  
(From left) Mr. FUNG Cheuk-nang, MH, School Supervisor, Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Ms. CHEUNG Man-lei, Lillian, JP, Under Secretary for Innovation, Technology and Industry, Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Board Vice-chairman, officiated the kick-off ceremony

## YCH STEAM Faire

We organised the YCH STEAM Faire 2024 on 24 February 2024. Ms. CHEUNG Man-lei, Lillian, JP, Under Secretary for Innovation, Technology and Industry was invited to officiate at the ceremony. All of our 23 affiliated secondary, primary schools and kindergartens participated in the activities and designed about 33 intelligent activities, such as A.I. diffusion model exhibition, A.I. Drawings, laser cutting exhibition, A.I. robotic cars, A.I. Olympics. The event has attracted over 1,500 times of visit.



學生義工向嘉賓講解操作遙控車的技巧  
Student Volunteer explained the techniques in controlling the robotic cars

## 專業發展

### 教育研討會

為提升屬校教師的專業素質，仁濟每年均舉辦教育研討會，並選取教育發展的議題作為主題。在2023年11月18日，本院於仁濟醫院第二中學舉行院屬幼稚園/幼兒中心教育研討會，中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室新界工作部宣教處副處長鄭于樺先生親臨主禮及致詞。是次研討會主題為「多元融合及保護兒童策略」，大會邀請了香港教育大學幼兒發展與特殊教育講座教授鍾杰華教授作專題講座，與來自12間院屬幼稚園/幼兒中心的校長及教職員合共180位校長和教師進行專題講座。下午並安排四個以保護兒童及情緒支援為主題的工作坊，全面地為教職員提供保護兒童的支援策略。



主禮團與屬校校長大合照  
Group photo of the officiating guests and the principals

## Professional Development

### Education Seminars

Yan Chai organises an annual education seminar to enhance our teachers' professionalism. This year the seminar for affiliated kindergartens/child care centres was held on 18 November 2023 at YCH Lan Chi Pat Memorial Secondary School. The seminar was officiated by Mr. ZHENG Yu-hua, Assistant Director of the Education and Publicity Division, New Territories Work Department, Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region. The theme of the seminar was "Diversity Inclusion and Child Protection Strategies". The thematic lecture was delivered by Professor CHUNG Kien-hoa, Kevin, Department of Early Childhood Education, The Education University of Hong Kong. About 180 participants from our schools learned about the skills in promoting the curriculum and the strategy for enhancing Child and inclusion education.



教師投入戲劇教學工作坊  
Teachers participated in drama education workshop





中小學教育研討會於2023年11月23日假新界鄉議局大樓舉行，大會邀得香港教育大學協理副校長(學術質素保證)楊少詩博士擔任主禮及致勉詞。是次研討會主題為「創意・品德教育」，並邀請了香港教育大學學校協作及體驗事務處學校協作榮譽顧問鄒秉恩先生MH，以及家庭發展基金總幹事羅乃萱女士BBS, MH, JP擔任主講嘉賓，與院屬中小學校長及教師分享如何運用多元化的方式推動品格教育，培養學生正面的人生態度。

The education seminar for affiliated secondary and primary schools was held on 23 November 2023 at the Heung Yee Kuk Building, with Dr. YEUNG Siu-sze, Susanna, the Education University of Hong Kong Associate Vice President (Quality Assurance) being the officiating guest. The theme of the seminar was "Creativity・Moral Education". Mr. CHOW Ping-yan, Alan MH, the Honorary School Partnership Advisor, the Education University of Hong Kong School Partnership and Field Experience Office, and Ms. Shirley LOO, BBS, MH, JP, Director of Family Development Foundation were invited as guest speakers to share how to use diversified methods to promote character education and cultivate students' positive attitude.



主禮團與屬校校長大合照  
Group photo of the officiating guests and the principals



講者羅乃萱女士BBS, MH, JP與參與遊戲的教師合照  
Group photo of Ms. Shirley LOO, BBS, MH, JP and the teachers participating in the interactive game

### 院屬中小學優秀教師推薦計劃

為鼓勵教師追求卓越及邁向專業，董事局於2021/22年度特設上述獎勵計劃，以表揚教師在教學、學生培育、學校發展等範疇的貢獻。在2023/24年度，經董事局教育委員會評審後共有31位教師/團隊獲頒發有關獎項。

### Outstanding Teacher Award of Affiliated Secondary and Primary Schools

Yan Chai Hospital Board established the Award in 2021/22 to give compliments to outstanding teachers who have significant contributions in teaching, student cultivation, school development, etc. In 2023/24, there were 31 teachers/teams were awarded.



董事局張文嘉副主席(左六)頒發獎狀予優秀教師  
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Board Vice-chairman, (sixth from left) presented the Outstanding Teacher Award



董事局馬永德總理(右三)頒發獎狀予優秀教師  
Mr. Victor MA, Board Director, (third from right) presented the Outstanding Teacher Award

### 院屬幼稚園/幼兒中心優秀教師獎勵計劃

為表揚教師的優秀工作表現，董事局於2007/08年度設立有關獎項，並由家長、教師及校長等不同持分者評選。在2022/23學年，共有29位優秀教師獲獎。

### Outstanding Teacher Award of Affiliated Kindergartens/Child Care Centres

Yan Chai Hospital Board established the Award in 2007/08 to give compliments to the teachers who have outstanding performance in school. Teachers are nominated by parents, teachers, and principals. In the school year 2022/23 there 29 teachers were awarded.

## 聯校教師專業交流分享

院屬69名幼稚園/幼兒中心教師分別於2023年7月29日在院屬方江輝幼稚園/幼兒中心舉行聯校觀摩活動「遊戲課程之職場遊戲與區角活動設計經驗分享」及2024年1月5日在院屬山景幼稚園/幼兒中心舉行聯校兼收服務數碼平台工作會議，由各校課程兼主任及兼收教師進行同儕交流，並對優化課程及兼收服務電子化及日常工作經驗，互相交換心得，促進彼此專業成長。



各院屬幼稚園校長及課程主任與老師大合照  
Group photo of the KG/CCC principals and head teachers

## Joint-school Teachers Exchange

On 29 July 2023 and 5 January 2024, separate joint-school teachers exchange workshops were organised for 69 principals and teachers from affiliated kindergartens/child care centers. During these workshops, participants visited our Fong Kong Fai and Shan King Kindergarten/Child Care Centres to share their experiences in optimising the curriculum and utilising the online Integrated Programme (IP) platform respectively. They also discussed their daily teaching experiences related to IP services, to enhance the overall service quality.

## 「守護兒童」教師工作坊

院屬133名幼稚園/幼兒中心校長及教師於2023年6月17日在仁濟醫院陳耀星小學舉行聯校「守護兒童」教師工作坊，進行兩小時講座，邀請國際培幼會代表分享三個主題「守護兒童」的理念、認識「行為守則」及處理懷疑虐兒事件機制，提升教職員國際視野及認識政策、評估守則。

## Teacher Workshop on Children's Protection

On 17 June 2023, 133 principals and teachers from affiliated kindergarten/child care centers attended the "Protecting Children" teacher workshop held at Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School. The workshop featured a two-hour lecture and invited representatives from the Plan International to share insights on three themes: the concept of "Protecting Children," understanding the "Code of Conduct," and familiarizing with the "Mechanism for Handling Suspected Child Abuse Incidents." The workshop aimed to enhance the international perspective of the teachers and deepen their understanding of policies and evaluation codes.

## 入職導向日

院屬100名幼稚園/幼兒中心教職員於2023年10月7日在仁濟醫院周卓明護士學校演講廳參加「新入職員導向日」，透過豐富的資訊分享及參觀院屬艾王忠椒育嬰園，有助教師更深入了解如何照顧預備班及低班的幼兒，促進彼此間交流，讓新入職員盡快融入工作環境，掌握職位知識和技能，同時建立團隊精神，起著導向性的作用。

## Orientation for New Staffs

On 7 October 2023, 100 staff members from affiliated kindergartens/child care centers participated in the "Orientation Day" held at the lecture hall of Yan Chai Hospital Chow Cheuk Ming School of Nursing. The event included information sharing and visitation to the Yan Chai Hospital C.C. Everitt Day Creche, which aimed to provide teachers with a deeper understanding of caring for children in the nursery stage. The activities also aimed to help teachers assimilate into the work environment, acquire job knowledge and skills, and foster teamwork.



新入職同工與董事局教育部及校長拍照留念  
Group photo of the new KG/CCC teachers and staff of the board education office



同工打成一片，使導向日洋溢著熱鬧和諧的氣氛  
Colleagues come together, creating a lively and harmonious atmosphere



## 幼稚園中層教師培訓

本院一向重視中層管理團隊的栽培及傳承，為提升屬校管理層的专业素質，本院特邀請宏恩基督教學院高級講師兼幼稚園/幼兒中心校董李富成先生於2023年11月21日舉行「中層管理」領導培訓工作坊。工作坊以「從管理到領導」為主題，從理論、案例評析、小組討論、經驗分享及整合反思的形式講授，促進中層教師掌握管理者與領導者的分別，並以學者Robert K. Greenleaf的「僕人領導」的精神帶領幼教團隊。



講者與院屬校長及主任拍照留念  
Group photo of the speaker, the KG/CCC principals and head teachers

## Training for middle management for affiliated kindergartens

To enhance the professional quality of school management, we invited Mr. LEE Fu-sing, Programme Director of Gratia Christian College and School Manager of the YCH kindergarten/child care center, to hold a training workshop on 21 November 2023, titled "Middle Management Leadership." The workshop, themed "From Management to Leadership," was conducted through theory-based teaching, case analysis, group discussions, experience sharing, and integrated reflection. Its objective is to help middle-level teachers understand the distinction between managers and leaders and to guide the early childhood education team based on the principles of servant leadership, as advocated by scholar Robert K. Greenleaf.



李富成校董以案例剖析學校常見的管理和領導差異  
Mr. LEE Fu-sing, School Manager analysed the common differences between management and leadership in schools through case studies

## 國民教育

仁濟一向鼓勵屬校推行國情教育，透過舉辦多元化活動讓學生學習及體驗與中國歷史、中華文化及國家發展相關的知識。

## Understanding China

Yan Chai sincerely encourages our affiliated schools to implement National Education in order to raise our students' awareness to Chinese history, culture and country development.

## 締結內地姊妹學校

為讓屬校學生擴闊視野及深入認識內地的文化及發展，院屬中小學與內地學校締結姊妹學校，遍及雲南、貴州、蘇州及浙江等地。現時院屬11間中小學合共已與35間內地學校締結成姊妹學校。兩地師生透過雙向交流，進行互訪、文藝交流或比賽等，既可增進知識，亦能建立友誼。

## Pairing Up Sister Schools

To widen the horizons of our students and to enhance the understanding the culture and development of China, we encourage our affiliated schools to form sister school pairs with mainland schools. Our affiliated schools paired sister schools in Yunnan, Guizhou, Suzhou and Zhejiang. There are totally 35 mainland sister schools paired with our affiliated schools. Through exchange and collaboration, sister schools can enhance understanding and communication, strengthen cultural interflow, and build up friendship.

## 學生支援

### 健康校園在仁濟

自2012/13學年起，本院獲禁毒基金撥款，資助院屬中學參加具測檢元素的健康校園計劃，以及夥拍非政府組織舉辦多元化的學生活動，建立正面價值觀及奉公守法的意識，歷年來均獲得家長及學生支持。由2021/22學年起，本院再次獲得禁毒基金原則性撥款656萬元支持推行三個學年的健康校園計劃。

## Support to Students

### Healthy Schools in Yan Chai

Our affiliated secondary schools have been receiving funding from the Beat Drug Fund (BDF) for conducting the Healthy School Testing Programme since 2012/2013 school year. Our schools organised various activities with different Non-government organisations for the students, in order to develop their positive values and sense of law-bidding. The programme has been well supported by parents and students. In 2021/22, we have been granted \$6.56 millions by BDF again to support the Programme for 3 academic years.

## 清華大學香港推薦生計劃

本院獲清華大學招生辦公室慨允，向本院屬下六間中學合共提供7個校長推薦名額，讓院屬畢業生可以通過清華大學的“香港推薦生計劃”申請有關學額。成功透過本計劃入讀的學生將獲清華大學免除學費。香港學生在讀期間可與內地學生同等申請清華大學各類獎學金，還可申請「港澳及華僑學生獎學金」、「寶鋼港澳臺優秀學生獎學金」等。自2022年，本院共有3名畢業生透過是項計劃成功入讀清華大學。

## 土木工程拓展署夏日遊學團

本院繼續獲土木工程拓展署邀請參加「暑期遊學團2023」，讓20名院屬中學同學透過實地考察，了解本港大型基建及土木工程的发展，包括寶珊排水隧道、T2主幹路及茶果嶺隧道等，從而加深對行業的認識。一眾同學更於8月16日舉行的結業禮中與不同範疇的工程人員交流，亦將為期3天的學習活動向嘉賓分享學習成果。

## Tsinghua University Hong Kong Students Nomination Programme

Accepted by the Admission Office of Tsinghua University, each of our affiliated secondary schools can nominate a graduate to study at the Tsinghua University through the Programme. The University will waive the tuition fee of the successfully enrolled students, who can also apply for various scholarships at Tsinghua, including Scholarships for Hong Kong and Macao and Overseas Chinese Students, The Baosteel Outstanding Students Scholarship, etc. We have had 3 graduates admitted to Tsinghua University since 2022.

## Summer Programme by the Civil Engineering and Development Department

In August 2023, about 20 students from our affiliated secondary schools participated in the "Summer Programme 2023" organised by the Civil Engineering and Development Department (CEDD). They joined a series of study trips to CEDD's facilities and construction sites, including Po Shan Drainage Tunnel, Trunk Road T2 and Cha Kwo Ling Tunnel, to let students have a better understanding of the services and contributions of civil engineering, as well as an opportunity for them to explore their career in the engineering field. They also joined the Closing Ceremony and shared their learning experience on 16 August 2023.



一眾嘉賓與學生大合照  
Group photo of the guests and the students

## 文憑試講座

為提升院屬高中學生應考香港中學文憑試的能力，本院每年均舉辦仁濟聯校中學文憑試講座。在2023/24學年，邀得凝皓教育及英皇教育導師擔任講者，主講科目包括中文、英文及數學。除分享文憑試應考心得及技巧外，逾180名院屬學生更即場參與英文科(卷一)模擬考試，從中汲取經驗，為公開試作好充足的準備。

## DSE Talks

Yan Chai organises annual DSE Talks to enhance our students' test-taking ability. In the school year 2023/24, we invited the tutors of Defining Education and King's Glory Education to share the test-taking skills of Chinese Language, English Language and Mathematics. Over 180 students participated in the English Language (Paper 1) mock examination to make adequate preparations for the public examination.



學生參與英文科(卷一)模擬考試，表現認真  
Students participated and performed seriously in the mock examination of English Language





## DSE打氣包

在中學文憑試開考前，董事局特意為院屬6間中學520名應屆考生送上打氣包，每份打氣包均有健康小食、文具及防疫用品。董事局主席孫蔡吐媚女士及教育委員會主席羅穎怡女士更到訪院屬林百欣中學，與法團校董會成員一同參與打氣活動，向中六同學送上打氣包及勵志雋語。



一眾嘉賓與中六學生代表合照  
Group photo guests and representatives of F.6 students

## DSE Cheering Packs

Before the beginning of the HKDSE, the Board of Directors specially distributed cheering packs to 520 graduating candidates from 6 affiliated secondary schools. Each cheering pack contained healthy snacks, stationery and anti-epidemic items. Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Ms. Wendy LAW, Chairman of the Education Committee, and the Incorporated Management Committee members visited our Lim Por Yen Secondary School, distributed cheering packs and encouragement to F.6 students.



教育委員會主席羅穎怡女士派贈DSE打氣包予本院中六學生  
Ms. Wendy LAW, Chairman of the Education Committee distributed DSE cheering packs to F.6 students

## 照顧特殊教育需要

仁濟屬校全面支援有特殊學習需要的學生，以照顧他們的學習需要外，亦讓家長能夠得到適切的支援。院屬中小學按教育局的政策，設立特殊教育需要統籌主任，負責統籌、協調及規劃相關支援策略，達到全校參與模式的融合教育。此外，各校亦設有駐校社工，為學生提供情緒支援及輔導，讓他們融入校園生活。學前教育方面，院屬幼稚園/幼兒中心設有兼收服務，並參加社會福利署「到校學前康復服務」，免費為有需要的學生及家長安排跨專業服務團隊提供的支援服務。

## Cater for the Special Educational Needs

Yan Chai affiliated schools fully support the students with special education needs. They cater for students' diverse learning needs and provide adequate support to the parents. Our secondary and primary schools have Special Educational Needs Coordinator (SENCO) who is responsible for coordinating, liaising and planning related support measures, in order to adopt integrated education in Whole School Approach. Also, the school social work services provide emotional support and counselling for the students to better adapt school lives. For pre-school education, our affiliated kindergartens/child care centres operate Integrated Programme and join the On-site Pre-school Rehabilitation Services of the Social Welfare Department. With the free interdisciplinary services of these programmes, students and parents are well supported.

## 電子學習

為配合電子教學的趨勢，各屬校均積極發展電子學習策略。例如透過網上平台發放教學影片、電子圖書或習作等，讓學生預習及豐富知識，進一步促進自主學習能力。此外，學生亦可以在電子平台進行評估及遞交功課，而教師則在平台中批改及計算成績。

另一方面，學生在課堂上亦會使用移動學習裝置去完成課堂任務。校園內亦設置不同的學習點，讓學生透過移動學習裝置進行小任務。屬校會繼續推動電子學習，進一步提升學生的自主探索和解難能力。

## E-Learning

In line with the recent development of e-learning, our affiliated schools have actively developed e-learning strategy. With the use of e-learning platform, teachers can distribute teaching materials to the students, such as teaching videos, e-books and homework. Students can get prepared before lessons and enhance their self-directed learning ability. Moreover, students can submit their work through the learning platform while teachers can grade and record in the system directly. On the other hand, students use mobile learning devices to complete learning tasks during lessons. Various learning spots are set up at the campus, allowing students to perform learning tasks with the mobile learning devices. Our schools will further develop the application of e-learning to boost students' independent exploration and problem solving skills.



## 其他活動

### 德育及公民教育獎勵計劃

為推動本地德育及公民教育，仁濟與教育局自1998年開始攜手推行「德育及公民教育獎勵計劃」，至今二十六年。獎勵計劃頒的對象為全港中、小學及幼稚園，本屆共有六十份計劃書獲獎，每項獎金五千元。

## Other Activities

### The Moral and Civic Education Award Fund

To facilitate the promotion of moral and civic education, we established the "Moral and Civic Education Award Fund" in 1998 and jointly organised this award scheme annually with the Education Bureau. This is the 26<sup>th</sup> year to organise the Scheme. There were 60 awards given to the winning secondary, primary schools and kindergartens. Each of them received an activity grant of \$5,000.



主禮團及評審委員與幼稚園組得獎代表合照

The officiating guests and adjudicating panel members took a group photo with the awardees of kindergarten section

### 仁人立德計劃

本院積極推動正向教育及價值觀培育工作，在2022/23年度獲華人永遠墳場管理委員會年度慈善捐款計劃贊助164萬元支推行為期一年的「仁人立德計劃」。院屬中、小學將舉辦多達27項多元化的活動，包括學生正向價值觀的培育課程/活動、親子活動及教師培訓。

### Moral Education at Yan Chai

We actively promote positive education and values cultivation. In 2022/23, we received \$1.64 millions from the Annual Donation Programme of the Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries to implement the "Moral Education at Yan Chai" Programme. Our affiliated primary and secondary schools organised as many as 27 diverse activities, including courses/activities for cultivating students' positive values, parent-child activities and teacher training.



家長及學生參與農耕活動，促進親子關係

Parents and students participated in farming activities to promote parent-child relationship



透過海上歷奇活動，提升學生的溝通及決策能力

Improving students' communication and decision skills through adventure activities at sea



屬校舉辦嘉年華，讓學生認識重要的價值觀和態度

Affiliated schools held carnivals to help students understand important values and attitudes



## 千蜂同樂日2024

80名來自仁濟院屬裘錦秋、友愛、永隆、林李婉冰及方江輝幼稚園/幼兒中心的幼兒於2024年1月27日，在香港女童軍總會屯門區總監鮑詠欣女士、新界北區總監馮桂芳女士、新界北助理區總監郭德琳女士及港島西助理區總監孫寶琦女士的監誓下，宣誓成為「快樂小蜜蜂」隊員。宣誓典禮後，大會舉行「千蜂同樂日」親子活動，主題為「兒戲共享親子樂」，透過彩虹世界、草原奔馳等遊戲，讓兒童及家長體驗親子玩樂的喜悅。



主禮團與屬校校長合照  
Group photo of the guests and the principals

## Happy Bees Fun Day 2024

On 27 January 2024, 80 children from our Ju Ching Chu, Yau Oi, Wing Lung, Nina Lam and Fong Kong Fai kindergartens/child care centers made their promise to become a Happy Bee member under the witness of the representatives from the Hong Kong Girl Guides Association, namely Ms. PAU Wing-yan, Ivy, Division Commissioner (Tuen Mun), Ms. FUNG Kwai-fong, Division Commissioner (New Territories North), Ms. KWOK Tak-lam, Assistant Division Commissioner (New Territories North), Ms. SUN Po-ki, Assistant Division Commissioner (Island West). After the ceremony, the parent-child Fun Day, with the theme of "Fun in Parent-child Interactions", allowing children and parents to experience the joy of parent-child play through games such as Rainbow World and Prairie Dash.



快樂小蜜蜂新隊員昂首宣誓  
Children made their promise to become a Happy Bee member

## 綠色教育

為讓學生在優美的環境中學習，仁濟屬校積極打造綠化校園，例如學校花園、天台花園、種植園、生態園等。部分學校亦參加政府的「採電學社」計劃，在學校天台安裝太陽能發電系統，既增加使用可再生能源外，亦能教導學生有關環保知識。學校亦培養學生對減塑及源頭減廢的概念，減少因日常生活而產生的垃圾數量。

## Green Education

Campus greening is adopted in our affiliated schools which can bring a comfortable learning environment to our students. School gardens, roof gardens, farms and eco-garden are built in the schools. Also, some of the schools have joined the government's Solar Harvest Scheme, which subsidised the schools to install solar energy generation systems. In this connection, the promotion of the use of renewable energy and environment protection are achieved. The schools also cultivate plastic reduction and waste reduction at source to reduce waste generated in daily life.

## 展望

仁濟會一直秉承「尊仁濟世」的辦學精神，致力提供優質全人教育服務。我們會積極與不同的專業機構協作，為學生提供多元的學習經歷，發展個人成就及豐富他們的學習經歷。此外，本院亦會鼓勵屬校繼續推動特色課程，加強培育學生不同潛能，及提升學校競爭力。

本院屬下幼稚園會繼續提供教學與照顧並重的優質學前教育服務，善用教育局資源推動以兒童為本的課程發展。並會與專業培訓機構持續提升教師團隊的專業能力，及發展有系統的家長教育課程，以及逐步成立家長教師會。此外，我們亦會加強提升學校的專業發展及管理能力，透過不同培訓活動，進一步強化屬校的教學成效。

## Future Development

Yan Chai will continue to uphold the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", in order to provide quality whole person education for the students. We will co-operate with different professional institutes to provide students with diverse learning experiences. Moreover, we will encourage our schools to continue the implementation of featured courses, strengthen the cultivation of students' different potentials, and enhance the competitiveness of schools.

Our affiliated kindergartens will continue to provide quality pre-school education and child care services. Also, the kindergartens will enhance the training and support to our professional teaching team, as well as the development of children-oriented curriculum with the resources allocated by the Education Bureau. We will also develop systematic parent education courses as stipulated by the Education Bureau, and gradually establish parents-teachers associations. Besides, we will strengthen the management leadership of our schools. We will organise various professional development programmes for the schools' management members to facilitate schools' sustainable development.

# 仁濟醫院林百欣中學

## Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School



本校參與泰國創新發明大賽並獲得多個獎項  
Participated in the Thailand Innovation and Invention Competition and won several awards



全校課外活動日介紹各學會特色  
The school-wide extra-curricular activity day introduces the characteristics of each club group

### 學校簡介

仁濟醫院林百欣中學為仁濟醫院興辦的第一所中學，創立於1982年，由林百欣先生捐建。學校一直本著「尊仁濟世」的校訓精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。讓學生能積極學習，自律守規，盡責明分，明辨是非，尊重別人。

### Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School was established in 1982, being the first secondary school of the organisation and founded with a generous donation by Mr. LIM Por-yen. With the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", the school provides quality whole-person education and aims at nurturing students to become pillars of the country. Students are given opportunities to acquire knowledge and skills, exercise self-discipline, distinguish right from wrong as well as develop respect for others.

### 2023/2024年度關注事項

- **好學在百欣**
  - 培養及提升學生自主學習的態度和能力
- **做個A+百欣人**
  - 提升學生的資訊素養
  - 珍惜感恩及關愛他人
- **百欣是我家**
  - 凝聚學校的不同持分者

### 2023/2024 Major Concerns

- **Eager to learn**
  - Fostering and enhancing students' attitude and ability in self-directed learning
- **Pursue Excellence**
  - Promoting students' information literacy
  - Cherishing gratitude and caring for others
- **Love**
  - Agglomerating different stakeholders of the school



本校生物科野外考察環境生態變化  
Students conduct field investigations on environmental and ecological changes in Biology course



本校推廣中華文化提升國民身份認同  
Promoting Chinese culture and promoting national identity



本校推動同學齊心清潔愛護校園  
Encouraging students to work together to clean up and care for the campus



## 教與學

### • 課程特色

- 在初中課程方面，各科因應學生的學習需要而設計不同的校本課程，因材施教，提升學生學習動機，照顧學生學習多樣性。各學科均舉辦跨科研習活動、戶外考察、境外交流等，增強學生的學習經歷和藝術素養、擴闊學生視野。
- 在高中課程方面，學校開辦的選修科共十二科，並提供七個藝術課程讓同學修讀，提供學生多元化的學習機會。透過優化課時，增設「學會學習」、「Modern Cultural Study」及「中華文化」，豐富學生的知識及文化素養。
- 利用課堂以外，提供資訊課程和文化體驗，提升學生的STEM知識和藝術素養。
- 多個學科及委員會舉辦不同的境外遊學團或交流活動，拓闊學生視野。

### • 教與學策略

- 學校與香港中文大學優質學校改進計劃合作，推動「自主學習」2.0 計劃，培養學生摘錄課堂筆記及預習習慣，提升學習效能。同時，採用「移動學習」、「合作學習」及「低小多快」的教學策略。
- 推行目標管理手冊，培養學生自我管理能力。
- 推行小班教學，各級「中英數」三個主科技能能力分組。
- 推行「我要入大專計劃」及「我要入大學計劃」，提升公開試成績。



全校師生一同文化體驗製作玻璃馬賽克  
Teachers and students have a cultural experience of making glass mosaics



初中自主學習成果分享會  
Junior form to have a self-learning achievement sharing meeting

## Teaching and Learning

### • Curriculum Features

- The junior curriculum aims at motivating and addressing the needs of students. School-based curriculum is developed in different subjects to cater for learner diversity. Cross-curricular activities, outdoor excursions, visits as well as overseas exchange trips are organised to enrich and enhance students' learning experiences and artistic literacy. Opportunities are also created for them to explore the world from different perspectives.
- The senior curriculum enriches students' learning experiences and appeals to their aesthetic appreciation by offering 12 elective subjects and 7 art-related courses. "Learning to Learn", "Modern Cultural Study" and "Chinese Culture" have been added to enrich students' knowledge and cultural literacy by making use of the enhanced lesson time.
- Outside of the classroom, we provide information courses and cultural experiences to enhance students' STEM knowledge and artistic literacy.
- Various activities such as field trips, visits and overseas exchange programmes are held by different subjects and committees to broaden students' horizons.

### • Teaching and Learning Strategies

- We cooperate with the Chinese University of Hong Kong to implement the School Improvement Programme to promote "Self-directed Learning v.2" for nurturing students' study habits as in note-taking and pre-lesson preparatory work to enhance their learning efficacy. Different approaches are adopted like "Mobile Learning", "Cooperative Learning" and "Easy and Short tasks", "Quizzes and Immediate Response" assessment modes as our pedagogical strategies.
- A "Wrap-up Period" is introduced to reinforce students' self-management ability.
- Small-class teaching is implemented among the core subjects including Chinese Language, English Language and Mathematics at all levels to cater for difference students' learning abilities.
- The "Striving for University Admission Scheme" are promoted, aiming at elevating students' academic attainments in the HKDSE.



中二學生進行兩日一夜西貢人文學科考察營  
S.2 students conducted a two-day and one-night Sai Kung Humanities Study Camp

## 學校資料 Information

創校年份

Founding Year :  
**1982**

校長 Principal :

曹達明先生  
**Mr. TSO Tat-ming**

電話 Phone :

**2493 7258**

地址 Address :

荃灣荃景園145-165號  
**145-165, Tsuen King Circuit, Tsuen Wan**

電郵 Email :

**info@ychlpyss.edu.hk**



# 仁濟醫院第二中學

## Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School



孫蔡吐媚主席與仁濟海外學生會到訪本校並參與多項科學實驗，包括超導體磁懸浮列車  
Mrs. Mary SUEN, the chairman of Yan Chai Hospital Board of Directors, and Yan Chai - Transworld visited our school and participated in several scientific experiments including a demonstration showcasing the concept of Superconductor Maglev

### 學校簡介

仁濟醫院第二中學位於屯門區，創立於1987年，承蒙著名實業家周文軒OBE太平紳士捐助建立，一直秉持「尊仁濟世」校訓，致力全面栽培學生。

### 2023/2024年度關注項目

- 促進主要持分者善用評估
- 提升閱讀質量，發展不同層次思維能力
- 提升學生的價值判斷力



兩度安排學生接受正規民航機師培訓，操作波音737及空巴A330五軸氣動駕駛艙  
Two trips have been arranged for students to provide them with the opportunity to experience formal aerial flight training, simulating the operations in the cockpits of Boeing 737 and Airbus A330

### 管理與組織

本校致力培養學生「心懷家國·放眼世界」的視野，目前有十二所姊妹學校，包括九所內地、三所海外（德國、紐西蘭、日本），透過多元化的交流學習，提升學生的國際視野。優質教育仰賴傑出老師實踐，本校重視專業發展，共四位老師入選教育局i-Journey，其中兩位教師將啟程澳洲、芬蘭，深造自主學習、照顧學習多樣性。在2022/2023學年，本校參加多項校外教師培訓，包括香港大學「提升中學教師的評估素養」、香港中文大學QSIP專業學校改進計劃、香港考試及評核局「數據主導評核提升計劃」等等，持續提升教師專業能力。



Urban Land Institute團隊到校主持城市規劃活動教學  
The Urban Land Institute conducted a learning activity on urban planning

### Brief Introduction

Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School was founded in Tuen Mun in 1987 with the generous donation of the renowned entrepreneur Dr. CHOU Wen-hsien OBE, JP. Guided by the school motto "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", we have consistently focused on fostering the holistic development of our students.

### 2023/2024 Major Concerns

- Promoting the use of assessment among stakeholders
- Raising students' awareness of learning from reading and developing multi-level thinking
- Consolidating students' judgment on values



教育局課程發展處拍攝本校理科周，蔡若蓮局長更推介本校課程成果  
The Curriculum Development Institute of the EDB has produced a programme that highlights our Science Week. Dr. CHOI Yuk-lin, JP, the Secretary for Education, EDB, has recognised the achievements of our curricular planning and implementation

### Management and Organisation

To realise the vision of "Exploring the globe with the motherland at heart," we have established twelve sister schools, with 9 located in mainland China and the remaining 3 in Germany, New Zealand, and Japan respectively. Our aim is to develop students' sense of living and learning as global citizens through diverse exchange programmes. We believe that quality education is founded upon outstanding teachers in action. As part of this belief, 4 teachers have been selected for the 'i-Journey' Scheme prepared by the Education Bureau to make a significant impact on their teaching, student learning, and overall school development. 2 teachers will engage in self-directed learning experiences in Australia and Finland, exploring methods to better cater to learners' diversity. During the school year 2022/2023, we have participated in multiple professional teacher trainings, including "Enhancing Assessment Literacy of Teachers in Secondary Schools" by HKU, "Quality School Improvement Project" by CUHK, "Data-driven Assessment Enhancement Programme" by HKEAA, etc., to raise teachers' professional capacity continuously.



## 學與教

為讓學生建構最切合興趣、志願、能力的選修組合，本校開辦十六個選修科（包括日文、中國文學、職業英語），成為屯門區學術選擇最寬廣的中學之一。本校重視高效體驗式學習，每年設有五至六個學術周，在2023/2024學年，理科周更蒙「教育局課程發展處」派員攝製課程專輯，教育局蔡若蓮局長更以「研習科學·認識國家」為題，公開推介本校課程經驗。

## 校風及學生支援

本校重視學生的健康身心發展，透過與校外專業團體合作，為不同能力和特質的學生，提供高階價值觀教育活動，例如少獅會、航空機師培訓、入境事務學院青年計劃、消防友師計劃等等，為學生創造實踐價值觀教育的機會。為加強支援學生，全力推動全方位學習經歷，學校透過一系列的校本資優及多元智能課程，培育學生全人發展。



林冠羽同學中一入學試英語不及格，憑著努力於中六文憑試取得英文5級成績，如願升讀第一志願香港城市大學電腦科學學位  
LIN Koon-yu initially did not meet the entry benchmark for English Language as a S.1 student. However, he achieved a Level 5 in English in the HKDSE and was subsequently admitted to his first-choice programme, BSc Computer Science, at City University of Hong Kong



本校訪姊姊妹學校天津第五十五中學，並進行國情歷史文化考察  
Teachers and students visited Tianjin No.55 High School, our sister school on the mainland, for a study tour on our motherland's history and culture

## Learning and Teaching

To provide students with more freedom in choosing their subjects of study, our school offers 16 on-site electives, including Japanese, Chinese Literature, and Vocational English. This makes our school one of the institutions in Tuen Mun that provides students with the largest number of choices. We also place a strong emphasis on experiential learning among our students by organising 5 to 6 academic weeks per academic year.

In the school year 2023/2024, the Curriculum Development Institute of the Education Bureau (EDB) has developed a programme that showcases our Science Week. Our expertise in curricular planning and implementation has been recognised and recommended by Dr. CHOI Yuk-lin, JP, the Secretary for Education, EDB.

## School Ethos and Student Support

To promote the physical and mental well-being of our students, we collaborate with professional organisations to organise high-quality activities focused on values education. These activities cater to students with diverse personalities and potentials. Some examples include the Leo Club, aerial flight training, the Immigration Department Youth Leaders Programme, and the Fire Department Mentorship Programme.

Through a combination of school-based activities and a curriculum that emphasises multiple intelligences, we provide ample opportunities for the holistic development of our students.



本校三位STEAM老師獲邀於日本東京大學分享課程經驗  
Three of our teachers, who are responsible for STEAM development, were invited to share their experiences in curricular development at the University of Tokyo



本校同學於港協暨奧委會「杭州第19屆亞運會繪畫比賽」榮獲亞軍及優異獎  
Our students were awarded First Runner-Up and a Merit award at the Hangzhou 19th Asian Games Drawing Contest

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1987**

校長 Principal :  
**鍾偉成先生**  
**Mr. CHUNG Wai-shing**  
電話 Phone :  
**2467 3736**

地址 Address :  
**屯門第31區楊青路**  
**Area 31, Yeung Tsing Road, Tuen Mun**  
電郵 Email :  
**school@ych2ss.edu.hk**





# 仁濟醫院董之英紀念中學

Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School



「招你一起看祖國」香港青年認識航運之路交流團  
"Inviting You to Watch Our Motherland"  
Hong Kong Youth Understanding the Maritime Silk Road



日本靜岡足球集訓  
Japan Shizuoka football training camp



甘肅同鄉會暖心送蘋果  
Gansu residents association heartwarming apple donation

## 學校簡介

本校創辦於1994年，為仁濟醫院創辦的第三所中學，是政府津貼的全日制中學，由仁濟醫院創辦人之一董之英先生捐助建立。

## Brief Introduction

Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School is a whole day co-educational aided secondary school. It was the third secondary school set up by Yan Chai Hospital. The school was named after one of the Hospital's founders, and school patron, Mr. TUNG Chi-ying.

## 2023/2024關注事項

- 提升學生學習表現
- 建立學生正面價值觀

## 2023/2024 Major Concerns

- Lifting student's academic performance
- Nurturing students' positive values

## 三元教育 體藝並行

本校提倡「學術—創藝—體育」的「三元教育」理念，重視學生學術水平，亦因應學生的不同學習需要，提供多元、專業及系統化的創意藝術及體育運動課程，包括「創藝計劃」和「董之英足球計劃」。

## Ternary Education: Programme in Sport and Art

Our school advocates the philosophy of Ternary Education which emphasises academics, creativity and sports. Two diversified, professional and systematic programmes, namely the "TCY Football Programme" and the "Creative and Performing Arts Programme" (CPA) are offered to meet students' learning needs.

### • 學術

本校與二十所本港及海外的大專院校合作，開辦「TCY升大學直通車計劃」，安排「優先面試」及「有條件取錄」。所有2022/2023學年的應屆畢業生獲合作院校「有條件取錄」的比率達100%。在2023/2024學年，學校繼續積極開拓內地升學途徑，包括與內地華僑大學接軌，提供「華僑大學校長推薦計劃」，上學年更有20位學生獲成功取錄。

### • Academics

Our school collaborated with 20 local and overseas tertiary institutions to launch the "TCY through Train to the University" Programme, which successfully assisted all fresh graduates in 2022/2023 to obtain conditional offers and priority for an admissions interview. In the school year 2023/2024, we also actively explored the pathways to the Mainland, including linking up with Huaqiao University through the "Principal's Recommendation Scheme", through which 20 students were successfully admitted to the University.

### • 創藝

本校的「創藝課程」以系統化及專業化的訓練模式，提升學生學習效能。初中方面，因應學生的興趣及需要，把戲劇表演及影片製作元素，融入語文、音樂及視覺藝術科內，進行跨學科學習，以生動有趣的課堂提升學生的學習興趣。高中方面，則通過有系統的电影製作訓練和實習，實踐所學。

### • Creativity

The Creative and Performing Arts (CPA) curriculum aims at enhancing students' learning efficiency through systematic and professional trainings in film production. In junior forms, the CPA integrates the elements of drama performance and film production into Languages, Music and Visual Arts subjects, to facilitate interdisciplinary learning and eventually raise students' interests. In senior forms, a systematic CPA syllabus, which aims at teaching students pragmatic film production techniques, film art and the skills of creative writing, is implemented. Students can also apply what they have learnt in class in hands-on practice and field training.

本校在2022/23學年為香港漁農業拍攝五集宣傳片，其中兩集於2023年5月10日在深圳會展中心的深圳國際漁業博覽會首次播放，獲得一致好評；整輯宣傳片亦於香港書展作公開播放。此外，本校創藝成績斐然，學生在不同比賽中屢獲殊榮，包括勇奪「同心視野全港創意短視頻比賽」高中組冠軍及優異獎；「職業安全大賽」銅獎及優異獎。

Our school produced a series of five promotional videos for the Hong Kong Fishery and Agriculture sector in the school year of 2022/2023. Two episodes of these videos were premiered at the Shenzhen International Fisheries Expo on 10 May 2023, receiving unanimous praise; the entire video series was also publicly screened at the Hong Kong Book Fair. In addition, we have made outstanding achievements in the CPA and have won many awards in different competitions, including the High School Group Championship and Excellence Award at the "Consensus Vision Hong Kong Creative Short Video Competition"; the Bronze Award and Excellence Award in the "Occupational Safety Competition".



## • 體育

本校推行「董之英足球計劃」，在2023/2024學年更與中國香港足球總會簽定為期十年的合作計劃，將專業和系統化訓練融入常規課堂。除常規訓練外，本校亦為學員提供海外集訓的機會，包括遠征日本靜岡縣及廣州，與當地高中及大學生進行足球交流，增加比賽經驗之餘亦能增廣見聞，認識不同地方的文化。本校曾六奪全港學界精英足球賽冠軍及連續十八年沙西區學界足球比賽冠軍，成績顯著。上述計劃培育出不少職業球員，包括港超聯球員乃至國內球會，均有本校學生的身影，成功拓展學生的升學及就業出路，培育另類精英。在中國香港足球總會的專業團隊帶領下，亦勇奪2023/2024學年沙西區學界足球冠軍，成功晉身中國香港學界體育聯會精英賽。

## 全人發展 多元學習

為提升學生學習興趣，實現全方位學習的目標，學校安排學生參與多元活動，如「生涯Quite惑—本土飲食行業」活動、「福建華僑大學及廣州暨南大學升學交流團」及參加由香港獅子會舉辦的「青少年人生之旅」等。同時，學校亦為學生提供不同的比賽機會，促進全人發展，例如帶領學生參加RoboMaster機甲大師青少年挑戰賽、無人機科技競賽、「華夏盃」全國數學奧林匹克邀請賽與香港江蘇青年總會「沙田區國慶青總盃」等。

此外，本校因應學生不同需要成立成長小組，提升學生的身心靈健康，如「大哥哥大姐姐計劃」、「情緒社交學習訓練小組」、「學習動機訓練小組」、「生涯規劃小組」、「自信心提升小組」等。本校亦繼續榮獲「關愛校園榮譽學校」獎項，對本校實踐關愛、和諧、共融的校園文化予以肯定。

## • Sports

We have implemented the "Tung Chi Ying Football Programme" (TCYFP). In the school year 2023/2024, we signed a ten-year cooperation agreement with the Football Association of Hong Kong, China (HKFA), incorporating professional and systematic training into our regular curriculum. In addition to regular training, our school provides opportunities for overseas training for our students, including visits to Shizuoka Prefecture in Japan and Guangzhou to engage in football exchanges with local high school and university students, enhancing their competition experience and broadening their perspectives while gaining insight into different cultures. Our football team has won 6 times the Championship in the All Hong Kong Schools Jing Ying Football Tournament as well as the Championship of the Inter-Schools Football Competition (Sha Tin Sai Kung District) for 18 years in a row, marking significant accomplishments. The TCYFP has successfully nurtured numerous professional players, who have played in the Hong Kong Premier League and professional football teams in mainland China. Undoubtedly, the school has successfully cultivated alternative elites and expand students' career path for furthering studies and employment. Under the guidance of the professional team from the HKFA, our school also triumphed in the Sha Tin District Schools Football Championship for the school year 2023/2024, securing a place in the HKSSF All Hong Kong Schools Jing Ying Tournament.

## Whole Person Development through Diverse Learning

In order to arouse students' interest in learning and achieve the goal of all-round education, we have arranged diversified activities for students, such as participating in workplace visits in the local catering industry, a study tour to Huaqiao University Fujian and Jinan University in Guangzhou and the "Youth Life Journey" organised by the Hong Kong Lions Club. Moreover, we provide various competition opportunities for students, such as the RoboMaster Youth Challenge, the Drone Technology Competition, the "Huaxiabei" National Mathematics Olympics Invitation, and the "Shatin District National Day Youth Total Cup" organised by the Hong Kong Jiangsu Youth Association.

Our school has formed growth groups to cater to students' diverse needs, to promote their overall well-being. This includes programs such as the "Big Brother Big Sister Program," "Emotional Social Learning Training Group," "Learning Motivation Training Group," "Career Planning Group," and "Self-Confidence Enhancement Group." Additionally, our school has been awarded the "2022 Caring School Award Scheme - Honor Award, acknowledging our harmonious and inclusive School environment."



生涯規劃講座 — 15歲少年的手錶夢  
Career planning seminar — 15-year-old boy's dream of a watch



高中公民與社會發展科內地考察團  
High school citizenship and social development field trip to mainland China



本校連奪十八屆沙西區足球比賽冠軍  
Consecutive champions of the 18th Sha Tin and Sai Kung District football competition



創藝顧問高志森先生與春天實驗劇團到訪活動  
Creative consultant Mr. Clifton KO Chi-sum and Spring Experimental Theater Group visit event



華僑大學到訪本校  
Huaqiao University visits our school



與中國香港足球總會簽定為期十年的合作計劃  
Signed a ten-year cooperation plan with The Football Association of Hong Kong, China

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1994**

校長 Principal :  
**黃攸杰先生**  
**Mr. WONG Yau-kit**  
電話 Phone :  
**2640 9822**

地址 Address :  
**沙田馬鞍山路210號**  
**210 Ma On Shan Road, Sha Tin**  
電郵 Email :  
**office@ychtcy.edu.hk**





# 仁濟醫院靚次伯紀念中學

## Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School



本校贏得校際人工智能EDGE級方程式大灣區首屆澳門總決賽亞軍及香港區冠軍  
Our School teams won the Hong Kong Group Champion and the Overall First Runner-up in the Formula Edge AI Inter-school Racing — Greater Bay Area-First Macau Final Race



校長與家長茶聚  
Tea party with the presence of the Principal and parents

### 學校簡介

本校座落將軍澳，由黎玉樞先生慨捐五百萬元辦學，以紀念其父粵劇名伶靚次伯先生，於一九九六年九月二日創立。

### 2023/2024年度關注事項

- 增強課堂效能，提升拔尖果效。
- 優化行政領導，加強資源管理。
- 重視生涯規劃，發展多元智能。

### 關愛校園

本校連續十八年獲「關愛校園」獎項，舉辦不同的德育及輔導活動，以提升學生的自信心、歸屬感及適應社會的能力，如師生早會分享、「好學生獎勵計劃」、「校園天使」等，另有個人及小組成長輔導計劃，例如：自強計劃、功課自善計劃、「Project We Can」計劃及生涯規劃教育活動等，並為有特殊學習需要的學生提供個別或小組輔導。

### 鞏固基礎，發展潛能

- 全校推行閱讀課，重視兩文三語的培養。
- 中一設課後功課輔導班，協助升中同學適應中學的學習。
- 設課後精進班，收拔尖保底之效。
- 為公開試班別提供有系統的課後補課，提升學生應試能力及考試成績。
- 重視學生自學能力及共通能力的培養，提升學生的學習動機及能力。
- 推動創新科技教育，培養學生適應將來社會的能力。



國家教育部教師工作司任友群司長到訪本校並與華南師範大學教師教育學部部長王紅教授、教育局首席助理秘書長(專業發展及培訓)李蕙萍女士一同頒授「劉世蒼創設教育名師工作室」的牌匾  
Mr. REN Yonqun, the state official from the Ministry of Education, visited our school and officially presented the "Lau Sai Chong Master of Learning Cluster" to our Principal at the establishment ceremony with Professor WANG Hong and Ms. LEE Wai-ping

### Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School is located in Tseung Kwan O. Our School was established on 2nd September, 1996 with the generous donation from Mr. LAI Yuk-shi, in the name of his father Mr. LAN Chi-pat, a famous Cantonese opera artist.

### 2023/24 Major Concern

- Strengthening the learning effectiveness in class and enhancing the results of elite programmes.
- Refining leadership of the administrative group and strengthening the management of resources.
- Emphasising the importance of life planning education and developing multi-intelligence of students.

### Caring School

Our school has won the "Caring School Award" for 18 consecutive years. Various activities in relation to moral education and guidance are organised to increase students' self-confidence, sense of belonging and adaptability. For instance, sharing at Morning Assembly, "Good Student Award Scheme" and "Campus Angel Scheme", etc. We have also provided individualised and small-group pastoral care and guidance programmes for our students, including the Self-strengthening Programme, Homework Remedial Classes, "Sunny Teen Programme", "Project we can" and Life Planning Education, etc. Individual or group counselling is also provided for students with special educational needs.

### Building up a solid academic foundation for students and develop their potential to the full

- Various reading promotion measures are implemented. Our school also emphasises the development of biliteracy and trilingualism of our students.
- After-school homework classes for F.1 students in the aims of fostering good learning habits.
- Elite and enhancement classes are arranged for students to enhance their learning effectiveness.
- Enhancement courses are provided for senior form students to help them master examination skills.
- Various programmes are organised to strengthen students' self-learning ability and equip them with generic skills.
- Innovation and technology education is promoted at school to enhance the abilities of students and to nurture them to become a well-adjusted individual.



## 多元化的學習經歷

- 推行閱讀課、戲劇課、創意科技課及「創你程」課堂，以多元化的學習經歷培養學生融會貫通不同學科，加強學生溝通、表達、語文及協作等不同能力，為新高中課程及生涯規劃作更好的準備。
- 為配合教育新趨勢，本校進行課程改革，推行STEM教育，打造創客空間，推動科技教育。
- 參加優質教育基金主題網絡計劃，協助中小學教師推動STEAM發展。
- 主辦全港及國際學術比賽，例如「Rummikub小學挑戰賽」及「Hong Kong English Speaking & Performing Contest」，推廣學術風氣。
- 安排學生參與各種學術活動及比賽，如校內的學科週活動和校外的科學設計比賽、校際朗誦節、徵文比賽等。學生亦曾多次代表香港區域參與不同比賽，屢獲國際獎項，包括2023 U.S. Open無人機國際賽獲兩項冠軍、2023高雄國際發明暨設計展兩項金獎、澳門國際創新發明展金獎及校際人工智能EDGE級方程式大灣區首屆澳門總決賽亞軍及香港區冠軍。
- 舉辦「中法學生交流計劃」，法國學生及本校學生互相探訪。通過上課、家訪及參觀等活動，擴闊學生視野，增強他們與人溝通及學習的能力，歷年已有過百名學生受惠。
- 為學生創設「其他學習經歷」，包括編定常規課節，以及在課餘時間安排各項工作經歷或社會服務活動，以豐富學生的學習體驗。
- 全學年安排不同的境外學習，拓闊學生視野。

## Multi-dimensional learning experiences

- Reading lessons, Drama lessons, Creative Technology courses and Life planning periods are implemented in the junior forms to better prepare them for the communicative and collaborative nature of the new senior secondary curriculum, and to further develop their potential.
- STEAM education is promoted to align with the new education trends. Advanced technologies and new equipment have been introduced to build a MakerSpace and promote the IT elements in the education context.
- Participate in the QEF Thematic Network programme to provide STEAM education for both secondary and primary schools.
- Regional and International competitions are conducted to promote an academic atmosphere, such as "Rummikub competition for primary schools" and "Hong Kong English Speaking & Performing Contest".
- Students are encouraged to participate in various academic activities and competitions. They have won numerous awards in many regional and international academic events, such as Two Champions in the Create U.S. Open Robotics Championship 2023 – Create Drones, Two Golden Awards in Kaohsiung International Invention & Design Expo, the Hong Kong Group Champion and the Overall First Runner-up in the Formula Edge AI Inter-school Racing – Greater Bay Area-First Macau Final Race.
- We have launched the "Franco-Chinese Student Exchange Programme". Students from both sides attend lessons and explore local landmarks during the visits. This experience has not only broadened their horizons but also improved their communication skills and learning motivation. Over the past years, more than 100 students have benefitted from such exposure.
- Activities related to the "Other Learning Experiences" have been incorporated into regular lessons. Career exposures and social activities are arranged after-school, so as to enrich students' learning experiences.
- Different cross-boundary learning activities are provided to students to widen their horizons.



本校與梧州高級中學締結為姊妹學校  
Wuzhou Senior High School has lined up with our school as one of our sister schools



教育局副局長施俊輝太平紳士(左三)蒞臨第一屆(大灣區)香港學校教育展，參觀本校攤位，並與師生拍照留念  
Mr. SZE Chun-fai JP, the Under Secretary for Education, the Education Bureau, visited our school booth in the First GBA Hong Kong School Expo



中一步操訓練  
F.1 Marching Drilling



參與「啟Duck月滿慶樂續Fun」活動，同創跳繩世界紀錄  
Joined the rope skipping charity activity and make a new world record



學校旅行日  
School Picnic

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1996**

校長 Principal :  
**劉世蒼先生**  
**Mr. LAU Sai-chong**  
電話 Phone :  
**2702 9033**

地址 Address :  
**將軍澳毓雅里10號**  
**10 Yuk Nga Lane, Tseung Kwan O**  
電郵 Email :  
**lcp-mail@lcp.mysch.net**





# 仁濟醫院王華湘中學

## Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School



本校獲第十五屆香港盃外交知識競賽金獎  
Our school got Gold Award in the 15<sup>th</sup> Hong Kong Cup Diplomatic Knowledge Contest

### 專業領導 不懈求進

本校於1999年創校，法團校董會由社會各界精英組成。2023/2024年度關注事項包括：(一) 理順「華湘人」文化，強化價值教育，培養學生正向人格，深化關愛文化。(二) 培育學生「反思求進、自我完善」的精神，持續強化學生自主學習能力，發揮個人潛能，營造重學氛圍。本校成立教師專業發展委員會，每年就不同範疇策劃教師進修交流活動。

### 設備先進 電子學習

本校在天台安裝覆蓋社區的無線網絡，配合約三百部平板電腦，方便推行電子學習。校園內有數碼學習區、電視台、媒體剪接室等。又自行開發教師考績網上平台，亦透過遠程視像會議系統開展學習活動。我們成立STEAM教育組統籌全校有關課程，協調相關學科活動，並興建STEAM教室。

### 英語校園 成效顯著

本校初中開設英文班，各科推動跨學科英語學習課程，並舉辦英語學習團。其他學習活動包括萬聖節英語遊戲日、英語周、英文口語日等。



校園VR導賞製作工作坊  
Workshop on creating campus virtual tours

### Pioneer in Education

Our Incorporated Management Committee is a team of elites from societies. In 2023/2024 school year, the areas of concern include harmonizing our "Whasianian" culture, strengthen value education to develop the students' sense of positivity. We also focus on nurturing students' ability to reflect, seek progress and self-improve through reinforcing self-directed learning. Our staff development committee organises various activities to enhance teaching effectiveness.

### Utilising Technology We Lead

To facilitate the implementation of e-learning, with the cover of WiFi connection in our school, about 300 iPads have been introduced. Our school has also developed the E-appraisal System. Video conferences are held regularly with schools in various countries. We established STEAM Education Committee to coordinate the curriculums of the related subjects and the cross-subject activities. A STEAM classroom was also built.

### Learning Authentic English Students Fly High

EMI classes are operated in junior secondary levels. Many subjects in our school adopt English as the medium of instruction. Language Across the Curriculum Programme has been introduced to maximise students' exposure to English. Students are immersed in an English learning environment through a wide range of English activities including Halloween Fun Day, English Week, English Speaking Day, English study tours and many more.



英語周歌唱比賽  
English Week Singing Contest



珠海科技航空主題一天團  
One-day tour to Zhuhai on the theme Aerospace Science and Technology



## 重視德育 關懷成長

本校重視國民教育及價值教育學習元素，除融會於各科的課堂學習外，並透過每周升旗禮、專題講座、參訪考察、中國文化課程等，讓學生建立國民身分認同，加強國家安全意識，提升他們的國家觀念及文化自信，並瞭解香港在大灣區的角色。本校為學生提供充分的成長支援，增聘額外學校社工，加強學生輔導工作。每年與校外機構合作推動各類校本德育及健康計劃。成立學生會，培養學生的解難能力及領導才能，建立他們對學校的歸屬感。

## 成績卓越 支援學習

本校學生成績優良，公開試成績美滿，支援措施包括暑期綜合補習班、課後增潤強化課程等，課後網上實時學習課程等，受惠學生眾多。

## 活動繽紛 拓闊視野

本校有三十六個聯課活動小組，覆蓋學術、興趣、體育、制服隊伍與社會服務等範疇，每年在全港公開比賽中獲得多個獎項。學生會及四社幹事會透過「華湘年宵市場」、「EJ運動會」等校內活動，培養同學的歸屬感。每年舉辦不同主題的遊學活動。本校中西樂團、豎琴隊、風笛隊、精英合唱團等經常獲邀在不同場合演出。

## 家校合作 造福學子

法團校董會設家長校董，家長支援各項校務，減輕老師行政負擔。恆常活動包括水仙花義賣、中秋節派贈月餅、敬師節派水果、農曆新年派朱古力利是、聖誕燒烤同樂夜等等，家教會在2014年及2024年獲家校合作事宜委員會頒發「Q嘜認證」。



中五級文憑試備戰溫習暨大學體驗營  
S5 DSE preparation and university life experience camp



華湘潑水節  
Whasanian Water Splashing Festival

## Building Moral Intelligence We Support

To facilitate national education and values education, relevant elements are integrated in regular lessons. Moreover, weekly flag raising, theme-based talks, visits and Chinese culture classes are held in the school regularly. Students are expected to cultivate a sense of national identity and belonging towards our mother country. They can also raise awareness of national security, and understand the role of Hong Kong in the development of Guangdong-Hong Kong-Macau Great Bay Area. Besides, the school recruited social workers in order to provide full support to students' needs. Apart from all the listed activities, our school also collaborates with different organisations and promotes different kinds of moral education and health schemes. The Student Union has also been established to cultivate students' problem-solving and leadership skills, and to enhance a sense of belonging to school.

## Blooming Talents Students Shine as Stars

Our outstanding academic achievement in public exams makes us distinguished from other schools. Our supportive measures include supplementary summer tutorials, enhancement and remedial classes for students in need.

## Broadening a Wide Variety of Co-Curricular Activities Students' Horizons Broadened

Our students are champions in various competitions and they receive over a thousand of awards and medals every year. The Student Union and Houses organise various competitions and activities like Chinese New Year Fair and "EJ Games" to boost our students' sense of belonging. Our Symphonic Band, Chinese Orchestra, Bagpipe Ensemble and Elite Choir have been invited to perform in numerous events.

## Developing Incredible Family-School Partnership We Bond

The Incorporated Management Committee comprises various professionals including our parent representatives. Strong bonding between the school and parents make our school unique. Not only do many parents volunteers help in various school administrative work, but organise festive activities. We received recognition from Committee on Home-School Cooperation in 2014 and 2024.



二十五周年校慶雪糕日  
25th Anniversary Ice-cream Day



民政及青年事務局局長麥美娟議員SBS, JP到校主講完善地區治理建議方案  
Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs Bureau, was invited to our school to give a talk on Improving Governance at the District Level

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1999**

校長 Principal :  
**邱少雄先生MH**  
**Mr. YAU Siu-hung, MH**  
電話 Phone :  
**2706 0477**

地址 Address :  
**將軍澳唐俊街8號**  
**8 Tong Chun Street, Tseung Kwan O**  
電郵 Email :  
**info@ychwss.edu.hk**





# 仁濟醫院羅陳楚思中學

## Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College



本校教師向教育局局長蔡若蓮博士JP介紹生涯規劃工作  
Teachers introduced our Career planning to Dr. CHOI Yuk-lin, JP, the Secretary for Education, the Education Bureau

### 學校簡介

本校於2001年創校，是一所政府資助的全日制法中中學。現時開辦了中一至中六共二十四班，全校學生約七百人。

### 課程特色

2007年起引入受全球工商機構及大學採用的「高效能人士的七個習慣」課程作為培訓學生建立全人品格及四個核心價值「富責任感、禮貌守規、合作精神、回饋社群」的基礎；並為新生家長進行「高效能人士的七個習慣」課程，實踐家校合作，為學生營造一個全面的良好品格成長環境。

本校亦開展外籍英語導師實習計劃，為學生設計不同種類的英語課程及活動，與學生進行伙伴計劃，作為語言及文化交流的新嘗試。本校更積極籌劃「尖子越洋培訓計劃」，讓學生遠赴美國進行長達一年或澳洲為期八星期的學習交流活動，提升英語的應用能力，放眼世界，經歷多采多姿的學習生活。學校成立二百萬元的全方位獎助學金，為品學俱佳的學生提供多元化的學習經歷，包括領袖培訓、體藝發展、海外交流交換生計劃及升讀本地及海外大學等。



教育局局長蔡若蓮博士 JP於文憑試放榜日到訪本校勉勵應屆考生  
Dr. CHOI Yuk-lin, JP, the Secretary for Education, the Education Bureau, visited our school on the DSE examination result release day to encourage our candidates

### Brief Introduction

Our school is a subsidised secondary school founded in 2001. The school is providing F.1 to F.6 education, composing of 24 classes and around 700 students.

### Curriculum Characteristics

We have adopted "The Seven Habits of Highly Effective People" training course at our school since 2007. It was a huge success and the course was used and recognised by worldwide industrial and business organisations. The course aims at helping students develop characters and the four core values including "Responsibility", "Courtesy", "Team Spirit" and "Contribution to Community". "The Seven Habits of Highly Effective People" training course are provided to the parents of new students to facilitate collaborations between parents and teachers and create an environment for all-round development.

An internship programme for Native English Teacher has been introduced, which aims at designing different English classes and activities for students. A "Buddy Scheme" has also been set up to promote language and cultural exchange. A one-year or 8-week foreign exchange programme is exclusively designed for outstanding students. With the aims of enhancing students' ability in using English and helping students to build a macro-wide mentality, the destination for this programme is targeted at United States of America. We have also set up a \$2 million scholarship for students who are excellent in both academic and conduct to enjoy diversified learning experiences, including leadership training, physical and aesthetic developments, overseas exchange programmes and further studies in local and overseas universities.



本校師生舉行社區跑步活動  
Our teachers and students organised a community running event



本校師生接受香港電台節目「普出校園精彩」訪問  
Our teachers and students were interviewed by RTHK in the programme





## 2023/2024年度關注事項

### • 締造跨學科英語學習環境，培育學生英語閱讀的興趣及能力

本校透過英語跨學科課堂，協助學生溫習以英語學習的科目，並由英語領袖舉辦不同的跨學科英語課外活動，藉此加強學生以英語學習其他學科的興趣，並提升信心。電子閱讀亦是本校關注的其中一個重點，我們鼓勵學生使用網上閱讀系統，閱讀英文電子書以提升英語能力。

### • 營建多元學習空間，發展學生潛能

本校通過多元學習日，由學生協助老師舉辦不同的科本活動，例如數學科的班際拍賣遊戲、通識科的專題報告展覽及基本法問答比賽、社企工作坊、數理STEM活動、中國歷史/視覺藝術/德育及公民教育/中國語文/電子學習組合辦的中華歷史文化日等，增加學生課外知識及經歷，並從中協助學生發展潛能。



本校師生獲邀參與香港大學聖約翰學院高桌晚宴  
Teachers and students were invited to participate in the High Table Dinner of St. John's College, The University of Hong Kong

## 2023/2024 Major Concerns

### • Establishing an English-rich environment for students and encouraging them to build interests and skills in English reading

Our school develops English Language Across Curriculum lessons and co-curricular activities organised by English Ambassadors both serve as key items to help students revise EMI content subjects and to help boost students' confidence and motivation in learning content subjects in English. E-reading is also one of the major concerns, we also have purchased an e-reading system to enhance students' English reading skills and to help them expand their horizons.

### • Creating a diverse learning culture to maximise students' potentials

We have introduced Diverse Learning Days this year. Students offer supports to help teachers organise various subject-based activities to enrich their extra-curricular experience. We believe that activities including but not limited to the Inter-class Auction Contest by the Mathematics department; the exhibition of Independent enquiry research and the Basic Law Quiz Competition by the Liberal Studies department; Workshops offered by social enterprises; the STEM Faire by both the Science departments and the Mathematics department; as well as the Chinese Cultural and History Day by a joint committee including the Chinese History department, the Visual Arts department and the Moral and Civic Education Committee, this can help students enrich extracurricular knowledge and stretch their potentials.



姚俊軒同學入選「少年太空人」到北京了解國家航天科技發展及成就  
YAO Chun-hin was selected as a "Young Astronaut" and went to Beijing to learn about the development and achievements of national aerospace science and technology



本校主辦「觀塘區小學數學比賽暨課程體驗日」  
We organised "Kwun Tong District Primary School Mathematics Contest 2023-2024 and Curriculum Experience Day"



本校學生於多元學習日學習中國書法  
Students learned Chinese calligraphy in our Diverse learning day

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**2001**

校長 Principal :  
**楊佩珊博士**  
**Dr. YEUNG Pui-shan, Rita**  
電話 Phone :  
**2682 1315**

地址 Address :  
**九龍九龍灣啟禮道10號**  
**No10, Kai Lai Road, Kowloon Bay, Kowloon**  
電郵 Email :  
**ychlccsc@ychlccsc.edu.hk**





# 仁濟醫院何式南小學

## Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School



學生參與手球比賽，屢創佳績  
Students participated in the Handball Competitions and achieved remarkable results



本校男女子混合普通話集誦隊勇奪第75屆學校朗誦節普通話集誦冠軍  
75<sup>th</sup> Hong Kong Schools Speech Festival Putonghua Choral Speaking Champion

### 學校簡介

本校為仁濟醫院首間小學，位於屯門第十六區，於1985年9月開辦；以捐建人何式南先生命名。校舍設備完善，為同學提供優質的學習環境。

### Brief Introduction

Our school, which is located in Tuen Mun Area 16, is the first primary school run by Yan Chai Hospital. It was established in September, 1985. It is named after Mr. HO Sik-nam in recognition of his generous donation towards its establishment costs. The school has provided an enhanced and productive learning environment for students.

### 2023/2024年度關注事項

- **豐富學生的學習經歷，進一步優化學與教的效能**  
本校持續優化學與教，包括善用電子學習、發展學生高階思維的解難能力、透過STEM課程促進跨學科學習等，啟發學生多元的學習策略，以提升其學習效能。
- **建立正向的校園文化及持續加強師生、家長對學校的歸屬感**  
本校推行生命教育，運用不同的活動，營造正向學習的校園環境，以及對學校的歸屬感。

### 2023/2024 Major Concerns

- **To enrich students' learning experience and enhance learning and teaching**  
We continue to enhance our learning and teaching, including the implementation of e-Learning, developing students' problem solving skills and other generic skills, promoting interdisciplinary learning through STEM programs and to inspire students' diverse learning strategies to improve their learning effectiveness.
- **To establish positive school culture and enhance sense of belonging among students, teachers and parents**  
We promote life education, using different meaningful activities to create a positive learning environment in order to foster positive values and a sense of belonging to the school.



本校男子英詩集誦隊於第75屆學校朗誦節英詩集誦冠軍  
75<sup>th</sup> Hong Kong Schools Speech Festival English Choral Speaking Champion



同學可以利用「點讀筆」在家自學，提升英語能力  
Students can learn English at home using "iPens"





## 教學及課程特色

為緊貼「身心均衡發展」的教育發展新趨勢，在2023/2024學年開始，學校推出嶄新的上課時間表。午膳前，學生會完成所有學科課堂；午膳後，學生便參與各式各樣的全方位活動，包括STEM綜合課、課外活動課及OLE多元化的學習活動。這些活動除了能發掘學生在不同領域的潛能外，還能提升學生對體育及藝術活動的興趣和鑑賞能力。

此外，學校成功申請舊巴士及退役巴士捐贈計劃，獲九龍巴士（一九三三）有限公司（「九巴」）捐贈退役巴士。學校將舊巴士改裝為圖書館，冀能為學生提供一個全新的閱讀空間。同時，校方更邀請學生參與設計巴士車身，讓學生得以發揮創意。改造後，車廂將成為一個舒適的閱讀區域，校方相信這個獨特的環境能有助激發學生的學習熱情和閱讀興趣，進而推廣校園的閱讀氛圍。另一方面，學校亦會在巴士上舉行跨學科活動，例如故事比賽、電子閱讀體驗等，以增強學生學習動機，提升學與教的效能。

學校亦積極優化校本課程，引入了「IPen點讀筆」工具，以提升學生的學習效益。英文科方面，老師將校本課程的內容及文法重點輸入在筆內。學生在課後可運用點讀筆，一方面聆聽外籍老師用純正的英語誦讀課文，一方面亦可複習由本地老師口述的文法解釋及句子結構重點；數學科方面，「IPen點讀筆」能夠配合全新的校本教材，協助學生理解應用題。當學生使用「點讀筆」便能聽到教師的口述解說，讓他們更輕易找出題目的關鍵詞及需要特別注意的地方，從而更準確地列出解題所需的算式，找出正確答案。



低年級學生於STEM綜合課自製動力車  
Having fun making ECar during STEAM lessons

## Features in Teaching and Curriculum

In order to keep up with the latest educational trend- "A balanced development of body and mind", we have launched a new timetable in the school year 2023/2024. Students have all major subject lessons completed before lunch, and participate in various life-wide learning activities in the afternoon, including STEM classes, ECA classes and OLE activities. All these afternoon activities help students explore the world and can also enhance their generic skills.

In addition, the school has successfully applied for the "Retired Bus Donation Scheme" and has received a retired bus from the Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited ("KMB"). The school is going to convert it into a library, hoping to provide a brand new reading space for students. At the same time, the school will also invite students to participate in the design of the bus body, allowing students to express their creativity. The school believes that this unique environment can help stimulate students' enthusiasm in reading, thereby promoting a reading atmosphere on campus. Furthermore, the school will also organise different interdisciplinary activities on the bus, such as storytelling competitions, e-reading experiences, etc., to enhance students' learning motivation and to improve the effectiveness of learning and teaching.

We have also refined our school-based curriculum and have introduced "iPens" to enhance students' learning effectiveness. For English, the device can help students expand their learning even outside their English lessons. Our teachers explain the grammar usage, provide definitions and Chinese explanation for words and phrases with the help of the "iPens". Students will understand the meaning of unfamiliar words and improve their overall learning experience using this device. For Mathematics, teachers explain the calculations step by step, allowing students to find the key words of the question easily, hence, they can solve the problem and find the correct answers in a more effective way.



退役巴士定名為「跨閱號」，希望學生能跨越任何界限，享受閱讀的樂趣  
The retired bus is named "Cross Curricula Reading Bus", hoping that students can enjoy reading without any boundaries

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1985**

校長 Principal :  
**樂凱欣校長**  
**Ms. LOK Hoi-yan**  
電話 Phone :  
**2451 0325**

地址 Address :  
**新界屯門第十六區興安里**  
**Area 16, Hing On Lane, Tuen Mun**  
電郵 Email :  
**ychhsn@yahoo.com.hk**



# 仁濟醫院羅陳楚思小學

## Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School



仁濟醫院董事局主席孫蔡吐媚女士(左四)、校監蘇陳偉香女士SBS, BBS(左六)及一眾校董會成員參與學校畢業典禮  
Mrs. Mary SUEN, the chairman of Yan Chai Hospital Board of Directors (fourth from left), Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS, the School Supervisor (sixth from left) and members of Management Committee participate in the graduation ceremony



學生在第十屆國際學生創新發明大賽中勇奪「仁濟團體創意盃」  
Students won the "Yan Chai Group Division Innovation Cup" in the Hong Kong International Student Innovative Invention Contest 2023



學生進行升旗儀式  
Students performed flag-raising ceremony

### 學校簡介

本校為仁濟醫院所興建的第二所政府津貼小學，座落屯門碼頭區，創立於1986年，由羅定邦先生之夫人陳楚思女士慷慨捐贈開辦經費，遂以其芳名為本校命名。

### Brief Introduction

This is the second subsidised primary school which is run by the Board of Yan Chai Hospital. It is located next to Siu Hei Court in Tuen Mun. It was named after the late Mrs. LAW CHAN Chor-si, wife of the late Mr. LAW Ting-pong, who made a generous donation to establish the school in 1986.

### 2023/2024關注事項

- 提升學生的學習效能
- 培育學生多元學習能力
- 推展價值教育，讓學生成為世界公民

### 2023/2024 Major Concerns

- Improve students' learning efficiency
- Cultivate students' diverse learning abilities
- Promote value education and enable students to become global citizens



本校參加「啟DUCK月滿慶樂繽紛」齊創世界紀錄  
We participated in the rope skipping charity activity and set a world record



KOL課程學員與真正的KOL拍攝節目  
KOL course students filmed shows with real KOLs



楚思生態園大使正在照顧陸龜  
Ambassadors of Ecogarden took care of the tortoises



學生領養在校園出生的鬚獅蜥把愛延續  
Students adopted Bearded Dragon born on campus



學生在家長日及成果展示日表演  
Students performed on Parents' Day and Achievements Display Day

### 教學及課程特色

- 重視多元學習 發展多元技能

在2023/2024學年，本校利用常規課時，進行校本多元課及技能課。學生於多元課按年級進行不同學科的學習或跨學科活動，如「學業大挑戰」、「楚思舞台」、校園遊蹤及不同的外出活動。此外，本校創設校本技能課，學生於教室內外學習不同技能，包括「生活技能」、「設計思維@生態園」、「資訊素養」、「圖書閱讀」及「思維技巧」。

### Teaching and Curriculum

- Developing students' diversified skills

Regular class hours will be used to conduct school-based multi-faceted and skills classes in the school year 2023/2024. Students in multi-curriculum classes study different subjects or interdisciplinary activities, such as "Academic Challenges", "Chor Si Got Talent", campus tours and outings. In addition, our school has created a school-based skills course where students learn different skills inside and outside the classroom, including "Life Skills", "Design Thinking@Ecogarden", "Information Literacy", "Reading Skills" and "Thinking Skills".



### • 著重全人發展 優化活動時段

課外活動時段安排課時內進行，項目涵蓋語文、數理、運動、藝術、興趣小組、校隊及不同多元智能。活動著重學生的需要及興趣，編排時優先考慮學生的選擇，所有學生每星期均有最少三項課外活動，期望通過多元化的學習活動，持續培育學生自主學習的能力，發掘及發展自己的潛能。

### • 建立正向文化 推展價值教育

透過德育活動及跨科組計劃，培養學生勤勞及責任感，深化生命教育及國民教育，培養學生正面價值觀，例如舉辦「勤勞的烏龜」活動，利用龜兔賽跑的故事為藍本，於生態園取景，透過欣賞烏龜的勤勞，學習勤奮的特質。與中文科及視藝科合作，邀請學生設計及編寫德育故事，以「勤勞」及「責任感」為題，並加入「楚楚」、「思思」的校本角色，利用角色設計與國民教育相關的故事繪本，提升學生對國民身份的認同。

### • 培養科技素養 培訓創科人才

本校致力推行STEAM教育，於各級設校本核心課程，低年級開始為科技教育設立良好基礎，四至六年級於上學年完成校本STEAM@三環課程。在2023/2024學年，將加入新的主題「5G科技生態園」，因應生態園的環境，善用5G物聯網平台，動手製作不同的模擬裝置。亦加強與數學、常識、視藝和多媒體設計的協作，訓練學生的多元能力，並把所學的回饋社會及環境。

### • 推動生態教育 深化跨科協作

持續優化楚思生態園，與各科組進行跨科組合作，除了繼續推行由生態園、STEAM及常識科結合的校本三環課程，環境教育組與中文、英文、常識、視藝、STEAM及德公組進行跨科組合作，於常規課程中加入生態園內各種動植物元素，讓學生透過實際操作及考察學習，師生有更多機會接觸大自然，學習與大自然有關的知識，提升學生對本科及生態的學習興趣及能力，並同時推廣可持續發展目標。



六年級學生在生涯規劃活動中尋找自己的發展方向  
P.6 students found their targets in the 'Life Planning Programme'

### • Focusing on whole-person development

Extracurricular activities covered language, science and mathematics, sports, art, interest groups, school teams and different multiple intelligences. In addition, the activities during the extracurricular activity period focus on the needs and interests of students. Each student has at least 3 extracurricular activities every week. These activities can cultivate students' self-directed learning abilities, explore and develop students' potential.

### • Establishing a positive culture and promoting value education

We cultivate students' diligence and sense of responsibility through moral education activities and inter-disciplinary group projects. For instance, through organising the "Hard-working Tortoise" activity, students with scenes shot in the Ecogarden, learn the characteristics of diligence from the story of the tortoise. With the promotion of the school-based positive characters, "Charles" and "Ceci", students are invited to design and write moral education stories, with the themes of "diligence" and "responsibility" in order to deepen students' understanding of positive values and national identity.

### • Cultivating scientific and technological literacy

We strive to promote STEAM education. After the completion of the school-based STEAM@Three-ring curriculum last year, a new theme "5G Technology Ecogarden" will be added in the school year 2023/2024. The content is to adapt to the environment of the Ecogarden and make good use of the 5G IoT platform to create different simulations. This new project also strengthens cooperation with Mathematics, General Studies, Visual Arts and multimedia design. It can cultivate students' diverse abilities and give back what they have learnt to society and the environment.

### • Promoting ecological education and deepening interdisciplinary collaboration

We continue to optimise the Ecogarden and conduct interdisciplinary cooperation with various subject groups. In addition to continue implementing the school-based three-ring curriculum, our curriculum is collaborated with the Chinese Language, the English Language, General Studies, Visual Arts, STEAM and moral and civic education group. We incorporate animals and plants into the regular curriculum which allowing students to learn through practical operations and inspections. Nature-related knowledge enhances students' interest and ability in undergraduate and ecological learning, as well as promoting the Sustainable Development Goals.



資優生參與校本尖子計劃並擔任實習老師  
Gifted students participated in school-based Elite Students Programme and serve as intern teachers

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1986**

校長 Principal :  
**陳嘉碧博士**  
**Dr. CHAN Ka-pik**  
電話 Phone :  
**2441 3366**

地址 Address :  
**屯門湖景路29號**  
**29, Wu King Road, Tuen Mun**  
電郵 Email :  
**office@lccs.edu.hk**



# 仁濟醫院趙曾學韞小學

## Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School



小一愉快遊學週，多元學習  
展才能  
Students get ready for P.1  
school life



關懷社區，學生送暖  
Serving the elderly in  
the community

### 學校簡介

本校創辦於1989年9月，位於青衣島。荷蒙本院永遠顧問兼本校校監趙曾學韞教授榮譽博士BBS太平紳士慨捐五十萬元贊助建校經費，遂以其芳名為本校命名。

### 2023/2024年度關注項目

- 投身教育，樂在其中
- 多元體驗，熱愛中華
- 關心社會，濟世學仁

### 課程特色

#### • 幼小銜接，多元融合

幼小銜接為小學教育中重要的一環。為了讓幼小順利銜接，學生投入學習，學校推行愉快教學模式—以「小一愉快遊學雙週」作為旅程之始，以主題學習為模式，藉着學科上各種有意義的結合，讓學習與學校、家庭及社區相互連結，幫助小一學生適應小學生活。學生透過多元化的學習活動，認識學校、老師和同學，甚至延伸至社區，同時豐富其學習經歷，讓學生在短時間內為未來作好準備，熱愛校園生活。

#### • 環境教學，深耕細作

學校重視學生的全人發展，除了在課堂上讓學生吸收知識外，亦著重在課室外建構知識，並利用校園各種不同的設施讓學生鞏固所學，提升學生的學習興趣。本校設有中草藥園及水耕種植園，讓學生親身種植，認識不同植物的功效；亦設有生態園，供學生觀察花卉、魚池和陸龜的情況，豐富他們的學習經歷。在校園一樓備有「中國之窗」，走廊的大型壁畫皆由學生與藝術家共同繪畫，讓學生感受中國具代表性的地標及詩詞，加深對中華文化的了解；新增「沉浸式學習教室」，透過擴增實境及虛擬實境技術，提高學生的學習動機。

#### • 服務學習，心繫社區

價值觀教育一直是本校課程的核心項目。學校希望透過加強社區聯繫，讓學生發揮所學，學習關懷不同人和事的處境，培育他們對社會的責任感。本校透過長者學苑，在校內舉辦不同活動予區內長者；在學校大門設立食物機及漂書機等，為有需要的市民提供社會物質及支援；設「關懷社區送暖行動」，讓學生進行體驗式學習活動，包括向社區獨居長者派發發棉被、參與和諧粉彩工作坊等，讓全校師生參與送暖行動，體驗社區共融，實踐仁濟精神。

### Brief Introduction

Our school, which was founded in September 1989, is located on Tsing Yi Island. It is named after our supervisor and advisor of the board, Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP, who generously donated half a million dollars to aid the establishment of the school.

### 2023/2024 Major Concerns

- Embracing and enjoying education
- Providing diversified experiences and promoting national education
- Caring for society and learning to be benevolent

### Curriculum

#### • Smooth integration for young learners

Transition from kindergarten to primary school is a big step for children. To facilitate it, our school implements a bridging program commencing with a "P.1 Happy Study Tour" which encourages students to engage with school life through thematic learning activities. We promote inter-disciplinary learning and build strong relationships with parents and society. Participating in the programme helps students gain a better understanding of their peers and teachers, as well as the school culture in general. To support diversity, we provide a variety of activities that cater for students' different learning needs. We strongly believe that the close connections with school can help children develop their sense of belonging that is highly beneficial for learning.

#### • Holistic Learning

Our school strongly emphasises the whole-person development of students and therefore promotes learning beyond the classroom. A number of school facilities are designed to accommodate that. The Chinese herbal garden and the Hydroponic Farm are built to meet students' interest in nature and to enrich their knowledge about the functional use of plants. Students learn how to take care of animals in the Eco-corner. Following the holistic approach, we highly value the role of art in education. The murals, canvas and other art pieces displayed in the corridors aim to cultivate art appreciation among our students. The spirit of Chinese heritage is recreated through the poems and paintings along the corridor called "A Window to China", in order to inspire our students to love, respect and further explore their native culture. Also, the immersive learning classroom are facilitated to enhance students' learning motivation through augmented reality and virtual reality technologies.

#### • Community Learning

Values Education has always been the core values of our curriculum. We stimulate community connections to provide our students with many opportunities to bring up their sense of social responsibility. For example, Through the Elder Academics, various activities are organized to collaborate with local elderly individuals. Food and book vending machines are also set up at the school entrance to provide social resources and support to residents in needs. The "Caring for the Community and Sending Warmth" programme was launched. We arranged a variety of experiential learning activities, which include distributing quilts to the elderly living alone and making environmentally friendly fermenters etc., allowing our teachers and students to experience the community integration and practice the spirit of benevolence.



### • 生命教育，以愛傳承

本校生命教育課程以「品格教育」為媒介，從學生生活上培養正向價值觀。配合學校的中草藥園和「中醫藥文化」課程，傳承中華文化，培育家國情懷。此外，學校亦透過周會、每月生日會暨便服日、「好學之星」等活動，從校園環境至班級經營，推動正向教育。

### • 持續評估，回饋學與教

我們致力提升評估素養，優化校本評估項目，以一至三年級作為試點，取消測考，釋放空間，以單元學習表現報告呈現學習成果。我們善用不同的評估工具收集評估數據，適時追蹤學生的學習進程，以改善學習成效。

### • 快樂閱讀，書海飄流

學校圖書館以「森林」為主題，營造一個喜「閱」空間。閱讀發展組透過各種跨學科閱讀活動，引領學生認識不同主題。例如：我們的升旗隊（國家安全）、書簽設計與交流、中國貨幣史、滿滿祝福賀新歲等。此外，我們亦帶領學生外出參觀圖書館，舉辦作家專題講座，擴闊學生的閱讀層面。學校成功申請賽馬會數碼「悅」讀計劃撥款，舉辦推廣閱讀的活動，進一步推廣閱讀風氣。

### • Life Education

Our school-based life education curriculum incorporates with practical knowledge of health, environment and culture as well as the element of "Caring", aiming to cultivate positive values among our students. Taking an advantage of having a Chinese herb garden at school, we carry out the course of Chinese traditional medicine to promote healthy lifestyle and cultivate students' patriotism. Furthermore, we promote positive education through different activities, such as school assemblies, monthly birthday celebrations cum dress casual days, and "Star Students", etc., encompassing the school environment and classroom management.

### • Continuous Assessment and Feedback

Given the great role that assessments play in teaching, we decided to review our approach to it and fine-tune our school-based exam system. P.1 to P.3 students do not have any formal assessments in order to allow more space for teaching and learning. Instead, students receive an individual performance report, which contains some solid feedback and recommendations from their teacher based on a number of factors. We believe in the power of formative assessments, which help us to identify the learning gaps and provide the remedy accordingly. To maximise the learning outcomes, we make optimal use of the assessment results and adjust our teaching strategies.

### • Reading Wonderland

The school library is designed as a "Forest" and has become the favourite place for our students. The Department of School Reading Development leads students to explore various topics through interdisciplinary reading activities. For example, flag-raising focuses on national security. Other activities like bookmark design and exchange, history of Chinese currency and New Year blessings decoration provide opportunities for promoting reading across curriculum. In addition, we also arrange visits to public libraries and organize author lectures to broaden students' reading horizons. Our reading activities have also been expanded and upgraded after receiving funding from the Jockey Club "Joy of e-Reading" Scheme.



豐富學習經歷，熱愛校園生活  
Enriching students' learning experiences and sense of belonging



學校旅行，接觸自然  
School trip and getting near to the nature



自設攤位，宏揚中藥  
Setting up booth to promote Chinese herbs



全校參與粵劇課程  
Whole school participated in the Cantonese opera course



學校致力推動體藝發展  
Development in Sports and Arts



多元舞台，盡展學生潛能  
Diversity development to unleash students' potential

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1989**

校長 Principal :  
**馮婉婷校長**  
**Ms. FUNG Yuen-ting**  
電話 Phone :  
**2433 1788**

地址 Address :  
**青衣邨第二期**  
**Tsing Yi Estate, Phase II, Tsing Yi**  
電郵 Email :  
**info@ychcthwps.edu.hk**





# 仁濟醫院蔡衍濤小學

## Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School



舉行節日慶祝活動，認識中華文化  
Organising festival celebration activities to understand Chinese culture



學生在創新發明比賽中屢獲殊榮  
Students' inventions have made remarkable achievements



### 學校簡介

本校為仁濟醫院主辦的第4間政府資助小學，座落於大埔第六區，蒙蔡衍濤先生MH慨捐100萬元開辦費，於1992年9月開辦。校監為蔡少洲太平紳士。

### Brief Introduction

Our school, which is located in Tai Po Area 6, is the fourth subsidised primary school founded by Yan Chai Hospital and named after Mr. CHOI Hin-to, MH, in recognition of his generous donation of \$1 million in aid of establishment costs. The school commenced operation in September 1992. Our school supervisor is Mr. CHOI Siu-chow Tony, JP.

### 2023/2024年度關注事項

#### • 全方位提升學習成效

於各科運用多元策略，豐富學生的學習經歷及培養他們終身學習及自主學習的能力。

#### • 促進健康生活，推動全人發展

平衡學生學業與生活，培養他們以自尊自律、勇於承擔和敢於求變的態度，面對挑戰，促進學生的全面發展。

### 2023/2024 Major Concerns

#### • Enhancing Learning Effectiveness

Diversified strategies are adopted to enrich students' learning experiences and nurture their capabilities and interest in life-long learning.

#### • Promoting Healthy Living and Reinforcing Whole-person and Holistic Development

We have developed our STEAM programme which integrates science, technology and arts. We provide hands-on opportunities for students to apply what they have learnt.



一至四年級以「SPARK創新課程」進行跨學科學習  
"SPARK programme" in P.1 to P.4 promotes cross-curricular learning



設有「體藝才能訓練課」，促進學生全人發展  
Talent Training Sessions are infused in the timetable to facilitate whole-person development







## 課程特色

學校一貫以全人發展為目標，上午課時進行學科學習，下午課時則進行非學術學習活動，包括語言課、才能訓練(體育、藝術、科學與科技)、國安教育及生命成長課，讓學生在知識、技能和態度中充分發展，並駕齊驅，培育學生成為國家棟樑。

本校致力推行跨學科的創新課程設計，以常識科為主導的「SPARK 課程」重視學生的學習素養。課程結合自學及情意教育，讓學生學會學習、感恩和服務。一至四年級其中一班以英語授課，課程貫通英文科、常識科及視覺藝術科，讓學生靈活運用各學科知識，相得益彰。

於科學與科技發展方面，本校積極發展STEAM 課程。常識科加強創意科技教育，透過豐富活動，如科技聯繫生活、特色專題研習及課後創意培訓，發展學生的共通能力。電腦科添加程式編寫單元，結合視藝課程，以嶄新科技激發學生創意及設計潛能，如學生利用雷射切割及3D立體打印，創作「動力雕塑」等作品。

此外，本校新設自然生態室，讓學生接觸生態教育課程，認識自然生態以致人類與大自然的關係，從而培養學生尊重他人、責任感、承擔精神、仁愛、同理心等價值觀和態度。「沉浸式教室」亦即將於本學年落成，部份課程會以沉浸式學習情境為主題，透過科技展現多方感官學習體驗，帶領學生遊走不同名勝與自然風光，各科目間互相配合，把互動的情景融入知識，深化各科知識。

## Curriculum

We commit to providing whole-person education. Our school timetable is infused with all-round development and holistic education. We have academic acquisition in the morning session and non-academic activities in the afternoon, such as Talent Training (Sports, Arts, Science and Technology), National Security Education and Life Education. We endeavour to engage our students in diversified learning activities.

Our school has introduced the cross-curricular programme "SPARK" in one of the classes in P.1 to P.4 respectively. With General Studies Curriculum being the spine, the programme is supplemented with self-learning as well as affective education in which students learn to learn, be grateful and to serve. The programme also equips students to connect the knowledge of different disciplines such as English Language, General Studies and Visual Arts using English as the medium of instruction.

We have developed and optimised the STEAM curriculum to enhance students' generic skills. In General Studies, emphasis is placed on creative technology education in which maker pedagogy is embedded. In Computer Studies, Coding Education is included and infused with Visual Arts elements to develop creativity and computational thinking concepts.

Our school has established the Ecology Lab to enhance students' ecological knowledge, and thereby nurture them with the values of Respect for Others, Responsibility, Commitment, Benevolence and Empathy. Besides, immersive teaching strategies will be integrated into our curriculum. Through linking up different subjects in the curriculum, it can not only broaden students' learning space and horizon, but also enhance students' interest and motivation in learning.



重視學生多元發展，豐富學習經歷  
Enriching students' learning experiences by diversified activities



設自然生態室，讓學生接觸生態教育課程  
The new Ecology Lab can enhance students' ecological knowledge

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1992**

校長 Principal :  
**徐劍先生**  
**Mr. TSUI Kim**  
電話 Phone :  
**2656 6116**

地址 Address :  
**新界大埔第六區運頭塘邨**  
**Wan Tau Tong Estate, Area 6, Tai Po, N.T.**  
電郵 Email :  
**admin@ychchtps.edu.hk**



# 仁濟醫院陳耀星小學

## Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School



小一學生透過字卡認識更多字詞  
P.1 students can expand their vocabulary through the use of flashcards



小六學生運用戲劇學習歷史故事  
P.6 students engaged in learning historical stories through the use of drama



學生投入參與英語蛋糕烘焙活動  
Students participated in the English cake baking activity

### 學校簡介

本校以捐建人陳耀星SBS太平紳士芳名命名，致力營造愉快的學習環境，以提升學生的學術水平和培養他們終身學習的能力，並著重品德教育，讓學生建立正確的人生觀，以迎接知識型社會。

### 2023/2024年度關注事項

- 提升課堂學與教的效能
- 加強全校正向文化，培育至「正」耀星人
- 加強推動閱讀，營造校園閱讀氛圍



小三學生進行冷與熱的實驗  
P.3 students conducted experiments on cold and heat



小六學生投入進行水凝膠實驗  
P.6 students engaged in conducting experiments using hydrogel

### Brief Introduction

Our school is named after Mr. CHAN lu-seng, Star, SBS, JP, the consultant for our school. Our school aims to create a joyful learning environment with an emphasis on moral education. We nurture students to be independent life-long learners with sound moral values to compete in the knowledge society and the ever-changing world.

### 2023/2024 Major Concerns

- Enhancing the effectiveness of learning and teaching
- Strengthening the culture of positive education, nurturing "The Most Positive Lu Seng Students"
- Strengthening the reading culture and creating a reading atmosphere on the campus



常識科老師榮獲行政長官卓越教學獎嘉許狀

The General Studies teachers have been honored with the Certificates of Merit in the Chief Executive's Award for Teaching Excellence

本校榮獲「樂繫校園」持續卓越大獎  
Our school has been awarded the "High-Five Student Engagement Award Scheme" Continuous Excellence Award



### 課程特色

#### • 多元文化活動 語文學習樂趣多

語文老師安排有效的課堂學習活動，讓學生的學習變得活潑有趣，加深學生的學習動力，例如中文科有戲劇教學、專題分享、圖書學習等；英文科有「Space Town Literacy Programme」，並設立「SENG CAFÉ」讓學生在舒適的環境下，多聽多說多讀，愛上語文學習。

### Curriculum

#### • Multicultural activities enhance the enjoyment of language learning

Teachers organise effective classroom activities to make learning lively and interesting, thereby deepening students' motivation to learn. In Chinese language classes, there are drama teaching, topic sharing, and book learning activities. In English language classes, we have "Space Town Literacy Programme" and the establishment of "SENG CAFÉ", where students can listen, speak, and read more in a comfortable environment, fostering to love language learning.



### • 嶄新常識課程 啟迪創意與創科潛能

學校結合常識與資訊科技課，將STEAM、天文課程及編程教育普及化，按程度編寫一至六年級校本課程。透過嶄新有趣的課程活動，培育學生的創意思維及自主學習能力，激發他們的創科潛能。學校在課餘時亦會舉辦一系列拔尖課程，包括VEX-GO、VEXIQ由淺入深的機械人課程及無人機群飛課程，並鼓勵學生積極參與校外及國際性比賽，屢獲佳績。此外，本校四位老師更榮獲行政長官卓越教學獎嘉許狀（常識科），深受教育界、大學專家學者及各界人士認同及欣賞。

### • 樂繫校園 持續卓越

我們致力推動校園從「五個面向」增進學生與學校之間的連繫感，以保持學生投入校園生活的動機。「五個面向」分別是「幫助學生從活動加強參與」、「幫助學生提升學習興趣」、「幫助學生建立關係」、「幫助學生建立正面情緒」及「促進家校社合作，助學生連於社群」。本校連續五年參加「樂繫校園獎勵計劃」，於第一及第四屆獲得「樂繫校園」傑出大獎，於第二及第三屆獲得「樂繫校園」人際連繫大獎。而在第五屆中，本校在五個面向均有出眾的表現，成功帶動學生於各方面與學校緊密連繫。在170間參賽學校中，榮獲「樂繫校園」持續卓越大獎，是獎勵計劃中的最高榮譽，讓學校一直以來的努力得到認同。

### • 校本《摘星旅程》— 生涯規劃教育

德育科提供多元化的活動，鼓勵學生「認識自我，成就自己，貢獻自己」，幫助學生更加了解自己的志向、需要、興趣和能力，讓他們對未來路向和工作有更寬廣的看法，並從中培養學生正面積極的學習和生活態度。

### • 課外活動盡展潛能

學校舉辦多元化的課外活動，包括天文小隊、籃球、劍擊、啦啦隊、排球、高爾夫球、空手道、乒乓球及足球等，讓學生從不同活動中學習知識，以及與人溝通和合作的技巧，豐富其生活體驗。學生亦有機會參與策劃及組織課外活動的工作，訓練他們的組織及領導能力，盡展潛能。



小六升中模擬面試  
Mock interview for P.6 students



學生認真地研究四驅車的驅動原理  
Students study the driving principles of four-wheel drive vehicles



活力充沛的啦啦隊  
Energetic Cheerleading Team

### • The innovative General Studies curriculum aims to inspire creativity and foster students' potential in innovation and technology

We have integrated general knowledge and information technology courses to inspire creativity and cultivate students' potential in STEAM, astronomy, and coding education. The curriculum is designed from P.1 to P.6, with innovative activities aimed at developing students' creative thinking and self-directed learning abilities, as well as sparking their potential in innovation and technology. We also offer a series of advanced courses outside regular class hours, including progressive robotics programs like VEX-GO and VEXIQ, as well as drone flying courses. Students are encouraged to actively participate in local and international competitions, and they have achieved remarkable results in the past year. Additionally, 4 teachers have been honored with the Chief Executive's Award for Teaching Excellence (General Studies), receiving recognition and appreciation from the education sector, university experts, scholars, and professionals from various fields.

### • Leveraging Campus, Sustaining Excellence

We are committed to promoting a sense of connection between students and the school in five areas to maintain their motivation to engage in campus life. The five areas include "enhancing student participation through activities", "increasing students' interest in learning", "fostering relationships among students", "promoting positive emotions", and "facilitating collaboration among the school, parents, and the community to connect students with the wider society". Our school has participated in the "High-Five Student Engagement Award Scheme" for five consecutive years. In the first and fourth years, we received the "High-Five Student Engagement Award Scheme" Outstanding Awards, while in the second and third years, we received the Interpersonal Connection Award. In the fifth year, our school demonstrated outstanding performance in all five areas, successfully fostering close connections between students and the school in various aspects. Among 170 participating schools, we were honored with the "High-Five Student Engagement Award Scheme" Continuous Excellence Award, which is the highest recognition in the scheme and acknowledges the school's ongoing efforts.

### • School-based "Journey to the Stars" - Life Planning Education

Our "Journey to the Stars" programme, provided by the Moral Education Department, offers a diverse range of activities. It encourages students to "know themselves, achieve themselves, and contribute themselves," helping them gain a deeper understanding of their aspirations, needs, interests, and abilities. This programme aims to broaden their perspectives on future paths and careers, while cultivating a positive and proactive attitude towards learning and life.

### • Unleashing Potential through Extracurricular Activities

We organise a wide range of extracurricular activities, including Astronomy Club, Basketball, Fencing, Cheerleading, Volleyball, Golf, Karate, Table Tennis and Football etc. Through these activities, students not only acquire knowledge but also develop their communication and teamwork skills. They gain rich life experiences and have the opportunity to participate in planning and organising extracurricular events, honing their organisational and leadership abilities. This enables them to unleash their full potential.

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1996**

校長 Principal :  
**陳碧蘭女士**  
**Ms. CHAN Pik-lan, Agnes**  
電話 Phone :  
**2706 1932**

地址 Address :  
**將軍澳煜明苑**  
**Yuk Ming Court, Tseung Kwan O**  
電郵 Email :  
**info@ychcisps.edu.hk**



# 仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園

## Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten



自由遊戲  
Free Play Activities

幼兒進行探索活動  
Children engage in  
experiential activities



### 學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第一間非牟利幼稚園，承蒙本院顧問局委員嚴徐玉珊女士MH慨捐開辦經費，本校遂以捐建人嚴徐玉珊女士MH命名，並於2000年9月正式開課。

學校原座落於屯門鳴琴路寶田邨，在2023年經教育局編配和田邨新校舍。仁濟董事局耗資千萬作校舍搬遷工程，優化校園環境、創設多元活動空間、啟發幼兒潛能發展，新校舍已於2023年9月正式開課。

### 學校使命

- 建立優質學前教育園地，
- 提供創意思維學習課程，
- 激發幼兒多元潛能發展，
- 奠定良好幼兒教育基礎。

### 課程發展

本校課程設計著重幼兒發展需要，課程設計模式是依據主題目標編寫教學進度，內容富教育意義及具啟發性，以能吸引兒童學習興趣為主。另外著重推行「專題研習」，把傳統授課式的課程，轉變成以兒童為主導的學習，讓兒童自行探索設計、策劃、創作，從親身體驗中學習；同時安排家長參觀兒童製作之專題報告，讓家長與孩子在學習上促進互動機會，獲得家長的熱烈支持。



親子戶外遊戲  
Parent-child Outdoor Games



認識社區設施  
Get to know the Community Facilities



遷校開幕典禮  
School Relocation Opening Ceremony

### Brief Introduction

This is the first non-profit making kindergarten run by the Yan Chai Hospital Board. The establishment of the school was in aid of the generous donation from Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, Advisory Board Member. In the name of Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH, the school started to operate in September 2000.

The school was originally located at Po Tin Estate in Tuen Mun. In 2023, the new school site in Wo Tin Estate was allocated by the Education Bureau. Yan Chai Board spent 10 millions on the relocation of the school to optimize the campus environment, create a variety of activity spaces and inspire the development of children's potential, and the new school site officially operate in September 2023.

### Mission

- Establish an excellent learning field of pre-education
- Furnish various learning programs focus in creative thinking
- Stimulate the development of the diversified potentiality of the children
- Lay foundation for a good quality of pre-education

### Curriculum Development

One of the strengths of Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten is the special focus on school curriculum design. Our curriculum design model is based on the themes of learning and the ultimate learning goals to adjust teaching progress. The curriculum content is full of educational targets and inspirational to children enabling them to be attracted to learn with self-interest. Besides, our school concentrates on implementing "Innovative Activities", transforming the traditional classroom teaching method into children-oriented learning method. Children can explore the design, planning and innovation on their own initiatives and learn from practical experience. Our school also arranges exhibitions for parents to better understand the results of assignments completed by children. This enables the dynamics of learning between parents and children being maintained in the educational process and able to solicit strong support from parents.



關心妍兒童繪本故事書分享會  
Children Story Sharing delivered by Ms. Jade KWAN

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**2000**

校長 Principal :  
**彭美玲女士**  
**Ms. PANG Mei-ling**  
電話 Phone :  
**2466 8966**

地址 Address :  
**屯門和田邨和麗樓地下**  
**Ground floor, Wo Lai House, Wo Tin Estate,**  
**Tuen Mun**  
電郵 Email :  
**ytyskg@biznetvigator.com**





# 仁濟醫院明德幼稚園

## Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten

### 學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第二間非牟利幼稚園，坐落於天水圍天恒邨。承蒙本院顧問局委員錢曼娟女士BBS, MH慷慨捐款開辦。本校於2001年9月開課，命名為仁濟醫院明德幼稚園。

本校服務對象為三至六歲的幼兒，提供適切及多元化的教育服務，並在富啟發性的環境下，培養他們探索及自學精神，訓練幼兒自理能力，以適應社會生活，讓幼兒能愉快學習。學校以兒童為主導，重視品德教育及全人發展。



探索石頭的特質  
Explore the properties of stone



從戲劇活動中學習良好品格  
Learn good character from drama activities



幼兒正在觀察  
「彩色的白菜」  
Children observe  
"Colorful Cabbage"

### 課程特色

本校以遊戲及戲劇故事的形式進行多元化的學習活動。為使幼兒增加不同的學習經驗，學校會安排幼兒有不同的體驗活動，例如：參觀活動、體驗活動、探究活動及不同的工作坊等，讓幼兒的學習更深刻和活化。為培養幼兒的閱讀興趣，本校致力推動故事爸媽、家長伴讀工作坊及閱讀計劃，提升家長參與度及伴讀技巧，培養幼兒閱讀的興趣，增加幼兒及家長對繪本的運用，以提升幼兒自信、表達能力及自主能力。



從遊戲中學習保護海洋  
Learn to protect the ocean through games



探索大自然的資源  
Explore the resources of nature



透過英語故事學習保護環境  
Learn to care for nature through English stories

### Curriculum

The school conducts diversified learning activities in the form of play and drama stories. In order to increase children's different learning experiences, the school arrange different experience activities for the children, such as visits, experiential learning activities, inquiry activities and different workshops to make children's learning more profound and life-oriented.

In order to cultivate children's interest in reading, our school promotes parent participation and accompanying reading skills through story-telling, parent-accompanied reading workshops and reading programmes. These aim to cultivate children's interest in reading and increase the use of picture books. Moreover, children's self-confidence, expression ability and autonomy ability are enhanced.

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**2001**

校長 Principal :  
**陳詩韻女士**  
**Ms. CHAN Sze-wan**  
電話 Phone :  
**2486 5080**

地址 Address :  
**元朗天水圍天恒邨恒健樓地下B-C翼**  
**G/F, Heng Kin House, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai**  
電郵 Email :  
**ychmtk01@ychkg.org.hk**





# 仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre



45週年演出「董遊摘星添歡慶」環節喻意學校繼續發光發亮  
The performance segment "Pick up Stars for Celebration" in the 45<sup>th</sup> Anniversary performance symbolizes the school continue to shine and radiate



幼兒在德育及公民教育活動中認識常見的「藥食同源」植物  
Children learn to identify common "Food-Medicine Dual-use" plants during moral and civic education activity



幼兒實地認識中國傳統花牌  
Children learn to read Chinese traditional flower boards

## 學校簡介

本校位於葵青區石籬邨，於1977年開辦，是仁濟醫院首間學前服務單位。1998年，因地區老化重建，本校搬遷至石籬一邨，繼續為石籬及鄰近區域居民提供全日幼兒服務。本校收生額為一百四十個，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。

## 多元教學

本校著重幼兒均衡發展，積極鼓勵他們參與不同類型活動，藉此擴闊生活經驗。教師帶領幼兒走進社區，透過多元化的參觀活動及考察體驗，讓幼兒學習不同領域的知識，豐富幼兒學習經驗。本校亦會安排幼兒參加各式各樣的比賽和表演，啟發他們的潛能及提升其自信心。

## 四十五周年校慶

為慶祝創校四十五周年，學校舉辦一連串慶祝活動，包括親子標誌、標語及生日蛋糕設計比賽等。並於2023年3月25日邀得香港浸會大學持續教育學院副院長李南玉博士MH蒞臨主禮；歷屆畢業生、學校友好、一眾嘉賓、師生及家長聚首一堂，共同分享四十五年的豐碩成果。



幼兒體驗投票選舉活動  
Children experience election activity

## Brief Introduction

Established in 1977 and located at Shek Lei Estate, Kwai Chung, Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre was the first centre offering a variety of services. In 1998, the school was relocated to Shek Lei (I) Estate in an urban redevelopment project and continued to serve the Shek Lei community and nearby districts with full day child care services. We offer full-day class and child care services for 140 children, and offer integrated programme, occasional child care service as well as extended hours child care service.

## Pluralistic Education

Our school places emphasis on the balanced development of children. We encourage children to participate in various activities in order to enrich their life experiences. Our teachers lead children into the community, learning knowledge from different fields through diversified visiting activities and investigations. To unleash children's potentials and enhance their confidence, we encourage children to participate in various competitions and performances.

## 45<sup>th</sup> School Anniversary

We have celebrated the 45<sup>th</sup> Anniversary, the school held a series of activities, such as a logo and slogan design competition, parent-child birthday cake design competition, etc. In addition, Dr. Amelia N.Y. LEE, MH, Associate Dean (Programme Development) and Head of Early Childhood and Elementary Education, Baptist University of Hong Kong, officiated at the 45<sup>th</sup> Anniversary Celebration Ceremony on 25 March 2023. Graduates from previous years, distinguished guests, teachers, children and parents were invited to come together and share the fruitful achievements of the past 45 years.



透過捐贈食物，學懂珍惜  
Through a food donation campaign, students can learn to treasure food

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
1977

校長 Principal :  
黃慧玲女士  
Ms. WONG Wei-ling  
電話 Phone :  
2480 1953

地址 Address :  
葵涌石籬一邨石泰樓B及C翼地下  
Wing B & C, G/F, Shek Tai House,  
Shek Lei(1)Estate, Kwai Chung  
電郵 Email :  
tpy@ychkg.org.hk





# 仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心

## Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre



粵劇表演體驗中華文化  
Experience Cantonese Opera and immerse in Chinese culture



幼兒在文化中心探知館中探索  
The Cultural Center Discovery Hall is truly fascinating with its collection of toys



參觀科學館恐龍展覽  
Visit the Science Museum and explore the dinosaur exhibition

### 學校簡介

本校位於葵涌安蔭邨，是仁濟醫院第二間學前服務單位。本校為二至六歲幼兒提供全日班的服務，收生額為一百一十二個，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。校舍面積達四千五百多平方呎，設有四個多用途課室、體能室、唱遊室、圖書區等。學校重視幼兒的成長需要，以愛、尊重及關懷的態度，讓他們各方面獲得均衡發展，貫徹「開開心心地學習，快樂樂樂地成長」的教育理念。

### 課程特色

本校推行以「兒童為本」的課程，按幼兒年齡、發展特徵和需要編寫，內容圍繞幼兒生活。同時，配以綜合學習活動，透過多元化的學習體驗，提升幼兒的學習動機，讓他們從遊戲和自由探索中建構知識，奠定良好的學習基礎。

### 優質教育基金：「我的行動承諾 — 加強版」

本校成功申請「我的行動承諾」加強版撥款計劃，透過推行與國民教育和國家安全教育相關的學習活動，加強幼兒的國民身份認同。同時本校以「童」心愛家、護社區，培育國家情為德育活動主題，讓幼兒認識中華文化，增加對祖國的認識及國民身份的認同。讓幼兒從愛護家庭開始、保護社區，到尊重國家及民族文化；計劃更獲「仁濟醫院德育及公民教育獎勵基金」頒發獎狀及獎金，以茲嘉許。



穿華服玩花燈迎中秋  
Dress in traditional Chinese attire and enjoy lanterns while celebrating Mid-Autumn Festival

### Brief Introduction

Our school was the second kindergarten / child care centre run by the Yan Chai Hospital and was relocated at On Yam Estate in Kwai Chung. We provide full-day classes for children aged 2 to 6 and our approved capacity is 112 children. Besides, we also provide Integrated Programme, Occasional Child Care Service and Extended Hours Child Care Service. The school floor area is over 4,500 ft<sup>2</sup>. We have 4 multi-functional classrooms, big-muscle room, music room, reading corner, etc. Apart from letting our children "Enjoy the school life, enjoy learning", we provide a learning environment with love, trust and respect in order to ensure the best future development of our children.

### Curriculum

We implement a curriculum that prioritizes "child-centered" education, tailored to the age, developmental characteristics, and needs of children. The content revolves around their daily lives. Simultaneously, we employ an integrated learning activities that enhances children's learning motivation through diverse learning experiences. This approach allows them to construct knowledge through play and free exploration, establishing a solid foundation for learning.

### Quality Education Fund: Enhanced "My Pledge to Act" Funding Programme

Our school has successfully applied for the Enhanced 'My Pledge to Act' funding programme, which aims to strengthen young children's national identity through the implementation of learning activities related to civic education and national security education. Additionally, our school adopts the theme of "Cherishing Home, Protecting the Community, Nurturing National Sentiments" for moral and civic education activities, allowing young children to understand Chinese culture, increase their awareness of the motherland, and develop a sense of national identity. Starting from caring for their families, protecting the community, and respecting the country and national culture, the programme has also received award from the "Yan Chai Hospital Moral and Civic Education Fund".



參觀消防局及認識消防員的工作  
Visit the Fire Station and learn about the work of firefighters

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1978**

校長 Principal :  
**黃海茵女士**  
**Ms. WONG Hoi-Yan, Maggie**

電話 Phone :  
**2480 1975**

地址 Address :  
**葵涌安蔭邨澤蔭樓地下**  
**G/F, Chak Yam House, On Yam Estate, Kwai Chung**  
電郵 Email :  
**jcc@ychkg.org.hk**





# 仁濟醫院友愛幼稚園/幼兒中心

## Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre



長洲太平清醮  
Piu Sik Parade  
of Cheung Chau  
Bun Festival

幼兒合作繪畫游龍壁畫  
Printing the Dragon mural



製作雞屎藤(清明仔)茶糰  
Making Chinese fevverine sticky  
rice dumpling

### 學校簡介

學校於1982年9月起為屯門區的家庭提供全日制的兩至六歲幼兒服務，並附設有兼收、暫託及延展服務。學校以「兒童為本」為課程核心，配合幼兒成長的需要及興趣，制訂以主題及遊戲兼備的活動內容，並安排多元化的戶外參觀和富趣味的學習體驗活動，讓幼兒透過親身體驗及探索提升其自主學習的動機，培養幼兒愛自己、愛家庭、愛國家、愛世界的情懷。

### 愛學習 · 識中華

為培育幼兒對中華文化的興趣，提升幼兒感知能力和文化的認識，學校從閱讀繪本和成語故事、藝術創作和欣賞、製作傳統糕點，亦會以探究、實驗、戶外參觀和考察活動等多方面有機組織及連結，讓幼兒透過親身見、動手做、耳朵聽等，深入認識中華文化和傳統，感受學習的樂趣。此外，因著學生對中華文化有濃厚的興趣，促進學習的成效顯著，本校多次榮獲教育局邀請與業界交流教學心得。

### Brief Introduction

Since its establishment in 1982, our school has been dedicated to provide comprehensive education for children aged 2 to 6 in Tuen Mun. We pride ourselves on adopting a child-centered approach, tailoring our activities to meet the unique needs and interests of each child's development. Through engaging themes and interactive games, we aim to foster a love for learning and self-improvement among our students. Our curriculum encourages children to explore, learn, and grow, nurturing their sense of motivation and instilling in them a deep appreciation for themselves, their family, their country, and the world at large.

### Love of Learning, Appreciate Chinese Culture

In order to foster children's fascination with Chinese culture and bolster their comprehension of our rich heritage, the school organises a range of engaging activities. These include reading captivating picture books and idiom stories, encouraging artistic expression and appreciation, preparing traditional delicacies, embarking on exploratory adventures and experiments, as well as organising outdoor excursions and educational visits. These diverse activities aim to inspire children to develop a profound understanding of Chinese culture and traditions through immersive experiences, allowing them to witness, participate, and listen. By doing so, they can truly revel in the joy of learning. Moreover, our school has been honored with invitations from the Education Bureau to share our expertise in cultural teaching due to the students' genuine enthusiasm for Chinese culture and their exceptional academic achievements.



探索自製日晷  
Exploring the wonders of a handmade sundial



中式庭園考察樂  
Strolling tour at Chinese garden



參加比賽挑戰自我  
Students embrace challenges for growth and achievement

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1982**

校長 Principal :  
**李惠芬女士**  
Ms. LI Wai-fan

電話 Phone :  
**2450 2143**

地址 Address :  
屯門友愛邨愛暉樓地下  
G/F, Oi Fai House, Yau Oi Estate, Tuen Mun

電郵 Email :  
**yo@ychkg.org.hk**







# 仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心

## Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre



幼兒創作富中華文化特色的風箏  
Children create kites with Chinese cultural characteristics



幼兒享受在戶外遊樂場進行大肌肉活動  
Children enjoying gross motor activities in outdoor playground



種植樂趣多  
So much fun of planting



幼兒用陶泥設計獨一無二的作品  
Students are designing unique work with ceramics



### 學校簡介

本校創立於1985年，獲政府撥款資助開辦，為屯門區的家庭提供二至六歲幼兒全日制學前教育，並提供暫托、延展、兼收及仁濟醫院學前支援服務。我們有獨立的校舍，校園外設施齊備，學習環境優美，能讓幼兒在空氣清新的環境中學習，促進幼兒全人發展。

### 課程特色

學校課程核心以「兒童為本」，並配合幼兒的發展需要及喜愛遊戲的特性，制訂主題或教學及遊戲元素兼備的課程內容。本校致力提供各種有趣學習經歷，以及創設有利於遊戲學習的安全環境，讓幼兒愉快地自由探索，從遊戲中建構新知識，並培養其思考及解難能力。透過遊戲活動，幼兒亦可以從朋輩互動中，學習與人相處及合作的方法。

### 「弘中華文化，揚禮儀美德」

本校致力推行品德培育，特意推行一系列以「中華文化禮儀美德」的活動項目，延續上年度文化傳承的精神，繼續培養幼兒中華民族的傳統美德。幼兒和家長一起參與中國傳統節日、慶祝會及多元化的遊戲，加強對中國文化和習俗的認識。同時，此計劃亦獲得第26屆德育及公民教育獎勵計劃殊榮。我們更與幼兒動手製作一套四本圍繞「國民身份認同」為題的繪本故事書，藉此推動幼兒培養良好品德，傳承中國文化精髓。



### Brief Introduction

Our school was founded in 1985 in aid of government funding. We cater the needs of families in Tuen Mun, and provide not only whole-day pre-school classes for children aged from 2 to 6, but also occasional child care service, extended hours child care service, integrated programme for special needs children and on-site pre-school rehabilitation services. Our campus is an independent building with well-equipped indoors and outdoors areas. Children can enjoy learning and play happily under the comfortable learning environment.

### Curriculum

Our curriculum upholds the core value of "child-centredness", in line with children's development needs and instinct to play. Thematic approach and play elements are integrated into the curriculum content. We commit to provide interesting learning experiences and create a safe environment conducive to play activities. These can allow children to explore freely and construct new knowledge. Also, play activities can cultivate critical thinking, analytical and problem-solving abilities of children. By interacting with the peers, children can learn how to cooperate and get along with others.

In achieving commitment of moral cultivation, our school has specially launched a series of activities in the theme of "Chinese Cultural Etiquette and Virtues" to continue the spirit of cultural inheritance from last year and continue to cultivate the traditional virtues of Chinese culture. We have organised various activities for children and parents to enhance their understanding of Chinese culture and customs by Chinese traditional festivals celebrations and games. At the same time, this project has been awarded The 26th Moral and Civic Education Award Scheme. We also worked with children to create a set of four picture storybooks with the theme of "National Identity" to encourage children to cultivate good moral character and inherit the essence of Chinese culture.

學校推出了一系列德育故事  
The school has launched a series of moral education stories

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1985**

校長 Principal :  
**廖改嫻女士**  
**Ms. LIU Koi-wun**  
電話 Phone :  
**2455 1849**

地址 Address :  
**屯門山景邨第一期社區會堂側**  
**Adjacent to Community Hall,**  
**Shan King Estate Phase1, Tuen Mun**  
電郵 Email :  
**sk@ychkg.org.hk**



# 仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre



幼兒從書籍閱讀有關中國發明家的發明  
Children actively engage in reading books about Chinese inventors and their inventions



幼兒透過小遊戲體驗在發明期間所遇到的困難  
Children experience the execution difficulties encountered during the invention process through small games



通過研習加深幼兒對中國航天科技的認識並引伸出獨特的美藝創作  
Children deepen their understanding of Chinese aerospace technology and explore unique artistic creations inspired by it

## 學校簡介

蒙永隆銀行創辦人及「伍宜孫、伍潔宜慈善基金會」贊助，於1984年在水彩園邨開辦幼兒中心。2005年9月註冊為「仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心」，迄今已為上水居民服務逾三十八年。

## Brief Introduction

Our school was founded in 1984 to serve the residents of Northern District, with the generous sponsorship of the founders of the Wing Lung Bank and the WU Yee-sun, Wu Jieh-ye Charitable Foundation.

## 我國經典發明 引發創意精神

學校向來重視學生的品德培育，推動學生關心社會及國家的發展，2022/2023學年以「偉大發明總動員」為題推行德育及公民教育計劃，透過結合科學探索的品德培育計劃，認識我國偉大的發明和奮鬥事蹟，促使幼兒藉認識祖國偉大發明對社會文明貢獻，提昇對國民身份的認同。其後通過研習參觀，從中認識中國航天、鐵路及電子支付等技術，造福人群之餘，亦讓世人為之驚嘆。

經過一系列的培育活動後，幼兒從中歸納那些發明與生活環境息息相關，藉以激發幼兒對發明的好奇。學校亦舉辦了「親子發明展覽」，由親子一同設計一些既實用又有趣的新穎發明品。每一份都極具創意，外觀與實用兼備，目不暇給，豐富多彩，活動讓幼兒體驗事物的衍生過程，學習貢獻他人。

## Classic Chinese Inventions, Sparking Creative Spirit

Our school has always placed great importance on the moral and character development of students, promoting their concern for social and national development. In the 2022/2023 academic year, the school implemented an ethics and civic education program with the theme of "Great Inventions Mobilization". Through a combination of scientific exploration and character development initiatives, students were introduced to the inventions and achievements of our country's great figures, fostering their understanding of the contributions these inventions made to social progress and enhancing their sense of national identity. Subsequently, through study visits, students learned about technologies such as aerospace, railways, and e-payments in China, which not only benefited society but also amazed people.

After a series of cultivation activities, students were able to identify inventions that are closely related to their living environment, thereby stimulating their curiosity about inventions. Our school subsequently organised a "Parent-Child Invention Exhibition", where parents and children together created practical and interesting novel inventions. Each invention was highly creative, with a combination of aesthetic appeal and practicality, showcasing a variety of colors and enriching the experience for students. The activities allowed children to experience the process of deriving things and learn about contributing to others.



幼兒發現茶壺的形態多變，各人將幻想加入陶泥創作的茶壺中  
Children discover the various forms of teapots, inspiring them to unleash their creativity by incorporating fantastical elements into clay-made teapots



親子的創意發明結合了美觀及實用性  
The creative inventions of parents and children combine aesthetics with practicality



在「親子發明展覽」中，幼兒互相欣賞同伴的創意發明  
During the "Parent-Child Invention Exhibition," children appreciate and admire the creative inventions of their peers

## 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1984**

校長 Principal :  
**羅綺雯女士**  
Ms. LAW Yee-man  
電話 Phone :  
**2679 7337**

地址 Address :  
**上水彩園邨彩玉樓地下107-120,122,124號**  
107-120,122,124, G/F, Choi Yuk House,  
Choi Yuen Estate, Sheung Shui  
電郵 Email :  
**wl@ychkg.org.hk**







# 仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心

## Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre



中華文化同樂日體驗粵劇的表演技巧  
Children experience the performance skills at the Cantonese Opera Cultural Fun Day



幼兒利用水墨畫啟發創作力  
Children participate in ink painting class to inspire creativity



幼兒享受圍棋對弈樂趣  
Children enjoy the Go activity

### 學校簡介

本校位處青衣長亨邨，蒙九龍崇德社贊助，於1991年3月19日正式開幕，至今服務青衣區逾三十載。本校屬全日制具教育與照顧兼備的學校。

### 成為遊戲的主人

本校目標讓幼兒成為遊戲的「主人」，從自由遊戲中讓幼兒學習自主、解難和發揮創意。在每天的自由遊戲活動時間裡，幼兒被賦權可自由參與各種的遊戲，決定進行遊戲的方式及規則，與不同年齡的玩伴享受自由玩樂的時光，既有助促進其身心健康及社交發展，又能從中發揮其天馬行空的創意及學習解決困難。

### 傳承藝術展中華

本校重視兒童的藝術發展，透過參與「賞中樂、習文化」計劃，學生認識多樣化的樂器，亦學會欣賞中樂演奏，培養幼兒對中樂文化的興趣。透過認識中國不同傳統節日的習俗和意義，培養幼兒關懷家人和建立良好的品格。同時，學校提供水墨畫創作、棋藝活動和多元化的全方位學習，以加強幼兒對認識中國傳統藝術的興趣。此外，為了培育幼兒的品格發展，學校舉辦多元化的家長學堂、工作坊及講座，向家長分享正確價值觀。



幼兒參與「動物守護·社區大使」計劃  
Children participated in "Animal Watchers Programme"

### Brief Introduction

Our school is located in Cheung Hang Estate, Tsing Yi. With generous sponsorship of Zonta Club of Kowloon, the school was officially opened on 19 March 1991, and in service to the local residents for over 30 years. We are a whole-day kindergarten with child care services.

### Children ownership over their play

We give children ownership over their play. Free play allows children to develop autonomy, problem-solving skill. Within the everyday free play session, children are free to choose what games they want to have and what roles they want to play. They are also free to decide the forms and rules of their games. Playing together with their peers and enjoying the free time for games does not only promote children's wellbeing and social skills but also gives them space to express their creativity and problem-solving abilities.

### Inheritance of Chinese Arts and Culture

Our school attaches great importance to children's artistic development and cultivates children's interest in Chinese music culture by participating in the "Appreciating Chinese Music and Learning Culture" kindergarten programme to introduce musical instruments, demonstrate and appreciate Chinese music performances. By understanding the customs and significance of different traditional Chinese festivals, children can be trained to care for their families and develop good character. At the same time, the school provides ink painting creation, chess activities and diversified all-round learning to enhance children's interest in understanding traditional Chinese art. In addition, the school organises a variety of parent classes, workshops and lectures to share positive values with parents in order to cultivate children's character development.

親子藝術工作坊 - 「流體熊創作」  
Parent-Child Art Workshop - "Fluid Art Bear Workshop"



### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1991**

校長 Principal :  
**謝玉嬋女士**  
Ms. TSE Yuk-sim  
電話 Phone :  
**2434 1420**

地址 Address :  
**青衣長亨邨亨業樓地下B翼及A翼部份**  
G/F, Wing A & B, Hang Yip House,  
Cheung Hang Estate, Tsing Yi  
電郵 Email :  
**zc@ychkg.org.hk**





# 仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心

## Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre



兒童矇著眼 用心親近大自然  
Children got close to nature with eyes covered with a blindfold



擁抱大樹感受大自然  
Children experiencing tree hug



大自然是幼兒創作的寶庫  
Mother nature as the source of creativity

### 學校簡介

本校承蒙林李婉冰女士MH慷慨捐助，於1992年9月正式為天水圍居民提供二至六歲學前教育服務。學校為獨立校舍，座落於天水圍嘉湖山莊樂湖居旁。在樹木成蔭的環境中，兒童都能活潑健壯地成長。

### 課程特色

學校承上學年繼續推行優質教育基金「『童』環保・創美好」計劃，K3班親子環保營是其中一個計劃活動。老師在遊戲時給兒童矇上眼睛，讓他們用手、足、耳和心去感受草地及樹幹等自然景物。老師也請兒童將拾到的大自然物料進行圖工創作，利用收集到的小樹枝、小花和小草，在紙上拼砌出美麗的圖案。老師也帶領親子進行夜間散步，讓兒童在黑暗的大自然發現有細小的蛙類動物和小壁虎。我們相信懂得珍惜地球資源的兒童，是創造更美好生活環境的接棒人。

### Brief Introduction

With the generous donation of Ms. Nina LAM, MH, our school was established in Tin Shui Wai in September 1992, providing pre-school education service to children aged 2 to 6. Our school has its own purpose-built school building, located right next to Lockwood Court, Kingswood Villas. Our campus is surrounded by green trees. It is an environment that helps children develop a cheerful and positive character as well as good physique.

### Curriculum

The kindergarten continued the efforts from last school year, implementing the "Environmental Protection" programme funded by the Quality Education Fund. A parent-child camp with the theme of environmental protection was organised for the Class of K3. Children were given the opportunity to express their feeling about the natural environment while touching trees and grass. They also designed beautiful artworks created by wood pieces, flowers and grass collected in the natural surroundings. In the evening, parents and children were led to explore the nature under the dark. They joined a leisurely walk inside the campsite. We believe that teaching children to cherish natural resources will lead to a better living environment in the future.



幼兒配對了三種顏色的樹葉  
Children matched leaves of three different colors



師生熱烈地分享活動體驗  
Sharing among teachers and students



夜間步行發現小動物  
Children discovered small living things during night walk

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1992**

校長 Principal :  
**林瑞貞女士**  
**Ms. LAM Sui-ching**  
電話 Phone :  
**2445 2110**

地址 Address :  
**元朗天水圍天河路六號**  
**No.6, Tin Ho Road, Tin Shui Wai, Yuen Long**  
電郵 Email :  
**nl@ychkg.org.hk**







# 仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心

## Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten/Child Care Centre

### 學校簡介

本校位於港島西營盤高街，承蒙郭子樑先生慷慨捐助，於1995年4月開辦幼兒中心，為112名2至6歲兒童提供全日照顧及教育服務已達29年。設有暫託、延展及兼收服務。為配合社區需要，提供10個2至3歲半日服務名額。2005年9月註冊為幼稚園/幼兒中心，為中西區兒童提供更優質幼稚園服務。



參觀寵物店  
Visiting pet store



童遊藝萃菁-八段錦  
A collection of children's  
entertainment-Baduanjin

### 課程特色

為配合兒童的發展需要，本校採用主題式教學法及有效的學習策略，透過多元化的學習活動、專題研習、自由遊戲、戶外參觀等，激發孩子的學習動機，以促進學生的解難和自主學習能力。

本校致力推行「國情教育」，進行傳統文化傳承活動，加強幼兒對中國傳統文化的認識。而且為配合《幼稚園教育課程指引》「大自然與生活」學習範疇，發展幼兒的好奇心和探索精神，培養他們懂得欣賞大自然之美及養成保護大自然環境的價值觀和態度，學校舉行多個以互動形式的活動，包括「與紅樹林動物做朋友」故事劇場、「海星灣親子考察之旅」活動、「小水滴的奇妙旅程」開放日，向區內人士推廣保護大自然環境信息。



家長義工DIY花燈製作  
Parent volunteers DIY lantern making



海星灣親子考察之旅  
Starfish Bay Parent-child Study Trip



小水滴的奇妙旅程開放日  
Little Water Drop's  
Wonderful Journey Open Day



保護大自然環境廢物分類  
Protect nature environment  
waste classification

### Brief Introduction

Our school is situated in the High Street, Sai Ying Pun. Thanks to the generous benefactor Mr. KWOK Chi-leung, we commenced providing full-day child care and education services to children aged 2 to 6 in April 1995. We provide 112 places to children and offer occasional child care service, extended hours child care service and integrated programme. To meet the needs of community, 10 places of half-day child care services have also provided to children aged 2 to 3 since 2004. We registered as a kindergarten/child care center in September 2005, so as to provide better pre-school services for children in the Central and Western District.



樂在趙小中華文化日  
Enjoy Chiu Tsang Hok Wan Primary School Culture Day

### Curriculum

To meet the development needs of children, our school organises teaching contents with Thematic Teaching approach. We utilise effective learning strategies, such as diversified learning activities, project approach, free play and outdoor visits, etc., to arouse children's learning motivation as well as enhance their problem-solving and autonomous learning abilities.

We are committed to promoting national conditions education, carrying out traditional culture inheritance activities, and strengthening children's understanding of traditional Chinese culture.

To tie-in with the "Nature and Living" in the Kindergarten Education Curriculum Guide, in order to develop children's curiosity and spirit of exploration, and to nurture in them the values and attitudes of appreciating the beauty of nature and protecting the natural environment, the school arranged a series of interactive activities, such as "Making Friends with Mangrove Animals" story theater, "Parent-child Study Trip to Starfish Bay", "Little Water Drop's Wonderful Journey" Open Day to promote the message of protecting the natural environment to the neighbourhood.

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1995**

校長 Principal :  
**黃玉英女士**  
**Ms. WONG Yuk-ying**  
電話 Phone :  
**2547 8250**

地址 Address :  
**西營盤高街9號地下上層(南)**  
**UG/F (South), 9 High Street, Sai Ying Pun**  
電郵 Email :  
**kcl@ychkg.org.hk**





# 仁濟醫院蔡百泰幼稚園 / 幼兒中心

## Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre



幼兒認識不同的粵劇文物  
Children learn about different Cantonese opera artifacts



幼兒到社區傳揚義務工作  
Children engage in community service to promote volunteer work



幼兒透過充滿韻味舞步和動態，突顯中國舞蹈的精細及柔和  
Children showcase the intricacy and gentleness of Chinese dance through rhythmic and dynamic movements

### 學校簡介

本校承蒙蔡百泰榮譽博士MH慷慨捐助，於1998年開辦，為荃灣區180名2至6歲幼兒提供全日教育及照顧服務。校舍面積約一萬平方尺，設有6個獨立課室、圖書室、音樂室、體能室，為幼兒創設具啟發性的學習環境。

### 學校課程特色

本校以螺旋式編排各級課程，學校著重品德教育，運用體驗式學習，幼兒從角色扮演中把不同範疇的知識及待人接物等技巧應用在情境中，在遊戲中學會尊重、接納、負責任和感恩等品格，提升幼兒學習動機及培養良好品德。幼兒也會走進社區，進行公開表演及回饋社會服務他人，從而提升幼兒的解難及溝通能力，協助他們全人發展。

### 學校發展 - 家長親職課程

在2023/24學年，學校舉辦「親子蜜語工作坊」家長親職課程，目標是協助家長了解幼兒的成長需要，啟導合適之親職方向。本年度「快樂父母·幸福小孩」課程設計共分為四節，藉著家長工作坊，讓家長了解正向教育的意義和價值，學習善用溝通的元素及技巧。透過親子遊戲及繪本閱讀，提升家長的親子角色及技巧。實踐中加強家長間的連繫，藉此推動家校合作，攜手促進幼兒學習。

### Brief Introduction

Our school has been established since 1998, with the generous donation of Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH. We offer full-time education and child-care services for 180 children aged from 2 to 6 in Tsuen Wan. The school floor area is around 10,000 ft<sup>2</sup> and consists of 6 independent classrooms, a reading room, a music room and a gross motor room, in order to facilitate the innovative learning atmosphere for students.

### Curriculum

Our school adopts a spiral curriculum arrangement and emphasizes moral education. Through experiential learning, students apply their knowledge and interpersonal skills in various contexts through role-playing. Games help them develop qualities like respect, acceptance, responsibility, and gratitude, fostering motivation and good characters. Additionally, they participate in community activities, public performances, and social service, enhancing problem-solving, communication abilities, and overall development.

### School development -Parenting Programme

In 2023/24, the school offers "Parent-Child Sweet Talk Workshops" to help parents understand their children's growth needs and guide them in effective parenting. The curriculum, named "Happy Parents, Happy Children," consists of four sessions focused on positive education and communication skills. Through parent-child games and picture book reading, parents enhance their roles and skills in parenting. We promote home-school cooperation by fostering connections among parents, aiming to facilitate children's learning and development.



透過製作麵粉公仔，幼兒認識中國傳統手工藝  
Through making dough figurines, children learn about traditional Chinese handicrafts



幼兒認識中國傳統節日的食品  
Children learn about traditional Chinese festival foods



藉由「親子蜜語工作坊」讓家長了解幼兒的成長需要  
"Parent-Child Sweet Talk Workshops" help parents understand the growth needs of their children

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1998**

校長 Principal :  
**吳蘭香女士**  
**Ms. NG Lan-heung, Carman**  
電話 Phone :  
**2439 9661**

地址 Address :  
**荃灣仁濟街18號仁濟醫院綜合服務大樓一樓**  
**1/F, Yan Chai Hospital Multi-Services Complex,**  
**18 Yan Chai Street, Tsuen Wan**  
電郵 Email :  
**cpt@ychkg.edu.hk**







# 仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心

## Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre



家長親職課程 ——「家長身心個人成長：正向溝通與管教」工作坊  
Parenting Programme — "Parents' physical, mental and personal growth: Positive Communication and Discipline" Workshop



國際培幼會臨校舉辦 ——「愛錫身體我最叻」幼兒工作坊  
The PLAN International held a workshop on teaching children how to respect their own and other people's bodies

親子在農場享受親親大自然和遊戲的樂趣  
Our school's family visited to the farm, giving the children an understanding of nature through fun and play



### 學校簡介

本校座落於港島西區，承蒙方江輝先生慷慨捐助，於1999年開辦幼兒中心，提供全日制學前教育服務及暫託幼兒服務。

### 課程特色

學校著重以兒童為本的課程理念，配合幼兒多樣性發展需要，以「德育課程」、「主題課程」、「專題研習」、「藝術全語文繪本創作」為課程基礎，善用「遊戲」作為課程設計元素，讓幼兒從遊戲中學習。並提供各學習範疇的探究活動，例如職場角色扮演、戲劇活動等，致力促進幼兒認知及語文領域的發展。亦會按主題安排戶外參觀、探訪社區等，為幼兒提供主動探索、觀察及實踐之機會，以達致「全人教育」之目標。

### 中華文化校本學習活動

學校運用教育局推動中華文化及藝術教育津貼，舉辦一連串國民、國情、公民教育活動，包括設計遊戲角「天仁中醫館」，讓幼兒從職場遊戲中，認識中國傳統習俗，踐行中華傳統美德，並幫助他們建立正確的價值觀和培養對中華文化的自豪感。



遊戲角落活動 —— 天仁中醫館  
Game Corner Activity — Tian Ren Traditional Chinese Medicine Clinic



Moncler Asia Pacific Limited臨校進行中秋義工探訪活動  
Moncler Asia Pacific Limited conducts Mid-Autumn Festival volunteer visits



新年慶祝活動 ——「金龍獻瑞迎春福」  
New Year Celebration Event - "Welcoming the Golden Dragon, Happiness Abounds"

### Brief Introduction

We have been established in the Central and Western district since 1999, under the generous donation of Mr. FONG Kong-fai. We provide full-day pre-primary educational service and occasional childcare service.

### Curriculum

Our school's curriculum is child-centered. In order to meet the diversified development needs of children, we take "Moral Education", "Thematic Approach", "Project Learning" and "Whole Language Instruction through Picture Books and Arts" as the curriculum foundations. We also make use of "games" as the main design element, so that children can learn from playing games. Moreover, we arrange practical activities in various learning categories, such as occupation role-playing and drama activities, etc., to facilitate children's cognitive and linguistic development. Thematic outdoor visits and community visits are also given to children for exploration, observation and practical application, which will eventually fulfil our goal of reaching a "Holistic Education".

### School-based Activity of Chinese Culture

The school uses the Education Bureau grant (Promotion of Chinese Art and Culture) to organise a series of national and nationally themed civic educational activities. This includes a "Tian Ren Traditional Chinese Medicine Clinic" game corner, where the children build up an understanding of traditional Chinese customs, helping them establish correct values and develop a sense of pride in Chinese culture.

### 學校資料 Information

創校年份  
Founding Year :  
**1999**

校長 Principal :  
**吳蘭香女士**  
**Ms. NG Lan-heung Carman**  
電話 Phone :  
**2818 2069**

地址 Address :  
**香港西環堅彌地城海旁26號龍翔花園地下A舖**  
**Shop A, G/F, Lung Cheung Garden,**  
**26 Praya Kennedy Town, Western District**  
電郵 Email :  
**fkf@ychkg.org.hk**



## 仁濟醫院院屬學校校董會成員

## Members of Management Committees of Yan Chai Hospital Affiliated Schools

(資料截至2024年3月 • data as at March 2024)

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members			
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager		
仁濟醫院 林百欣中學 Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School	劉坤銘先生BH*(校監)	Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	林煒珊女士MH*	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH		
	馮卓能先生MH*	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH		
	羅穎怡女士	Ms. Wendy LAW		
	鄭斯堅先生	Mr. CHENG Sze-kin, Leo		
	方力浩先生	Mr. FONG Lik-ho, Nicholas		
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison		
	利承武先生	Mr. Marcus C. W. LEE		
	湯振玲女士	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline		
	葉豪盛教授MH	Prof. IP Ho-shing, Horace, MH		
	王文泰先生	Mr. WONG Man-tai	獨立校董 Independent Manager	
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
	陳珀鏗老師	Mr. CHAN Paak-hang	教員校董 Teacher Manager	
	杜謀生家長	Mr. TU Mau-san	家長校董 Parent Manager	
	楊欣榮校友	Mr. YEUNG Yan-wing	校友校董 Alumni Manager	
黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager		
馮漢賢副校長	Mr. FUNG Hon-yin	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
程寶琪家長	Ms. CHING Po-kei	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院 第二中學 Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School	陳周薇薇女士*(校監)	Mrs. CHEN CHOU Mei-mei, Vivien (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	楊曉東先生*	Mr. IEONG Hio-tong		
	蔡百泰榮譽博士MH	Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH		
	朱德榮先生MH	Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH		
	陳孝慈先生MH	Mr. CHAN How-chi, MH		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		
	陳嘉碧校長	Dr. CHAN Ka-pik		
	彭詢元先生	Mr. PANG Sung-yuen		
	鍾偉成校長	Mr. CHUNG Wai-shing		獨立校董 Independent Manager
	楊子曦副校長	Mr. YEUNG Che-hei		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	劉樹平家長	Mr. LAU Shu-ping	教員校董 Teacher Manager	
	區芷慧校友	Ms. AU Tsz-wai	家長校董 Parent Manager	
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	校友校董 Alumni Manager	
	邱志琪老師	Ms. YAU Chi-ki	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
	梁翠珊家長	Ms. LEUNG Tsui-shan, Melissa	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
仁濟醫院 董之英紀念中學 Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School	鄧錦雄榮譽博士BBS,MH	Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, BBS, MH	榮譽校監 Honorary Supervisor	
	黃偉健先生(校監)	Mr. WONG Wai-kin, Alfred (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	馮卓能先生MH	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH		
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
	黃子文先生	Mr. WONG Tsz-man, Henry		
	古鑑綸先生	Mr. KOO Hoi-lun, Alan		
	陳李詠詩女士	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny		
	周德興大律師	Mr. Brian CHAU		
	余大偉先生MH	Mr. YU Tai-wai, MH		
	黃攸杰校長	Mr. WONG Yau-kit		獨立校董 Independent Manager
	姚健威老師	Mr. YIU Kin-wai, Kenneth		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	潘嘉豪校友	Mr. POON Ka-ho	教員校董 Teacher Manager	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	校友校董 Alumni Manager	
	胡馨文老師	Ms. HU Hing-man	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
	張志豪家長	Mr. CHEUNG Chi-ho, Geber	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
仁濟醫院 靚次伯紀念中學 Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School	馮卓能先生MH(校監)	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella		
	嚴紀雯小姐	Miss YIM Kei-man, Carmen		
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
	陳胡諺旻博士	Dr. CHAN WU Yin-man, Amber		
	葉嘉威博士	Dr. IP Ka-wai, Charlie		
	湯振玲女士	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline		
	黎國光律師	Mr. LAI Kwok-kwong		
	劉世蒼校長	Mr. LAU Sai-chong		獨立校董 Independent Manager
	郭志文副校長	Mr. KWOK Chi-man		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	楊寧家長	Ms. YEUNG Ning	教員校董 Teacher Manager	
	莫利生校友	Mr. MOK Lee-sang	家長校董 Parent Manager	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	校友校董 Alumni Manager	
	翁琮堯老師	Ms. YUNG King-miu	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
	馮海燕家長	Ms. FUNG Hoi-yin	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
		替代家長校董 Alternate Parent Manager		

\*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor





學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members	
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager
仁濟醫院 王華湘中學 Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School	王忠秣先生MH太平紳士* (校監) Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	陳李詠詩女士* Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny	
	劉玉儀大律師* Ms. Karen Y.Y. LAU, Barriester-at-law	
	王賢訊先生MH Mr. WONG Yin-shun, Vincent, MH	
	周松東先生MH Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH	
	蘇凱欣小姐 Miss SO Hoi-yan, Linda	
	葉琳女士 Ms. YIP Lam, Christine	
	蔡建祥先生 Mr. CHOY Kin-cheung	
	葉蔚津先生 Mr. YAP Wai-chun, Adrian	獨立校董 Independent Manager
	區月晶女士MH Ms. AU Yuet-ching, Constance, MH	
	李美蓮女士 Ms. LEE Mei-lin, Meesoniona	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	邱少雄校長MH Mr. YAU Siu-hung, MH	
	林令怡副校長 Ms. LAM Ling-yee, Lennie	教員校董 Teacher Manager
	莫勝旺家長 Mr. MOK Shing-wong	家長校董 Parent Manager
	李偉明校友 Mr. LI Wai-ming, Wallace	校友校董 Alumni Manager
	黃偉傑先生 Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	周曉昕老師 Ms. CHOW Hiu-yan	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	謝韻玉家長 Ms. TSE Wan-yuk, Amy	替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院 羅陳楚思中學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College	羅嘉穗榮譽博士(社會科學) BBS, MH* (校監) Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), BBS, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	周碧淵女士* Ms. CHOW Bick-yuen, Portia	
	蘇陳偉香女士SBS, BBS Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS	
	孫蔡吐媚女士 Mrs. Mary SUEN	
	李永毅先生 Mr. LEE Wing-ngai, Ricky	
	余大偉先生MH Mr. YU Tai-wai, MH	
	林日豐先生MH Mr. LAM Yat-fung, James, MH	
	梁耀輝大律師 Mr. LEUNG Yiu-fai	獨立校董 Independent Manager
	楊佩珊校長 Dr. YEUNG Pui-shan, Rita	
	譚在能副校長 Mr. TAM Choi-nang, Julian	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	曾堯家長 Ms. ZENG Yao	教員校董 Teacher Manager
	陳世濱校友 Mr. CHAN Sai-pan	家長校董 Parent Manager
	李一新先生 Mr. LEE Yat-sun	校友校董 Alumni Manager
	葉慧敏副校長 Ms. IP Wai-man	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	譚麗冰家長 Ms. TAN Li-bing	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
		替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院 何式南小學 Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School	何德心先生BBS, MH*(校監) Mr. HO Tak-sum, BBS, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	孫燕華小姐* Miss SUEN Yin-wah, Chloe	
	嚴紀雯小姐 Miss YIM Kei-man, Carmen	
	鮑誠業先生 Mr. BOU Shing-ip, Sammy	
	何沅蔚小姐 Miss HO Ivy Yuen-wei, Vera	
	鍾偉成校長 Mr. CHUNG Wai-shing	
	李一新先生 Mr. LEE Yat-sun	
	余大偉先生MH Mr. YU Tai-wai, MH	獨立校董 Independent Manager
	樂凱欣校長 Ms. LOK Hoi-yan	
	余瑞明副校長 Ms. YU Shui-ming	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	盧毅峰家長 Mr. LO Ngai-fung	教員校董 Teacher Manager
	陳宛稜校友 Ms. CHAN Yuen-ling, Jennifer	家長校董 Parent Manager
	黃偉傑先生 Mr. WONG Wai-kit	校友校董 Alumni Manager
	李美妍副校長 Ms. LEE Mei-yin	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	袁兆昌家長 Mr. YUEN Siu-cheong	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
		替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院 羅陳楚思小學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School	蘇陳偉香女士SBS, BBS(校監) Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, SBS, BBS (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	羅嘉穗榮譽博士(社會科學) BBS, MH* Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), BBS, MH	
	周碧淵女士* Ms. CHOW Bick-yuen, Portia	
	劉劉寶芝女士MH Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy, MH	
	王亞明先生 Mr. WONG Ya-ming, Jeffrey	
	何沅蔚小姐 Miss HO Ivy Yuen-wei, Vera	
	顏明仁博士 Dr. NGAN Ming-yan	
	梁耀輝大律師 Mr. LEUNG Yiu-fai	獨立校董 Independent Manager
	陳嘉碧校長 Dr. CHAN Ka-Pik	
	鄭健豪老師 Mr. CHENG Kin-ho	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	譚立基家長 Mr. TAM Lap-kei	教員校董 Teacher Manager
	石嘉立校友 Mr. SHEK Ka-lap	家長校董 Parent Manager
	李一新先生 Mr. LEE Yat-sun	校友校董 Alumni Manager
	張卓賢副校長 Mr. CHEUNG Cheuk-yin	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	梁翠珊家長 Ms. LEUNG Tsui-shan, Melissa	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
		替代家長校董 Alternate Parent Manager



學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members			
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager		
仁濟醫院 趙曾學韜小學 Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School	趙曾學韜教授榮譽博士BBS 太平紳士*(校監)	Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Honorary Doctor, BBS, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	趙汝沚女士*	Ms. CHIU Jasie Margot Yu-sing		
	林詩蘊女士*	Ms. LAM Sze-wan, Jenny		
	李永毅先生	Mr. LEE Wing-ngai, Ricky		
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison		
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit		
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming		
	楊健明教授	Prof. YOUNG Chien-ming, Enoch	獨立校董 Independent Manager	
	馮婉婷校長	Ms. FUNG Yuen-ting	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
	陳偉文副校長	Mr. CHAN Raymand	教員校董 Teacher Manager	
	王照家長	Ms. WANG Zhao	家長校董 Parent Manager	
	鍾漢傑校友	Mr. CHUNG Hon-kit	校友校董 Alumni Manager	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
	施恒昌家長	Mr. SY Hang-cheong	替代家長校董 Alternate Parent Manager	
仁濟醫院 蔡衍濤小學 Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School	蔡少洲太平紳士*(校監)	Mr. CHOI Siu-chow, Tony, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	蔡少偉博士*	Dr. CHOI Siu-wai, William		
	郭小瑜小姐*	Miss KWOK GALON		
	蔡高燕姬博士	Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie		
	黃楚淇女士MH	Ms. Macy WONG, MH		
	佐藤鄧瑋尤女士	Ms. SATO TANG Kwan-yau, Erica		
	鄭晶晶女士	Ms. KWONG Ching-ching, Akiko		
	周德煒先生MH	Mr. CHAU Tak-wai, MH	獨立校董 Independent Manager	
	歐栢青太平紳士	Mr. AU Pak-ching, Romeo, JP		
	鄧永添先生	Mr. TANG Wing-tim		
	徐劍校長	Mr. TSUI Kim		
	葉敏眉副校長	Ms. YIP Man-mei		
	劉健莊家長	Dr. LAU Kin-chong		
	蔡紹明校友	Dr. CHOI Siu-ming		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
	尹淑芳副校長	Ms. WAN Suk-fong	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
	蔡宛諭家長	Ms. TSOI Yuen-yu	替代家長校董 Alternate Parent Manager	
	仁濟醫院 陳耀星小學 Yan Chai Hospital Chan Iu Seng Primary School	陳湛文先生*(校監)	Mr. CHAN Cham-man, Simon (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
陳泳茵女士*		Ms. CHAN Wing-yan, Winnie		
黃偉健先生*		Mr. WONG Wai-kin, Alfred		
嚴徐玉珊女士MH		Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH		
羅穎怡女士		Ms. Wendy LAW		
蘇凱欣小姐		Miss SO Hoi-yan, Linda		
邱少雄校長MH		Mr. YAU Siu-hung, MH		
葉俊傑先生		Mr. IP Chun-kit, Jackson	獨立校董 Independent Manager	
陳碧蘭校長		Ms. CHAN Pik-lan, Agnes	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
陳兆東副校長		Mr. CHAN Siu-tung	教員校董 Teacher Manager	
黃凱儀家長		Ms. WONG Hoi-yee	家長校董 Parent Manager	
郭文禧校友		Ms. KWOK Man-hei, Aonsri	校友校董 Alumni Manager	
黃偉傑先生		Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
周敏丹老師		Ms. CHAU Man-tan	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
彭丹楓家長		Ms. PANG Tan-fung, Rebecca	替代家長校董 Alternate Parent Manager	
仁濟醫院 嚴徐玉珊幼稚園 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten		嚴徐玉珊女士MH*(校監)	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	嚴紀雯小姐*	Miss YIM Kei-man, Carmen		
	孫燕華小姐*	Miss SUEN Yin-wah, Chloe		
	蘇凱欣小姐	Miss SO Hoi-yan, Linda		
	馮卓能先生MH	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, MH		
	史顏景蓮女士MH	Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	獨立校董 Independent Manager	
	曾嘉麗女士	Ms. TSANG Ka-lai		
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling		
	周詠芯主任	Ms. CHOW Wing-sum		教員校董 Teacher Manager
	高冠莉女士	Ms. GAO Guan-li		家長校董 Parent Manager

\*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor





學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members	
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager
仁濟醫院 明德幼稚園 Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten	錢曼娟女士BBS, MH*(校監)	Ms. TSIN Man-kuen, Bess, BBS, MH (Supervisor)
	錢美娟女士*	Ms. TSIN Mei-kuen
	羅嘉穗榮譽博士(社會科學) BBS, MH	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), BBS, MH
	嚴徐玉珊女士MH	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, MH
	劉劉寶芝女士MH	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy, MH
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	馮靖文主任	Ms. FUNG Ching-man
仁濟醫院 董伯英幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre	滕玉夏家長	Ms. TANG Yuk-ha
	張文嘉博士(校監)	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella (Supervisor)
	朱德榮先生MH	Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	陳胡諺叟博士	Dr. CHAN WU Yin-man, Amber
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	曾嘉麗女士	Ms. TSANG Ka-lai
仁濟醫院 裘錦秋幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre	黃慧玲校長	Ms. WONG Wei-ling
	張文嘉博士(校監)	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella (Supervisor)
	朱德榮先生MH	Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	陳胡諺叟博士	Dr. CHAN WU Yin-man, Amber
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	曾嘉麗女士	Ms. TSANG Ka-lai
仁濟醫院 友愛幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre	黃海茵校長	Ms. WONG Hoi-yan, Maggie
	朱德榮先生MH (校監)	Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH (Supervisor)
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	陳胡諺叟博士	Dr. CHAN WU Yin-man, Amber
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	曾嘉麗女士	Ms. TSANG Ka-lai
	李惠芬校長	Ms. LI Wai-fan

\*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor



學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members		
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager	
仁濟醫院 山景幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre	朱德榮先生MH (校監)	Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella	
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison	
	陳胡諺叟博士	Dr. CHAN WU Yin-man, Amber	
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po	
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	
	李富成先生	Mr. LEE Fu-sing	獨立校董 Independent Manager
	廖改煥校長	Ms. LIU Koi-wun	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
仁濟醫院 永隆幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre	張文嘉博士(校監)	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	朱德榮先生MH	Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH	
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison	
	陳胡諺叟博士	Dr. CHAN WU Yin-man, Amber	
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po	
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	
	李富成先生	Mr. LEE Fu-sing	獨立校董 Independent Manager
	羅綺雯校長	Ms. LAW Yee-man	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
仁濟醫院 九龍崇德社 幼稚園/幼兒中心 Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre	朱德榮先生MH (校監)	Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella	
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison	
	陳胡諺叟博士	Dr. CHAN WU Yin-man, Amber	
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po	
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	
	李富成先生	Mr. LEE Fu-sing	獨立校董 Independent Manager
	謝玉嫻校長	Ms. TSE Yuk-sim	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
仁濟醫院 林李婉冰幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre	朱德榮先生MH (校監)	Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella	
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison	
	陳胡諺叟博士	Dr. CHAN WU Yin-man, Amber	
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po	
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	
	陸洋博士	Dr. LUKE Yeung, Felix	獨立校董 Independent Manager
	林瑞貞校長	Ms. LAM Sui-ching	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)

\*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor





學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members	
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager
仁濟醫院 郭子樑幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten / Child Care Centre	張文嘉博士(校監)	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella (Supervisor)
	朱德榮先生MH	Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	陳胡諺叟博士	Dr. CHAN WU Yin-man, Amber
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	陸洋博士	Dr. LUKE Yeung, Felix
	黃玉英校長	Ms. WONG Yuk-ying
仁濟醫院 蔡百泰幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre	朱德榮先生MH (校監)	Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH (Supervisor)
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	陳胡諺叟博士	Dr. CHAN WU Yin-man, Amber
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	陸洋博士	Dr. LUKE Yeung, Felix
	吳蘭香校長	Ms. NG Lan-heung, Carman
仁濟醫院 方江輝幼稚園/ 幼兒中心 Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre	張文嘉博士(校監)	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella (Supervisor)
	朱德榮先生MH	Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH
	羅翰榮先生	Mr. LAW Hon-wing, Harrison
	陳胡諺叟博士	Dr. CHAN WU Yin-man, Amber
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit
	蘇美寶女士	Ms. SO Mei-po
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan
	陸洋博士	Dr. LUKE Yeung, Felix
	吳蘭香校長	Ms. NG Lan-heung, Carman

\*捐建人 / 捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

### 品牌推廣

### Brand Promotion

本院企業傳訊部主要負責機構宣傳推廣、處理傳媒查詢、與傳媒維持良好關係、處理投訴及企業伙伴合作事宜，致力提升本院慈善形象，以爭取社會大眾的認同和支持。部門透過籌辦活動以拓展與社會各界的緊密關係，同時協助本院處理危機應變，以減低突發事故所帶來的負面影響。

企業傳訊部負責出版本院官方刊物《今日仁濟》、管理官方網站和社交平台的內容，讓公眾掌握本院多元化的服務資訊及發展動向。與此同時，部門亦連繫多份報章雜誌及網上媒體設立仁濟醫院專欄，以宣傳仁濟的專業醫療、教育及社會服務。今屆本院於《明報》副刊健康版增設「仁濟健康快訊」專欄，提供實用健康資訊予社會大眾。



孫蔡吐媚主席聯同一眾社會賢達鼎力支持由民政及青年事務局與義務工作發展局合辦的「香港義工獎」，積極傳揚「關愛香港・人人行義」的精神。Together with other dignitaries of the community, Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, is dedicated to support the Hong Kong Volunteer Award, which is co-organised by the Home and Youth Affairs Bureau and the Agency for Volunteer Service, and spread the spirit of "Care for Hong Kong Everyone Volunteers".



孫蔡吐媚主席（中）與梁偉光行政總裁（右）接受新城電台訪問。Mrs. Mary SUEN, Board Chairman (middle) and Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason, Chief Executive (right) were invited by Metro Radio to share the charity work of Yan Chai.

The Corporate Communications Department of Yan Chai is mainly responsible for publicity and promotion of the organisation. The department maintains long-term relationship with media and handles daily media and public inquiries, complaints and corporate partnership matters. The department is committed to strengthening Yan Chai's charitable image for public recognition and support, and organising activities to establish close relations with all sectors of the society. Meanwhile, the department assists the organisation to handle risk assessment and mitigate any negative impact to the organisation when issues arise.

The department publishes the official publication "Yan Chai Today", and manages the content on the official website and social media platforms, so that it can keep the public closely connected with on Yan Chai's diversified services and development. The department also assists the professional teams to promote medical, educational and social services of Yan Chai via local newspapers, magazines and online media. Yan Chai has launched a new column called "Yan Chai Health News" in Ming Pao newspaper - Feature (Health) section that aims to provide practical health information to the public.



孫蔡吐媚主席接受《東周刊》專訪，分享仁濟善業理念。Mrs. Mary SUEN, Board Chairman was interviewed by East Week Magazine to share her views and vision on Yan Chai's charitable services.



官方刊物《今日仁濟》  
The official publication  
"Yan Chai Today"



傳媒正面報道院屬學校特色  
Positive media coverage of our schools' special features





於《明報》增設健康專欄  
A new column called "Yan Chai Health News"  
in Ming Pao newspaper



院屬林百欣中學曹達明校長接受香港電台電視訪問，介紹「香港國際學生創新發明大賽」如何推動學生創意發展  
Mr. TSO Tai-ming, Principal of Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School, introduced how the "Hong Kong International Student Innovative Invention Contest" has motivated students' creativity development in the TV programme of Radio Television Hong Kong



雜誌及網站的仁濟專欄  
Yan Chai's columns in magazines and websites



仁濟醫院最新機構宣傳片  
Yan Chai Hospital Corporate Video

## 仁濟服務備受傳媒嘉許

本院連續四年獲《星島日報》主辦的「服務大獎」嘉許，以表揚仁濟醫院在社會民生服務的傑出表現。孫蔡吐媚主席於2024年2月2日出席頒獎典禮接受獎項。



Yan Chai Hospital has been honored with the "Sing Tao Service Awards" at the "Star Diamond Service Awards" ceremony hosted by Sing Tao Daily for four consecutive years. This award is highly recognised in the service industry and praises Yan Chai's outstanding performance in social services. Mrs. Mary SUEN, Board Chairman received the award at the ceremony on 2 February 2024.



## 企業伙伴計劃 Corporate Partnership Scheme

仁濟透過強大的服務網絡，匯聚商界及慈善基金會的力量和資源以優化社會，同時建立緊密伙伴關係，關懷弱勢社群，推動社會共融。本院與企業因應本院服務使用者的切身需要，配合企業伙伴的年度計劃，推出不同的慈善協作項目，將愛心傳遞予本院服務使用者。

Yan Chai leverages its extensive service network to harness the power and resources of the business community and charitable foundations, aiming to foster social integration. Simultaneously, it fosters close partnerships to care for marginalised communities and promote social inclusivity. In response to the specific needs of Yan Chai's service users, the organisation collaborates with corporate partners to initiate diversified charitable collaboration projects aligned with the partners' annual plans. These endeavors aim to transmit love and compassion to Yan Chai's service users, while fostering enduring and meaningful relationships with the partner enterprises.

### 中銀香港 Bank of China (Hong Kong)

8月12日 · 12 August

中銀香港義工隊悉數贊助及帶領院屬廿四屆董事局服務中心及王朱穎詩青少年發展中心共25個基層會員家庭乘坐山頂纜車及參觀山頂香港杜莎夫人蠟像館及大館及安排午膳，一齊開心放暑假。

The Bank of China (Hong Kong) Volunteer Team generously sponsored and accompanied 25 families of grassroots members from our 24<sup>th</sup> Term Board of Directors Social Services Centre and Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre. They took the Peak Tram to visit Madame Tussauds Hong Kong and Tai Kwun, followed by a delightful lunch arrangement. This outing promised a joyful summer vacation for all participants.





7月7日 · 7 July

本院青幼服務單位學校社工及支援服務，與中銀香港「青少年專業義工隊」及「環保專業義工隊」合作，帶領服務使用者一起走進「環保園」，參觀廢電器電子產品處理及回收設施，了解WEEE·PARK如何將回收的「四電一腦」以有效及安全的方式拆解，將廢材循環再造，提高青少年的環保意識。

Our School Social Workers and Support Services of Youth and Child Care Services collaborated with Bank of China (Hong Kong)'s "Youth Professional Volunteer Team" and "Environmental Professional Volunteer Team" to lead service users into the Tuen Mun EcoPark. They visited to the waste electrical and electronic equipment processing and recycling facilities. Through this event, they have gained insight in how WEEE.PARK effectively and safely dismantles and recycles various regulated electrical equipment (REE). This initiative successfully enhanced young people's awareness of environmental conservation and sustainability.



11月2日 · 2 November

院屬王華湘中學約50名師生參與了中銀香港 x 仁濟醫院 — 「環保新世代」活動。當日參觀了環保園訪客中心及WEEE PARK廢電器電子產品處理及回收設施。同學們置身於立體堆填區模型內，感受到堆積如山的垃圾，親身體會到減廢的重要性。

Around 50 teachers and students from our affiliated Wong Wha San Secondary School took part in the Bank of China Hong Kong x Yan Chai Hospital - "New Generation of Environmental Protection" event. The day's activities included a visit to the visitor centre of EcoPark and the WEEE PARK waste electrical and electronic equipment processing and recycling facilities. The students had the opportunity to immerse themselves in a model of a three-dimensional landfill, experiencing the overwhelming presence of accumulated waste. Many of them expressed a personal realization of the importance of waste reduction. The visit also deepened their understanding of producer responsibility programmes.



## 香港柏寧酒店 Hong Kong Parklane Hotel

8月9日 · 9 August

與本院青幼服務單位學校社工及支援服務合辦行業探索活動，帶領青少年進行一天的探索活動。除了講解酒店業最新資訊、入職薪酬及資歷要求外，更實地前往不同部門進行考察及體驗，提升青少年對酒店業的認識。



Our School Social Work and Support Services of Youth and Child Care Services collaborated with Hong Kong Parklane Hotel to organise a one-day industry exploration activities. The programme provided to the young people to gain industry insights, job prospects, and qualification requirements within the Hospitality Industry. Through hands-on experiences and visits to the hotel departments, participants not only enhanced their understanding of the Hospitality Industry but also developed a deeper appreciation for its operations.



## 妮芙露香港有限公司 Nefful Hong Kong Limited

8月14日 · 14 August

為本院郭玉章夫人護理安老院的長者舉行探訪活動，為250名長者送上貼心的日用品禮物包。義工在活動上與長者一起玩遊戲、在氣球上畫上對方的樣貌特徵並送給對方，互顯關懷。



A dedicated volunteer team from Nefful Hong Kong Limited organised a heartwarming visit to 250 elderly residents of our Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home. They generously distributed thoughtful gift bags containing daily necessities to all residents. During the visit, the volunteers engaged in games, where they drew each other's facial features on the balloons and exchanged them as heartfelt gifts. This interactive and compassionate activity fostered a sense of mutual care and companionship among the volunteers and the elderly residents.

## 香港荃灣帝盛酒店 Dorsett Tsuen Wan, Hong Kong

9月28日 · 28 September

為本院嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心26名基層兒童及其家庭成員舉辦暑期派對。參與者當天於酒店佔地超過2,000平方呎的兒童遊樂區盡情玩樂並享用自助晚餐，為兒童們留下美好回憶。



The Hotel held a children summer party and welcomed 26 underprivileged children and their families from our Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre to enjoy the children play area spanning over 2,000 ft<sup>2</sup> in the Hotel, followed by a buffet dinner, providing them with a joyful experience.







## 鷹美(國際)控股有限公司

Eagle Nice (International) Holdings Limited

9月22日 · 22 September

鷹美義工隊14名義工到訪仁濟醫院學前支援服務隊並舉辦「童聚同樂迎中秋」活動，與中心34位學員一起玩遊戲、製作卡通燈籠、猜燈謎、大食會及派發月餅和禮物。當日學員及義工們都表現投入，眾人都盡興而歸。

A team of 14 volunteers from Eagle Nice (International) Holdings Limited paid a visit to the Pre-school Support Service Team at Yan Chai Hospital and organised a delightful "Mid-Autumn Festival Gathering" activity. Together with the 34 students at the center, they engaged in games, crafted cartoon lanterns, solved lantern riddles, and enjoyed a feast, and distributed mooncakes and gifts. The students and volunteers shared a cheerful and pleasant afternoon.



## 愛承傳基金 Love Legacy Foundation Limited

9月23日 · 23 September

義工隊協助院屬郭玉章夫人護理安老院為院友房間進行改善工程並贊助修葺物資，讓院友安享晚年。

The volunteer team provided valuable assistance to our Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home by undertaking improvement projects for the residents' rooms. Additionally, they generously sponsored the necessary renovation materials, enabling the residents to enjoy a comfortable and fulfilling later stage of life.



## Moncler Asia Pacific Limited

9月28日 · 28 September

適逢中秋佳節，Moncler義工隊前往院屬方江輝幼稚園/幼兒中心進行義工探訪活動，與基層學童歡度佳節，並向全校90名學生送上中秋禮物。

In celebration of the Mid-Autumn Festival, the Moncler volunteer team visited our Fong Kong Fai Kindergarten/Child Care Centre to engage in meaningful volunteer activities. They spent time with underprivileged children, creating a joyful atmosphere through group games and activities. Furthermore, they generously presented Mid-Autumn gifts to all 90 students, spreading warmth and happiness during this festive occasion.



## Yusen Logistics Co. Ltd.

1月20日 · 20 January

公司義工隊到院屬方若愚長者鄰舍中心探訪長者，與他們進行互動智能遊戲及資訊分享，讓義工在服務社區的同時能認識長者社區服務。

The volunteer team visited Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre. They played interactive smart games and shared information with the elderly that let the volunteers serve the community while facilitated their understanding of community services for the elderly.





# 連繫各界

## Connect with All Walks of Life

仁濟對社會有著重大的使命感，所籌辦的活動承蒙得到社會各界的鼎力支持，同心協力共襄善舉，完善弱勢所需。仁濟年內透過以下捐助計劃，呼籲社會大眾一起共襄善舉。

### 遺產捐贈計劃

造福社群遺愛人間，本院重點宣傳遺產捐贈對社會帶來的莫大好處。無論金額多寡，都能把愛傳承給下一代，對本院和社會上有需要的人來說都是非常珍貴。本院於2023年7月22日舉辦了第一場遺產捐贈法律講座，邀得「遺善最樂」共同創辦人黎曉洋律師及李易律師樓合伙人及主管律師李明德律師主講。



講座反應熱烈，逾百位公眾人士參加  
Nearly 100 audiences attended the seminar

另外，本院榮獲「遺善最樂」的嘉許，成為2022/2023年度「十大最高遺贈金額的慈善機構」、「十大最多市民捐贈遺產的慈善機構」以及全港累計「十大最高遺贈金額的慈善機構」之一。在第56屆中，我們共收到了30份遺囑通知，2022年至2023年累計遺囑遺贈金額超過3,600萬元，成功延續了善長的愛心。



孫蔡吐媚主席(左二)代表本院出席遺善最樂的鳴謝儀式，接受嘉許  
Mrs. Mary SUEN, Board Chairman (2<sup>nd</sup> from left) attended the appreciation ceremony hosted by ForeverGift.hk

Yan Chai has a strong sense of mission in serving the society and assisting the underprivileged. The activities organised by Yan Chai have been fortunate to receive robust support from various sectors of the community, coming together with a shared goal to meet the needs of the vulnerable and create positive changes. Throughout the year, Yan Chai launched several donation campaigns, and the general public showed strong support.

### Legacy Donation Programme

Yan Chai Hospital is committed to promoting the immense benefits of legacy donations in benefiting the community. Regardless of the size of the contribution, the ability to pass on love to the next generation is immensely precious to both our organisation and those in need within society. On 22 July 2023, we organised the first legal seminar on legacy donations, featuring representatives from Ms. RYANNE LAI, Co-founder, ForeverGift.hk, and Mr. Douglas LEE, Partner and Principal of Lee & Yik Lawyers.



佳能香港贊助參與講座的人士證件相拍攝及打印服務  
Canon Hongkong sponsored the photography and printing services for the attendees

We are honoured to receive high praise from "ForeverGift.hk" and be recognised as one of the "Top 10 Charitable Organisations with the Highest Number of Estate Donations," "Top Ten Charitable Organisations with the Highest Amount of Legacy Donations" in the year 2022/2023, as well as being one of the "Top Ten Charitable Organisations with the Highest Accumulated Legacy Donations" in Hong Kong. In the 56<sup>th</sup> Term, we have received a total of 30 notifications of wills, with a cumulative amount of legacy donations exceeding \$36 million from 2022 to 2023, successfully carrying forward the spirit of generosity and compassion. We express our sincere gratitude for the support and trust bestowed upon us by our donors as we continue our mission to serve the community.



於2024年1月13日舉行第二場講座，並邀得熟悉中港法律的黃露律師以及保協慈善基金代表主講，積極鼓勵大眾捐出保單及遺產「明日之禮」，遺愛人間。



中港遺產法律講座吸引接近70名受市民出席  
Nearly 70 audiences attended the legal seminar

We organised the second and the LUA Foundation Limited, Ms. Amy L. WONG, PRC Lawyer respectively. on 13 January 2024 They have actively encouraged the public to donate insurance policies and legacies as their "gift of tomorrow," leaving a lasting legacy of love.

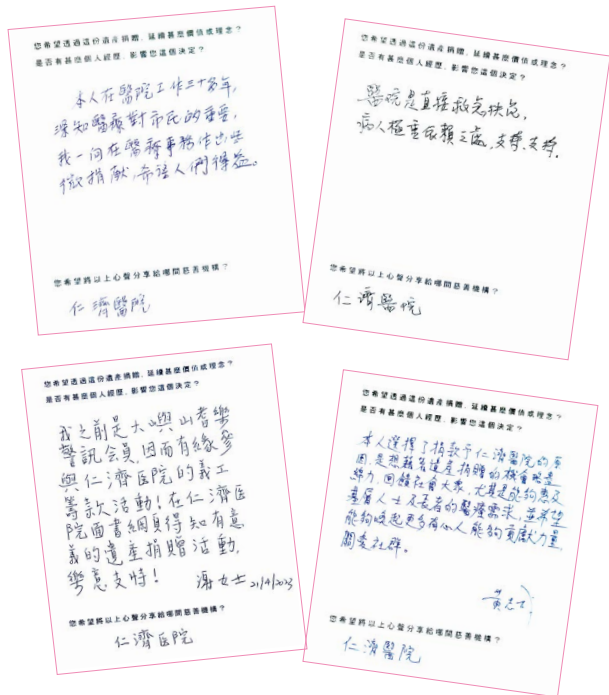


保協慈善基金嘉賓向出席者介紹保單捐贈的概念及意義  
The guest speaker of LUA Foundation Limited introduced the insurance policies to the public

## 善長心聲 Donors' Sharing



支持遺產捐贈的善長，親手寫上一字一句，對我們推動慈善工作是極大的鼓勵  
Sharings from the donors under the Legacy Donation Scheme



## 物業捐贈 Property Donation

善長：陸小鸞女士（遺贈）

Donor: Estate of Madam LUK Siu-luen

捐贈項目：堅尼地城卑路乍街住宅單位

Property: Resident Unit at Belcher's Street, Kennedy Town

善長：趙淑芳女士

Donor: Madam CHIU Shuk-fong

捐贈項目：灣仔軒尼詩道商用單位及工藝品

Property: Commercial Unit and Art & Crafts at Hennessy Road, Wan Chai



孫蔡吐媚主席及一眾董事局成員出席支持於2024年3月17日舉行的「仁濟醫院工藝品慈善拍賣會」  
Mrs. Mary SUEN, Board Chairman and Yan Chai Board Members attended and supported the "Yan Chai Charity Auction of Crafts" held on 17 March 2024



本院於2024年3月23日於馬灣舉行遺產承辦法律講座，並再次邀請「遺善最樂」共同創辦人黎曉洋律師講解平安紙及持久授權書的知識，出席的馬灣居民反應相當熱烈  
The seminar on legacy donation was held in Ma Wan on 23 March 2024. We are grateful to invite Ms. Ryanne LAI, Co-founder of ForeverGift.hk again to share the information on will and enduring power of attorney, and positive feedback has been received from the attendees in Ma Wan



## 仁濟關愛小領袖月捐及義工計劃

計劃鼓勵家長以孩子名義每月捐款\$99或以上成為捐助者，為仁濟各項慈善服務籌募經費，幫助和關愛社會上有需要的人，並透過參與義工活動可讓親子建立更緊密的關係。



## YCH Little Leaders Monthly Donation and Volunteer Programme

The Programme aims to encourage parents to make monthly donation of \$99 or above under their children's names to support towards to the Yan Chai Hospital Various Services Fund. This initiative helps to support Yan Chai's charitable various services, benefiting those in need in our society. Additionally, participating in volunteer activities allows parents and children to build a stronger bond and foster a closer relationship.



## 利是傳心意籌款活動

仁濟與韓國人氣角色 LYCHEE & FRIENDS (荔枝熊家族) 一起宣揚愛與關懷的訊息，邀請各界參與捐利是籌款活動，家長與子女可於農曆新年，學習分享與幫助別人的意義，捐款支持「仁濟各項服務基金」。



## Spread Your Love Lunar New Year Campaign

Yan Chai has collaborated with the popular Korean character LYCHEE & FRIENDS to promote the message of love and care. The Campaign encourages parents and children to embrace the spirit of sharing and helping others by donating their red packet money during the Lunar New Year. All donations received will be used to support the Yan Chai Various Services Fund.





## 與仁同心捐助計劃

計劃讓善長選擇捐贈指定醫療設施或教學儀器所需的費用予仁濟，令有需要人士及學生直接受惠，並在設施或儀器留下芳名以作紀念。



推出新的宣傳設計以吸引更多市民支持計劃  
New promotional design has been launched to attract the public to support our programmes

## One Heart for Humanity Sponsorship Programme

The Programme allows philanthropists to choose to make donation specifically for designated medical equipment or educational facilities needed by Yan Chai. This programme ensures that individuals in need and students directly benefit from the donations. In recognition of their generosity, donors' names will be inscribed on the donated items as a lasting tribute.



## 仁濟高齡津貼(生果金)捐款計劃

計劃自2021年推出，目的在呼籲年齡在70歲或以上而經濟條件充裕的香港居民彰顯愛心，將其高齡津貼悉數或部分金額捐出予「仁濟各項慈善基金」作慈善用途。



## Yan Chai Old Age Allowance Donation Scheme

The Scheme was launched in 2021 with the aim of encouraging financially comfortable Hong Kong residents aged 70 or above to demonstrate their compassion. Participants in the scheme are invited to donate all or part of the amount from their received old age allowance to the Yan Chai Various Services Fund for charitable purposes. By contributing to this fund, donors can make a positive impact on the community and support the various services provided by Yan Chai.

## 智能電子產品回收計劃

本院積極呼籲公眾捐出性能良好的手提電腦或平板電腦，以幫助更多基層學童應付電子學習需要。此外，自2020年起，和記電訊(香港)有限公司每年均贊助手機月費計劃予本院長者鄰舍社區中心20多位長者會員，以便他們與外界時刻保持聯繫，並學習手機基本的功能。本年更首度合辦「手機應用工作坊」，由和記電訊(香港)義工教導長者使用手機應用程式，並介紹精明防騙小貼士，提高長者對流動通訊的安全意識。

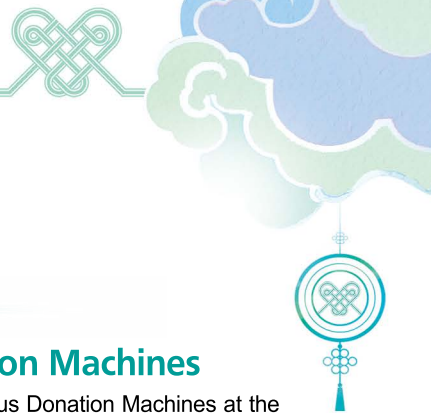


## Smart Electronics Products Recycling Programme

We actively encourage the public to donate well-functioning laptops or tablets to help underprivileged students to meet their e-learning needs. Hutchison Telecommunications (Hong Kong) Limited has sponsored the mobile phone monthly service plan to over 20 senior members of our Neighborhood Elderly Centre in the Social Service Department since 2020 to enable them to stay connected with their friends and families, and learn basic functions of mobile phone. This year, we have collaborated to hold a "Mobile Application Workshop", volunteers from Hutchison Telecommunications (Hong Kong) Limited taught the elderly how to use mobile applications and provided them smart anti-fraud tips, thereby enhancing the seniors' awareness of mobile cyber security.







## 開拓善源 Expand Fundraising Resources

### 新增八達通捐款機

本院今年於仁濟醫院綜合服務大樓地下電梯大堂及位於醫院C座六樓之董事局蘇啟聲牙科診所各增設一個八達通捐款機，為廣大善長提供一個便捷的捐款途徑，同時減省本院點算硬幣的行政資源和時間，提升籌款效益。



(左起) 梁偉光行政總裁、孫蔡吐媚主席與張文嘉副主席鼓勵公眾以八達通捐款予仁濟  
(from left) Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason, Chief Executive, Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella encourage the public to make donation by Octopus

### New Octopus Donation Machines

Yan Chai has also installed Octopus Donation Machines at the lobby of the Yan Chai Hospital Multi-Services Complex and So Kai Sing Dental Clinic located at 6<sup>th</sup> Floor, Block C, Yan Chai Hospital. The machines provide a convenient and efficient way for donors, while also saving administrative resources and time that would have been spent manually on counting coins. This initiative aims to enhance the effectiveness of fundraising efforts.



於蘇啟聲牙科診所增設八達通捐款機  
New Octopus Machine installed at the So Kai Sing Dental Clinic

### 擺放慈善捐款箱

在眾多企業伙伴支持下，仁濟在全港120個地點設置慈善捐款箱，以便收集公眾捐款。



### Placing Donation Boxes

With the generous support of our corporate partners, Yan Chai has set up 120 donation boxes at various locations across Hong Kong to collect public donations for charitable purposes.

### 換幣龍

本院自2019年開始獲換幣龍有限公司挑選為受惠機構之一，善長可於超過120個服務地點的換幣龍投入香港流通硬幣，即可選擇捐款予本院作慈善用途。



### Coin Dragon

Since 2019, Yan Chai has been chosen as one of the beneficiary organisations by Coin Dragon Limited. Supporters can donate to Yan Chai for charitable purposes by depositing coins into the Coin Dragon machines, which are available at over 120 service locations throughout Hong Kong.



## 01心意

本院自2020年開始與網絡媒體《香港01》合作於其網站內的「01心意」網上籌款平台進行公眾籌款，為仁濟多個慈善項目籌募經費。



## 01 Heart

Since 2020, Yan Chai has partnered with the online media platform "HK01" to launch the "01 Heart" online fundraising platform on their website. This platform allows the public to contribute funds to support various charitable projects organised by Yan Chai.

## 仁濟《積愛·傳心》籌款網頁

仁濟《積愛·傳心》籌款網頁，可自設生日、婚禮、彌月、百日宴，甚至新店開張、周年誌慶或吊唁等設立籌款網頁，將心意變作善款，捐款予「仁濟各項服務基金」，幫助社會上有需要的人士。



## Online Fund Raising Events Website

Yan Chai has created an Online Fund Raising Events Website, where individuals can set up their own fundraising webpages for special occasions such as birthdays, weddings, baby showers, 100-day banquets, as well as for events like new store openings, anniversaries, or condolences. By setting up these webpages, individuals can turn their heartfelt wishes into donations and contribute to Yan Chai Various Service Funds, ultimately helping those in need in our society.

## 仁濟銀聯雙幣鑽石卡

交通銀行與仁濟醫院聯合推出「仁濟銀聯雙幣信用卡」。每份遞交之申請或憑卡簽賬，銀行均撥出善款。持卡人更可憑積分兌換或每月定額捐款表達善心，此卡所籌募之款項均撥入「仁濟緊急援助基金」。



## Yan Chai CUP Dual Currency Diamond

Bank of Communications has joined hands with Yan Chai Hospital to launch a "Yan Chai CUP Dual Currency Credit Card". For every card application or spending with the card, the Bank will make a donation to Yan Chai Hospital. Cardholder can also convert his/her Yan Chai Card bonus points into a donation, or set up an instruction to make monthly fixed-amount donation with the card. The money raised by this card will go to Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund.





## 商界展關懷

仁濟醫院於2023/2024年度成功提名了28間善心企業參加由香港社會服務聯會舉辦的「商界展關懷」計劃，以肯定善心企業於過去一年對仁濟醫院服務使用者的關懷與付出，名單如下：

- 堡獅龍企業有限公司
- 樹基環保回收有限公司
- 佳能香港有限公司
- 卡撒天嬌香港有限公司
- 中遠－國際貨櫃碼頭（香港）有限公司
- 創意（國際）傳媒有限公司
- 鱷魚恤有限公司
- 香港荃灣帝盛酒店
- 鷹美（國際）控股有限公司
- 普健醫療集團有限公司
- 輝域電機亞洲（香港）有限公司
- 香港味千有限公司
- 香港國際貨櫃碼頭有限公司
- 和記港口集團有限公司
- KGO (HK) Limited
- 啟勝管理服務有限公司－海欣花園服務處
- 聯興行建築材料有限公司
- 美斯集團有限公司
- 銀龍飲食集團有限公司
- 康彥教育有限公司
- 康河診所管理有限公司
- 时捷集團有限公司
- 舞台文化餐飲服務有限公司
- 新豐集團有限公司
- 德誠信用咭製造有限公司
- TriTech Distribution Limited
- 王氏電子有限公司
- 王氏國際集團有限公司

## Caring Companies

Yan Chai successfully nominated 28 caring companies in the year 2023/2024 to participate in the Caring Company Scheme organised by the Hong Kong Council of Social Service, in recognition of their compassion and efforts extended toward our service users, they include:

- Bossini Enterprises Limited
- C & K Recycle Company Limited
- Canon Hongkong Company Limited
- Casablanca Hong Kong Limited
- COSCO-HIT Terminals (Hong Kong) Limited
- Creation (International) Media Limited
- Crocodile Garments Ltd
- Dorsett Tsuen Wan, Hong Kong
- Eagle Nice (International) Holdings Limited
- Embercare Medical Group Limited
- Fair-Rack Electrical Asia (H.K.) Limited
- Hong Kong Ajisen Co. Limited
- Hongkong International Terminals Limited
- Hutchison Port Holdings Limited
- KGO (HK) Limited
- Kai Shing Management Services Ltd - Grand Horizon Management Services Office
- Luen Hing Hong Building Materials Limited
- Macy Holding Limited
- Ngan Lung Catering (Holdings) Limited
- Premier Education Company Limited
- River Cam Clinic Management Limited
- S.A.S. Dragon Holdings Limited
- Stage Catering Services Limited
- Symphony Holdings Limited
- Takcere Credit Card Manufacturing Limited
- TriTech Distribution Limited
- Wong's Electronics Company Limited
- Wong's International Holdings Limited

\* 排名以公司英文名稱字母順序排列  
In alphabetical order of company names

# 慈善基金

## Charitable Funds

### 仁濟緊急援助基金

### Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

#### 簡介

「仁濟緊急援助基金」成立於1992年12月1日，宗旨是向遭受不幸事故、意外或災難而徬徨無助的人伸出援手，協助他們渡過經濟難關，援助項目包括殮葬、醫療、復康、災難、生活和租金援助等。基金除向有需要人士提供緊急金錢支援外，亦會提供有關社會福利的諮詢及轉介服務，讓他們得到更完善的幫助。



真誠地傾聽  
Sincerely listening



關懷弱小  
Caring for the vulnerable

#### 經濟援助

「仁濟緊急援助基金」在2023年處理了九百三十二宗申請個案，援助金額超過四百五十萬元，援助地域遍及全港各區。基金在成立至今的31年來，由於一直得到熱心善長的鼎力支持，故至今已發放超過七千九百萬元之援助金予有需要人士，致力為無助者帶來希望。例如去年9月，香港經歷世紀暴雨侵襲，多處地區出現暴雨及山泥傾瀉，粉嶺、上水及大埔均為重災區，不少家園被毀，「仁濟緊急援助基金」隨即向有困難的住戶提供緊急經濟援助，幫助他們於水深火熱中。另外，基金向受水災影響的基層學生給予援助，讓他們買回遭浸壞的校服及書簿用品，並送贈由「福幼基金會」提供的手提電腦，合力扶助學童走出困境。基金的援助工作因沒有政府的資助，所以社會大眾對本院的支持尤其重要，讓受困中的人不再孤單面對困難。

#### Introduction

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund (YEAR Fund) was established on 1 December 1992, with the aim of extending a helping hand to those who are helpless and distressed due to unfortunate accidents, incidents, or disasters. The YEAR Fund aims to help them overcome financial difficulties by offering support for funeral expenses, medical bills, rehabilitation, disaster relief, livelihood assistance, and rental aid, among other forms of aid. In addition to providing emergency financial assistance to those in need, the Fund also offers consultation and referral services related to social welfare, ensuring they receive comprehensive assistance.

#### Financial Assistance

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund (YEAR Fund) processed 932 applications in 2023, providing assistance exceeding \$4.5 million, covering various regions across Hong Kong. Over its 31 years of existence, thanks to the generous support of philanthropists, the YEAR Fund has disbursed over \$79 million to those in need, striving to bring hope to the helpless. For example, in September last year, Hong Kong experienced unprecedented heavy rainfall, resulting in flooding and landslides in many areas. Fanling, Sheung Shui, and Tai Po were severely affected, with many homes destroyed. The YEAR Fund immediately provided emergency financial assistance to affected residents, helping them through the crisis. Additionally, the Fund aided grassroots students impacted by the floods, enabling them to purchase damaged school uniforms and textbooks while providing laptops donated by the Caring for Children Foundation, collectively assisting students in overcoming adversity. As the Fund operates without government funding, the support of the public is crucial in ensuring that those in distress are not left to face difficulties alone.

#### 2023年援助範圍及金額 Scope and Amount of Assistance in 2023

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount
災難援助 Disaster Assistance	1,735,000.00
生活援助 Subsistence Assistance	1,470,000.00
殮葬援助 Funeral Assistance	724,113.00
住屋援助 Rental Assistance	389,292.00
教育援助 Education Assistance	92,670.00
醫療與復康援助 Medical & Rehabilitation Assistance	75,984.00
家居援助 Household Assistance	59,500.00
合共 Total	\$4,546,559.00

#### 受助人數 Number of Beneficiaries

申請者 Applicants	851
申請者家屬 Family Members	1,994
合共 Total	2,845



一場世紀暴雨，使到不少貧困戶處於水深火熱之中  
A century's heavy rainfall has plunged many impoverished households into dire straits





暴雨過後，本院隨即展開援助工作  
After the downpour, we immediately initiated relief efforts



基金向受水災影響的學生送上由「福幼基金會」捐贈的手提電腦  
We provided laptops donated by the Caring for Children Foundation to students affected by the flood

## 心愛生命援助計劃

以燃亮生命和宣揚愛心為宗旨，「心愛生命」援助計劃自成立以來，一直支持「仁濟緊急援助基金」的援助工作，使到在困境中的人能克服逆境。



傳遞愛，燃亮生命  
Spreading love, illuminating lives

## Virtue of Love for Life



Dedicated to brightening lives and spreading compassion, the "Virtue of Love for Life" assistance program has steadfastly supported the efforts of the Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund, empowering individuals in hardship to overcome adversity.

## 仁濟醫院西方寺善終資助計劃

本院承蒙西方寺的鼎力支持，得以繼續推行「仁濟醫院西方寺善終資助計劃」，受惠對象是信佛或沒有宗教信仰的離世者，讓貧困的死者家屬，能解決無法負擔殮葬費的困難。



## Yan Chai Hospital and Western Monastery Funeral Assistance Scheme

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund is grateful for the generous support of the Western Monastery, enabling the continuation of the "Yan Chai Hospital and Western Monastery Funeral Assistance Scheme". This initiative benefits individuals, regardless of their religious beliefs, who are unable to afford funeral expenses, providing relief to impoverished families dealing with the passing of their loved ones.

基金向無助的喪親者提供殮葬援助  
The Fund offers burial aid to the bereaved in need

# 仁濟永強全癱病人基金

## Yan Chai Tetraplegic Fund

### 簡介

仁濟醫院在時任衛生福利及食物局局長楊永強教授的倡議下，於2004年9月17日成立專為幫助全癱病人而設的援助基金，宗旨乃紓緩全癱病人的經濟困難，協助他們能於社區生活之同時，亦改善生活質素。基金現時既是全港首個，更是唯一一個為全癱病人而成立的慈善基金，援助對象是脊椎損傷程度為頸椎第五節或以上骨節受損或同等程度的全癱病人。

### 援助範圍

全癱病人由於失去自我照顧能力，故往往需要家人不眠不休的照顧，家人作為照顧者終日勞累，甚至有些在長期照顧壓力下出現身體勞損，無法繼續為全身癱瘓的親人給予照料，最終有些全癱病人被迫住在醫院，與家人無期地分開生活，病人與家人皆苦不堪言。有見他們的困苦，仁濟永強全癱病人基金資助有經濟困難的全癱病人聘請照顧者，以減輕病人家庭的照顧重擔，並援助他們購買必須的復康器材及醫療消耗品，好讓全癱病人能安心在家。

### 經濟援助

四肢癱瘓病人與任何人一樣，都想過有尊嚴的生活，不過由於他們全身不能活動，故如沒有照顧支援及合適的輔助器材，四肢癱瘓患者是難以生活。在2023/2024年度，基金援助了33位有經濟困難的全癱病人，撥款額超過二百萬元。



協助全癱患者實現出院回家的路  
Supporting tetraplegic patients in their journey home from discharge

### Introduction

At the initiative of Professor YEOH Eng-kiong, GBS, OBE, JP, who served as the Secretary for Health, Welfare and Food at the time, the Yan Chai Hospital established a relief fund on 17 September 2004, dedicated to aiding tetraplegic patients. The aim is to alleviate their financial burdens and improve their quality of life while living in the community. It stands as the first and only charitable fund of its kind in Hong Kong, providing aid to those with spinal injury at or above level 5 of cervical spine or with equivalent levels of paralysis.

### Scope of Assistance

Due to the loss of self-care ability, individuals with total paralysis often require round-the-clock care from family members. Family caregivers endure daily fatigue, and some may even experience physical strain under the long-term caregiving pressure, rendering them unable to continue caring for their paralyzed loved ones. As a result, some individuals with total paralysis are forced to reside in hospitals, separated indefinitely from their families, causing immense suffering for both patients and their families. Recognizing their hardships, the Yan Chai Tetraplegic Fund financially supports economically disadvantaged total paralysis patients in hiring caregivers to alleviate the caregiving burden on families. Additionally, it assists them in purchasing necessary rehabilitation equipment and medical supplies, allowing total paralysis patients to rest assuredly at home.

### Financial Assistance

Like anyone else, individuals with tetraplegia also aspire to live a life with dignity. However, due to their inability to move their entire body, tetraplegic patients find it difficult to live without proper caregiving support and suitable assistive devices. In the fiscal year 2023/2024, the Fund provided assistance to 33 economically disadvantaged tetraplegic patients, with disbursements exceeding \$2 million.







## 聘請外傭津貼

本院在本年新增「聘請外傭津貼」為新援助項目，讓有需要聘請外傭為照顧者的全癱病人有充裕資金，以應付與外傭續約或重新聘請外傭時的支出，例如是簽證、來港機票、家傭保險及身體檢查等費用，藉此使病人在聘請外傭的過程中獲得更大支援，能安心繼續留在熟悉的家居及社區生活。



「仁濟永強全癱病人基金」委員會成員合照  
Group photo of the committee members of the Yan Chai Tetraplegic Fund



## Allowance for Hiring Foreign Domestic Helper

We have introduced a new assistance program called the allowance for hiring foreign domestic helper this year. The aim is to provide adequate funding for tetraplegic patients who need to employ foreign domestic helpers as caregivers. This allowance covers expenses related to renewing contracts or rehiring foreign domestic helpers, such as visa fees, airfare to Hong Kong, domestic helper insurance, and medical examination costs. Through this initiative, our aim is to offer enhanced support to patients during the process of hiring foreign domestic helpers, enabling them to continue living in their familiar homes and communities with peace of mind.



殘疾人也可以活出精彩的人生  
People with disabilities can also live wonderful lives

## 援助範圍及金額

### Scope and Amount of Assistance

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount
照顧者津貼 Carer Allowance	\$1,544,770.00
復康用具 Rehabilitation Appliances	\$224,976.00
醫療消耗品 Medical Consumables	\$142,800.00
生活津貼 Living Allowance	\$132,000.00
聘請外傭津貼 Allowance for Hiring Foreign Domestic Helper	\$42,000.00
<b>合共 Total</b>	<b>\$2,086,546.00</b>

## 受助人的全身癱瘓原因

### Causes of Tetraplegia among Fund Recipients

全身癱瘓原因 Causes of Tetraplegia	受助病人數目 Number of Beneficiaries
腦部受損 Brain Injury	17
神經肌肉疾病 Neuromuscular Disease	9
脊髓受損 Spinal Cord Injury	7
<b>合共 Total</b>	<b>33</b>

# 仁濟傳心傳義基金

## Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled

### 簡介

據政府統計處的資料，全港有超過五十三萬名殘疾人士，他們佔全港人口的7.1%。據悉部分嚴重殘疾者的照顧工作是由家人負責，他們不分晝夜地負起照顧的責任，身心疲憊。雖然這些殘疾人士，有部分已申請政府資助院舍，但由於輪候院舍服務需時，家人的照顧壓力得不到舒緩，生活極為艱苦。因此，「仁濟傳心傳義基金」於2011年5月8日成立，旨在幫助嚴重肢體殘疾人士及其家人的生命帶來希望。

### Introduction

According to government statistics, there are over 530 thousand persons with disabilities in Hong Kong, accounting for 7.1% of the total population. It is reported that some severely disabled individuals are cared for by family members, who tirelessly assume the responsibility of caregiving day and night, leading to physical and mental exhaustion. Although some of these disabled individuals have applied for government-subsidized residential care services, the lengthy waiting time for placement exacerbates the caregiving pressure on family members, making life extremely difficult. Therefore, the Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled was established on 8 May 2011, with the aim of assisting severely physically disabled individuals and bringing hope to their lives and their families.

### 援助範圍

基金為有經濟困難的嚴重肢體殘疾人士提供臨時津貼，使他們能聘請照顧者及得到適切的照顧，並能繼續在熟悉的社區生活，每名合資格人士每月可獲最高\$4,380的資助。

### Scope of Assistance

The Fund provides temporary allowances for financially disadvantaged individuals with severe physical disabilities, enabling them to hire caregivers and receive appropriate care. This support allows them to continue living in familiar communities. Each eligible individual can receive up to a maximum of \$4,380 in subsidy per month.



基金致力減輕照顧者的負擔和壓力  
The Fund is committed to easing the burden and stress of caregivers



鼓勵殘障人士自強不息  
Encouraging disabled individuals to persevere and thrive



# 仁濟明日更生慈善基金

## Yan Chai MY Rehabilitation Foundation

### 簡介

在囚人士於獄中服刑，所影響的不單是其本人，連向來倚靠他們生活的子女亦受影響，子女既要承受分離之傷痛，亦因失去父母關懷及經濟上的照顧，生活頓陷困境，心中滿是焦慮。有見及此，仁濟醫院在2011年7月14日成立「仁濟明日更生慈善基金」，目的是為在囚人士未成年的親生子女提供經濟援助，解決即時的生活困難。

### 援助範圍

基金的資助是向在囚人士之未成年親生子女提供生活援助，協助舒緩因家庭經濟支柱在香港懲教署院所內服刑而出現的家庭經濟問題。

### 經濟援助

基金自成立至今，已向超過九百個在囚人士的家庭提供經濟支援，撥款金額逾三百八十萬元。

### Introduction

When prisoners serve their sentences in prison, the impact is not only on themselves but also extends to their children who rely on them for their livelihood. These children not only endure the pain of separation from their parents but also face anxiety due to the loss of parental care and financial support, plunging their lives into hardship. Recognizing this, Yan Chai Hospital established the Yan Chai MY Rehabilitation Foundation on 14 July 2011, aiming to provide financial assistance to the underage biological children of incarcerated individuals to alleviate their immediate life difficulties.

### Scope of Assistance

The Foundation provides living assistance to the underage biological children of incarcerated individuals, helping alleviate the economic problems arising from the incarceration of the family's breadwinner within Hong Kong Correctional Services institutions.

### Financial Assistance

Since its establishment, the Foundation has provided economic support to over 900 families of incarcerated individuals, with funding exceeding \$3.8 million.



董事局成員與懲教署署長黃國興先生，CSDSM (中) 合照  
Group photo of the Board Members and Mr. WONG Kwok-hing, CSDSM, Commissioner of Correctional Services (centre)



董事局成員與懲教署首長級人員合照  
Group photo of the Board Members and Directorate Officers of the Correctional Services Department



仁濟與懲教署一起為慈善  
Yan Chai and the Correctional Services Department work together for charitable purposes



父母坐牢影響兒童甚巨  
The incarceration of parents greatly affects children

受助者年齡 Age of Beneficiaries	受助兒童人數 Number of Children Benefited from the Foundation
12歲以下 Aged under 12	1,017
12至17歲 Aged between 12 and 17	263
合共 Total	1,280

# 靈灰安置服務

## Columbarium Services

### 土地發展 Land Development

#### 「思親公園」發展計劃

##### 源起

仁濟醫院董事局於1998年獲得屯門青山村龍泉精舍智深法師、廖綿德先生及廖偉德先生捐贈一幅位於屯門青山村的土地，經當時董事局審慎研究，認為本港骨灰位嚴重短缺，興建骨灰龕場有助舒緩龕位需求，最後決定在該土地興建骨灰龕堂，定名為「思親公園」。鑑於計劃發展龐大，本院遂邀請於道教甚具名望，從事骨灰事業甚有經驗之蓬瀛仙館一同發展，並於2001年落實簽署合作協議。2006年，雙方一同成功向地政署申請換地，獲批出三萬呎土地以興建不多於五千個骨灰位。

##### 發展概況

仁濟醫院與蓬瀛仙館雙方各佔「思親公園」一半業權，並特別成立思親公園管理有限公司，以統籌及管理整項建築工程。

「思親公園」以道教為主題，地下、一樓及二樓設骨灰龕家庭位，三樓為大殿，供奉太上老君、呂祖先師及丘長春祖師，亦供奉了觀音及六十太歲尊神。建築物內揉合道教特色，不單是一個弘揚傳統孝道，供後人供奉及追思先祖、親人或朋友的地方，亦是一個充滿園林景致，草木扶疏的公園，使人身處其中更能與自然融和。

「思親公園」整個計劃投資超過港幣一億六千萬元。經過接近十年籌劃及興建，思親公園已於2012年底以出租方式公開接受市民申請。截至2023年12月底，已開放接近三千七百五十個龕位、並於2017年3月份推出近三千個祖先牌位，供市民申請租用。園內提供各類功德法事及

科儀祭祀法會，務求提供完善配套。大殿內設有六十太歲供奉，同時提供鴻運燈及米斗桶祈福服務，為善信消災解厄，植福延壽。計劃所有收益在扣除成本開支後，將悉數用於慈善用途。早於2014年7月底，收益已超越成本，可見計劃為仁濟帶來長遠貢獻。

「思親公園」符合土地契約及法定城市規劃規定，並遵守地政署、屋宇署、消防及環保條例。龕位全部為家庭位，可放置兩個骨灰盅。「思親公園」無論在設計、用料及管理營運均一絲不苟。

思親公園成功於2019年2月1日取得私營骨灰安置所牌照，成為全港首間獲發牌照的私營骨灰安置所，致力為社會大眾提供優質龕位租用服務。此外，思親公園於2020年9月4日獲地政署批出滿意紙，標誌著思親公園工程圓滿。

#### "Filial Park" Development Project

##### Background

The Yan Chai Hospital Board received a land donation at Tsing Shan Chuen of Tuen Mun from LIU Chi-sum and her two brothers LIU Min-tak and LIU Wai-tak of Lung Chuen Ging Say in 1998. Due to aging population, there is an ardent demand for the traditional ancestral commemorative services in Hong Kong. In order to alleviate the private Columbaria shortage, Yan Chai have decided to build a columbarium there after thorough consideration and investigation. The project was formally named "Filial Park" Development Project. As this development project was expected to be in an enormous scale, we have invited one of the most renowned Taoist charitable organization "Fung Ying Seen Koon" to jointly develop "Filial Park" with us in 2001. In 2006, the Lands Department has approved the land exchange. This columbarium project was approved to develop with no more than 5,000 niches.

##### Overview

After confirmation of the project, the company "Filial Park Management Limited" was formally formed to ensure effective management and smooth operation of the project. With Taoism as the main theme, the "Filial Park" comprises a Main Temple with 5,000 family niches situated at G/F, 1/F and 2/F. Filial Park is not solely built as a place for people to enshrine and

worship their ancestors. It is also built as an ecological floral-ornamented garden which provides a relaxing and leisure environment for the general public.

The Filial Park has complied with land leases and the statutory town planning requirements. The niches are all family niches for accommodating a maximum of 2 cremated ashes urns. Every detail of the Filial Park has been taken into serious consideration regarding the

design, operation and management. The total construction cost of the Filial Park has reached \$160 million. At the end of December 2023, a total of around 3,750 niches have been available for public application, and we launched ancestral table leasing service in the memorial hall in March, 2017.

We provide sacrificial rites arrangement to the public, and launches Tai Shui worship in the temple area, providing Lucky Lantern and related religious activities to worshippers who pray for luck. By the end of July 2014, "Filial Park" Development Project has brought about significant financial contributions to Yan Chai. All the surplus after deducting cost would be devoted to develop and support our other charitable services.

Filial Park fulfils all the conditions needed to obtain a license and is the first private columbaria to get a license after the government introduced the licensing system, and continues to provide quality traditional ancestral commemorative services to the general public. In September 2020, Filial Park has received the Certificate of Compliance from the Lands Department, indicating that the park complies with the requirements of the land lease.



思親公園外貌  
Premises of Filial Park





## 建園十周年

思親公園於2023年3月邁向10周年，思園為此舉行了一系列之活動，包括為世界和香港祈福的科儀法會，以及祈福結緣活動予市民參加。

## 未來展望

「思親公園」現積極與食物環境衛生署等政府部門進行加建龕位牌照申請工作，冀在不久的將來推出更多的龕位以服務市民。



祖堂龕位實景  
Niches



大殿內貌  
Tao temple



供奉觀音  
Guanyin Worship



10周年祈福法會  
10<sup>th</sup> Anniversary Prayer Ceremony

## 10<sup>th</sup> Anniversary

Filial Park has entered its 10th anniversary in March 2023. For this reason, Filial Park has held a series of activities, including prayer ceremonies for the World and Hong Kong, as well as blessing and affinity activities for the public to participate in.

## Future development

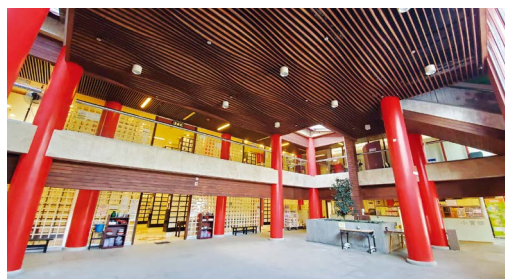
Looking ahead, the Filial Park is now actively working with the Food and Environmental Hygiene Department and other government department to apply the license for additional niches. It is hoped that more niches will be launched in the near future to serve the public.



神位堂實景  
Ancestral table



供奉六十太歲  
Tai Shui Worship



大堂內貌  
Lobby



10周年晚宴  
10<sup>th</sup> Anniversary Dinner



# 董事局活動

## Board Activities

### 第五十五 / 五十六屆董事局 交代就職典禮暨晚宴

### Inauguration of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors

#### 就職典禮 Inauguration Ceremony

#### 主禮嘉賓

#### Guest of Honour

- 醫務衛生局局長盧寵茂教授BBS太平紳士 Prof. LO Chung-mau, BBS, JP, Secretary for Health
- 民政及青年事務局局长麥美娟SBS太平紳士 Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs

4月21日 · 21 April



民政及青年事務局局长麥美娟SBS太平紳士頒發任滿狀予剛卸任的第五十五屆董事局主席葉恭正博士MH  
Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs presented testimonial to Dr. IP Kung-ching, Paul, MH, Chairman of the 55<sup>th</sup> Term Board of Directors



第五十五屆董事局主席葉恭正博士MH作任內工作報告  
Dr. IP Kung-ching, Paul, MH, Chairman of the 55<sup>th</sup> Term Board of Directors gave a speech



民政及青年事務局局长麥美娟SBS太平紳士主持監誓儀式  
Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs administered the oath



第五十六屆董事局主席孫蔡吐媚女士發表任內工作展望  
An address delivered by Mrs. Mary SUEN, Chairman of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors





醫務衛生局局長盧寵茂教授BBS太平紳士頒發第五十五屆董事局「最高出席獎」予冠軍：孫蔡吐嫻副主席，亞軍朱德榮副主席，季軍：張文嘉副主席  
Prof. LO Chung-mau, BBS, JP, Secretary for Health, presented the Champion of the Highest Scoring Attendance of the 55<sup>th</sup> Term Board of Directors: Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman, 1<sup>st</sup> runner-up: Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH, Board Vice-chairman, 2<sup>nd</sup> runner-up: Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Board Vice-chairman



醫務衛生局局長盧寵茂教授BBS太平紳士頒發第五十五屆董事局「最高籌款獎」予冠軍：葉恭正主席，季軍：孫蔡吐嫻副主席  
Prof. LO Chung-mau, BBS, JP, Secretary for Health, presented the Champion of the Fund Raising Record of the 55<sup>th</sup> Term Board of Directors: Dr. IP Kung-ching, Paul, MH, Board Chairman, 2<sup>nd</sup> runner-up: Mrs. Mary SUEN, Board Vice-chairman



第五十五屆董事局葉恭正主席交印信予第五十六屆董事局主席孫蔡吐嫻女士  
Dr. IP Kung-ching, Paul, MH, Chairman of the 55<sup>th</sup> Term Board of Directors handed over the seal to Mrs. Mary SUEN, Chairman of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors



第五十五及五十六屆董事局全體總理、永遠顧問與嘉賓大合照  
Group photo of the 55<sup>th</sup> and 56<sup>th</sup> Terms Board of Directors, Advisory Board Members and guests





第五十六屆董事局全體總理大合照  
Group photo of the 56<sup>th</sup> Term Board of Directors



仁濟醫院第五十五/五十六屆董事局交代就職典禮  
Inauguration Ceremony of the 56th Term Board of Directors



政府官員及顧問局成員紛紛到賀，見證新一屆董事局成立  
Government officials and Advisory Board Members celebrated and witnessed the inauguration of the new term Board of Directors





## 就職晚宴 Inauguration Dinner

### 主禮嘉賓

### Guest of Honour

- 勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士 Mr. Chris SUN Yuk-han, JP, Secretary for Labour and Welfare



一眾董事局成員與勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士合照留念

Group photo of Mr. Chris SUN Yuk-han, JP, Secretary for Labour and Welfare and the Board of Directors



顧問局嚴玉麟永遠顧問以港幣300萬元投得由孫少文博士捐贈、已故國學大師饒宗頤書畫「事事如意」  
Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, Advisory Board Member, successfully bid JAO Tsung-I's painting and calligraphy, which was donated by Dr. Simon SUEN, with HK\$3 million



第五十五屆董事局主席葉恭正博士以港幣100萬元投得郭富城先生墨寶「仁善」  
Dr. IP Kung-ching, Paul, MH, the 55th Term Board Chairman bid Mr. Aaron KWOK's calligraphy with HK\$1 million



勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士委任仁濟義工團總團長：孫蔡吐媚女士；團長：羅翰榮先生及陳施如小姐，並由行政長官夫人李林麗嫻女士見證儀式  
Witnessed by Mrs. Janet LEE, the wife of the Chief Executive, HKSAR, Mr. Chris SUN Yuk-han, JP, Secretary for Labour and Welfare, appointed the Volunteer-in-chief of Yan Chai Hospital Board: Mrs. Mary SUEN; Volunteer Directors: Mr. LAW Hon-wing, Harrison and Miss CHAN Sze-yu, Christina



好友齊賀新一屆董事局成員就職之喜  
Guests celebrated the inauguration of the new Term Board of Directors



顏志恒  
Benson NGAN



冼靖峰  
Archie SIN



## 與政府部門及友好團體聯誼

## Meetings with Government Delegates and Local Groups

### 荃灣各界友好

### Tsuen Wan Government Delegates and Local Groups

6月15日 · 15 June



### 立法會 Legislative Council

6月30日 · 30 June



### 教育局 Education Bureau

8月23日 · 23 August







香港神慈秀明會  
Shinji Shumeikai of Hong Kong

9月7日 · 7 September



民政及青年事務局及民政事務總署  
Home and Youth Affairs Bureau and Home Affairs Department

9月21日 · 21 September



勞工及福利局及社會福利署  
Labour and Welfare Bureau and Social Welfare Department

10月13日 · 13 October





保安局及懲教署

Security Bureau and Correctional Services Department

11月7日 · 7 November



蓬瀛仙館

Fung Ying Seen Koon

1月11日 · 11 January



壁屋懲教所

Pik Uk Correctional Institution

1月29日 · 29 January





## 警務處 Hong Kong Police Force

2月26日 · 26 February



## 中聯辦新界工作部 The New Territories Sub-office of the LOCPG

5月11日 · 11 May



中聯辦新界工作部李功勳副部長及廖銘華處長與一眾董事局成員會面交流，並走訪多個仁濟服務單位  
Mr. LI Gongxun, the Deputy Director General and Mr. LIAO Minghua, the Division Chief of the New Territories Sub-office of the LOCPG met with board members and visited the service units of Yan Chai

## 香港警務處處長到訪鄧碧雲紀念長者鄰舍中心 Commissioner of Police Visits Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre

5月13日 · 13 May



警務處蕭澤頤處長與一眾嘉賓及中心長者合照  
Group photo of Mr. SIU Chak-ye, PDSM, PMSM, Commissioner of Police, guests and the elderly of the centre



一眾嘉賓向街坊及長者宣傳「提防電話騙案」  
Guests promoted the concept of "Beware of Deception" to the elderly and resident



## 醫院管理局成員及行政總裁訪院

### Members and Chief Executive of Hospital Authority Visits Yan Chai Hospital

6月28日 · 28 June



醫院管理局成員、主席范鴻齡SBS太平紳士及行政總裁高拔陸醫生探訪本院，除參觀內科日間醫療中心和羅嘉穗心臟介入治療中心暨心臟加護病房，更於員工論壇聆聽及解答員工所關注的問題  
Hospital Authority (HA) Board Members, Mr. FAN Hung-ling, Henry, SBS, JP, HA Chairman, and Dr. Tony KO Pat-sing, Chief Executive visited Yan Chai hospital. In addition to visiting the Medical Ambulatory Care Centre and the Law Kar Shui Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit, they also listened and answered staff's concerns at the staff forum

## 教育局局長到訪羅陳楚思中學

### Secretary for Education Visits Law Chan Chor Si College

7月19日 · 19 July



蔡若蓮局長(中)、孫蔡吐媚主席(左一)及羅嘉穗校監(右一)到場為應屆考生打氣  
Dr. CHOI Yuk-lin, JP, Secretary for Education (middle), Mrs. Mary SUEN, Board Chairman (1<sup>st</sup> from left) and Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), BBS, MH, School Supervisor (1<sup>st</sup> from the right), visited the school and cheered for the candidates

教育局局長蔡若蓮太平紳士(右一)與羅嘉穗校監(左一)於中學文憑試放榜日親臨院屬羅陳楚思中學，為應屆考生打氣，並頒發成績單予成績優異的學生  
Dr. CHOI Yuk-lin, JP, Secretary for Education (1<sup>st</sup> from the right) and Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), BBS, MH, School Supervisor (1<sup>st</sup> from left) visited YCH Law Chan Chor Si College on the day of HKDSE Examination Results Release to cheer up the candidates, and distributed transcripts to the outstanding students

## 醫務衛生局局長參觀仁濟中醫藥服務

### Secretary for Health Visits Yan Chai Hospital Chinese Medical Service

8月29日 · 29 August



盧龍茂局長與一眾醫管局管理層到訪本院葵青區中醫診所暨教研中心  
Group photo of Prof. LO Chung-mau and management of Hospital Authority at the Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre in Kwai Ching



盧龍茂局長向中醫診所服務主任陳啟賢博士(左一)了解中心在中西醫協作計劃上的發展  
Prof. LO Chung-mau consulted Dr. CHAN Kai-yan (1<sup>st</sup> from left), the Chief of Service of the Centre, about the development of Integrated Chinese-Western Medicine Programme



## 保安局局長探訪鄧碧雲紀念長者鄰舍中心

### Secretary for Security Visits

### Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre

9月12日 · 12 September



保安局鄧炳強局長與一眾董事局成員合照  
Group photo of Mr. TANG Ping-keung, GBS, PDSM, JP, Secretary for Security and Board Members



鄧炳強局長向在場長者送上節日祝福，並向中心長者們送上月餅  
Mr. TANG Ping-keung, GBS, PDSM, JP extended festive greetings to the elders in the centre and distributed mooncakes to them



## 特首探訪嚴徐玉珊卓智中心

### Chief Executive Visits

### Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre

9月15日 · 15 September



香港特別行政區李家超行政長官聯同民政及青年事務局麥美娟局長、勞工及福利局孫玉菡局長、社會福利署李佩詩署長，在中心捐建人嚴玉麟永遠顧問及孫蔡吐媚主席陪同下探訪卓智中心，並與中心長者交談

Escorted by Dr. YIM Yuk-lun, Stanley, BBS, JP, donor of the centre and Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Mr. John LEE Ka-chiu, GBM, SBS, PDSM, PMSM, Chief Executive of HKSAR, Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs, Mr. Chris SUN Yuk-han, JP, Secretary for Labour and Welfare and Miss Charmaine LEE, JP, Director of Social Welfare visited the Active Mind Centre and conversed with the elders



李家超行政長官和官員們與長者一同玩桌上遊戲  
Mr. John LEE Ka-chiu, GBM, SBS, PDSM, PMSM, Chief Executive and government officials played board game with the elders in the centre



官員參觀音樂治療小組進行  
The officials visited the music therapy lesson



## 第五十六屆董事局總理迎新日

### Orientation for the New Term Board of Directors

5月16日 · 16 May



孫蔡吐媚主席與董事局成員為新一屆董事局進行拜神儀式，祈求善業日隆，發展順利  
Mrs. Mary SUEN, Board Chairman hosted the ceremony with the Board Members and wished a great success in the orientation

## 仁濟醫院獅子會地區支援中心 (大埔) 命名禮

### Naming Ceremony of Yan Chai Hospital Lions Clubs District Support Centre (Tai Po)

5月27日 · 27 May



主禮嘉賓、董事局成員及眾嘉賓主持典禮儀式  
The Guest of Honour, Board Members and guests officiated at the launching ceremony



孫蔡吐媚主席致歡迎辭  
Mrs. Mary SUEN delivered welcoming speech



眾嘉賓主持切金豬儀式  
The guests hosted the roasted-pig cutting ceremony

## 《多謝我自己》－李靜教練人生路分享會

### "Thank You to Myself – The Life Path of Coach LI Ching" Sharing Session

6月10日 · 10 June



由本院與香港華菁會合辦之「多謝我自己－李靜教練人生路」分享會於院屬靚次伯紀念中學舉行，邀得香港女子乒乓球隊主教練李靜先生MH以其自傳《多謝我自己》為主題，與院屬學生分享體壇生涯的奮鬥過程，藉以勉勵年青人要勇於面對困難，逆境自強  
"Thank You to Myself – The Life Path of Coach LI Ching" Sharing Session, which was co-organised by Yan Chai and Hua Jing Society, was held at YCH Lan Chi Pat Memorial Secondary School. Mr. LI Ching, MH, the coach of the Hong Kong women's table tennis team, was invited to share his struggle process of sports career with our students, encouraging young people to face difficulties bravely and become stronger in the face of adversity



李靜教練(右)與李永毅總理切磋球技，在場氣氛熱烈  
Coach LI Ching (right) competed with Mr. LEE Wing-ngai, Ricky, Board Director



## 荃灣龍舟競渡 Tsuen Wan Dragon Boat Race

6月11日 · 11 June

### 主禮嘉賓 Guest of Honour

- 民政及青年事務局局長麥美娟SBS太平紳士  
Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs



一眾主辦及協辦單位代表與主禮嘉賓大合照  
A group photo of representatives from the organising and co-organising units with the Guest of Honour



董事局成員頒發金盃予奪魁隊伍「警察龍舟會」  
Board Members presented a trophy to Police Dragon Boat Club, the champion of the race

## 「董之英足球計劃」合作協議簽約儀式 The Collaboration Agreement Signing Ceremony of “TCY Football Programme”

6月15日 · 15 June



眾嘉賓於簽署儀式後合照留念  
Group photo of guests after the signing ceremony



孫蔡吐媚主席女士(左)及中國香港足球總會主席貝鈞奇先生 SBS, MH(右)，分別代表院屬董之英中學及足總簽署為期10年的「董之英足球計劃」  
Mrs. Mary SUEN, Board Chairman (left) and Mr. PUI Kwan-kay, SBS, MH, President of the Football Association of Hong Kong (right), signed on behalf of Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School and HKFA for the 10-year "TCY Football Programme"



院屬董之英中學足球隊在學界比賽屢創佳績  
The football team of Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School have attained remarkable achievements in inter-school competitions



## 董事局及顧問局聯誼晚宴

### Dinner Party of Board of Directors and Advisory Board

6月27日 · 27 June



董事局及顧問局成員與立法會議員陳恒鑽BBS太平紳士合照留念

Board Members and Advisory Board Members took a photo with The Hon CHAN Han-pan, BBS, JP, Legislative Council Member



各位董事局及顧問局成員藉此機會，交流行善心得

Advisory Board Members shared their experiences on charity with Board Members



孫蔡吐媚主席與顧問局成員一同唱歌聯歡

Mrs. Mary SUEN sang with Advisory Board Members

## 仁濟醫院顧問局趙曾學韞主席宴賀獲授勳人士

### Dinner Party of Advisory Board Chairman

### Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, congratulating the honourees

8月10日 · 10 August



特別嘉賓全國政協常務委員高永文GBS太平紳士、顧問局趙曾學韞主席、董事局孫蔡吐媚主席及一眾獲授勳人士，包括史立德博士SBS, BBS, MH 太平紳士、羅嘉穗榮譽博士BBS, MH、何德心先生BBS, MH、葉恭正博士MH及朱德榮先生MH一同開香檳及切蛋糕慶祝

Special guest Dr. KO Wing-man, GBS, JP, Standing Member of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Advisory Board Chairman and Mrs. Mary SUEN, Board Chairman were celebrating with the honourees, including Dr. Allen SHI Lop-tak, SBS, BBS, MH, JP, Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), BBS, MH, Mr. HO Tak-sum, BBS, MH, Dr. IP Kung-ching, Paul, MH and Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH



## 復康服務學前單位聯合畢業典禮2023

### Pre-school Rehabilitation Service Units Joint Graduation Ceremony 2023

8月5日 · 5 August



本院六間復康服務學前單位舉辦聯合畢業典禮，畢業學員們向各嘉賓獻花  
Six pre-school rehabilitation service units launched the joint graduation ceremony, and the graduates presented the guests with bouquets



學員代表陪同孫蔡吐媚主席向民政及青年事務局麥美娟局長致送紀念品  
The graduate representatives accompanied Mrs. Mary SUEN, Board Chairman to present a gift to Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs



嘉賓派發禮物，逗得小朋友笑逐顏開  
The guests distributed gifts to students to cheer them up



小朋友載歌載舞，送上精彩表演  
The students sang and danced to make a wonderful performance

## 仁濟撥款援助京津冀及東北地區水災居民

### Yan Chai Providing Relief to Flood Victims in the Beijing-Tianjin-Hebei Region and Northeast China

8月29日 · 29 August



中聯辦副主任何靖先生代表接受仁濟醫院董事局50萬元的支票捐贈  
Mr. HE Jing, the Deputy Director, the Liaison Office of the Central People's Government, received the \$500,000 donation cheque from Yan Chai Hospital Board



## 仁濟安老送關懷・愛心福袋賀回歸

## In Celebration of the Anniversary of the HKSAR Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly

8月8日・8 August

### 主禮嘉賓

#### Guest of Honour

- 民政及青年事務局局長麥美娟SBS太平紳士  
Miss Alice MAK Mei-kuen, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs



董事局成員及嘉賓們齊濟一堂參與愛心福袋活動揭幕禮  
Board Members and guests joined the Fortune Bag Kicked-off Ceremony



藝人蕭正楠、黃翠如夫婦與一眾嘉賓帶領現場老友記做健身操  
Artistes Edwin SIU and Priscilla WONG led exercise with the elders and guests





董事局成員與嘉賓們親身上門向葵芳邨長者派發愛心福袋  
Board Members and guests delivered the fortune bags to the elders in Kwai Fong Estate



8月18日 · 18 August



董事局成員與嘉賓探訪居於九龍城及土瓜灣區劏房的長者，他們收到福袋都笑逐顏開  
Board Members and guests visited the elderly who lived in divided units in Kowloon City and To Kwa Wan. They were happy to receive fortune bags



## 仁濟粵劇獻愛心 Yan Chai Cantonese Opera for Elderly

8月25日 · 25 August

### 主禮嘉賓 Guest of Honour

- 中聯辦新界工作部協調處處長廖銘華先生  
Mr. LIAO Minghua, The Division Chief of the New Territories Sub-office of the LOCPG in the HKSAR



董事局成員與主禮嘉賓及一眾演出者在台上大合照  
A group photo of Board Members with Guest of Honour and all the performers



一眾嘉賓到台後與劇團演出者合照及打氣  
The guests took photo with the performing troupe and cheered them at the back stage

日場表演的《武松》令人拍案叫絕  
The excellent performance of "Wu Song" in the afternoon



夜場《風雨泣萍姬》的劇情緊湊精采，觀眾們讚不絕口  
The tight plot of "The Tragic Love of Lady Ping" was admired by the audience





# 啟 Duck 月滿國慶樂續 FUN

## Kai "Duck" FUN Celebration of Mid-Autumn Festival and National Day of the PRC

### 啟動禮暨記者招待會

#### Kicked-off Ceremony cum Press Conference

9月6日 · 6 September



仁濟作為活動支持及受惠機構，孫蔡吐媚主席（前排左五）與一眾主禮嘉賓於啟動禮上以擊鼓方式為活動揭開序幕  
Yan Chai being the supporting and beneficiary organisation, Mrs. Mary SUEN, Board Chairman (front row, 5<sup>th</sup> from left) kicked off the event by playing drums with other Guests of Honour

### 十·一跳約：「躍動校園」慈善跳繩挑戰日 School Charity Jumping Rope Challenge Day

9月22及26日 · 22 & 26 September



仁濟院屬學校響應活動，大家寓運動於慈善，有益身心之餘別具意義  
Yan Chai schools supported the meaningful activity with joy and excitement



孫蔡吐媚主席（前排右一）到學校為學生打氣，一起創記錄  
Mrs. Mary SUEN, Board Chairman (front row, 1<sup>st</sup> from right) cheered up pupils with action that she joined jumping rope to break the record



### 世界糧食日「送糧派米 7.4 噸」

#### World Food Day - Rice Donation and SDG World Record Certificate Presentation Ceremony

10月16日 · 16 October

完成挑戰後本院獲捐1,000包白米，並由朱德榮副主席（中）聯同院屬靚次伯紀念中學劉世蒼校長（右一）及院屬羅陳楚思小學張卓賢副校長（左一）接受主禮嘉賓商務及經濟發展局陳百里副局長（左三），以及金銀業貿易場慈善基金主席張德熙博士（右三）頒發SDG世界紀錄證書

1,000 packs of rice were donated to Yan Chai upon completion of the challenge. Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH, Board Vice-chairman (middle), Mr. LAU Sai-chong, Principal of YCH Lan Chi Pat Memorial Secondary School (1<sup>st</sup> from right) and Mr. CHEUNG Cheuk-yin, Vice-principal of YCH Law Chan Chor Si Primary School, accepted the SDG World Record Certificate from Dr. Bernard CHAN Pak-li, JP, Under Secretary for Commerce and Economic Development (3<sup>rd</sup> from left) and Dr. CHEUNG Tak-hay, Haywood, Chairman of The Chinese Gold & Silver Exchange Society Charity Fund (3<sup>rd</sup> from right)





# 仁濟醫院羅嘉穗心臟介入治療中心暨 心臟加護病房捐款鳴謝典禮

## The Donation Acknowledgement Ceremony of Yan Chai Hospital Law Kar Shui Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit

10月19日 · 19 October



主禮嘉賓聯同仁濟醫院董事局、顧問局成員以及名譽理事主持切金豬儀式  
The Guests of Honour, Board Members, Advisory Board Members and Honorary Directors hosted the roasted-pig cutting ceremony



一眾嘉賓與親身到場支持的仁濟醫院醫護人員大合照  
Group photo of the guests and the medical staff of Yan Chai Hospital



主禮嘉賓致送紀念品予善長羅嘉穗永遠顧問 (右二)  
Souvenir presentation to the donor, Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), BBS, MH, Advisory Board Member (2nd from right)



醫務衛生局盧龍茂局長及醫院管理局范鴻齡主席於典禮致辭  
Prof. LO Chung-mau, BBS, JP, Secretary for Health and Mr. Henry FAN Hung-ling, SBS, JP, Chairman of Hospital Authority delivered speeches in the ceremony



一眾嘉賓主持揭幕儀式  
All guests hosted the unveiling ceremony



盧龍茂局長及范鴻齡主席於典禮後與嘉賓參觀心臟介入治療中心暨心臟加護病房設施  
Prof. LO Chung-mau and Mr. Henry FAN Hung-ling visited the Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit after the ceremony



# 香港新界慈善機構訪問團 — 慈善萬里行2023 (上海) New Territories Charities Joint Visit to Shanghai

10月29日至11月1日 · 29 October to 1 November



訪問團拜會上海市委常委暨統戰部部長陳通先生  
The delegation called on Mr. CHEN Tong, Member of the Standing Committee of the CPC Shanghai Municipal Committee and Director of the United Front Work Department



訪問團聯合捐款80萬元人民幣予上海交通大學醫學院附屬上海兒童醫學中心，以支持患有先天性心臟病的兒童，其後一同參觀醫學模擬中心，了解各類醫療設備  
The delegation donated RMB ¥800,000 to the Shanghai Jiao Tong University School of Medicine Shanghai Children's Medical Centre in support of children with congenital heart disease, then the delegation visited the medical simulation centre to learn about various kinds of medical equipment



孫蔡吐媚主席與訪問團成員到訪上海市公安局特警總隊訓練基地  
Mrs. Mary SUEN, Board Chairman and delegation members visited the training centre of Shanghai Special Police Department

訪問團參觀中國共產黨第一次全國代表大會會址紀念館  
The delegation visited the Memorial of the First National Congress of the Communist Party of China



訪問團參觀上海科技大學及G60科創雲廊，了解科技發展  
The delegation visited ShanghaiTech University and the G60 Science and Technology Innovation Cloud Corridor to learn about the development of innovation and technology



## 「『健康人生由此起』慢性疾病共同治理先導計劃」活動 Campaign on “‘Life Course Preventive Care’ - Chronic Disease Co-Care Pilot Scheme”



11月3日 · 3 November

荃灣地區康健中心早前舉行「健康人生由此起」活動，向區內居民宣傳政府最新推出的「慢性疾病共同治理先導計劃」。  
The Tsuen Wan District Health Centre held the "Life Course Preventive Care" Campaign to promote the newly-launched Chronic Disease Co-Care Pilot Scheme by the government to the citizens in Tsuen Wan



活動上除了有心臟科醫生向市民分享慢性疾病相關知識，更有中心的註冊營養師以及體適能教練，與現場市民大玩遊戲。  
Cardiologists shared the knowledge on chronic diseases in the event, there were also registered dietitians and physical fitness coaches who played games with the public



一眾嘉賓與現場市民大合照  
The group photo of the guests and citizens

## 荃灣地區康健中心開幕典禮 Opening ceremony of Tsuen Wan District Health Centre



12月15日 · 15 December

主禮嘉賓透過亮燈儀式，見證荃灣地區康健中心邁向新的發展里程碑。  
The officiating guests witnessed the Tsuen Wan District Health Centre reaching a new milestone through the lighting ceremony



主禮嘉賓與一眾荃灣區關愛隊隊長合照  
The group photo of the officiating guests and the Team Leaders of the Tsuen Wan Care Teams



醫務衛生局副局長李夏茵醫生太平紳士於儀式後到荃灣地區康健中心參觀。  
Dr. Libby LEE Ha-yun JP, the Under Secretary for Health of Health Bureau, visited Tsuen Wan District Health Centre after the ceremony



## 嚴徐玉珊幼稚園遷校開幕典禮

## The New Campus Opening Ceremony of Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten

11月3日 · 3 November



主禮團於學校正門合照留念  
The photo of the guests of honour at the entrance of the kindergarten



彭美玲校長引領主禮嘉賓參觀新校舍  
Ms. PANG Mei-ling, the Principal of the kindergarten, escorted the guests to tour around the new campus



一眾嘉賓為新校舍進行揭幕、亮燈及鳴炮儀式  
The guests launched the unveiling, lighting and cannon-firing ceremony for the new campus



行政長官夫人李林麗嬋女士致辭  
Mrs. Janet LEE, the Wife of the Chief Executive HKSAR, delivered speech in the ceremony

## 關心妍兒童繪本故事書《自家訓練系列》分享會

## Jade KWAN's Child Picture Book Sharing

12月16日 · 16 December



關心妍與嘉賓及一眾學生合照  
Group photo of Jade KWAN, guests and students



關心妍向學生及家長解讀及分享兒童繪本  
Jade KWAN shared her child picture books to the students and their parents



## 仁濟軒竣工入伙儀式

## Works Completion and Move-in Ceremony of Yan Chai Residence

### 主禮嘉賓

### Guest of Honour

- 房屋局局長何永賢太平紳士  
Ms. Winnie HO Wing-yin, JP, Secretary for Housing

11月28日 · 28 November



房屋局何永賢局長(右五)與主禮嘉賓團成員主持仁濟軒入伙啟動禮儀式  
Ms. Winnie HO Wing-yin, JP, Secretary for Housing  
(5<sup>th</sup> from right) hosted the launching ceremony with guests

多位嘉賓主持開金豬儀式，祝願家家戶戶家宅平安、早日上樓  
The guests hosted the roasted-pig cutting ceremony and extended their blessings to the residents living in Yan Chai Residence



一眾嘉賓於典禮後參觀仁濟軒設施  
The guests visited the facilities in Yan Chai Residence after the ceremony



嘉賓探訪其中一戶原居於「劏房」的單親家庭，並送上有日用品的愛心福袋，以表關懷  
The guests visited a single-parent family, who used to live in a sub-divided flat, and distributed the fortune bag with necessities to them



## 荃灣商會探訪仁濟醫院羅氏基金護幼中心暨宿舍 Tseun Wan Trade Association visited Yan Chai Hospital Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel



董事局成員及荃灣商會代表向幼童送上聖誕禮物  
Board Members and the representatives of Tseun Wan Trade Association presented Christmas gifts to children

12月19日 · 19 December



職員向區家盛荃灣民政事務專員及荃灣商會代表介紹中心設施  
Staff introduced the centre facilities to Mr. Billy AU Ka-shing, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department, and the representatives of Tsuen Wan Trade Association

## 董事局探訪仁濟醫院暨聖誕聯歡會 Christmas Visit to Yan Chai Hospital cum Christmas Party



12月22日 · 22 December

董事局成員及嘉賓們向住院病人送上溫暖的問候  
Board members and guests extended their warmest regards to patients



董事局成員及嘉賓們聯袖出席聖誕聯歡會，與職員們共慶佳節  
Board Members, Permanent Advisers, and guests jointly attended the Christmas party to celebrate the festive season with staff



孫蔡吐媚主席頒發感謝狀予三間中醫診所暨教研中心，表揚診所員工在疫情期間提供「中醫門診特別診療服務」  
Mrs. Mary SUEN, Board Chairman presented the Certificates of Appreciation to the staff of three CMCs in providing the "Special Chinese Medicine (CM) Outpatient Programme" during the period of COVID-19

## 六合彩監場 Mark Six Supervision



2月29日 · 29 February

孫蔡吐媚主席獲邀擔任六合彩的監場嘉賓  
Mrs. Mary SUEN, Board Chairman was invited to supervise the Mark Six Lottery Draw



# 仁濟盃 Yan Chai Trophy

12月23日 · 23 December



「仁濟盃」由顧問局王忠秣名譽主席之千金王賢敏的愛駒——安聘奪魁，商務及經濟發展局陳百里副局長、董事局孫蔡吐嬭主席及顧問局趙曾學韜主席頒發獎盃予勝出馬主、練馬師及騎師

The horse ENSUED owned by Ms. WONG Yin-man, Ada, the daughter of Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP, Honorary Chairmen of Advisory Board, won the Yan Chai Trophy. Dr. Bernard CHAN Pak-ii, JP, Under Secretary for Commerce and Economic Development, Mrs. Mary SUEN, Board Chairman and Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, Advisory Board Chairman presented the trophies to the Owner, Trainer and Jockey of the winning horse



仁濟一眾成員濟濟一堂，與出席官員大合照  
Members of Board and Advisory Board took a group photo with government officials



藝人馬德鐘、黎諾懿及何廣沛與一眾「中年好聲音」成員當日亦有出席「仁濟盃賽」，令現場星光熠熠  
The event proved to be a star-studded occasion with the attendance of famous artistes including Joe MA, Chris LAI and Matthew HO as well as members of "Midlife, Sing & Shine"



# 仁濟醫院董事局甲辰年新春酒會 Yan Chai Hospital Board Spring Reception

2月21日 · 21 February



董事局與顧問局成員聯同荃灣民政事務專員區家盛太平紳士及中聯辦協調處處長廖銘華先生向大家拜年  
Members of Board and Advisory Board gave a seasonal greeting to all the guests with Mr. Billy AU Ka-shing, District Officer(Tsuen Wan), Home Affairs Department and Mr. LIAO Minghua, The Division Chief of the New Territories Sub-office of the LOCPG in the HKSAR



院屬趙曾學韜小學升旗隊在新春酒會上進行簡單而隆重的升旗儀式  
Flag guards of Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School held a flag raising ceremony



金豬由頭切到尾，寓意鴻運當頭，事事順利  
Guests hosted the roasted-pig cutting ceremony to wish the better future and everything going smooth in the coming year





# 籌募活動

## Fund Raising Activities

### 仁濟醫院全港賣旗日2023

為「仁濟社會服務基金」籌募經費

Yan Chai Hospital Territory-wide Flag Day 2023

In aid of Yan Chai Social Services Fund

4月1日 · 1 April

#### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局鍾培生總理 Mr. Derek CHEUNG, Board Director

#### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局馬永德總理 Mr. Victor MA, Board Director



孫蔡吐媚主席帶領賣旗日打氣團到港島區為義工打氣  
The cheering group led by Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, went around Hong Kong to show their support to the volunteers



院屬蔡百泰幼稚園/幼兒中心的學生也參與賣旗活動  
Students of Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten/Child Care Centre joined the Flag Day happily



董事局成員亦落力向市民募捐  
Board Members called for public support



藝人宋宛穎、王菲及孔德賢為善不甘後人，於街道上積極賣旗  
Artists Sabina MENDOS, Fei WONG and Danny HUNG sold flags on the street





## 銀龍60周年慶典暨仁濟慈善晚宴

為「仁濟緊急援助基金」籌募經費

Ngan Lung 60<sup>th</sup> Anniversary Ceremony & Yan Chai Charity Dinner  
In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

5月25日 · 25 May



### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 立法會議員張宇人大紫荊勳賢, GBS太平紳士 Hon CHEUNG Yu-yen, Tommy, GBM, GBS, JP, Legislative Council



出席嘉賓與金龍及醒獅大合照，寓意集團大展鴻圖、善款節節上升  
Guests took a group photo with the golden dragons and lions which symbolized the group business growing with success and a wish for raising more fund for Yan Chai



董事局成員接受由銀龍飲食集團主席劉榮坡先生捐贈的大支票  
Board Members received a donation cheque from Mr. LAU Wing-po, Chairman of Ngan Lung Catering Group

## 荃灣市集同樂日

Tsuen Wan District Weekend Bazaar

5月26至28日 · 26 to 28 May

### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 環境及生態局局長謝展寰BBS太平紳士 Mr. TSE Chin-wan, BBS, JP, Secretary for Environment and Ecology



孫蔡吐媚主席到「仁濟幼小教育」攤位參加人像素描服務  
Mrs. Mary SUEN, Board Chairman visited "Yan Chai Kindergarten-Primary Schools Education" and enjoyed the portrait sketching service



朱德榮副主席帶領荃灣商會一眾理事支持「仁濟坊」  
Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH, Board Vice-chairman supported "Yan Chai Store" with the members of Tsuen Wan Trade Association

## 仁濟醫院工藝品慈善拍賣會 Yan Chai Charity Auction of Crafts

3月17日 · 17 March



孫蔡吐媚主席(左六)、尹志強永遠顧問(左五)、協聯估值及拍賣行有限公司助理總經理尹思捷先生(右一)、連同董事局成員及一眾嘉賓於台上合照  
A group photo of Mrs. Mary SUEN, Board Chairman (6<sup>th</sup> from left), Mr. WAN Chi-keung, Aaron, BBS, JP, Advisory Board Member (5<sup>th</sup> from left), Mr. Ivan WAN, Assistant General Manager of Associated Surveyors & Auctioneers Ltd. (1<sup>st</sup> from right), Yan Chai Board Members and other guests





## 海外學生仁濟夜

### 為「仁濟緊急援助基金」籌募經費

#### Transworld

#### In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

##### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局蔡寶健副主席 Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Board Vice-chairman

##### 大會副主席 Function Vice-Chairman:

- 仁濟醫院董事局祝松福總理 Mr. CHUK Chung-fuk, Board Director
- 仁濟醫院董事局王亞明總理 Mr. WONG Ya-ming, Jeffrey, Board Director
- 仁濟醫院董事局陳龍銘總理 Mr. Jerry CHAN, Board Director

## 慈善義賣 Charity Sales

6月至7月 · June to July



學生會成員熱情地向街坊推銷獨家設計的義賣品  
The Committee enthusiastically promoted the exclusively designed charity items to the public

## 慈善探訪 Charity Visits

7月 · July



蔡寶健大會主席帶同家人與學生會成員送上生活用品予受助人  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Function Chairman, his family and Transworld Committee members delivered daily necessities to the beneficiary



受助家庭親手泡製家鄉美食咖喱雞招待學生  
The beneficiary family kindly treated their hometown cuisine, Curry Chicken to the Transworld Committee



王亞明大會副主席與學生們探訪受助人，了解他們的生活情況  
Mr. WONG Ya-ming, Jeffrey, Function Vice-chairman visited the beneficiary home along with the Transworld Committee to understand their daily life



前往葵芳邨送贈愛心福袋予獨居長者，帶給他們溫暖及關懷  
Sharing their warmth and care to the elders living in Kwai Fong Estate by delivering the fortune bags





與一眾老友記學習新興運動「芬蘭木棋」，訓練他們肌肉及手眼協調  
The Transworld Committee were learning a new emerging sport called "Molky" with elders to build up their muscles and hand-eye coordination



跟一眾老友記玩遊戲及送禮物，共度一個美好的下午  
Playing games and presenting gifts to the elder, having a wonderful afternoon together



董事局成員及學生會成員在仁濟醫院第二中學師生帶領下，一同體驗STEM的科學實驗  
Board Members and the Transworld Committee participated in the STEM experiments under the instruction of teachers and students from Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School



第二中學學生示範製作分子料理  
Students from Yan Chai Hospital No.2 Secondary School demonstrated the creation of molecular cuisine



學生會成員學習如何操作水底機械人  
Transworld Committee learnt how to operate underwater robots



董事局成員、學生會成員送禮物答謝第二中學一眾師生  
Board Members and the Transworld Committee presented gifts to the teachers and students of Yan Chai Hospital No.2 Secondary School



## 慈善餐舞會 Charity Ball

### 主禮嘉賓 Guest of Honor:

- 律政司副司長張國鈞先生, SBS, JP  
Mr. CHEUNG Horace, SBS, JP,  
Deputy Secretary for Justice,  
Department of Justice

7月26日 · 26 July



活動籌備委員會成員陪同主禮嘉賓及中聯辦新界工作部李功勛副部長代表接受海外學生會之捐贈支票  
The Guest of Honor and Mr. LI Gong-xun from the Deputy Director General of the New Territories Sub-office of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, received a donation cheque from Transworld Committee accompanied by the Function Committee Members



董事局成員、學生會成員與主禮嘉賓合照留念  
A group photo of Board Members and Transworld Committees with the Guest of Honor

「仁濟慈善大使」馬德鐘與太太、2022年香港小姐冠軍林鈺洧小姐及友誼小姐邢慧敏小姐到場支持  
Joe MA, "Yan Chai Charity Ambassador", along with his wife, Denise LAM, Miss Hong Kong Champion, and Sharon YING, Miss Friendship of Miss Hong Kong attended to support



學生會成員自組樂隊表演，並與中港紅星曾比特、涂毓麟及JNYBeatz合唱，贏得全場掌聲  
The Transworld Committee formed a band and performed with Singer Mike TSANG, Oscar TAO and JNYBeatz earning applause from the entire audience



孫蔡吐媚主席與蔡寶健大會主席致送紀念品予節目贊助楊國佳名譽理事  
Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Function Chairman, presented the trophy to the performance sponsor Mr. Alexander K K YEUNG, Honorary Directors





楊國佳名譽理事與多位董事局成員、永遠顧問及嘉賓一同贊助王賢訊永遠顧問獻唱金曲，為慈善餐舞會的唱歌環節籌得100萬元善款  
Mr. Alexander K K YEUNG, Honorary Directors along with several Board Members, Advisory Board members, and guests sponsored a singing performance by Mr. WONG Yin-shun, Vincent, MH, Advisory Board members. The singing performance raised one million dollar donation



聲夢學員林君蓮、潘靜文及林智樂作壓軸表演，將全場氣氛推到最高  
Singer Kaitlyn LAM, Sherman POON and Felix LAM took the stage for the final performance, elevating the atmosphere to its peak



大會司儀李志剛及王嘉慧  
Master of ceremony: Alex LEE and Cathy WONG



非洲陳年深海花膠公  
African Deep Sea Fish Maw  
捐贈者 : 董事局鮑誠業總理  
Donor : Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director  
承投者 : 董事局陳明耀名譽理事  
Auction Winner: Mr. Samson CHAN, Honorary Director



瑞士雷米格限量版時款手錶  
Romago Swiss Limited Edition Watch  
捐贈者 : Romago Swiss Limited CEO  
蔡宗富先生  
Donor : Mr. Daniel TSAI, CEO, Romago Swiss Limited  
承投者 : 董事局孫蔡吐媚主席  
Auction Winner: Mrs. Mary SUEN, Board Chairman



南洋珠鑽飾  
South Sea Pearl Diamond Jewelry  
捐贈者 : 金寶國際珠寶有限公司  
林兩鴻先生  
Donor : Mr. LAM Leung-hung, CEO, Gold Treasure International Jewellery Co. Limited  
承投者 : 鄭玉環女士  
Auction Winner: Ms. CHENG



2015侯伯王酒莊紅酒1.5公升兩瓶裝  
2015 Chateau Haut-Brion, Pessac-Leognan, France (1.5L)  
捐贈者 : 董事局蔡寶健副主席  
Donor : Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Board Vice-chairman  
承投者 : 董事局蔡寶健副主席  
Auction Winner: Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Board Vice-chairman

## 慶功宴 Celebration Dinner



蔡寶健大會主席為了學生會成員能紀錄今年青春熱血的暑期回憶，特別為他們送上油畫  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Function Chairman, specially commissioned oil paintings for the Transworld Committee to allow them to capture and cherish their youthful and passionate summer memories of this year

8月17日 · 17 August



## 仁濟慈善粵劇專場《八千里路雲和月》

為「仁濟醫院德育及公民教育獎勵基金」籌款

Yan Chai Charity Cantonese Opera Show

“Eight Thousand Miles Road of Clouds and Moon”

In aid of Yan Chai Hospital Moral and Civic Education Award Fund

7月8日 · 8 July

### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局鮑誠業總理 Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director

### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局陳施如總理 Miss CHAN Sze-yu, Christina, Board Director

### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 立法會議員鄧飛先生MH Hon TANG Fei, MH, Legislative Council Member



主禮嘉賓與一眾董事局成員、贊助人及表演嘉賓於台上大合照  
Group photo of Guest of Honour, Board Members, performers and sponsors



由粵劇名伶梁兆明擔綱演出，表演精彩絕倫  
Cantonese Opera Actor LIANG Zhaoming gave a wonderful performance to audiences



大會撥出部分座位予學生欣賞，讓傳統粵劇文化傳承予年輕一代  
Seats were reserved for students to promote traditional Cantonese opera culture to the younger generation





培生培心全力支持

仁濟慈善粵劇專場《德齡與慈禧》

為「仁濟明日更生慈善基金」籌款

Derek. Love presents: Yan Chai Charity Cantonese Opera Show

"De Ling and Empress Dowager Ci Xi"

In aid of Yan Chai MY Rehabilitation Foundation

9月5日 · 5 September

**大會主席 Function Chairman:**

- 仁濟醫院董事局鍾培生總理 Mr. Derek CHEUNG, Board Director

**大會副主席 Function Vice-chairman:**

- 仁濟醫院董事局古鎧綸總理 Mr. KOO Hoi-lun, Alan, Board Director

**主禮嘉賓 Guest of Honour:**

- 懲教署署長黃國興先生, CSDSM Mr. WONG Kwok-hing, CSDSM, Commissioner, Correctional Services Department



主禮嘉賓與羅家英博士、汪明荃博士及一眾董事局成員、嘉賓及演員於台上大合照  
Guest of Honour, Dr. LAW Ka-ying and Dr. Liza WANG took photo with Board Members, guests and actors



當晚劇目以生動有趣方式演繹，獲得觀眾如雷的掌聲  
The repertoire was lively and captivating, attracting enthusiastic responses from the audience





## 仁濟慈善雙週2023

9月至12月 · September to December

為仁濟各項慈善服務籌募經費

Yan Chai Charity Fortnight 2023

In aid of Yan Chai Various Charitable Services

### 全港屋邨屋苑及社團籌款

### Housing Estate and Social Organization Fundraising Campaign

大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局朱德榮副主席 Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH, Board Vice-chairman

大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局葉嘉威總理 Dr. IP Ka-wai, Charlie, Board Director



義工們於街頭募捐及義賣

Volunteers contributed to street fundraising and charity sale



將軍澳各界籌款晚宴

Tseung Kwan O Community Charity Dinner



青康賢毅社慈善卡拉OK熱唱日及綜合歌唱表演  
Ching Hong Yin Ngai Society singing concert



香港創樂和諧協會籌款晚宴

Hong Kong Chong Lok Wo Hia Association Charity Dinner





## 慈善獎券 Charity Raffle

## 義賣活動 Charity Sales

9月至11月 · September to November



朱德榮大會主席為義工們打氣  
Mr. CHU Tak-wing, Gary, Function Chairman, visited the fundraising booths to cheer up the volunteers



義工積極向市民勸銷獎券  
The Volunteer was selling raffle ticket actively

## 抽獎儀式 Lottery Draw Ceremony

11月3日 · 3 November



孫蔡吐媚主席與2023年香港小姐亞軍王怡然一同抽出中獎號碼  
Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, and Lynn WANG, Miss Hong Kong 1st runner-up drew the lucky number together



葉嘉威大會副主席與2023年香港小姐友誼小姐姜依寧為活動抽出幸運兒  
Dr. IP Ka-wai, Charlie, Function Vice-chairman, and Jenny JIANG, Miss Friendship of Miss Hong Kong 2023, drew the lucky one together



董事局成員與2023年香港小姐為善長獻上愛心，預祝他們好運  
Board Members and Miss Hong Kong 2023 expressed their gratitude to donors for their support



## 仁濟慈善行2023 Yan Chai Charity Walk 2023

9月24日 · 24 September

### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局副主席鄭斯堅先生 Mr. CHENG Sze-kin, Leo, Vice-chairman

### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局總理嚴紀雯小姐 Miss YIM Kei-man, Carmen, Board Director

### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 民政事務總署署長張趙凱渝太平紳士 Mrs. CHEUNG CHIU Hoi-yue, Alice, JP, Director of Home Affairs



一眾嘉賓為醒獅點睛，為活動增添喜慶

Guests performed the eye dotting ceremony of lions and adding the rejoicing and festivity to the atmosphere



花炮一響，象徵慈善行正式起步

After the "Pop" of firework guns, Charity Walk started



政府官員及地區首長均出席支持，與董事局成員一同步行做運動  
Government officials and district leaders attended to support



「行善先鋒」張振朗及朱敏瀚與參與者分享健康飲食及運動心得

Owen CHEUNG and Brian CHU, Ambassadors of Charity Walk, shared their tips and experiences on healthy diet and exercises

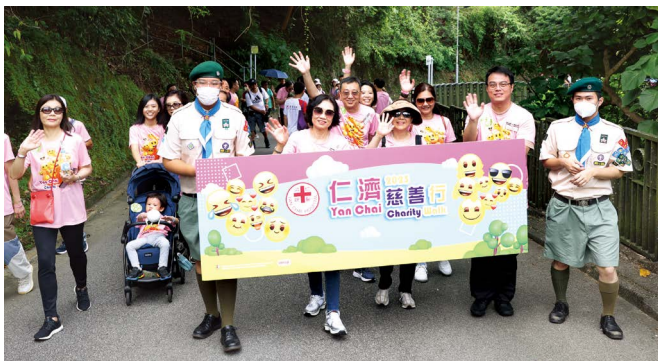




嘉賓們精神奕奕，齊出發  
Let's go



「仁濟伴你行大使」關心妍身體力行，沿途為參加者打氣  
Jade KWAN, Ambassador of Charity Walk, cheered along the way to the participants



慈善行吸引男女老幼一同參與  
Charity walk attracted the participation of all ages



## KCMG全力支持：仁濟慈善盆菜宴

為「仁濟贈醫施藥基金」籌募經費

KC Motorgroup Ltd. presents: Yan Chai Charity Poon Choi Feast  
In aid of Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund

1月6日 · 6 January

### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局方力浩副主席 Mr. FONG Lik-ho, Nicholas, Board Vice-chairman

### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局李永毅總理 Mr. LEE Wing-ngai, Ricky, Board Director
- 仁濟醫院董事局曾勝利總理 Mr. ZENG Shengli, Board Director

### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 民政及青年事務局副局長梁宏正BBS太平紳士  
Mr. LEUNG Wang-ching, Clarence, BBS, JP, Under Secretary for Home and Youth Affairs



主禮嘉賓與活動籌備委員會成員、政府官員、贊助商及一眾嘉賓出席支持

Group photo of Guest of Honour, Function Committee Members, government officials, sponsors and other guests attended to support the event



超過6,500名善長齊聚荃灣，享用盆菜

Over 6,500 donors gathered in Tsuen Wan to have Poon Choi together





嘉賓們開懷地享用盆菜，感受熱鬧氣氛  
All guests enjoyed the poon choi together



歌手羅啟豪、龍婷及曹敏寶落力獻唱，吸引現場觀眾於台前隨歌起舞  
Singers Ramon LO, Stacey LONG and Mable CHO sang at the events, everybody danced to the music



歌唱節目「中年好聲音2」的選手顏米羔、陳蒨葦、譚輝智、安雅希及劉可到場支持  
Candidates from "Midlife, Sing & Shine! 2" supported and sang at the event, including NGAN Mic-go, Sammi CHAN, Ray TAM, Maggin ANN and LAU Ho



## 慶功宴暨頒獎典禮 Celebration Dinner cum Award Presentation

1月18日 · 18 January

### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 民政事務總署副署長張誼太平紳士 Ms. CHEUNG Yi, Eureka, JP, Deputy Director of Home Affairs Department



董事局成員及眾嘉賓與主禮嘉賓合照  
Group photo of Board Members and guests with the Guest of Honour

### 孫蔡吐媚主席陪同主禮嘉賓頒發「全港屋邨屋苑及社團籌款」獎

Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, accompanied the Guest of Honour to present the "Housing Estate and Social Organization Fundraising Campaign" trophies



總冠軍：將軍澳各界  
Champion: Tseung Kwan O Community



總亞軍：創樂和諧協會  
1<sup>st</sup> runner-up: Creative Harmony Association



總季軍：大埔愛心籌委會  
2<sup>nd</sup> runner-up: Tai Po Love Organizing Committee





總殿軍：大窩口邨仁濟慈善籌備委員會  
The 3<sup>rd</sup> runner-up: Tai Wo Hau Estate Fundraising Committee



總第五名：荃灣街坊福利會有限公司  
The 4<sup>th</sup> runner up: Tsuen Wan KaiFong Welfare Association Limited

**張文嘉籌募委員會主席陪同主禮嘉賓頒發「全港屋邨屋苑及社團籌款」獎**

Dr. CHEUNG Man-ka, Chairman of Fund Raising Committee, accompanied the Guest of Honour to present the "Housing Estate and Social Organization Fundraising Campaign" trophies



總第六名：葛兆源議員辦事處  
The 5<sup>th</sup> runner up: The Ward Office of District Council Member, Mr. KOT Siu-yuen, MH



總第七名：長青和諧協會  
The 6<sup>th</sup> runner up: Cheung Ching Harmony Association



總第八名：荃昌中心昌安大廈業主立案法團/荃昌中心荃灣昌寧大廈業主立案法團  
The 7<sup>th</sup> runner up: Owners' Corporation of Cheong On Building Tsuen Cheong Centre / Owners' Corporation of Cheong Ning Building Tsuen Cheong Centre



總第九名：街坊互助關懷協會及葵涌邨逸葵居民協會  
The 8<sup>th</sup> runner up: Community Mutual Help and Care Association and Kwai Chung Estate Yat Kwai Residents Association



總第十名：群芳雅舍  
The 9<sup>th</sup> runner up: Kwan Fong Club



朱德榮大會主席陪同荃灣民政事務專員區家盛太平紳士頒發「慈善獎券最高銷售獎」及「仁濟屬下學校慈善獎券最高銷售」獎

Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH, Function Chairman accompanied Mr. AU Ka Shing, Billy, JP, District Officer (Tsuen Wan) of Home Affairs Department, to present the "Top Sales of Yan Chai Charity Raffle Tickets" and "The Most-funds-raised Unit of Yan Chai Raffle Sale" among Yan Chai affiliated schools trophies



慈善獎券最高銷售冠軍：香港神慈秀明會

The Champion of the Top Sales of Yan Chai Charity Raffle Tickets: Shinji Shumeikai of Hong Kong Ltd.



慈善獎券最高銷售亞軍：大埔愛心籌委會

1<sup>st</sup> runner-up: Tai Po Love Organizing Committee



慈善獎券最高銷售季軍：將軍澳福建同鄉會

2<sup>nd</sup> runner-up: Tseung Kwan O Fukienese Association



葉嘉威大會副主席陪同荃灣及葵青區福利專員黃少芬女士頒發仁濟屬下單位慈善獎券最高銷售獎

Dr. IP Ka-wai, Charlie, Function Vice-chairman, accompanied Ms. WONG Siu-fan, Phoebe, District Social Welfare Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing) of Social Welfare Department, to present the "The Most-funds-raised Unit of Yan Chai Raffle Sale" among Yan Chai Social Services Subsidiary units trophy

仁濟屬下學校慈善獎券最高銷售冠軍：  
仁濟醫院羅陳楚思小學  
The Champion of "The Most-funds-raised Unit of Yan Chai Raffle Sale" among Yan Chai affiliated schools:  
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School



仁濟屬下單位慈善獎券最高銷售冠軍：

仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心

The Champion of "The Most-funds-raised Unit of Yan Chai Raffle Sale" among Yan Chai Social Services Subsidiary units: Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre





李永毅總理頒發「仁濟慈善行」獎項

Mr. LEE Wing-ngai, Ricky, Board Director presented the "Yan Chai Charity Walk" trophies



個人「Fund」多多獎：鄒嘉怡

The Champion of the Most-funds-raised Individual : CHAU Ka-yi



「團體Fund多多獎」及「最濟濟一堂獎」：香港神慈秀明會

The Champion of "The Most-funds-raised Organisation" and "The Largest Number of Participants of Organisation": Shinji Shumeikai of Hong Kong Ltd.



藝人朱敏翰、馮盈盈及丁子朗擔任表演嘉賓，獻唱多首大熱歌曲，並親身到台下與義工們握手合照，打成一片，氣氛熱鬧

Performance given by artistes Brian CHU, Crystal FUNG and Karl TING





## 愛心曲奇暖萬家

### 為「仁濟緊急援助基金」籌募經費

### Yan Chai Charity Cookies

### In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

11至12月 · November to December

#### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局陳承志總理  
Mr. CHAN Shing-gee, Board Director

#### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局陳志堅總理  
Dr. CHAN Chi-kin, Johnny, Board Director

#### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 社會福利署署長李佩詩太平紳士  
Miss Charmaine LEE, JP, Director of Social Welfare



主禮嘉賓與董事局成員、大班麵包西餅有限公司羅潔娥副總經理（左三）、時任電視廣播有限公司黃德慧企業傳訊部總監（右三）、2023年香港小姐及一眾藝員嘉賓合照留念。

Guest of Honour, Board Members, Ms. Pauly LO, Deputy General Manager of Tai Pan Bread & Cakes Company Limited (3<sup>rd</sup> from right), Ms. Bonnie WONG, the then Controller of Corporate Communication Division, (3<sup>rd</sup> from left) Television Broadcasts Limited, Miss Hong Kong 2023 and artistes showed up to support the kick off ceremony



藝人們落力向現場嘉賓推銷愛心曲奇

The artistes made every endeavor to sell the charity cookies



董事局成員陪同藝員嘉賓探訪仁濟醫院陳耀星小學，與小朋友大玩遊戲及送贈愛心曲奇

Board Members, guests and artistes visited Yan Chai Hospital Chan Lu Sing Primary School and presented charity cookies as gifts to the students





# 仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會 為「仁濟社會服務基金」籌募經費 Yan Chai Charity Chinese Opera Night In aid of Yan Chai Social Services Fund

11月27日 · 27 November



## 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局蘇凱欣小姐 Miss SO Hoi-yan, Linda, Board Director

## 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局周碧淵女士 Ms. Portia CHOW, Board Director

## 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 文化體育及旅遊局局長楊潤雄GBS太平紳士  
Mr. Kevin YEUNG Yun-hung, GBS, JP, Secretary for Culture, Sports and Tourism



麥文潔女士及梁兆明先生  
Ms. MAK Man-Kit and Mr. LIANG Zhaoming



一眾表演嘉賓與主禮嘉賓及董事局成員合照  
Board Members accompanied the Guest of Honour took a group photo with performers



黃新輝先生及衛尹蕙霞女士  
Mr. WONG Sun-Fai and  
Mrs. WEI YIN Hui-xia



鄧美玲女士及何文超先生  
Ms. TANG Mi-Ling and Mr. HO Man-chiu



梁劉靜慈女士及龍貫天先生MH  
Mrs. LEUNG LAU Tsing-chi and  
Mr. LUNG Koon-tin, MH



尹飛燕女士MH及容陳美蓮女士  
Ms. WAN Fai-yin MH and  
Mrs. YUNG CHAN Mee-lin



崔陳秀娟女士及何華棧先生  
Mrs. CHUI CHAN Sau-guen and  
Mr. HO Wah-jan



雷靄然女士及李秋元先生  
Ms. LUI Oi-yin and Mr. LEE Chau-yuen



## 慈善星輝仁濟夜

### 為「仁濟社會服務基金」籌募經費

### Yan Chai Charity Show

### In aid of Yan Chai Social Services Fund

1月27日 · 27 January

#### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局羅穎怡副主席 Ms. Wendy LAW, Board Vice-Chairman

#### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局嚴紀雯總理 Miss YIM Kei-man, Carmen, Board Director
- 仁濟醫院董事局周碧淵總理 Ms. Portia CHOW, Board Director

#### 大會委員 Function Committee:

- 仁濟醫院董事局蔡高燕姬總理 Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director

#### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 民政及青年事務局局长麥美娟SBS太平紳士 Miss Alice MAK, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs



(左起) 嚴紀雯大會副主席、羅穎怡大會主席、孫蔡吐媚主席、麥美娟局長、張文嘉籌募委員會主席、周碧淵大會副主席及蔡高燕姬大會委員主持亮燈儀式

(from Left) Miss YIM Kei-man, Carmen, Function Vice-Chairman, Ms. Wendy LAW, Function Chairman, Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, Miss Alice MAK, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs, Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Chairman of Fundraising Committee, Ms. Portia CHOW, Function Vice-Chairman, Dr. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Function Committee, hosted the lighting ceremony



董事局及顧問局成員出席支持，並與嘉賓合照留念

Board and Advisory Board Members attended to support and took group photos with guests







一眾董事局及顧問局成員合照  
Group photo of Board and Advisory Board Members



蔡寶健副主席與藝人龔慈恩上門探訪「仁濟永強全癱病人基金」受助人嘉瑩一家，並送上小驚喜，既是一份心意，亦是一份支持  
Mr. CHOI Po-kin, Board Vice-Chairman and artiste Mimi KUNG visited Ka-ying, the beneficiary of "Yan Chai Tetraplegic Fund" in order to encourage and give support to her family



黃子文總理與藝人游嘉欣及孔德賢到球場鼓勵兩位仁濟醫院董之英紀念中學足球隊的小將「鹹蛋」及「鹿仔」  
Mr. WONG Tsz-man, Henry, artistes Kayan YAU and Danny HUNG visited and encouraged the young players of the football team of Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School



古鑑倫總理與藝人譚俊彥一同探訪仁濟醫院獅子會地區支援中心(大埔)會員李國浦，並與國浦一同到公園散步  
Mr. KOO Hoi-lun, Alan and artiste Shaun TAM visited Nathan LEE, the member of Yan Chai Hospital Lions Club District Support Centre (Tai Po) and went for a walk with him



藝人黎諾懿及姚焯菲親身前往專為劏房戶而設的過渡性房屋「仁濟軒」探訪嚴太一家，並為他們送上祝福  
Artistes Chris LAI and Chantel YIU visited and sent their blessings to YIM's family who are living in Yan Chai Residence



## 群星為仁濟傾力演出 Artists incredible performance



司儀陣容：(左起) 游嘉欣、陳庭欣、汪明荃、周奕瑋、黃建東  
The Masters of Ceremony: (From Left) Kayan YAU, Toby CHAN, Lisa WANG, Jarvis CHOW, Derek WONG



譚俊彥  
Shaun TAM



龔慈恩 (右一)  
Mimi KUNG  
(1st from right)



曾比特  
Mike TSANG



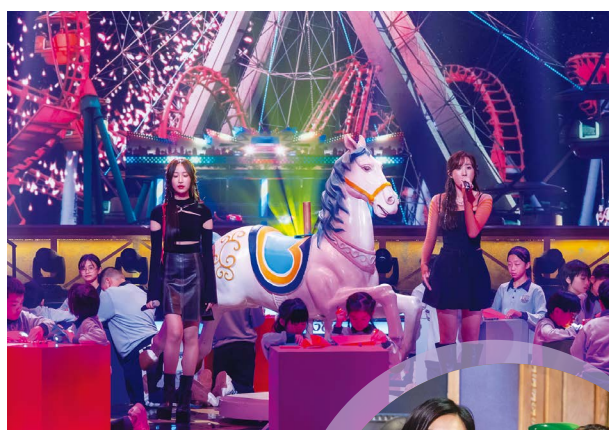
關心妍  
Jade KWAN



譚嘉儀  
Kayee TAM



(左起) 顏志恒、羅啟豪、周吉佩、丁文俊及魏嘉信  
(From Left) Benson NGAN, Ramon LO, Albert CHAU, Angus TING, Cristovao NGAI



詹天文及鍾柔美  
Windy ZHAN and Yumi CHUNG

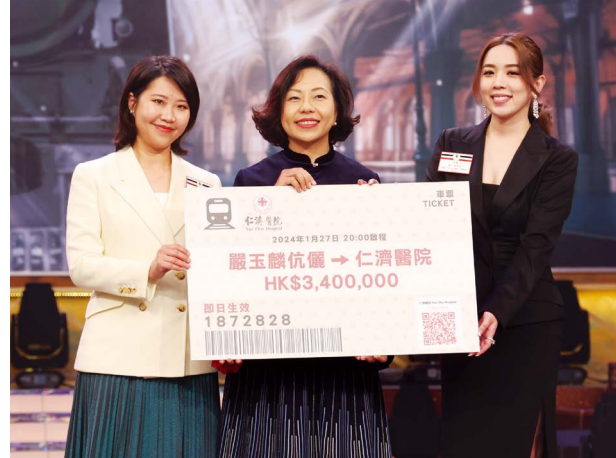


郭柏妍及羅毓儀  
Rosita KWOK and Yuki LAW





董事局孫蔡吐媚主席陪同民政及青年事務局麥美娟局長代表仁濟醫院接受孫燕華、孫燕玲、孫苑琳、孫明豐之支票捐贈  
Miss Alice MAK, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs accompanied by Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Miss Chloe SUEN, Miss Nicole SUEN, Miss Lesley SUEN and Mr. Eric SUEN



董事局張文嘉副主席陪同民政及青年事務局麥美娟局長代表仁濟醫院接受嚴玉麟伉儷之支票捐贈  
Miss Alice MAK, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs accompanied by Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Board Vice-Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. and Mrs. Stanley YIM



董事局孫蔡吐媚主席代表仁濟醫院接受海外學生會2023之支票捐贈  
Mrs. Mary SUEN, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Transworld Committee 2023



董事局朱德榮副主席陪同民政及青年事務局麥美娟局長代表仁濟醫院接受孫少文基金會之支票捐贈  
Miss Alice MAK, SBS, JP, Secretary for Home and Youth Affairs accompanied by Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH, Board Vice-Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Simon SUEN Foundation



董事局羅穎怡副主席代表仁濟醫院接受周松東先生MH之支票捐贈  
Ms. Wendy LAW, Board Vice-Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. CHAU Chung-tung, Sam, MH



董事局方力浩副主席代表仁濟醫院接受大班麵包西餅有限公司之支票捐贈  
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas, Board Vice-Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Taipan Bread & Cakes Co. Ltd





董事局蔡寶健副主席代表仁濟醫院接受葉恭正博士MH之支票捐贈  
Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Board Vice-Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Dr. IP Kung-ching, Paul



董事局陳承志總理代表仁濟醫院接受鍾培生先生之支票捐贈  
Mr. CHAN Shing-je, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. Derek CHEUNG



董事局鍾培生總理代表仁濟醫院接受朱德榮先生MH之支票捐贈  
Mr. Derek CHEUNG, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. CHU Tak-wing, Gary, MH



董事局李永毅總理代表仁濟醫院接受Bannershop.com之支票捐贈  
Mr. LEE Wing-ngai, Ricky, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Bannershop.com



董事局嚴紀雯總理代表仁濟醫院接受蓬瀛仙館之支票捐贈  
Miss YIM Kei-man, Carmen, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Fung Ying Seen Koon





董事局曾勝利總理代表仁濟醫院接受ANGIE EXPRESS LTD之支票捐贈  
Mr. ZENG Shengli, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from ANGIE EXPRESS LTD.



董事局祝松福總理代表仁濟醫院接受恒豐成衣集團有限公司之支票捐贈  
Mr. CHUK Chung-fuk, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Hang Fung Garment Group Limited



董事局周德佩總理代表仁濟醫院接受圓玄學院之支票捐贈  
Ms. Amy CHAU, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from THE Yuen Yuen Institute



董事局陳施如總理代表仁濟醫院接受裕榮昌製品廠有限公司之支票捐贈  
Miss CHAN Sze-yu, Christina, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Yue Wing Cheong Manufactory Limited



董事局馬永德總理代表仁濟醫院接受維嘉國際集團有限公司之支票捐贈  
Mr. Victor MA, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Wai Ka International Group Ltd.



## SML Group Limited 全力支持仁濟慈善首映禮《臨時劫案》 為「仁濟社會服務基金」籌募經費

SML Group Limited Presents : Yan Chai Gala Premiere of "Rob N Roll"  
In aid of Yan Chai Social Services Fund

### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院嚴紀雯總理 Miss YIM Kei-man, Carmen, Board Director

### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局蘇凱欣總理 Miss SO Hoi-yan, Linda, Board Director
- 仁濟醫院董事局陳胡諺紋總理 Dr. CHAN WU Yin-man, Amber, Board Director

## 記者會 Press Conference

1月3日 · 3 January



(左起)任賢齊、林家棟、符家浚、郭富城駕駛戲中的士進入校園，為大家送上財神  
(From left) Actors Richie JEN, Gordon LAM, Calvert FU and Aaron KWOK drove the taxi  
from the film into the school



一眾演員們投入與本院屬下學生及長者們玩遊戲  
Actors played games with students and elders  
from Yan Chai units



董事局成員向演員們送贈金元寶，預祝票房大捷  
Board Members presented gold ingots to actors, wishing the box office success





## 首映禮 Gala Premiere

2月3日 · 3 February

### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士 Mr. SUN Yuk-han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare



適逢臨近新春，導演麥啟光帶領一眾演員與在場粉絲及觀眾拜早年  
As the Chinese New Year approaches, movie director Albert MAK and all actors wish the fans and audiences a happy New Year



主禮嘉賓聯同本院一眾董事局成員、贊助單位、導演麥啟光以及演員手持花炮手槍，為農曆新年及電影票房打響賀炮聲  
Guest of Honour and Board Members, sponsors, movie director Albert MAK and all actors held the popping confetti to cheer for the Lunar New Year and movie sales



一眾嘉賓與導演及演員預祝電影票房大賣  
Guests and actors wished the best of movie sales



一眾嘉賓及演員到戲院謝票，感謝觀眾的愛戴和對仁濟慈善工作的支持  
Guests and actors walked into the theaters to thank the audiences for their support for the movie and Yan Chai's charity work





## 仁濟醫院周年慈善餐舞會2024

為仁濟各項慈善服務籌募經費

## Yan Chai Hospital Annual Charity Ball 2024

In aid of Yan Chai Various Charitable Services

3月2日 · 2 March

### 大會主席 Function Chairman:

- 仁濟醫院董事局張文嘉副主席 Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Board Vice-chairman

### 大會副主席 Function Vice-chairman:

- 仁濟醫院董事局羅翰榮總理 Mr. LAW Hon-wing, Harrison, Board Director
- 仁濟醫院董事局陳胡諺紋總理 Dr. CHAN WU Yin-man, Amber, Board Director
- 仁濟醫院董事局黃子文總理 Mr. WONG Tsz-man, Henry, Board Director
- 仁濟醫院董事局周德佩總理 Ms. Amy CHAU, Board Director

### 主禮嘉賓 Guest of Honour:

- 教育局局長蔡若蓮博士太平紳士 Dr. CHOI Yuk-lin, JP, Secretary for Education



一眾董事局成員及貴賓於台上祝酒，祝賀活動圓滿成功  
Board Members and VIP guests made a toast on the stage for the success of the event



主禮嘉賓(中)與董事局成員及本院董伯英幼稚園/幼兒中心小朋友合照留念  
Group photo of the Guest of Honour, Board Members and the pupils of Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten/Child Care Centre





本院董伯英幼稚園/幼兒中心小朋友向在場賓客勸銷獎券  
Pupils of Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten/Child Care Centre sold lottery tickets to the guests



特別鳴謝Mr. Jean-Charles CAZES連續15年贊助Château Lynch-Bages美酒予仁濟活動  
Special thanks to Mr. Jean-Charles CAZES for sponsoring wines from Château Lynch-Bages to Yan Chai events for 15 consecutive years

## 表演節目 Performances



表演嘉賓周柏豪與鄭融合唱經典金曲，帶動全場氣氛  
The incredible performance by singer Pakho CHAU and Stephanie CHENG



本院靚次伯紀念中學同學們特別送上充滿活力的街舞表演  
Students of Yan Chai Hospital Lan Chi Pak Memorial Secondary School presented a special street dance performance



大會Live Band Deans連同胡琴手藍佳鈺 Blue為賓客帶來一場精彩的中西文化交匯的音樂表演  
Live Band Deans and Huqin player Blue LAM presented a splendid Chinese and Western styled music performance to the guests



## 慈善拍賣 Charity Auction



Château Lynch-Bages 2005 Double Magnum (3公升/3L)  
 捐贈者: Château Lynch-Bages  
 Donor: Château Lynch-Bages  
 承投者: 張偉球先生MH太平紳士  
 Auction Winner: Mr. CHEUNG Wai-kou, Lawrence, MH, JP



Château Ormes de Pez 2010 Imperial (6公升/6L)  
 Château Haut-Batailley 2018 Imperial (6公升/6L)  
 捐贈者: Château Lynch-Bages  
 Donor: Château Lynch-Bages  
 承投者: 戴鈞安夫人  
 Auction Winner: Mrs. Anson DAI



Château Lynch-Bages 2008 Jeroboam (5公升/5L)  
 捐贈者: Château Lynch-Bages  
 Donor: Château Lynch-Bages  
 承投者: 蔡寶健副主席  
 Auction Winner: Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Board Vice-chairman



Château Lynch-Bages 2012 Imperial (6公升/6L)  
 捐贈者: Château Lynch-Bages  
 Donor: Château Lynch-Bages  
 承投者: 黃子文總理  
 Auction Winner: Mr. WONG Tsz-man, Henry, Board Director



One case of Château Lynch-Bages 1995  
 (12支, 每支0.75公升/12 bottles, 0.75L per bottle)  
 捐贈者: Château Lynch-Bages  
 Donor: Château Lynch-Bages  
 承投者: 錢曼娟永遠顧問  
 Auction Winner: Ms. TSIN Man-kuen, Bess, BBS, MH, Advisory Board Member





## 多位城中名人出席支持周年慈善餐舞會

Lots of celebrities showed up and supported the Annual Charity Ball





# 歷屆總理聯誼會活動

The Association of the Directors and  
Former Directors of Yan Chai Hospital Activities

## 潮州汕頭三天兩夜高鐵美食團

ChaoZhou and ShanTou Trip

10月14至16日 · 14 to 16 October



團友乘坐高鐵出發前往潮州  
The group tour took the high-speed rail to Chaozhou



於老城區參觀特色的西洋式騎房  
Visiting the unique veranda in the old town



觀賞國家非物質文化遺產潮劇，並一嚐潮汕功夫茶  
Watching Teochew opera, a national intangible cultural heritage, and tasting Kung Fu tea



到訪中國四大名橋湘子橋  
Visiting Xiangzi Bridge, one of the four famous bridges in China



陳慈簧故居的中西合璧建築風格，以傳統的駟馬拖車糅合西式洋樓  
The former residence of Chen Cihuang was a combination of Chinese and Western architectural styles, with a traditional four-horse trailer mixed with a Western-style mansion





## 聯誼會周年會議及晚宴

### The Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital Annual Dinner

12月16日 · 16 December

#### 特別嘉賓 Special Guest:

- 懲教署署長黃國興先生, CSDSM Mr. WONG Kwok-hing, CSDSM, Commissioner of Correctional Services



仁濟醫院歷屆總理聯誼會會員及嘉賓大合照  
Group photo of members of the Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital and guests



11、12月之星  
Birthday of the Month November and December



周年聚餐中會員唱歌、抽獎，氣氛融洽歡樂

During the annual dinner, members enjoyed delicious food and a harmonious and joyful moment

# 財務

## Finance

### 截止至2024年3月31日止年度綜合經常性營運收支表（預計）

Consolidated Income Statement for Recurrent Operations for the Year Ended 31 March 2024 (Projected)

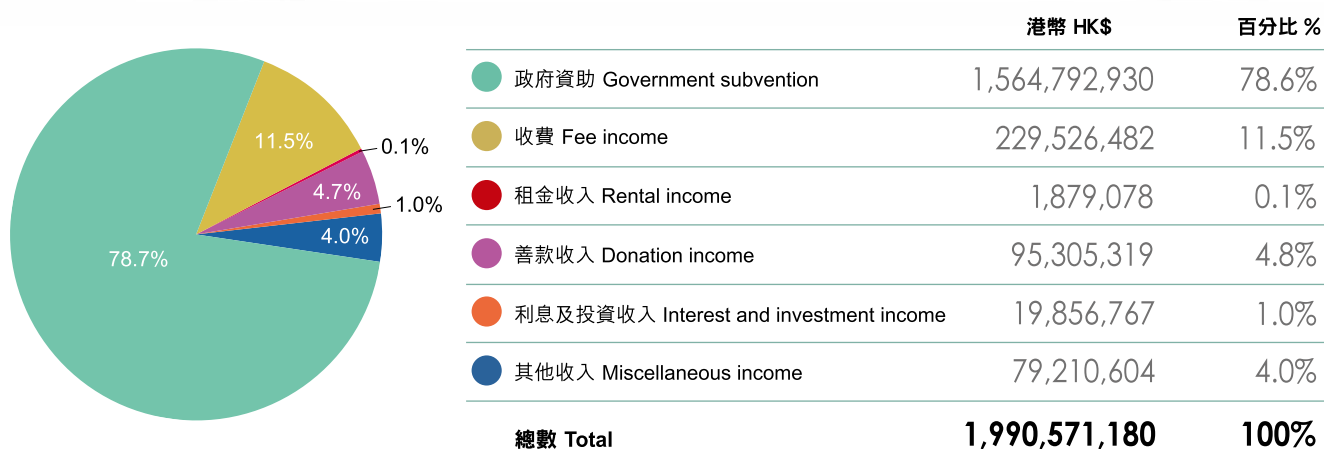
		收入 Revenue 港幣 HK\$	支出 Expenditure 港幣 HK\$	盈餘/(虧損) Surplus/(Deficit) 港幣 HK\$
<b>董事局</b>	<b>Board Office</b>			
- 籌募及捐款	- Funds raised and donations	95,305,319	(9,055,420)	86,249,899
- 物業管理	- Property management	793,200	(161,225)	631,975
- 利息及投資	- Interest and investment	19,856,767	-	19,856,767
- 總部及其他	- Headquarters and others	552,222	(60,856,895)	(60,304,673)
				45,141,485
社會服務	Social services	926,013,327	(944,951,528)	(18,938,201)
教育服務	Education services	713,134,281	(699,959,395)	13,174,886
醫療服務	Medical services	234,916,064	(204,670,780)	30,245,284
總計	Total	1,990,571,180	(1,919,655,243)	70,915,937
盈餘轉至各項服務儲備基金 Surplus transfer to services funds				70,915,937

附註 Remarks :

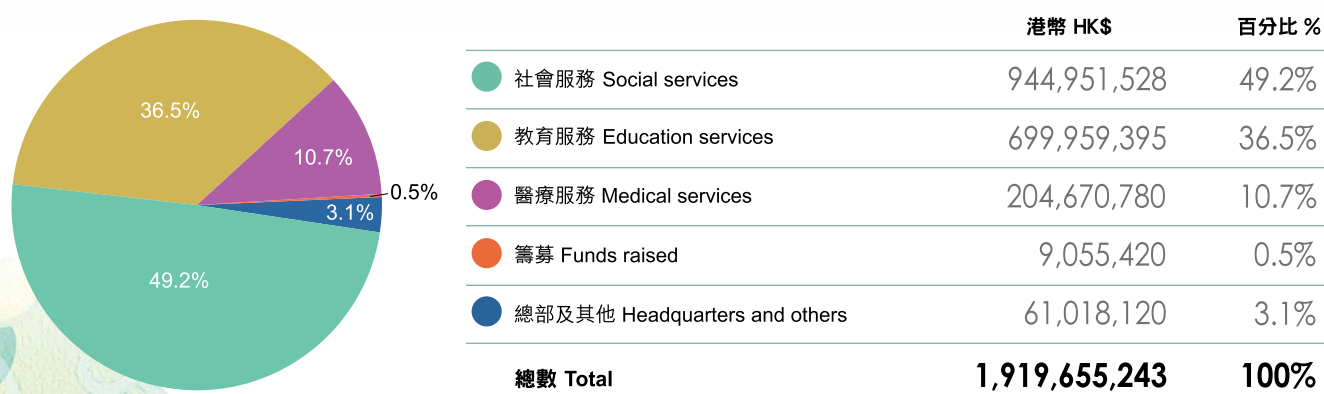
在1991，仁濟董事局將仁濟醫院移交醫院管理局管理，自此醫院的經常費用收支並不報列在上述的經常費用收支表內。

From 1991, the control and management of the Yan Chai Hospital was transferred to the Hospital Authority. As a result of the transfer, the results of operations of the hospitals were not included in the above income statement.

附表一：經常性收入來源 Table 1: Source of recurrent revenue



附表二：經常性支出 Table 2: Recurrent expenditure





# 2023年11月30日綜合資產負債表(未經審計)

## Consolidated Statement of Financial Position as at 30 November 2023 (Unaudited)

		2023年11月30日 30 November 2023 港幣 HK\$	2023年3月31日 31 March 2023 港幣 HK\$
<b>資產</b>	<b>ASSETS</b>		
<b>非流動資產</b>	<b>Non-current assets</b>		
使用權資產	Right-of-use assets	20,678,289	21,141,783
投資物業	Investment properties	3,567,970	3,659,456
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	34,732,186	35,100,356
合資公司	Interest in a jointly venture	5,000	5,000
總非流動資產	Total non-current assets	58,983,445	59,906,595
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>		
存貨	Inventories	60,925,677	57,858,141
應收帳	Accounts and other receivables	98,044,240	80,926,015
仁濟單位來往帳	Amounts due from Yan Chai Units	12,447,211	2,658,681
合資公司來往帳	Amount from a joint venture	52,600,826	52,805,694
可供出售投資	Financial assets at fair value through profit or loss	31,970,675	29,417,905
銀行存款及現金	Bank balances and cash	996,186,402	981,186,402
總流動資產	Total current assets	1,252,175,031	1,204,852,838
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>	<b>1,311,158,476</b>	<b>1,264,759,433</b>
<b>基金及負債</b>	<b>FUNDS AND LIABILITIES</b>		
<b>儲備及基金</b>	<b>Funds and reserves</b>	<b>1,183,382,672</b>	<b>1,135,045,772</b>
<b>非流動負債</b>	<b>Non-current liabilities</b>		
遞延收益	Deffered income	13,505,021	13,816,703
長期服務金	Provision for long service payments	2,590,821	2,529,512
總非流動負債	Total non-current liabilities	16,095,842	16,346,215
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>		
應付帳	Accounts and other payables	91,211,658	93,709,621
仁濟單位來往帳	Amounts due to Yan Chai Units	4,476	4,476
預收帳	Received in advance	20,463,828	19,653,349
總流動負債	Total current liabilities	111,679,962	113,367,446
<b>基金及負債總額</b>	<b>Total funds and liabilities</b>	<b>1,311,158,476</b>	<b>1,264,759,433</b>

附註 Remarks :

以上資產負債表並不包括已成立法團校董會的屬下中小學會計數據。

The results of operations for the schools which have formed Incorporated Management Committee were not included in the above balance sheet.

# 2023/2024年度籌募及捐款收入總表

## Funds raising and donation summary for the Year 2023/2024

項目 Item	金額 Amount HK\$	金額 Amount HK\$
1. 總理年捐 Annual Donation of Directors		11,776,000
2. 名譽理事年捐 Annual Donation of Honorary Directors		882,000
3. 仁濟醫院全港賣旗日 Yan Chai Hospital Territory-wide Flag Day		2,678,072
4. 海外學生仁濟夜2023 Transworld 2023		3,388,889
5. 仁濟慈善粵劇專場《八千里路雲和月》 Yan Chai Charity Cantonese Opera Show "Eight Thousand Miles Road of Clouds and Moon"		546,720
6. 仁濟安老送關懷・愛心福袋賀回歸 In Celebration of the Anniversary of the HKSAR Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly		1,558,662
7. 培生培心全力支持 仁濟慈善粵劇專場《德齡與慈禧》 Derek. Love fully supports: Yan Chai Charity Cantonese Opera Show "De Ling and Empress Dowager Ci Xi"		881,130
8. 愛心曲奇暖萬家 Yan Chai Charity Cookies		1,109,000
9. 仁濟慈善雙週 2023 Yan Chai Charity Fortnight 2023		6,540,956
■ 全港屋邨屋苑及社團籌款 Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign	2,034,804	
■ 慈善獎券 Charity Raffle	1,160,616	
■ 仁濟慈善行 Yan Chai Charity Walk	1,111,802	
■ KCMG全力支持：仁濟慈善盆菜宴 KC Motorgroup Ltd. supported - Yan Chai Charity Poon Choi Feast	2,233,734	
10. 仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會 Yan Chai Charity Chinese Opera Night		1,336,925
11. 慈善星輝仁濟夜 Yan Chai Charity Show		6,339,376
12. SML Group Limited 全力支持：仁濟慈善首映禮《臨時劫案》 SML Group Limited Presents: Yan Chai Gala Premiere of "Rob N Roll"		736,800
13. 仁濟醫院周年慈善餐舞會 Yan Chai Hospital Annual Charity Ball		2,601,826
14. 仁濟教育服務基金捐款 Donation for Yan Chai Educational Services Fund		7,200,372
15. 仁濟德育及公民教育獎勵基金捐款 Donation for Yan Chai Moral and Civic Education Award Fund		89,636
16. 仁濟醫療基金捐款 Donation for Yan Chai Medical Fund		5,160,091
17. 仁濟社會服務基金捐款 Donation for Yan Chai Social Services Fund		2,338,350
18. 仁濟緊急援助基金捐款 Donation for Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund		2,003,466
19. 仁濟贈醫施藥基金捐款 Donation for Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund		1,420,422
20. 仁濟永強全癱病人基金捐款 Donation for Yan Chai Tetraplegic Fund		792,892
21. 仁濟醫院重建基金 Donation for Yan Chai Re-development Fund		6,092,198
22. 仁濟傳心傳義基金捐款 Donation for Yan Chai Caring Fund For Severely Disabled		21,839
23. 仁濟明日更生慈善基金捐款 Donation for Yan Chai MY Rehabilitation Foundation		12,771
24. 其他活動 / 捐款 Others Events / Donations		29,796,926
總數 Total :		<b>95,305,319</b>

附註 Remarks :

以上籌款（包括認捐善款）統計至付印日止。

The captioned fund raising summary (including pledges) was recorded up to the time of printing.



# 善長芳名

## Name List for Donors

### 港幣 9,000,000元以上 善長芳名 / 公司名稱

- 董事局孫蔡吐媚主席

### 港幣 6,000,000元以上 善長芳名 / 公司名稱

- 福名氏

### 港幣 5,000,000 元以上 善長芳名 / 公司名稱

- LAW'S FOUNDATION LIMITED

### 港幣 4,000,000元以上 善長芳名 / 公司名稱

- 羅嘉穗榮譽博士(社會科學)BBS, MH

### 港幣 3,000,000元以上 善長芳名 / 公司名稱

- 董事局嚴紀雯總理
- 海外學生會

### 港幣 2,000,000元以上 善長芳名 / 公司名稱

- 戴鈞安先生

### 港幣 1,000,000元以上 善長芳名 / 公司名稱

- 洪祖杭博士大紫荊勳賢GBS太平紳士
- 董事局朱德榮副主席
- 董事局蔡寶健副主席
- 葉恭正博士MH
- 周松東先生MH
- 翔江精密光學科技有限公司
- MAK FUNG POK
- 大班麵包西餅有限公司

### 港幣 800,000元以上 善長芳名 / 公司名稱

- 董事局鍾培生總理
- 董事局黃子文總理
- 董事局張文嘉副主席
- 楊國佳先生

### 港幣 600,000元以上 善長芳名 / 公司名稱

- 董事局羅穎怡副主席
- 董事局方力浩副主席
- 董事局鄭斯堅副主席
- 董事局蔡高燕姬總理
- 董事局蘇凱欣總理
- 董事局古鎧綸總理
- 董事局陳龍銘總理

### 港幣 500,000元以上 善長芳名 / 公司名稱

- 董事局陳承志總理
- 董事局陳胡諺啟總理
- 董事局祝松福總理
- 董事局王亞明總理
- 董事局羅翰榮總理
- 董事局李永毅總理
- 董事局陳施如總理

- 董事局馬永德總理
- 董事局鮑誠業總理
- 蓬瀛仙館
- 董事局周德佩總理
- 陳坤標紀念基金有限公司
- ZHANG SHANSHAN

### 港幣 400,000元以上 善長芳名 / 公司名稱

- 董事局葉嘉威總理
- 董事局周碧淵總理
- 董事局陳志堅總理
- 董事局曾勝利總理
- 余珍珠女士

### 港幣 200,000元以上 善長芳名 / 公司名稱

- 尹志強BBS太平紳士
- BEAT DRUGS FUND ASSOCIATION
- 創樂和諧協會
- 葉連安
- 將軍澳各界
- 荃灣鄉事委員會
- CLP POWER HONG KONG LIMITED
- 錢曼娟女士BBS, MH
- 何德心先生BBS, MH
- 羅蜀凱先生

### 港幣 100,000元以上善長芳名 / 公司名稱

- 香港神慈秀明會有限公司
- 圖玄學院
- CHAN LAI MAN
- COMMANDEIRIE DE BORDEAUX (HK) FOUNDATION LIMITED
- TAI HUNG FAI CHARITABLE FOUNDATION
- SHOUJI TOOLING FACTORY LIMITED
- 陳楊福和基金有限公司
- 陳寧先生
- BILLION CHARITY FUND LIMITED
- STARLIT WAY LIMITED
- 銀龍飲食集團有限公司
- ONSHINE FINANCE LIMITED
- 大埔各界
- 荃灣街坊福利會有限公司
- CONTINENTAL INVESTMENTS LIMITED
- 仁濟醫院蔡衍濤小學
- 梁昌明博士MH太平紳士
- CHAN HO YAN ELEANOR
- EVERGREEN (HK) HOLDING LTD.
- HUI KIT FONG
- MR LESTER C H KWOK, J.P.
- MS MAK LING LING
- TIN CHAI BENEVOLENT ASSOCIATION LTD.
- ULTIMATE TREASURE LIMITED
- 江達可先生
- 吳瑞蘭女士
- 荃灣龍母佛堂
- 惠來工業有限公司
- KENSUN (HK) LIMITED

### 港幣 50,000元以上 善長芳名 / 公司名稱

- 仁濟醫院羅陳楚思小學
- 潘偉業先生

- 陳明耀先生
- 鄭李華熙女士
- TSUEN WAN DISTRICT CIVIC EDUCATION COMMITTEE
- 大窩口邨籌備委員會
- SUN EAST GROUP (INTERNATIONAL) LIMITED
- BRILLIANT BASE LTD.
- 善學慈善基金
- 衛尹蕙霞女士
- 福名氏
- 大埔各界
- 容陳美蓮女士
- CORESYSTEM TECHNOLOGY LTD.
- LEUNG YUK LUN GALEN
- 仁濟醫院羅陳楚思中學
- 何原置業有限公司
- 雷靄然女士
- 仁濟醫院何式南小學
- 羅啟豪歌迷會
- 羅葉瑞雅女士
- 崔陳秀娟女士
- 史顏景蓮女士MH
- 吳守基GBS太平紳士
- 黃楚淇女士MH
- KINGDOM FINE METAL LIMITED
- LEUNG TSZ KIT
- OMNIPRES COMPANY LIMITED
- WONG ON PUI MARIE、LAW WOOD SING
- 三潤麵皇食品有限公司
- 見誠(香港)有限公司
- 浩誠國際集團
- 梁煥笑
- 祥和慈善基金有限公司
- 章鎮泉先生
- 滿粥
- 顏顏寶鈴女士
- KON SEE YUK

### 港幣 30,000元以上 善長芳名 / 公司名稱

- 仁濟醫院第二中學
- MILLIONA DEVS LTD.
- 葛兆源議員辦事處
- 仁濟醫院陳耀星小學
- 仁濟醫院王華湘中學
- EMBERCARE MEDICAL GROUP LIMITED
- 余柏岐先生
- 吳佛祥先生
- 吳春秀女士
- 陳馬笑桃女士
- 楊志雄先生MH
- KWAN TAI RESOURCES LIMITED
- SANBASE CORPORATION LIMITED
- 王庭聰BBS太平紳士
- 潘陳愛菁SBS太平紳士
- 馬灣鄉事委員會
- 仁濟醫院林百欣中學
- DR. KUNG WAI CHEE CLINIC
- LAU YIU WAI
- MILE RICH LIMITED
- 創樂和諧協會
- 鄭玉環女士
- 陳耀星SBS太平紳士
- 巫月英

- TSANG WAN TOO
- 唐尤淑圻榮譽博士太平紳士
- WINGS & ASSOCIATES CONSULTING ENGINEERS LIMITED
- MAN MOON TONG
- 吳禎貽先生
- 恒普工程有限公司
- 長青和諧協會
- 華陞工程有限公司
- 仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心
- 仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心
- HOSTGEM INTERNATIONAL LTD.
- LONGLET DEVELOPMENT LTD.
- MR NG SIU FAI
- MR WONG WAI KIN
- SC
- TSANG KA WAI
- YIP YUN KUEN
- 王賢訊先生MH
- 王觀強
- 東保慈善基金有限公司
- 蔡美香小姐
- WORLD HOUSEWARE PRODUCING CO. LTD.
- MS FU WAI MAN
- WEALTH SUMMIT DEVELOPMENT (NOMINEE) LIMITED
- HO HOK YEE

**港幣 10,000元或以上  
善長芳名 / 公司名稱**

- RAYMOND CHU INTERNATIONAL (MACAU COMMERCIAL OFFSHORE) LTD.
- VERBENA C & M ALLIANCE CHURCH
- 荃昌中心昌安大廈業主立案法團/  
荃昌中心荃灣昌寧大廈業主立案法團
- 仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心
- ZHENG GE RU FOUNDATION
- 林權楷
- 蘇國基
- 街坊互助關懷協會及葵涌邨逸葵樓居民協會
- FUNG LAI SHAN LISA
- 陳敬儀
- 曾慶耀先生
- 仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心
- 3W TECHNOLOGIES HOLDINGS LIMITED
- 仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園
- 群芳雅舍 / 葵盛西邨互助委員會
- 仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心
- 青康賢毅社
- 高葉少霞女士
- 仁濟醫院董之英紀念中學
- 仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心
- 荃灣葵青婦女會(石圍角邨)
- 恒生銀行
- 劉劉寶芝女士MH
- 農本方有限公司
- 仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心
- DR HUI WAI MO
- KWOK MENG FUNG
- LAI KIN MING
- LEUNG WAI LING WYLIE
- MA HOI LAM EMILY
- MR LEUNG SHEK KONG
- MR YANG SIU SHUN
- MS FOK FUNG YI
- MS TAO JUN PING GRACE

- THE I M C OF YAN CHAI HOSPITAL LIM POR YEN SECONDARY SCHOOL
- WEALTH ELECTRONICS LIMITED
- WELL GENE BIOTECH LIMITED
- WONG'S ELECTRONICS COMPANY LIMITED
- 六合聖室有限公司
- 竹隱長春洞
- 吳淑賢
- 吳瑞華
- 李維邦先生
- 洪羽健
- 張美寶
- 梁宇軒先生
- 許亮華先生
- 慧傑企業有限公司
- TSUI TSE LUNG
- 友誼集團有限公司
- 林合笑
- 賴澤標先生
- 李心珠女士
- YIU HOI CHING
- WANG WAI HONG KENNY
- 梁偉光先生 IDSM, IMSM
- 陳門孔聘珍
- 楊屋道街市龍記鮮魚
- 荃灣區消防安全大使名譽會長會
- 劉坤銘先生BH
- 羅國斌先生
- 彩雲邨彩虹邨仁濟慈善籌募委員會
- 黃偉傑
- MONCLER ASIA PACIFIC LIMITED
- MR LAM WAI HON
- YUEN SING YUEN LIMITED
- 香港青衣盈翠管理部
- 趙國雄先生
- 劉逸淵
- 香港耆幼會
- 王武烈
- TO KWOK KAI
- 置佳物業服務有限公司
- 仁濟醫院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心
- CROCODILE GARMENTS LIMITED
- 仁濟醫院趙晉學韞小學
- 陳明
- 蕭啟明先生
- 寶盛建設工程有限公司
- 葵芳邨義工聯會
- FUNG WAI CHIU
- MR LEE KAI FAI
- MS IP SIU HA
- 錦華行化工原料有限公司 黃錦威
- 南華工程有限公司
- 仁濟醫院明德幼稚園
- 荃灣商會有限公司
- MR LEUNG YUE EDMOND
- MR FUNG WING CHIU
- 德興海味行
- 仁濟醫院盧李佩貞紀念工場
- SUEN CHUEN LAI
- 王忠秣MH太平紳士
- 彩龍專線小巴有限公司
- 梁劉柔芬GBS太平紳士
- 董吳玲玲太平紳士
- 廖湯慧露慈善基金有限公司
- 鄭佩儀
- CHUANG XJIN VEGETABLE AND FRUIT LTD.

- 仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心
- 錦頌好頌德.頌智.頌和.頌平.頌群樓居民服務協會
- 仁濟醫院艾王忠椒育嬰園
- MS CHEE KAR WAI PEGGY
- 仁濟醫院香港半島獅子會安老院
- MISS LEUNG PUI MAN
- 青華苑業主立案法團
- MR SAMUEL TUNG
- AU YUEN HAN
- 山西刀削麵皇
- 仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心—  
劉坤銘青少年中心
- 仁濟醫院華懋護理安老院
- MS CHENG SHU LAN
- AMPLE INTERNATIONAL HOLDINGS LIMITED
- CALLY K JEWELLERY LTD.
- CHAN MAN CHING
- CHAN SHUI ON
- CHI CHUNG COMPANY LTD.
- HONG KONG TSUEN WAN NORTHERN  
CHINESE WELFARE ASSOCIATION LIMITED
- KAU WAI KUNG
- L'ALLIANCE (HONG KONG) CO. LTD.
- LAM MAN FONG
- LAPTON ELECTRIC AND MACHINERY LTD.
- LEE KEUNG LEATHER CO. LTD.
- LETS GO INVESTMENTS LIMITED
- LI SIU LAN
- LUK FOOK HOLDINGS COMPANY LIMITED
- MANHATTAN GARMENTS (INTERNATIONAL)  
LIMITED
- MISS LI KIT MAN
- MR CHAN TAK KUEN ANDREW
- MR CHOW KING FAI
- MR FONG KIT MAN JOSEPH
- MR HUI LEUNG WAH
- MR LAW KAI MING
- MR LO WAI PIU
- MR WONG WAI CHUNG
- MR YEUNG KIM POR
- MS AU YEE MUI
- MS CHENG SIU YIN SHIRLEY
- MS FONG CHEUK LAM
- MS SO YUK YING
- MS TAI CHIU YEE SUSAN
- MS VICTORIA MUNHA AU
- MS WOO TSZ TONG VICTORIA
- MS YIU CHING FUN ANGELINE
- MULTISOFT LIMITED
- PAK SHING TRAVEL COMPANY LIMITED
- WAI YEUNG MERCHANTS ASSOCIATION
- EDUCATION FUND LIMITED
- WHCC LTD.
- WING SHING YUEN MANAGEMENT LIMITED
- WONG CHIU KAN
- WONG FUNG KING AMY
- 丁增毅先生
- 互太紡織有限公司
- 仁濟醫院羅陳楚思中學家長教師會
- 天台精舍有限公司
- 玉清別館
- 朱華德、朱佩詩、朱佩君、朱君豪、吳靜嫻
- 何杜瑞卿女士
- 何啟文
- 李文俊博士SBS太平紳士





- 李文斌MH太平紳士
- 李余少鴻女士
- 李偉成先生
- 李郭錦春女士
- 李喜女士
- 邱裘錦蘭太平紳士
- 姚世明先生
- 查劉璧如女士
- 香港中山隆鎮同鄉會
- 奚碧燕
- 高頌妍
- 張美嫻
- 梁榮江先生
- 梁健邦
- 盛興樓建醮會
- 郭家富
- 陳婉琮
- 港九機器十三科聯合總商會有限公司
- 雲鶴山房
- 順發行有限公司
- 馮卓能先生MH
- 新絃有限公司
- 鄧華榮
- 蔡李惠莉博士BBS
- 鄭承峰博士MH太平紳士
- 鄭劍順
- 蘇珍
- 譚利琮
- 茹寶蓮
- 鄭雪濤
- 黃學年、鄧潔儀
- ANKH 機能再生痛症健康集團
- 許奕誠
- 彩龍專線小巴有限公司
- FAT YU CHING SEH INTERNATIONAL LIMITED
- 莊潔瑩

#### 港幣 5,000元或以上 善長芳名 / 公司名稱

- 沙田婦女會
- 邱錦平先生BBS, MH
- 李朱文敏女士
- KO CHING CHI
- 荃灣地區康健中心
- 陳女東記海鮮
- 陳苑芳
- 陳達生先生
- 仁濟醫院學前支援服務隊
- 仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心
- VERSUNI HONG KONG LIMITED
- 長青邨青楊樓互助委員會
- LEUNG MAN YI ADA
- LUI MING CHU
- MS KOU CHUNG YIN MARIANA
- FILIAL PARK MANAGEMENT LIMITED
- 仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心
- YEUNG SHU KIU
- 王芯蓓小姐
- YIP CHAK KWAN
- MS POON CHI MAN
- 荃灣商會鍾來幼稚園
- 蘇清豪、林樹貞、蘇國源、蘇梓文、蘇國彰
- 李智鋒先生
- 李文基先生
- 黃國強
- 仁濟醫院靚次伯紀念中學
- 仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心
- MS CHAN YUET LING
- 林錦恩
- 郭泳冲
- 陳嫻芳
- 梁劉靜慈女士
- 冠星環衛有限公司
- 香港工商清潔服務有限公司
- 仁濟醫院藝進同學會護理安老院
- 仁濟醫院友愛幼稚園/幼兒中心
- 吳愛珍
- 黃煒明先生
- 麗平健體之友
- 荃灣城市廣場業主立案法團
- 仁濟醫院尹成紀念老人日間護理中心
- MS KWOK LO HING HANG ROSITA
- 大窩口居民聯會
- MS LAM HIU KWAN
- 灣景花園
- MISS POON FUNG LING ALKE
- MR CHAN KAI MING HARDY
- MR LEUNG SIN TAK
- MS CHUNG SUET YEE
- MS LAM SHUK YIN
- MS LAU TSZ HA
- 朱松勝先生BBS, MH
- 余興龍
- 李啟明先生
- 李維記有限公司
- 香港黃族宗親會
- 善道心社
- 黃學明
- 新界社團聯會
- 鄧嘉怡
- 龍崗同鄉會
- 荃灣梨木樹賢毅社
- 陳恒鎮議員
- MS AU MIN YI
- CHENG TSUN SHUI
- MISS LEUNG WAI KUEN PEGGY
- CHAN PO YIN
- JENNIFER YU
- 張福兄
- 黃芍沂
- 青泰苑
- WONG YAN LAM
- 吳廣文
- 荃灣商會學校
- 大窩口邨富榮樓互助委員會
- 善心蓮心
- BEACON COLLEGE LIMITED
- BEST POWER (HK) ENTERPRISES LTD.
- CHAN YIN LAN
- CHI HONG CHARITABLE FOUNDATION LIMITED
- CHOW SHUK MUN SHIRLEY
- HON CHAN KIN POR, GBS, JP
- IWAKI PUMPS CO. LTD.
- LI CHUI FONG
- LIONS CLUB OF SOUTH KOWLOON
- MISS JOANNE YU WAN CHI
- MR CHAN HIU CHUN
- MR CHAN MAN CHAU
- MR HO SHU MEN
- MR LUI CHI WAH

- MR LUK WING FAI
- MR RICHARD H C SAN
- MR RICKY LUI
- MS CHAU SHUN TAK CLARA
- MS LO FUNG YEE DAPHNE
- MS WONG CHOR FONG
- MS WONG PIK YIN WENDY
- MS WONG WAI CHUNG WENDY
- MS WONG YU POK MARINA
- MS YUEN KIT MING CHERRY
- NG KWAI PING
- NG WEI YING
- ON GEAR TRADING CO. LTD.
- TECHBOB ACADEMY LIMITED
- TSANG CHI MING
- YUSEN LOGISTICS GLOBAL MANAGEMENT LIMITED
- 大有利蘇雀娛樂公司
- 王家璋先生
- 叶文歡
- 佛弟子
- 呂淑娟
- 李卓然先生
- 李豐蓮
- 林瑞金
- 林洪光
- 青衣商會有限公司
- 泉州大捷新材料科技有限公司
- 茅蓬長訓法師基金
- 悅和醬園有限公司
- 荃灣區少年警訊名譽會長會
- 張啟文
- 梁啟福先生
- 梁達榮、姜滿芬、梁旭明、林宛桃、梁樂兒
- 許文傑先生
- 連沛堃先生
- 陳玉香
- 陳根鵬先生
- 陳靜琪女士
- 堡群有限公司
- 華東(亞洲)有限公司
- 馮惠蓮
- 楊禮嘉
- 葉搖福
- 廣業機器廠
- 黎昇中藥廠有限公司
- 錦明環保工程有限公司
- 聯友的士同業聯會有限公司
- 謝生
- 鍾智明先生
- 關龔寶珠女士
- 龔寶傑先生
- WONG YUET YUNG
- 許美蘭
- 陳俊傑
- 潘文娟
- 周志超

#### 附註 Remarks :

以上資料截至付印日止。如有遺漏，敬祈見諒。  
The above information was recorded up to the time of printing. Please accept our apology if there are any omissions.

# 仁濟醫院架構表

## Yan Chai Hospital Organisation Structure

醫院管治委員會主席 Chairman, Hospital Governing Committee

孫紫吐媚女士 Mrs. Mary SUEN

醫院行政總監 Hospital Chief Executive

張子峯醫生 Dr. Ian CHEUNG

### 機構事務 Corporate Services

#### 行政部 Administrative Services

李文滌先生 Mr. Ricky LI  
行政事務總經理 GM(AS)

#### 財務管理 Financial Management

黃鳳嬌小姐 Ms. Jessica WONG  
聯網財務總經理 CGM(F)

#### 人力資源 Human Resources

林佩真小姐 Ms. Justina LAM  
聯網人力資源總經理 CGM(HR)

#### 護理服務 Nursing Services

黃淑儀小姐 Ms. S Y WONG  
護理總經理 GM(N)

### 臨床醫療及專職醫療服務 Clinical & Allied Health Services

#### 急症室 Accident & Emergency

顏孔國醫生 Dr. H K NGAN  
部門主管(急症室) COS(A&E)

#### 麻醉及手術室 Anaesthesia and Operating Theatre

蘇靜儀醫生 Dr. Rita SO  
部門主管(麻醉及手術室) COS(Anaes & OT)

#### 放射診斷科 Diagnostic Radiology

馬嘉輝醫生 Dr. Johnny MA  
部門主管(放射診斷科) COS(Radiology)

#### 家庭醫學及基層醫療服務

Family Medicine & Primary Health Care  
陳智偉醫生 Dr. C W CHAN  
部門主管(聯網家庭醫學及基層醫療服務)  
KWC COS(FM&PHC)

#### 深切治療部 Intensive Care Unit

蘇樹碩醫生 Dr. Dominic SO  
部門主管(深切治療部) COS(ICU)

#### 內科 Medicine

張兆輝醫生 Dr. S F CHEUNG  
部門主管(內科) COS(Medicine)

#### 矯形及創傷外科(骨科) Orthopaedics & Traumatology

甘永樂醫生 Dr. W L KAM  
部門主管(骨科) COS(O&T)

#### 耳鼻喉頭頸外科

Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery  
黃家俊醫生 Dr. K C WONG  
部門主管(耳鼻喉頭頸外科) COS(ORL-HNS)

#### 門診部及專科門診部

Outpatient Department / Specialist Outpatient Department  
顏孔國醫生 Dr. H K NGAN  
主管(門診部) Head of OPD

#### 兒童及青少年科 Paediatrics & Adolescent Medicine

方乃聰醫生 Dr. N C FONG  
部門主管(兒童及青少年科) COS(Paed & Adolescent Medicine)

#### 病理化驗部 Pathology

曾冠豪醫生 Dr. Alex TSANG  
部門主管(病理化驗部) COS(Pathology)

#### 外科 Surgery

張國輝醫生 Dr. K F CHEUNG  
部門主管(外科) COS(Surgery)

### 質素及安全 Quality & Safety

#### 質素及安全部 Quality & Safety

張兆輝醫生 Dr. S F CHEUNG  
主管(質素及安全部) Head of Q&S

### 病人關係 Patient Relations & Engagement

#### 病人關係組 Patient Relations & Engagement Unit

陳子明醫生 Dr. C. M. CHAN  
主管(病人關係組) Head of PREU

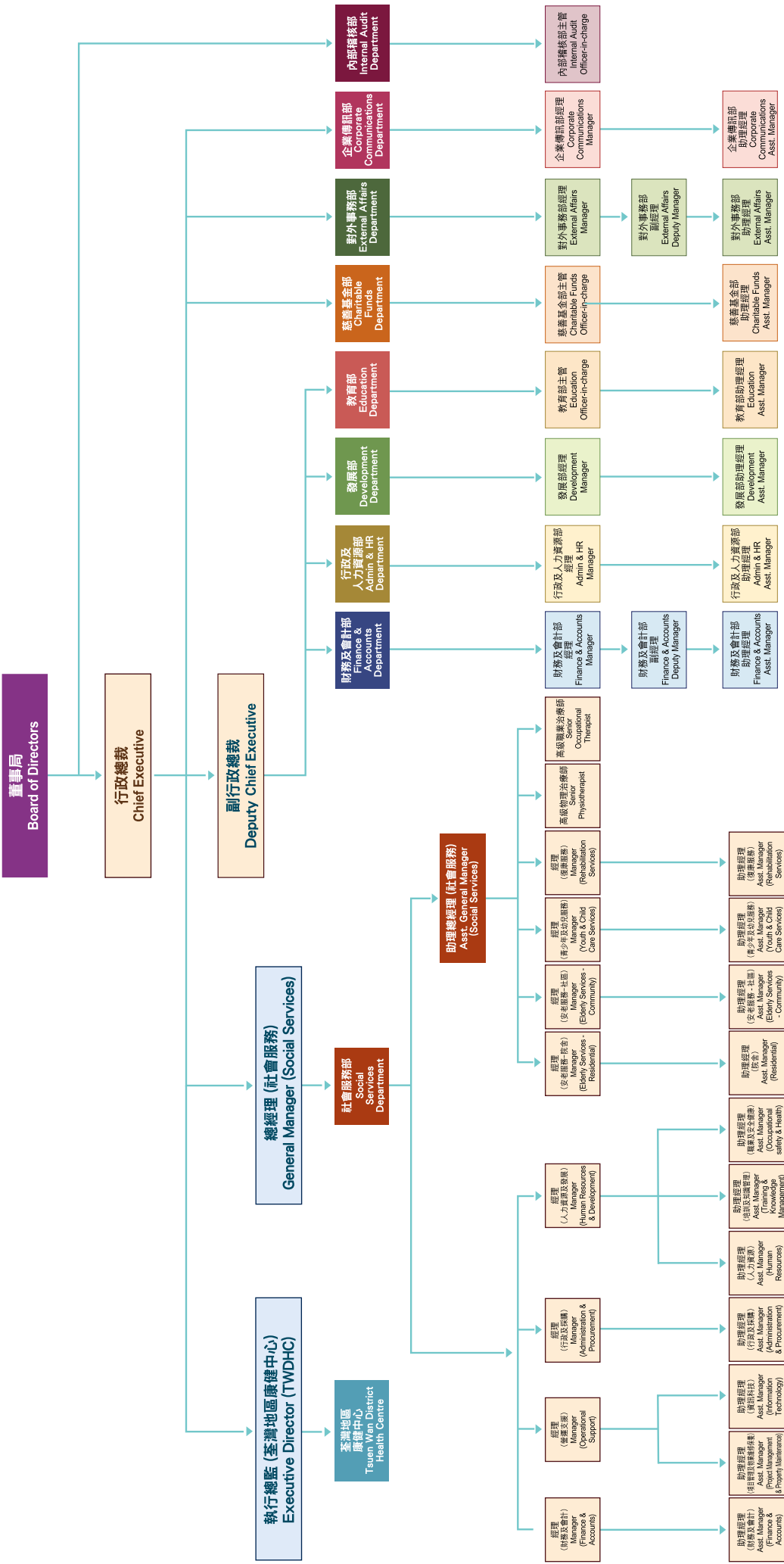
#### Remarks

AS : Administrative Services  
CGM : Cluster General Manager  
CM : Chief Manager  
COS : Chief of Service  
DM : Department Manager  
F : Finance  
GM : General Manager  
HR : Human Resources  
KWC : Kowloon West Cluster  
N : Nursing  
ORL-HNS : Otorhinolaryngology - Head and Neck Surgery

最後更新月份：2024 年3月  
Last update : March 2024



## 仁濟醫院董事局辦事處 - 組織架構表



助理經理級或以上各級職員  
Staff at Assistant Manager Grade and above

# 第五十六屆董事局主席與管理層團隊

## Board Chairman 2023-2024 and Senior Management Team



### 前排 Front

董事局主席 Board Chairman	孫蔡吐媚女士 (正中) Mrs. Mary SUEN (middle)
行政總裁 Chief Executive	梁偉光先生 (左六) Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason (6 <sup>th</sup> from left)
醫院行政總監 Hospital Chief Executive	張子峯醫生 (右六) Dr. CHEUNG Tsz-fung, Ian (6 <sup>th</sup> from right)
副行政總裁 Deputy Chief Executive	李一新先生 (左五) Mr. LEE Yat-sun (5 <sup>th</sup> from left)
社會服務部總經理 General Manager (Social Services)	蘇天祐先生 (右五) Mr. SO Tin-yau, Larry (5 <sup>th</sup> from right)
荃灣地區康健中心執行總監 Executive Director (Tsuen Wan District Health Centre)	何家榮先生 (左四) Mr. HO Ka-wing, Gavin (4 <sup>th</sup> from left)
對外事務部經理 Manager (External Affairs)	區敏兒女士 (右四) Ms. AU Min-yi, Amy (4 <sup>th</sup> from right)
行政及人力資源部經理 Manager (Admin & HR)	胡東珠小姐 (左三) Miss WU Tung-chu, Agnes (3 <sup>rd</sup> from left)
企業傳訊部經理 Manager (Corporate Communications)	吳翠瑜女士 (右三) Ms. NG Chui-yu, Natalie (3 <sup>rd</sup> from right)
財務及會計部經理 Manager (Finance & Accounts)	廖智傑先生 (左二) Mr. LIU Chi-kit, Andy (2 <sup>nd</sup> from left)
發展部經理 Manager (Development)	陳謙傑先生 (右二) Mr. CHAN Him-kit, Clement (2 <sup>nd</sup> from right)
內部稽核部主管 Officer-in-charge (Internal Audit)	卓淑嫻小姐 (左一) Miss CHEUK Suk-han, Chelsia (1 <sup>st</sup> from left)
荃灣地區康健中心 總護理統籌主任 Chief Care Coordinator (Tsuen Wan District Health Centre)	鄭寶寶女士 (右一) Ms. CHENG Po-po, Peggy (1 <sup>st</sup> from right)

### 後排 (由左至右) Back (from left to right)

社會服務部高級物理治療師 Senior Physiotherapist, Social Services	薛偉文先生 Mr. SIT Wai-man, Raymond
社會服務部經理(復康服務)1 Manager (Rehabilitation Services)1, Social Services	曾宇航先生 Mr. TSANG Yu-hong, Ocean
社會服務部經理(人力資源及發展) Manager (Human Resources & Development), Social Services	曾旭智先生 Mr. TSANG Yuk-chi, Tom
內部稽核部主管(社會服務) Officer-in-charge (Internal Audit), Social Services	何筱微小姐 Miss HO Siu-mei, Vicky
社會服務部高級職業治療師 Senior Occupational Therapist, Social Services	黃惠雅女士 Ms. WONG Wai-nga, Vicky
社會服務部經理(財務及會計) Manager (Finance & Accounts), Social Services	陳暢華女士 Ms. CHAN Cheong-wah, Alice
社會服務部經理(安老服務-社區) Manager (Elderly Services-Community), Social Services	馮寶儀小姐 Miss FOUNG Po-yi
社會服務部經理(安老服務-院舍)2 Manager (Elderly Services-Residential)2, Social Services	黎月嫦小姐 Miss LAI Yuet-seung, Wandi
社會服務部經理(安老服務-院舍)1 Manager (Elderly Services-Residential)1, Social Services	李若瑤女士 Ms. LEE Yeuk-yiu
社會服務部經理(復康服務)2 Manager (Rehabilitation Services)2, Social Services	林文蘭女士 Ms. LAM Man-lan, Kenny
社會服務部經理(行政及採購) Manager (Administration & Procurement), Social Services	鄭明鳳女士 Ms. KWONG Ming-fung, Sari
慈善基金部主管 Officer-in-charge (Charitable Funds)	張志偉先生 Mr. CHEUNG Chi-wai, Patrick
教育部主管 Officer-in-charge (Education)	黃偉傑先生 Mr. WONG Wai-kit
社會服務部經理(營運支援) Manager (Operational Support), Social Services	蔡偉基先生 Mr. CHOY Wai-ki, Ricky
社會服務部經理(青少年及幼兒服務) Manager (Youth & Child Care Services), Social Services	葉子健先生 Mr. IP Chi-kin, Johnny



## 醫療服務 Medical Services

### 仁濟醫院 Yan Chai Hospital

- 醫院近年成立的治療單位包括：  
Clinical units recently established include:
  - 仁濟醫院錢曼娟健康乳腺暨內分泌外科診所  
Yan Chai Hospital Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery 荃灣  
Tsuen Wan
  - 仁濟醫院曾永裕耳鼻喉日間診療紀念中心  
Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Day Centre for ENT Ambulatory Care 荃灣  
Tsuen Wan
  - 仁濟醫院曾永裕頸頸腫瘤微創治療紀念手術室  
Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Operating Suite for Head & Neck Tumour Minimally Invasive Surgery 荃灣  
Tsuen Wan
  - 仁濟醫院包安急性腦血管治療中心  
Yan Chai Hospital Pao On Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre 荃灣  
Tsuen Wan
  - 仁濟醫院綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務  
Yan Chai Hospital Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services 荃灣  
Tsuen Wan
  - 仁濟醫院華懋全關節置換中心  
Yan Chai Hospital Chinacham Total Joint Replacement Centre 荃灣  
Tsuen Wan
  - 仁濟醫院周浩源內視鏡中心  
Yan Chai Hospital Chow Ho Yuen Endoscopy Centre 荃灣  
Tsuen Wan
  - 仁濟醫院蘇陳偉香長者日間醫院  
Yan Chai Hospital So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital 荃灣  
Tsuen Wan
  - 仁濟醫院林賴元芳足病診療室  
Yan Chai Hospital Lam Lai Yuen Fong Podiatry Treatment Room 荃灣  
Tsuen Wan
  - 仁濟醫院羅嘉禧心臟介入治療中心暨心臟加護病房  
Yan Chai Hospital Law Kar Shui Cardiac Intervention Centre cum Coronary Care Unit 荃灣  
Tsuen Wan
  - 仁濟醫院兒童及青少年日間病房  
Yan Chai Hospital Paediatrics and Adolescent Day Ward 荃灣  
Tsuen Wan
  - 仁濟醫院內科日間醫療中心  
Yan Chai Hospital Medical Ambulatory Care Centre 荃灣  
Tsuen Wan

### 中醫藥服務 Chinese Medicine Services

- 仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心(荃灣區)  
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Tsuen Wan District) 荃灣  
Tsuen Wan
- 仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心(葵青區)  
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Kwai Tsing District) 葵青  
Kwai Tsing
- 仁濟醫院－香港浸會大學中醫診所暨教研中心(深水埗區)  
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Sham Shui Po District) 深水埗  
Sham Shui Po
- 仁濟醫院中銀醫療中心－中醫診所  
Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic 西營盤  
Sai Ying Pun
- 仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心  
Yan Chai Hospital Wilson TSANG Chur-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre 荃灣  
Tsuen Wan
- 仁濟醫院西貢社區中醫診所  
Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic 西貢  
Sai Kung

### 牙科服務 Dental Services

- 仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所  
Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic 荃灣  
Tsuen Wan
  - 仁濟醫院牙科診所(土瓜灣)  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (To Kwa Wan) 土瓜灣  
To Kwa Wan
  - 仁濟醫院牙科診所(筲箕灣)  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Shau Kei Wan) 筲箕灣  
Shau Kei Wan
  - 仁濟醫院牙科診所(觀塘)  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Kwun Tong) 觀塘  
Kwun Tong
  - 仁濟醫院牙科診所(粉嶺)  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Fanling) 粉嶺  
Fanling
  - 仁濟醫院牙科診所(大埔)  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Po) 大埔  
Tai Po
  - 仁濟醫院牙科診所(深水埗)  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Sham Shui Po) 深水埗  
Sham Shui Po
  - 仁濟醫院牙科診所(北角)  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (North Point) 北角  
North Point
  - 仁濟醫院牙科診所(大圍)  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Wai) 大圍  
Tai Wai
  - 仁濟醫院牙科診所(元朗)  
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Yuen Long) 元朗  
Yuen Long
- 另設：In addition, we have  
• 外展長者牙科服務計劃  
Outreach Dental Care Programme for the Elderly
- 荃灣、葵青、東區及灣仔  
Tsuen Wan, Kwai Tsing, Eastern District and Wan Chai

### 眼科服務 Ophthalmology Services

- 仁濟醫院董事局眼科診所  
Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic 荃灣  
Tsuen Wan

### 血液透析服務 Hemodialysis Services

- 仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心  
Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre 荃灣  
Tsuen Wan

### 綜合醫療服務 Integrated Medical Services

- 仁濟醫院綜合醫療中心  
Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre 深水埗  
Sham Shui Po

### 地區康健中心 District Health Centre

- 荃灣地區康健中心(主中心)  
Tsuen Wan District Health Centre(Core Centre) 荃灣  
Tsuen Wan
- 附屬中心(荃灣東)  
Satellite Centre(Tsuen Wan East) 荃灣  
Tsuen Wan
- 附屬中心(荃灣南)  
Satellite Centre(Tsuen Wan South) 荃灣  
Tsuen Wan
- 附屬中心(荃灣西)  
Satellite Centre(Tsuen Wan West) 荃灣  
Tsuen Wan
- 附屬中心(荃灣北)  
Satellite Centre(Tsuen Wan North) 荃灣  
Tsuen Wan

## 社會服務 Social Services

### 安老服務 Elderly Services

#### 護養院 Nursing Home

- |                                  |                 |
|----------------------------------|-----------------|
| 1 仁濟護養院<br>Yan Chai Nursing Home | 荃灣<br>Tsuen Wan |
|----------------------------------|-----------------|

#### 護理安老院 Care & Attention Home

- |   |                  |
|---|------------------|
| 2 仁濟醫院郭玉章夫人護理安老院<br>Yan Chai Hospital Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home                | 葵涌<br>Kwai Chung |
| 3 仁濟醫院藝進同學會護理安老院<br>Yan Chai Hospital Artiste Training Alumni Association Care & Attention Home | 葵涌<br>Kwai Chung |
| 4 仁濟醫院華懋護理安老院<br>Yan Chai Hospital Chinachem Care & Attention Home                              | 葵涌<br>Kwai Chung |
| 5 仁濟醫院賽馬會護理安老院<br>Yan Chai Hospital Jockey Club Care & Attention Home                           | 荃灣<br>Tsuen Wan  |

#### 安老院 Elderly Home

- |   |                     |
|---|---------------------|
| 6 仁濟醫院錢曼娟安老院<br>Yan Chai Hospital Tsin Man Kuen Elderly Home                      | 屯門<br>Tuen Mun      |
| 7 仁濟醫院香港半島獅子會安老院<br>Yan Chai Hospital Hong Kong Peninsula Lions Club Elderly Home | 青衣<br>Tsing Yi      |
| 8 仁濟醫院李陳玉嬋安老院<br>Yan Chai Hospital Li Chan Yuk Sim Elderly Home                   | 沙田<br>Sha Tin       |
| 9 仁濟醫院李衛少琦安老院<br>Yan Chai Hospital Lee Wai Siu Kee Elderly Home                   | 深水埗<br>Sham Shui Po |
| 10 仁濟醫院大埔富蝶安老院<br>Yan Chai Hospital Tai Po Fu Tip Elderly Home                    | 大埔<br>Tai Po        |

#### 長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 11 仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心<br>Yan Chai Hospital Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre        | 屯門<br>Tuen Mun      |
| 12 仁濟醫院楊溫先生夫人長者鄰舍中心<br>Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre | 葵涌<br>Kwai Chung    |
| 13 仁濟醫院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心<br>Yan Chai Hospital Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre | 深水埗<br>Sham Shui Po |
| 14 仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心<br>Yan Chai Hospital Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre        | 九龍城<br>Kowloon City |
| 15 仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心<br>Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre           | 荃灣<br>Tsuen Wan     |

#### 長者中心 / 康健中心 Social Centre/ Wellness Centre for the Elderly

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 16 仁濟醫院尹成紀念老人中心<br>Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly                      | 天水圍<br>Tin Shui Wai |
| 17 仁濟醫院朱佩音老人中心<br>Yan Chai Hospital Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly                          | 葵涌<br>Kwai Chung    |
| 18 仁濟醫院維拉律敦治·荻茜銀齡健康管理中心<br>Yan Chai Hospital Vera Ruttonjee Desai Health Management Centre for the Seniors | 荃灣<br>Tsuen Wan     |
| 19 「仁濟愛傳家」護老同行計劃<br>Family Love Connects Project   | 葵涌<br>Kwai Chung    |





### 長者日間護理中心 Day Care Centre for the Elderly

- |    |   |                     |
|----|---|---------------------|
| 20 | 仁濟醫院尹成紀念老人日間護理中心<br>Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Day Care Centre for the Elderly                    | 沙田<br>Sha Tin       |
| 21 | 仁濟醫院陳馮曼玲睦鄰社區服務中心<br>Yan Chai Hospital Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre            | 荃灣<br>Tsuen Wan     |
| 22 | 仁濟醫院孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心<br>Yan Chai Hospital Suen Choi To May Integrated Community Development Centre              | 屯門<br>Tuen Mun      |
| 23 | 仁濟醫院蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心<br>Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre | 粉嶺<br>Fanling       |
| 24 | 仁濟醫院蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心<br>Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre           | 九龍城<br>Kowloon City |
| 25 | 仁濟醫院王華湘王余家潔長者日間護理中心<br>Yan Chai Hospital Wong Wha San Wong Yee Jar Jat Day Care Centre For the Elderly      | 屯門<br>Tuen Mun      |

### 認知障礙症日間訓練及照顧服務 Dementia Care Service

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 26 | 仁濟醫院嚴徐玉珊卓智中心<br>Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre                              | 荃灣<br>Tsuen Wan                             |
| 27 | 仁濟醫院蓬瀛仙館感創智善流動車社區支援計劃<br>Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Brain Care Community Project         | 全港<br>All Districts                         |
| 28 | 賽馬會「智康健」腦退化檢測及社區支援計劃<br>Jockey Club "Brain Health" Dementia Screening and Community Support Project | 荃灣、葵青、屯門<br>Tsuen Wan, Kwai Tsing, Tuen Mun |

## 復康服務 Rehabilitation Services

- |    |  |                   |
|----|--|-------------------|
| 29 | 仁濟醫院獅子會地區支援中心(大埔)<br>Yan Chai Hospital Lions Clubs District Support Centre (Tai Po)  | 大埔<br>Tai Po      |
| 30 | 仁濟醫院盧李佩貞紀念工場<br>Yan Chai Hospital Madam Lo Lee Pui Ching Memorial Workshop   | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 31 | 仁濟醫院圓玄學院早期教育及訓練中心<br>Yan Chai Hospital Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre   | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 32 | 仁濟醫院香港佛光協會展能中心暨宿舍 I<br>Yan Chai Hospital Buddha Light Association of Hong Kong Day Activity Centre cum Hostel for Mentally Handicapped I   | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 33 | 仁濟醫院香港佛光協會展能中心暨宿舍 II<br>Yan Chai Hospital Buddha Light Association of Hong Kong Day Activity Centre cum Hostel for Mentally Handicapped II | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 34 | 仁濟醫院羅氏基金護幼中心暨宿舍<br>Yan Chai Hospital Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel   | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 35 | 仁濟醫院第三十五屆董事局長青輔助宿舍<br>Yan Chai Hospital 35 <sup>th</sup> Term Board of Directors Cheung Ching Supported Hostel                             | 青衣<br>Tsing Yi    |
| 36 | 仁濟醫院上環復康服務中心<br>Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre  | 上環<br>Sheung Wan  |
| 37 | 仁濟醫院上環復康服務中心 - 晴晞閣<br>Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre - Shine Court  | 上環<br>Sheung Wan  |
| 38 | 仁濟醫院梨木樹彩悠軒<br>Yan Chai Hospital Lei Muk Shue Rainbow Court   | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 39 | 仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心<br>Yan Chai Hospital Cheng Yu Tung Child Development Centre  | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 40 | 仁濟醫院學前支援服務隊I<br>Yan Chai Hospital Pre-school Support Service I   | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 41 | 仁濟醫院學前支援服務隊II<br>Yan Chai Hospital Pre-school Support Service II   | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 42 | 仁濟醫院學前支援服務隊III<br>Yan Chai Hospital Pre-school Support Service III   | 荃灣<br>Tsuen Wan   |
| 43 | 仁濟醫院何德心伉儷輔助宿舍<br>Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Ho Tak Sum Supported Hostel  | 上水<br>Sheung Shui |
| 44 | 仁濟醫院嚴徐玉珊早期教育及訓練中心<br>Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Early Education and Training Centre   | 大埔<br>Tai Po      |
| 45 | 仁濟醫院童夢兒童成長發展中心<br>Yan Chai Hospital Dreamland Child Development Centre   | 青衣<br>Tsing Yi    |

## 青少年及幼兒服務 Youth and Child Care Services

46	仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心 - 劉坤銘青少年中心 Yan Chai Hospital 24 <sup>th</sup> Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre	天水圍 Tin Shui Wai
47	仁濟醫院第一兒童之家 Yan Chai Hospital No.1 Small Group Home	柴灣 Chai Wan
48	仁濟醫院第二兒童之家 Yan Chai Hospital No.2 Small Group Home	柴灣 Chai Wan
49	仁濟醫院第三兒童之家 Yan Chai Hospital No.3 Small Group Home	柴灣 Chai Wan
50	仁濟醫院寄養服務 Yan Chai Hospital Foster Care Service	柴灣 Chai Wan
51	仁濟醫院艾王忠椒育嬰園 Yan Chai Hospital C.C. Everitt Day Creche	荃灣 Tsuen Wan
52	仁濟醫院學校社工及支援服務 Yan Chai Hospital School Social Work and Support Services	荃灣 Tsuen Wan
53	仁濟醫院嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre	荃灣 Tsuen Wan
54	仁濟醫院學前機構社會工作服務隊 Yan Chai Hospital Social Work Service for Pre-primary Institutions	荃灣 Tsuen Wan
55	仁濟醫院王朱穎詩青少年發展中心 Yan Chai Hospital Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre	觀塘 Kwun Tong
56	仁濟醫院仁才涯 Yan Chai Hospital Talent Development Centre	觀塘 Kwun Tong

## 專業培訓服務 Professional Training Services

57	仁濟醫院社會服務部專業培訓中心 Yan Chai Hospital Social Services Department Professional Training Centre	荔枝角 Lai Chi Kok
----	--	--------------------

## 特別項目 Special Projects

58	仁濟樂在家 Yan Chai Happy Home Living Limited	荃灣 Tsuen Wan
59	YC18餐飲服務 YC18 Catering Service	荃灣 Tsuen Wan
60	YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心) YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)	荃灣 Tsuen Wan
61	過渡性房屋項目「仁濟軒」 Transitional Housing Project - Yan Chai Residence	荃灣 Tsuen Wan
62	賽馬會「仁濟薈」 Jockey Club Yan Chai Community Hub	荃灣 Tsuen Wan





## 教育服務 Education Services

### 中學 Secondary School

- 1 仁濟醫院林百欣中學  
Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School
- 2 仁濟醫院第二中學  
Yan Chai Hospital No.2 Secondary School
- 3 仁濟醫院董之英紀念中學  
Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School
- 4 仁濟醫院靚次伯紀念中學  
Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School
- 5 仁濟醫院王華湘中學  
Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School
- 6 仁濟醫院羅陳楚思中學  
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College

荃灣  
Tsuen Wan  
屯門  
Tuen Mun  
沙田  
Sha Tin  
將軍澳  
Tseung Kwan O  
將軍澳  
Tseung Kwan O  
九龍灣  
Kowloon Bay

### 小學 Primary School

- 7 仁濟醫院何式南小學  
Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School
- 8 仁濟醫院羅陳楚思小學  
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School
- 9 仁濟醫院趙曾學韜小學  
Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School
- 10 仁濟醫院蔡衍濤小學  
Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School
- 11 仁濟醫院陳耀星小學  
Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School

屯門  
Tuen Mun  
屯門  
Tuen Mun  
青衣  
Tsing Yi  
大埔  
Tai Po  
將軍澳  
Tseung Kwan O

### 幼稚園/幼兒中心 Kindergarten/Child Care Centre

- 12 仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園  
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten
- 13 仁濟醫院明德幼稚園  
Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten
- 14 仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心  
Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten/Child Care Centre
- 15 仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心  
Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten/Child Care Centre
- 16 仁濟醫院友愛幼稚園/幼兒中心  
Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten/Child Care Centre
- 17 仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心  
Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten/Child Care Centre
- 18 仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心  
Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten/Child Care Centre
- 19 仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心  
Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten/Child Care Centre
- 20 仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心  
Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten/Child Care Centre
- 21 仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心  
Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten/Child Care Centre
- 22 仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心  
Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten/Child Care Centre
- 23 仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心  
Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten/Child Care Centre

屯門  
Tuen Mun  
天水圍  
Tin Shui Wai  
葵涌  
Kwai Chung  
葵涌  
Kwai Chung  
屯門  
Tuen Mun  
屯門  
Tuen Mun  
上水  
Sheung Shui  
青衣  
Tsing Yi  
天水圍  
Tin Shui Wai  
西營盤  
Sai Ying Pun  
荃灣  
Tsuen Wan  
西環  
Western District

## 靈灰安置服務 Columbarium Services

- 1 思親公園  
Filial Park

屯門  
Tuen Mun

# 仁濟服務分佈圖

## Distribution of Yan Chai Services



醫療服務  
Medical Services



社會服務  
Social Services



教育服務  
Education Services



靈灰安置服務  
Columbarium Services

16 46 13 20

天水圍  
Tin Shui Wai

17


元朗  
Yuen Long

6 11 22 25 28

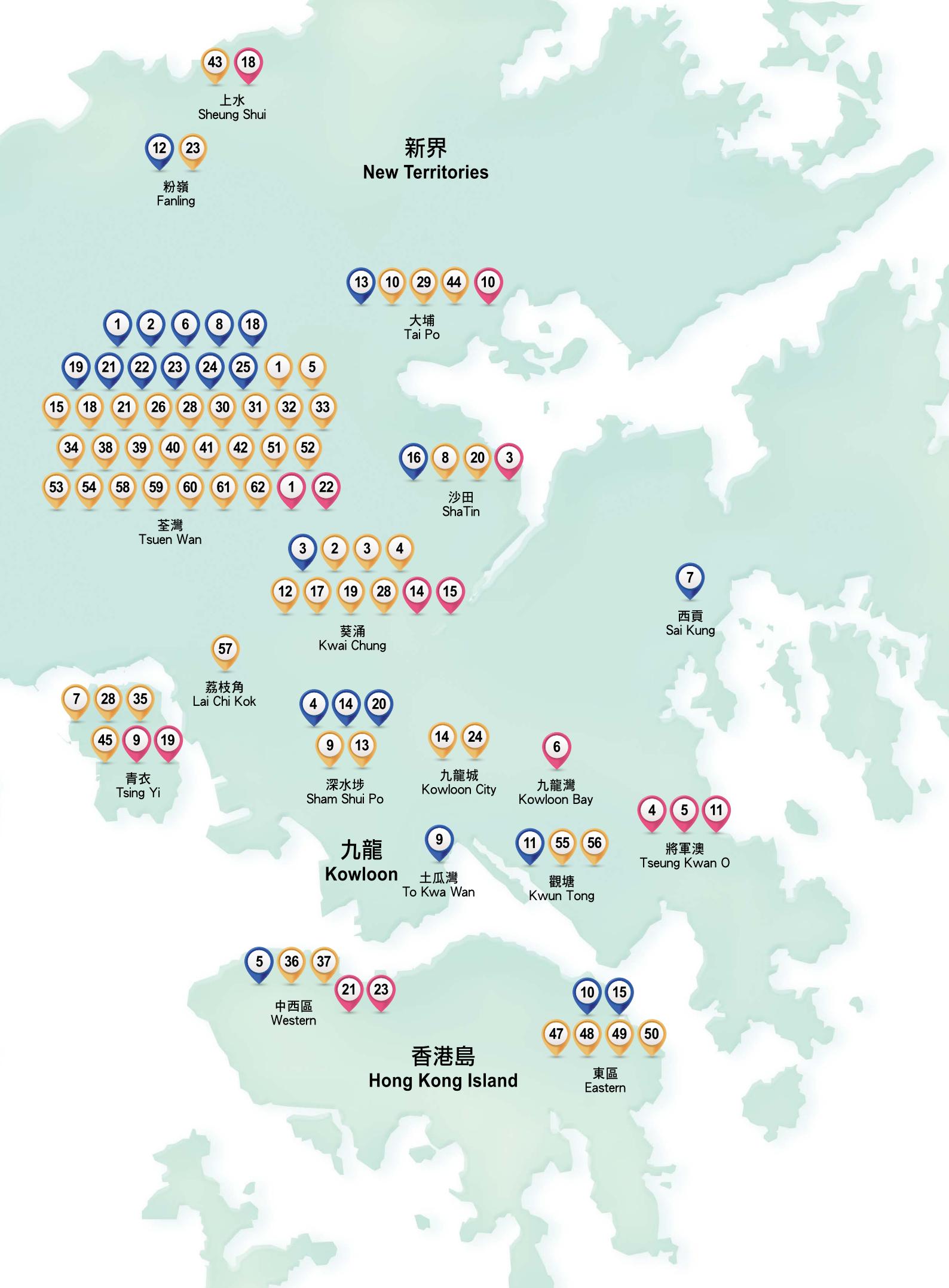
2 7 8 12 16 17 1

屯門  
Tuen Mun

- 以上資料截至2024年3月21日。  
The above information was recorded as at 21 March 2024.

-  27 此單位服務地區為全港，故其標記不顯示在地圖上。  
The location of this service unit is not shown on the map as the service area is in all districts.







心抱眾先  
存利為  
者瘝世健  
仁痛濟保

